

**DUE DATE SLIP****GOVT. COLLEGE, LIBRARY**

KOTA (Raj )

Students can retain library books only for two weeks at the most

<b>BORROWER'S No</b>	<b>DUE DTATE</b>	<b>SIGNATURE</b>

वेणीमाधव सदाशिवशास्त्री

हाकवि भारवि कृत-

किरातार्जुनीर

व

भागव

म० प्र०

दु 'सुवोधिनी'  
। संस्कृत भाषा  
राष्ट्र के लिये जो

द्वितीयः

—दामोदर प्रसाद शर्मा

क—म० प्र० विधान-मभा

# कुछ सम्मलियाँ

“ महावाक्यमिदं नारिकेलोपमं नाति सुगमं न वा सुब्रह्म  
 मपि कृते, एतन्मया कृते तु किमुवक्तव्यं नाम । व्याख्या पद्या  
 न्ती छा कृते नितान्तमुपयोगिनी च विद्यते ।  
 Class No १ये च नितान्तं मननीयति प्रमाणी

Book No

—बलदेव उपाध्याय

Accession No १५० निदेशक, वाराणसेय मस्कृत विश्वविद्यालय

HPB 1271-2-

सतगाल् कृत व्याख्या की यह वि  
 १ सु पष्ट है । छात्र एक अध्या  
 पमन्द करेंगे ।

—(डॉ०) शिवशरण शर्मा

संस्कृत विभागाध्यक्ष

शामकीय महाराणी तक्षमीबाई महाविद्यालय, ग्वालियर म० प्र०

“इस टीका के माध्यम से छात्रवर्ग अध्ययन कर व्युत्पन्न होगा  
 मुझे दृढ़ विश्वास है । संस्कृत साहित्य के अध्ययन की ओर  
 आकृष्ट करने हेतु इसी प्रकार संस्कृत काव्यों की वैद्व्यपूर्ण  
 अधिकाधिक प्रकाशित होना राष्ट्र हित में है । संस्कृत और  
 टीकाएँ सुबोध सरल एवं विशद हैं । काव्य मर्म प्रकाशन  
 है । यह टीका देखकर मैं पूर्ण सन्तुष्ट हूँ । इसके  
 शुभ कामना करता हूँ ।

—राजाराम शास्त्री गण्डगीत

(महामहीमोपाध्याय)

ग० म० महाविद्यालय ग्वालियर ।

C-90

84443

‘.....यह व्याख्या अत्यन्त विशद एवं अति सरल सुबोध एवं सुस्पष्ट भाषा में लिखी गई है। काव्य मर्म प्रकाशनार्थ लिखी गई टिप्पणियाँ महत्वपूर्ण हैं। इससे टीका की श्रोवृद्धि हुई है।

जन साधारण को भी महाकवि भारवि के इस महाकाव्य का रसास्वादन कर सकने हेतु इससे निःसंशय मार्ग प्रशस्त हुआ है। ‘...आशा करता हूँ कि लोक हित के लिये श्री शाम्बरी जी इसी तरह लिखते रहेंगे।’

—राजाराम आचार्य

प्राचार्य, शा० सं० महाविद्यालय, ग्वालियर।

5 MAY 1989

‘.....सुबोधिनी टीका यथार्थ मंगी है। काव्यानन्द जिज्ञासू एवं काव्याध्ययनार्थी तथा परीक्षार्थी सभी के लिये यह टीका उपादेय है। अध्यापकों के लिये भी इसमें रेडियो प्रिफुन्डम है। ‘...टीकाकार ने अर्थानुसन्धानार्थ छात्रों को प्रेरित करने हेतु मसन्दर्भ प्रचुर उद्धरण संकलित किये हैं। टीकाकार का यह मौलिक एवं अभिनव प्रयास स्तुत्य है।’

के० डी० भागवंत  
संस्कृत निरीक्षक, ग्वा० सम्भाग, म० प्र०

‘.....किराताजु नीयम् की अन्यान्य टीकाएँ देखीं किन्तु ‘सुबोधिनी’ टीका जैसी सुबोधता एवं विशदता अन्यत्र नहीं है। संस्कृत भाषा पर प्रभुत्व प्राप्त करने की कामना से काव्याध्ययनार्थी के लिये जो जो चाहिये वह सब इस टीका में उपलब्ध है।’

—दामोदर प्रसाद शर्मा

विधायक—म० प्र० विधान-सभा

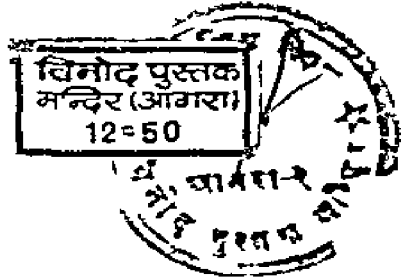
प्रकाशक

विनोद पुस्तक मन्दिर

कार्यालय रागेय राघव मार्ग, आगरा-२  
वित्री केन्द्र हॉस्पिटल रोड, आगरा-३

© सर्वाधिकार प्रकाशकाधीन

प्रथम संस्करण १९७७



# समर्पणम्



लोकमाता, श्रीमन्त विजयाराजे सिधिया

के  
कर कर्मलो  
मे

साक्षर सन्पिल

वेणीमाधव सदाशिवशास्त्री मुसलगाविकर

## प्रस्तावना

महाकवि भारवि की राजनीति परिप्लुत एवं अर्थ-गाम्भीर्य समन्वित वाणी के माध्यम से वी० ए० के छात्रों की व्युत्पन्नता में वृद्धि की अपेक्षा से उत्तर प्रदेश, मध्य प्रदेश तथा अन्यान्य प्रादेशिक विश्वविद्यालयों ने पाठ्यक्रम में किरातार्जुनीयम् महाकाव्य के अंश (सर्ग) को स्थान दिया है।

हमारी प्रथम सर्ग की सुवोधिनी संस्कृत हिन्दी व्याख्या सन् १९६९ में विनोद पुस्तक मन्दिर, आगरा ने प्रकाशित की थी जिसकी विद्वान् अध्यापकों एवं छात्रों ने मुक्त कण्ठ से प्रशंसा कर द्वितीय सर्ग की वैसी ही सुवोधिनी व्याख्या प्रस्तुत करने के लिए हमें प्रेरित किया है।

उक्त प्रथम सर्ग की व्याख्या इतनी अधिक लोकप्रिय हुई कि अल्पकाल में ही उसके तीन संस्करण प्रकाशित हुए हैं।

उसी प्रकार इस द्वितीय सर्ग की टीका छात्र हितार्थ हम प्रस्तुत कर रहे हैं।

वाजार में प्रथम एवं द्वितीय सर्ग के अनेक सरते संस्करण उपलब्ध हैं किन्तु उनसे जिज्ञासु छात्र वर्ग सन्तुष्ट नहीं है, संस्कृत साहित्य सरिता में स्वच्छन्द अवगाहन करने की क्षमता, तथा काव्यानन्द प्राप्त करने हेतु दृढ़ व्युत्पत्ति प्राप्त करने के लिए सुवोधिनी टीका हम प्रस्तुत कर रहे हैं। इसमें—हिन्दी तथा संस्कृत में—पद्य—सन्दर्भ, मूल महाकाव्य का संहिता पाठ (यत्र-तत्र पाठ भेद रहित) दण्डान्वय, शब्दार्थ (हिन्दी) अविकल हिन्दी अनुवाद, महामहोपाध्याय ललितनाथ सूरि विरचित घण्टापथ नामक संस्कृत टीका, संस्कृत में सरल विस्तृत अर्थ, ममास-विग्रह, वाच्यपरिवर्तन, शब्द व्युत्पत्ति और व्याकरण, कोश, संक्षिप्त संस्कृत भावार्थ, छन्द, अलङ्कार, आवश्यक टिप्पणी, और अन्त में महाकवि भारवि प्रयुक्त शब्द रत्नों का संस्कृत साहित्य में कहाँ-कहाँ किसने किस अर्थ में प्रयोग किया है यह अनेक सन्दर्भ सहित उद्धरण देकर स्पष्ट करने का अभिनव

प्रयास किया है। जिससे शब्द प्रयोग सौष्ठव और उसके आधार पर अर्थानु-सन्धान करने की प्रवृत्ति छात्र-वर्ग में स्वतः वृद्धिगत होगी, तथा अनेक आवश्यक परिशिष्ट जोड़े हैं जिनमें—छन्द लक्षण, अलंकार लक्षण द्वितीय सर्ग में व्यवहृत अलंकारों के नाम और सख्या तथा प्रयुक्त स्थलों का श्लोकानुक्रम प्रदर्शनपूर्वक निर्देश, किरातार्जुनीयम् महाकाव्य के पात्रों का परिचय, द्वितीय सर्ग कथासार द्वितीय सर्गस्थ सूक्तियों का एकत्र मङ्कलन तथा उनका स्थल निर्देश, द्वितीय सर्गस्थ श्लोकों की अकारादिवर्णानुक्रमिका और पिछले वर्षों में परीक्षा में पूछे गये श्लोक वर्ण (सन्) निर्देश युक्त, तथा सूक्तियाँ एवं आलोचनात्मक परीक्षोपयोगी प्रश्न, महाकाव्य किरातार्जुनीयम् के नाम की व्युत्पत्ति, यथा सामान्य ज्ञानार्थं यत्र-तत्र पाद टिप्पणियाँ देकर छात्र वर्ग को अधिकाधिक स्वावलम्बी बनाने का प्रयास किया है। आलोचनात्मक अध्ययन हेतु विस्तृत भूमिका प्रारम्भ में ही दी है।

इस प्रकार प्रथम सर्ग की तरह इस द्वितीय सर्ग को भी अधिकाधिक सुवचिपूर्ण बनाने का प्रयास किया है।

इस प्रयास में भी यथापूर्व एवं यथास्थान निःसकोच ऋणिकृष्ण स्वीकार किया है। इस ऋण के लिए लेखक वृत्तज्ञता ज्ञापन पूर्वक नत-मस्तक है। इस व्याख्या की ममस्त उत्तमता का श्रेय गुरु चरणों को है। इसमें जो त्रुटि एवं न्यूनता है वही लेखक का बुद्धिमान्द्य है। इस व्याख्या को मर्यादित परिपूर्ण करने के लिये समय-समय पर गुरुवर आचार्य प० बलदेव उपाध्याय काशी एवं गुरु कल्पसुहृदयवर डॉ० पारसनाथ जी द्विवेदी (आगरा कालेज) गुरुवर (डॉ० जयकिशन प्रसाद खण्डेलवाल (आर्० वी० एस कॉलेज, आगरा) प्री० नारायण-शास्त्री चिरपुडकर (डेक्कन कॉलेज, पूना) प० बाबूशास्त्री देव (धार, म० प्र०) बन्धुवर पण्डित प्रवर श्री रामनारायण शास्त्री शुक्ल, आगरा आदि विद्वानों ने दिये हुए सुझावों को इसमें त्रियान्वित किया है। व्याख्या में छात्रों के लिये सुबोधता अक्षुण्ण रखने हेतु प्रायः सन्धि तोड़कर ही लिखने का प्रयास किया गया है। वाक्यान्तर्गत सन्धि करना अनिवार्य नहीं है (यतः वाक्ये तु सा विवक्षा-मपेक्षते।) फिर भी सन्धि करके लिखना अच्छा समझा जाता है। सन्धि युक्त पदों को समझने का अभ्यास छात्रों से अपेक्षित है अतः वही-वही सन्धि सहित भी लिखा है।



सर्वाङ्ग सुन्दर मुद्रण के लिये समस्त विनोद पुस्तक मन्दिर का कर्मचारी परिवार विशेषतः श्री भोलानाथ जी ही श्रेयोभागी हैं ।

सहृदय पाठक बहुजनछात्र हिताय जो उचित सुभाव भेजेंगे उसको अग्रिम संस्करण में क्रियान्वित करने हेतु सादर स्वीकार किया जावेगा ।

बहु प्रयासोत्तर भी यत्र-तत्र मुद्रण दोष रह जाने का खेद है, संस्कृत मुद्रण की कठिनाई इसमें कारण है, अगले संस्करण में अशुद्धि संशोधन करने का प्रयास करेंगे । इति ।

अक्षयतृतीया, २०३४ वि०

श्री सत्यनारायण मन्दिर,

म० म० मुसलगांवकर मार्ग,

आगरा-३ (उ० प्र०)

वेणीमाधव सदाशिवशास्त्री मुसलगांवकर

## भूमिका

नारिकेलफलसम्मितं वचो भारवेः सपदि तद् विभज्यताम् ।  
स्वादयन्तु रस-गर्भं निर्भरं सारमस्य रसिका यथेप्सितम् ॥

वैदिक संस्कृत साहित्य और लौकिक संस्कृत साहित्य के रूप में संस्कृत साहित्य द्विधा विभक्त है। लौकिक संस्कृत साहित्य का क्षेत्र अत्यन्त विस्तीर्ण है। लौकिक संस्कृत साहित्य बहुविध है। लौकिक संस्कृत साहित्य की अनेक विधाओं में काव्य एक अत्यन्त मनोरम विधा है। संस्कृत साहित्य के अन्तर्गत काव्य विधा पुनः दो प्रकार की है—(१) आर्ष काव्य और (२) विदग्ध काव्य।

महाकवि भारवि की अमर कलाकृति किराताजुनीयम् विदग्ध महाकाव्य के अन्तर्गत परिगणित होती है। काव्य के क्षेत्र में आर्ष महाकाव्यों का अग्रस्थान है।

काल क्रमानुसार पाणिनी, वररुचि, कालिदास, अश्वघोष, आदि के काव्यों ने उत्तरोत्तर संस्कृत कविता कामिनी को प्रौढ़ता प्रदान की है और महाकवि भारवि ने संस्कृत कविता कामिनी के विलासों में विदग्धता प्रदान की है।

महाकवि भारवि की चिरकीर्ति उपार्जित करने वाली एक मात्र कृति

३. 'किरातं पर्यन्तं भूमिम् अतति गच्छति इति किरातः'। एक पतित पर्वतीय जाति जो शिकार करके अपनी जीविका चलाती है।

शिकारी के अर्थ में प्रयुक्त किरात शब्द का प्रयोग एक सुभाषित में देखिये—'वैव्याकरण किराता दपशब्दमृगाः कव्यान्तु सन्नस्ता ।

'यदि नट-गणक-चिकित्सक-वैतालिक-वदन-कन्दरा न स्युः॥' 'भेदाः किरात

श्वर पुलिन्दा म्लेच्छ जातयः'—इत्यमरः ।

अष्टादश सर्गात्मक महाकाव्य 'किराताजुनीयम्' विदग्ध महाकाव्यों की वृहन्त्रयी में परिगणित है।

पण्डितराज जगन्नाथ ने 'रमणीय अर्थ के प्रतिपादक' शब्द को काव्य कहा है। काव्य प्रकाशकार आचार्य मम्मट के अनुसार 'काव्य लोकोत्तरवर्णनानिपुण कथि कर्म' है। कवि द्वारा सम्पन्न कार्य 'काव्य' कहलाता है। इसी अर्थ को और अधिक परिपुष्ट करते हुए अभिनव गुप्ताचार्य ने 'वदनीयकाव्यम्' लिखा है। काव्य का स्वरूप लक्षण और अधिक स्पष्ट करते हुए मम्मट ने कहा है कि—

'तददोषो शब्दार्थो सगुणावनलट्कृती पुन काव्यि।'—काव्य प्र १।१ सूत्र शब्द तथा अर्थ दोनों की सम्मिश्रित को 'काव्य' मन्ना कहते हैं।

अकेला शब्द अथवा अकेला अर्थ इनमें से कोई भी काव्य नहीं है। आचार्य विश्वनाथ तो 'वाक्य रमात्मक काव्यम्' कहते हैं। इस प्रकार काव्य के अर्थ की व्याप्ति में सकोच और विकास होता रहा है।

महाकाव्य के लक्षणों की भी चर्चा संस्कृत साहित्यशास्त्रीय सर्वमान्य ग्रन्थों में बहुचर्चित है। भरतमुनि के नाट्यशास्त्र, अग्निपुराण, भामह कृत काव्यालंकार, दण्डी के काव्यादर्श आचार्य विश्वनाथकृत साहित्य दर्पण, भोजवृत्त सरस्वती कण्ठाभरण, ईशान, महिता आदि सभी ग्रन्थों में महाकाव्य के लक्षणों की चर्चा उपलब्ध है। चौदहवीं शताब्दी के आचार्य विश्वनाथ ने अपने साहित्यदर्पण में जो महाकाव्य के लक्षण कहे हैं वे प्रायः पूर्ण हैं। इन लक्षणों को देते समय आचार्य विश्वनाथ के समक्ष अनेक महाकाव्य थे, जिनके आधार पर आचार्य विश्वनाथ ने महाकाव्य के लक्षणों का चयन किया है। इस कारण आ.

१. 'किराताजुनीयम्'—किरातश्च अजुनश्च इति किराताजुनी (द्वन्द्व) तो अधिकृत्य कृत काव्यम् इति किराताजुनीयम्। अधिकृत्य कृते ग्रन्थे इत्यधिकारे 'शिशुकन्दयमस-भद्रन्द्रेन्द्रजननादिभ्यश्छ' इति 'छ' प्रत्यय। किराताजुन + छ = किराताजुनीय। तत्। एव शयवपाण्डवीयम्। उक्त सूत्रेण शिशुकन्द्रीयः यमसमीय, इन्द्रजननीयमिति च भवितुमर्हति।

२. 'कवेरिद कार्य भावो वा (व्यञ्ज)।—मेदिनीकोश।

विश्वनाथ कृत महाकाव्य का लक्षण व्यापक है । आ. विश्वनाथ कृत महाकाव्य का लक्षण इस प्रकार है—

महाकाव्य के आरम्भ में संगल होना चाहिये । आन्तरिक विभाग सर्ग के नाम से होना चाहिए । प्रायः एक ही वृत्त होना चाहिये । सर्गान्त में छन्द (वृत्त) भेद होना चाहिये । प्रति सर्ग में श्लोक संख्या ३० से न्यून और २०० से अधिक नहीं होना चाहिये, (किन्तु सुप्रसिद्ध भट्टीकाव्य में अन्तिम सर्ग २७ श्लोकों का ही है और नैषधीय चरितम् में कुछ सर्ग २०० श्लोकों से अधिक के भी हैं) सर्गान्त में आगामी सर्ग की सूचना होनी चाहिये । कुल मिलाकर

१. सर्गं बन्धो महाकाव्यं तत्रैको नायकः सुरः ।  
सृष्टयः क्षत्रियो वापि वीरोदात्त गुणान्वितः ॥  
एक वंश मवा भूपा कुलजा वद्वोडपि वा ।  
शृङ्गारवीर शान्तानामे कोऽङ्गी रस इप्यते ॥  
अङ्गानि सर्वेऽपिरसाः सर्वे नाटक सन्धयः ।  
इतिहासोद् भवं वृत्तमन्यद्वासज्जनाश्रयम् ॥  
चत्वारस्तस्य वर्गास्युस्तेष्वेक च फलं भवेत् ।  
आदीनमस्त्रियाशीर्वा वस्तु निर्देश एव वा ॥  
कवीचरन्निन्दा खलादीनां सतां च गुण-कीर्तनम् ।  
एकवृत्तमयैः पद्यैरवसानेऽन्य वृत्तकैः ॥  
नातिस्वत्पानाति दीर्घाः सर्गा अष्टाधिका इह ।  
नानावृत्तमयः क्वापि सर्गः कश्चन दृश्यते ॥  
सर्गान्ते भाविसर्गस्य कथायाः सूचनं भवेत् ।  
सन्ध्या सूर्येन्दुरजनी प्रदोषध्वान्तवासराः ॥  
रण प्रयाणोपयममन्त्रपुत्रोदयादयः ।  
वर्णनीया यथायोगं साङ्गोपाङ्गा अमी इह ॥  
कवेर्वृत्तस्य वा नाम्ना नायकस्येतरस्य वा ।  
नामास्य सर्गोपादेयकथया सर्गनाम तु ॥”

‘अष्टसर्गान्नितु न्यूनं त्रिंशत्सर्गाच्च नाधिकम् ।’ ईशान संहिता ।

‘महा सत्वोऽतिगम्भीरः क्षमावान् अविकत्थनः ।

स्थिरो निगूढाहंकारोधीदात्तो दृढवृत्तः ॥—दशरूपके—३

सर्ग मख्या ८ से कम और ३० से अधिक नहीं होनी चाहिये (किन्तु महाकवि रत्नाकर कृत हरविजय महाकाव्य में ५० सर्ग हैं) सूर्य-चन्द्र प्रातः काल, मध्याह्न, उष्य मन्ध्याकाल, दिन, रात, अन्धकार, प्रदोष, मृगया, नदी, पर्वत, वन, ऋतु, सागर, ममरप्रसङ्ग, सेना, विवाह, प्रणय लीला, दोहद पुत्र जन्म, मन्त्र नगर, भूमि, स्वर्ग, उपवन, आदि का वर्णन होना चाहिये। कथानक ऐतिहासिक और लोक प्रसिद्ध हो। कथा का प्रवाह पञ्चसन्धियुक्त हो, कथा सुसम्बद्ध तथा ओघवती हो। शृङ्गार, वीर, कर्ण इन रसों में एक रस प्रमुख हो, शृङ्गार में उसके दोनों (विप्रलम्भ और मयोग) भेदों का समुचित वर्णन हो, काव्य का नाम प्रमुख घटना के आधार पर हो, नायक धीरोत्तादिगुण समन्वित हो। बीच-बीच में दुर्जन निन्दा और सज्जन प्रशंसा हो। चतुर्विध पुरुषार्थों में से कोई वर्णन विषय हो, धर्म की, सत्य की, जय तथा अधर्म, असत्य का पराभव ही काव्य का अन्तिम (सर्वोच्च) लक्ष्य हो। इत्यादि महाकाव्य के लक्षण सामान्य हैं।

प्रायः ये लक्षण आर्य और विदग्ध महाकाव्यों में समान रूप से दृष्टिगोचर होते हैं।

आर्य और विदग्ध काव्यों में अन्तर स्पष्ट करने में ये लक्षण उपयोगी नहीं हैं। इनका अन्तर निम्न प्रमुख तथ्यों पर आधारित होता है—

आर्य महाकाव्य स्वावलम्बी तथा स्वयं स्फूर्त होता है किन्तु विदग्ध महाकाव्य परावलम्बी तथा अस्वयं स्फूर्त होता है। आदि कवि धान्मीक का रामायण आर्य महाकाव्य है।

आर्य का अर्थ ऋषि प्रणीत है।

समाज की प्रारम्भिक सहजावस्था में आर्य महाकाव्य का निर्माण होता है उनमें स्वयं स्फूर्तता होती है। उनकी कथा परोपजीवी नहीं होती, उनका कथानक लोक जीवन से सम्बद्ध और प्रामाणिक होता है। आर्य काव्यों में विशिष्ट जाति का इतिहास होता है। उनमें गेयता होती है। उनमें प्रक्षेप की निरन्तर सम्भावना होती है। ये आकार में वृहत् होते हैं।

किन्तु विदग्ध काव्य इनके विपरीत होते हैं जैसे—विदग्ध काव्यों के वर्णन विषय आर्य महाकाव्यों पर आश्रित रहते हैं। इनकी रचना स्वयं स्फूर्त नहीं होकर वृत्तमयी होती है। राजशेखर ने भी अपनी काव्य भीमासा में इसका समर्थन किया है। विदग्ध महाकाव्यों की वर्णन सामग्री कलात्मक, कथात्मक तथा

ऐतिहासिक रूप में श्रुति स्मृति पुराण दर्शन, अर्थशास्त्र, नाट्यशास्त्र, कामशास्त्र, लोक जीवन, आदि से सङ्कलित होती है। संक्षेपतः, विदग्ध काव्य परोपजीवी होते हैं। बहुधा सम्पूर्ण विदग्ध महाकाव्य वाङ्मय रामायण महाभारत अथवा श्रीमद्भागवतोपजीवी हैं। इनका प्रेरणास्रोत मूलतः आर्षकाव्य होने पर भी इनका बीज अत्यन्त प्राचीन है। काव्यालोचकों का मत है कि विदग्ध महाकाव्यों में वर्ण्य विषयों के कथा सूत्र बीज रूप से वैदिक सूक्त, राजस्तुतिपरक नाराशंसी, गाथा, यममभीय। इन्द्रजननीय, कथा, आख्यान, इतिहास, पुराण, आदि से सङ्कलित किये गये हैं।

काव्य मीमांसाकार राजशेखर ने काव्य मीमांसा में विदग्ध महाकाव्यों के वारह उत्पत्ति स्थान परिगणित किये हैं।

सम्पूर्ण विदग्ध महाकाव्यों का परिशीलन करने के पश्चात् निःसन्देहतया स्वीकार करना होगा कि राजशेखरदृष्ट विदग्ध काव्यों के उत्पत्ति स्थान मानो काव्यों की वारह खानें (खदाने) हैं। ऐसा मानने में यत्किञ्चित् अत्युक्ति नहीं है। विदग्ध काव्य वाङ्मय, अर्थशास्त्र, नाट्यशास्त्र, धर्मशास्त्र या कामशास्त्र द्वारा अनुशासित है।

विदग्ध महाकाव्यों के नायक बहुधा राजा लोग होते हैं। कहीं-कहीं देव भी हैं, तो वे राजोचित आचार का परिपालन करते हुए देखे जा सकते हैं। विदग्ध महाकाव्यों द्वारा वर्णित आचार मन्वादि स्मृतिशास्त्र से सर्वत्र अनुमोदित होता है। स्मृतिशास्त्रोक्त राजधर्म का परिपालन काव्य का नायक राजा करता है।

विदग्ध महाकाव्यों में पाङ्गुण्य, अरिपङ्गवर्ग, कुप्य, ययापराध दण्ड, चार-चक्षु इत्यादि अनेक शब्दों का ऋण अर्थशास्त्र से लिया जाना सुस्पष्ट है।

दुरुह शास्त्रत्रयी<sup>१</sup> द्वारा प्रतिपादित चतुर्विध पुरुषार्थों का प्रतिपादन करने हेतु प्रवृत्त विदग्ध महाकाव्य मानो उनके कमनीय व्याख्याकार हैं।

विदग्ध और आर्ष महाकाव्यों की भाषा शैली में अन्तर

आर्ष काव्यों की भाषा सरल, सुबोध तथा प्रत्यक्ष बोलने जैसी, कथन मात्र प्रयोजनवती होती है। इसके विपरीत, विदग्ध काव्यों की भाषा परिष्कृत

१. धर्मशास्त्र, अर्थशास्त्र और कामशास्त्र।

अलकृत कठिन, श्लेषयुक्त, ध्वनियुक्त तथा बुद्धिपूर्वक बलुप्त होती है अर्थात् कथन कला का मानो प्रदर्शन करने वाली होती है ।

व्याकरण की दृष्टि से भी आर्य काव्यों की भाषा सरल एवं सुबोध होती है । कर्ता, कर्म, क्रियापद क्रमशः होते हैं । किन्तु विदग्ध महाकाव्यों की भाषा अपेक्षाकृत कम सरल-सुबोध होती है । फलतः बुद्धि गम्यता उसमें हानी है । इसकी भाषा विशेषण, क्रिया विशेषण समस्त पद, साधिनशब्द (नाम धातु वृद्धन्ते तद्धितादि प्रत्यया स व्युत्पन्न) एवं उभयालंकार प्रधान होती है ।

आशिक कुछ आर्य काव्य और विदग्ध काव्यों में समानता होने पर भी असमानता ही अधिक है । दोनों का उदगम एवं विकास एकदम भिन्न प्रकार से होता है ।

मुख्यतः आर्य काव्य स्वयं स्फूर्त है ता विदग्ध काव्य परापजीवी है । आर्य काव्य के प्रणेता ऋषि होत हैं । (नानृषि कविरित्युक्तम् । ऋषिश्च किल दशनात् । —भट्ट तीर्थ) काव्य कौतुक नामक ग्रन्थ में भट्ट तीर्थ ने आर्य काव्य का उदाहरण वाल्मीकि कृत रामायण कहा है । आचार्य आनन्दवर्धन ने रामायण—महाभारत को इतिवृत्त प्रधान कथाग्रन्थ तथा मिद्ध रस प्रस्य ग्रन्थ माना है । इस आधार पर आर्य और विदग्ध महाकाव्यों का भेद सुगमतापूर्वक हृदयगम किया जा सकता है ।

पाश्चात्य काव्यालोचक भी लौकिक साहित्य की द्विधा विभक्त करते हैं । आर्य काव्य ही आदि काव्य है । विदग्ध महाकाव्य प्राचीनोपजीवी होते हैं । यह कथन ही उनके विकास स्रोत के विषय में पर्याप्त है । राजशेखर के अनुसार पूर्वोक्त काव्यों के बारह उत्पत्तिस्थानों का अन्तर्भाव एकमात्र प्राचीनोपजीवी इस विशेषण से बहुत कुछ होता है ।

- १ श्रुति, २ स्मृति, ३ इतिहास, ४ पुराण, ५ प्रमाण विद्या, मीमांसा न्याय, वैशेषिक) ६ समय विद्या, (शैव, वैष्णव, बौद्ध इत्यादि सम्प्रदाय [पन्थ]), ७ अर्थशास्त्र, ८ नाट्यशास्त्र, ९ कामशास्त्र (राजमिद्धान्तर्धी), १० विभिन्न प्रदेशों के प्राकृत और मुमस्कृत (विदग्ध) जन, ११ इतिहास, भूगोल आदि के ज्ञान पर आधारित अथवा काल्पनिक व्यक्ति या स्थल का वर्णन, १२ हस्तिशिक्षा, रत्न परीक्षा, धनुर्वेद इ० विद्याकला आदि प्रकीर्णक ।

पाश्चात्य वर्गीकरण का समस्त सार एकमात्र 'विदग्ध' शब्द में समाविष्ट होता है। संक्षेप समर्पकता और सुविधा सब कुछ इस शब्द में ओतप्रोत (लवालवा) विद्यमान है। इस शब्द से चातुर्य कलात्मकता, पाण्डित्य, नागर-भाव, सांस्कृतिक विकास आदि की समस्त अर्थ छटाएँ एकसमयावच्छेदकत्वेन (एकदम) अभिव्यक्त होती हैं।

इसका तात्पर्य कथमपि यह नहीं है कि विदग्ध शब्द से ज्ञापित होने वाले समस्त गुणों का आर्य महाकाव्यों में एकान्तिक और आत्यन्तिक अभाव होता है। उत्तरोत्तर काल प्रवाह की विकासशील सामाजिक अवस्था में आर्य काव्य की अपेक्षा विदग्ध काव्यों में ये गुण अधिक उत्कर्ष को प्राप्त होते रहने से आर्षेवर काव्य विदग्ध महाकाव्य की संज्ञा को प्राप्त होते रहे हैं। संक्षेपतः प्राचीन वाङ्मयी कथाओं को स्वस्व कालोचित नवीन आडम्बर रूप परिधानों से वेष्टित कर किया गया पुनः कथन ही विदग्ध महाकाव्य है।

संस्कृत कविता कामिनी की शैशवावस्था जो आर्य काव्यों में प्रतिपाद्य होती है वह क्रमशः पाणिनी वररुचि, के काव्यों में समाप्त होती है—सी प्रतीत होती है। तदुत्तर कालिदास अश्वघोष आदि के काव्यों में क्रमशः उसकी प्रौढ़ता परिलक्षित होने लगती है।

संस्कृत कविता कामिनी को प्रौढ़ता की ओर अग्रसारित करने का श्रेय कविकुल गुरु कालिदास को है। कालिदासोत्तर काल में प्रौढ़ता का प्रसंग ही संस्कृत कविता कामिनी में विदग्धता संचारित करने का एकमात्र श्रेय महाकवि भारवि को है।

महाकवि भारवि ने जिस एकमात्र रचना के आधार पर चिरकीर्ति उपा-जित की है उसके अन्तरङ्ग परीक्षण के आधार पर उसमें महाकवि के जीवन विषयक विश्वसनीय वृत्तान्त की कोई उपलब्धि नहीं होती। कालिदास की तरह ही इस महाकवि ने स्वयं अपने बारे में कुछ भी नहीं कहा है। अतः अगतिक होकर बाह्य प्रमाण सामग्री के आधार पर विद्वानों ने जो जानकारी इस महाकवि भारवि के विषय में प्रस्तुत की है उसका सारांश इस प्रकार है—  
भारवि का स्थिति-काल—

ई० सन् १९२४ के पूर्व तक महाकवि भारवि के विषय में प्राप्त जानकारी बहुत ही अल्प थी किन्तु सन् १९२४ में दक्षिण भारत में महाकवि दण्डी विरचित



अवन्ति सुन्दरी कथा तथा अवन्ति सुन्दरी कथासार इन दो कथा कृतियों की उपलब्धियों से महाकवि भारवि के विषय में पर्याप्त जानकारी उपलब्ध हुई है। इन दानो कथाओं की प्रमाणिकता के विषय में कुछ विद्वानों ने सन्देह प्रकट किया है किन्तु उनकी अप्रामाणिकता के विषय में कोई सशक्त प्रमाण उन्होंने विद्वान् विचारकों के सम्मुख उपस्थित नहीं किया है अतः जब तक तर्क सम्मत सशक्त प्रमाण इनके विरोध में उपलब्ध नहीं होते तब तक इस जानकारी पर विश्वास न करने का कोई कारण नहीं है। इन कथाओं में वर्णित महाकवि भारवि विषयक जानकारी इन कथाओं की उपलब्धि होने के पूर्व उपलब्ध जानकारी से अधिक विसङ्गत नहीं है, प्रत्युत उसमें वृद्धि करने वाली ही है।

अवन्ति सुन्दरी कथा और अवन्ति सुन्दरी कथासार 'दक्षिणभारती ग्रन्थ-माला न० ३ म प० रामनाथ शास्त्री ने सम्पादित की है। तथा श्री० एस्० रामकृष्ण कवि ने उस पर अत्यन्त उद्बोधक प्रस्तावना लिखी है। दण्डी कृत अवन्ति सुन्दरी कथा में महाकवि भारवि के विषय में उपलब्ध जानकारी का माराण इस प्रकार है--

“भारत के वायव्य प्रदेश में आनन्दपुर नामक एक नगर है। इस नगर के निवासी एक ब्राह्मण परिवार जिसका गोत्र कौशिक है, महाराष्ट्र के नासिक मण्डल (जिला) के अचलपुर ग्राम में रहने चला गया। इस परिवार का नारायण स्वामी नामक सदस्य का दामोदर नाम का एक पुत्र था। यही दामोदर रवितुल्य प्रखर प्रतिभा के कारण 'भारवि' इस उप नाम से विख्यात हुआ। राजा विष्णुवर्धन के साथ इसकी मित्रता हुई। राजा विष्णुवर्धन के साथ भारवि कभी-कभी शिकार पर भी जाया करते थे। इस प्रसङ्ग में हुए पाप का प्रायश्चित्त करने हेतु भारवि तीर्थ यात्रा करने चले गये, तीर्थ यात्रा के समय में 'गंग' राज घरान के तत्कालीन दुर्बिनीत नामक राजा में इनका परिचय हुआ तब इस राजा के आग्रह के कारण भारवि कुछ दिन उनके साथ भी रहे। राजा दुर्बिनीत के सान्निध्य में रहते हुए काचीपुरम् के सिंह विष्णु नामक पल्लव-राज की प्रशस्ति में भारवि ने एक आर्या लिखी थी जिसका आशय इस प्रकार था कि— दानवराज हिरण्यकशिपु का पर्वतप्राय कठिन एवं विशाल हृदय विदीर्ण करने से जिनके नखों की प्रचण्ड शक्ति प्रकट हुई है और जो उस कारण समार के उत्कर्ष एवं कल्याण का कारण बना वह विष्णु भगवान् का नरसिंह रूप तुम्हारा रक्षण करें।' विष्णु भगवान् की स्तुति में अपना सम्बन्ध बड़ी

खूबी (कुशलता) से वर्णन करने वाले इस भारवि विरचित आर्या (छन्द) के श्रवण मात्र से सिंह विष्णु को महान् आह्लाद प्राप्त हुआ और उसने इस आर्या के प्रणेता विद्वान् महाकवि भारवि को ससम्मान अपने राजदरवार में ले आया। इसी पल्लवराज सिंह विष्णु के सान्निध्य में निवास करते हुए (समय में) भारवि को तीन पुत्र-रत्न प्राप्त हुए। इन तीन पुत्रों में मनोरथ नामक पुत्र को वीरदत्त नाम का पुत्र हुआ। इस वीरदत्त की पत्नी का नाम गौरी था। वीरदत्त और गौरी से सुप्रसिद्ध दण्डी कवि का जन्म हुआ।"—आवन्ति सुन्दरी कथा १-११-३८ तथा आवन्ति सुन्दरी कथासार।

महाकवि दण्डी के वंशधर आज भी विद्यमान हैं। वाशिम (महाराष्ट्र), हरिद्वार, वाराणसी और ग्वालियर में ये लोग बस गये हैं।

वाराणसी के सुप्रसिद्ध वेदपाठी स्व० रामचन्द्र बालमुकुन्द भट्ट वाशिमकर का ब्रह्मघाट पर स्थित 'दण्डेभवन' महाकवि दण्डी के वंशधर होने की स्मृति में ही निर्मित करने की बात स्वयं श्री रामचन्द्र भट्ट जी ने ही कही थी। इनका गोत्र भी कौशिक ही है। आजकल इनके पीत्र श्री बटुकनाथजी वाशिमकर विद्यमान हैं और इसी भवन में निवास करते हैं।

भारवि का दाक्षिणात्य होने की बात आवन्ति सुन्दरी कथा की उपलब्धि होने से पूर्व ही विद्वन्मान्य हो चुकी है। श्री राजाराम रामकृष्ण भागवत ने मराठी भाषा में लिखी 'माराठ्यांच्या सम्बन्धाने चार उद्गार' नामक पुस्तक में भारवि का दाक्षिणात्य होना सप्रमाण सिद्ध किया हुआ है। उत्तरीय भारत में दाक्षिणात्य का अर्थ महाराष्ट्रीय है। वंशधरो के आधार पर भारवि शुक्ल यजुः शास्त्रीय ब्राह्मण थे। 'राधा माधव विलास चपू' में श्री० राजवाडेजी ने उत्तरीय भारत से शुक्ल यजुः शास्त्रीय ब्राह्मणों का महाराष्ट्र में जाकर बसना स्वीकार किया है। उपर्युक्त कथा में वर्णित आनन्दपुर गुजरात का वर्तमान आणन्द जो वड़ीदा और अहमदाबाद के मध्य में है, तथा नासिक मण्डल का अचलपुर वर्तमान बह्लाड प्रान्त का (महाराष्ट्र) एलिचपुर (पूर्व मध्यप्रदेश सी० पी०) समझा जाता है। पल्लवराज सिंह विष्णु का समय तथा गंग राजघराने का दुर्दिनीत का समय ई० स० ५७५-६०० के लगभग राज्य शासन का माना जाता है। भारवि का इनके सान्निध्य में निवास उपर्युक्त कथा में वर्णित है। पल्लव नृप शैव थे। सिंह विष्णु के पुत्र महेन्द्रवर्मा (६००-६३०) इसी का अपर नाम महेन्द्र विक्रम है। 'मत्तविलास' नामक एक प्रहसन इसने संस्कृत में

लिखा है। गग घराने के उपलब्ध प्राचीन लेखा से विदित होता है कि राजा दुर्विनीत ने 'बृहत्कथा' का मस्कृत म रूपान्तर किया था।

भारवि कृत किरातार्जुनीय महाकाव्य के पन्द्रहवें सर्ग पर एक टीका भी इसने लिखी थी। 'गम्मरेडिपुर-लेख' के नाम से विख्यात लेख इस विषय में मननीय है। इसका समय पष्ठशताब्दी का पूर्वाध माना जाता है। राजा दुर्विनीत का राज्य शासन काल ५८० निश्चित किया जाता है अतः भारवि के समय की यही उत्तर सीमा मानना अनिवार्य है।

यदि टीकाकार दुर्विनीत और अवन्ति सुन्दरी कथा में वर्णित दुर्विनीत अभिन्न है तो मेक्समूलर महोदय ने India, what can it teach us नामक पुस्तक में दुर्विनीत का समय ई० सन् ४७० माना है। इसका आधार पर महाकवि भारवि का समय इससे पूर्व या समकालिक मानना चाहिये। एमा प्रो० गोस्वामी जी कहते हुए महाकवि भारवि का स्थिति काल चतुर्थ शताब्दी का अन्तिम भाग या पंचम शताब्दी का प्रारम्भिक काल मानना चाहिये, एमा अभिमत अभिव्यक्त करते हैं। प्रो० कौथ अवन्ति सुन्दरी कथा वृत्तान्त को मान्यता नहीं देते किन्तु वे तदर्थ कोई ठोस प्रमाण प्रस्तुत नहीं कर सकते हैं। प्रो० कौथ महाकवि भारवि का समय छठी शताब्दी का उत्तरार्ध मानते हैं।<sup>१</sup> कहीं-कहीं पल्लव नरेश सिंह बिष्णु का समय ई० स० ५२० भी लिखा। मलता है। महा कवि दण्डी का समय ई० स० ६३५-७०० प्रायः माना जाता है। अवन्ति सुन्दरी कथा वृत्तान्त के आधार पर महाकवि दण्डी महाकवि भारवि का प्रपौत्र माने जाते हैं।

तीन पीढ़ियों में लगभग ७५ वर्ष का अन्तर असम्भव प्रतीत नहीं होता। द्वितीय पुलकेशी की प्रशस्ति में लिखे गये उत्कीर्ण शिलालेख (जो 'एहोल' स्थान में ई० सन् ६३४ में उत्कीर्ण हुआ है।)

महाकवि भारवि की महती महाकवि कालिदास के तुल्य होने का उल्लेख करता है। यह उत्कीर्ण शिलालेख बीजापुर जिले के एक जैन मन्दिर में प्राप्त हुआ है। जो आज भी सुरक्षित है। इस प्रकार की प्रतिष्ठा प्राप्त करने के

१ ए हिस्ट्री ऑफ दी सस्कृत लिट्रेचर, पृ० १०६।

२ 'यनायोञ्जिनवेष्म स्थिरमर्थविधी विवेकिना जिनवेष्म।

स विजयता रविकीर्ति कविताश्रिन कालिदास भारवि कीर्ति ॥

‘लिये न्यूनान्तिन्यून. सौ-पचास वर्ष कीर्ति स्थिर होने के लिये लगना आवश्यक ही है। सुप्रसिद्ध जर्मन विद्वान् याकोबी महाशय महाकवि भारवि का समय महाकवि माघ के पूर्व छठी शताब्दी का पूर्व भाग मानते हैं।’ इस प्रकार कुल मिलाकर ई० सन् ५२० से ५८० के मध्य महाकवि भारवि का समय मानना युक्ति संगत है।

जयादित्य कृत काशिकावृत्ति (सप्तम शताब्दी) में पाणिनी सूत्र १-३-२३ की व्याख्या में महाकवि भारवि कृत किरातार्जुनीयम् के तृतीय सर्ग के १४वें श्लोक का अंश ‘संशय्य कर्णादिपु तिष्ठते यः’ उद्धृत हुआ है। अतः महाकवि वाण (सप्तम शताब्दी का पूर्वार्ध) के द्वारा हर्षचरितम् में महाकवि कालिदासादि के साथ महाकवि भारवि का नामोल्लेख न किया जाना महत्वपूर्ण नहीं है। श्री० आर्थर मेकडानल महोदय भारवि का समय छठी शताब्दी के पूर्व मानते हैं। महाकवि माघ पर महाकवि भारवि का सुस्पष्ट प्रभाव काव्यतत्त्वविद् विद्वानों के द्वारा मान्य हो चुका है।

अवन्ति सुन्दरी कथासार में उद्धृत दामोदर और भारवि अभिन्न हैं। हमारे मत में दोनों एक ही व्यक्ति हैं। इनकी प्रतिभा रवि सदृश प्रखर होने से इन्हें भारवि विद्वज्जनों ने कहा और ये आगे इसी नाम से सुविख्यात हो गये। महाकवि दामोदर भारवि जिनका अपर नामश्रेय था, महाकवि दण्डी के प्रपिता-मह हैं।

अन्तःसाध्य का नितान्त अभाव होने के कारण महाकवि भारवि के स्थिति काल के विषय में मतभेद होना स्वाभाविक है किन्तु बाह्य साध्य के रूप में

१. “We therefore cannot place Magha later than about the middle of the sixth century, and Bharavi, who is older than Magha by at least a few decades, about the beginning of the sixth century.”

—द्विपना ओरिएण्टल् जर्नल् ३-२ पृष्ठ १४८.

२. डॉ० केशवराव मुसलगांवकर का गोव प्रबन्ध ‘संस्कृत महाकाव्य की परंपरा’ पृष्ठ ३६७ देखिये।

३. ‘ए हिस्ट्री ऑफ संस्कृत लिट्रेचर’ पृष्ठ ३२६।

उपलब्ध प्रमाणों के आधार पर महाकवि भारवि के समय की उत्तर भीमा छठी शताब्दी में होने के विषय में सन्देह नहीं है।

महाकवि भारवि की अर्थगाम्भीर्य समन्वित वाणी सभी को आकर्षित करती है। अतः विद्वत्संग उनके स्थान को अपने इष्ट स्थान से जोड़ने की बौद्धिक कसरत करते हैं। यह भी भारवि की प्रतिष्ठा में वृद्धि करने वाली ही बात मानी जानी चाहिए। कुछ विद्वान् बाह्य साक्ष्य के आधार पर सत्य तथ्य जानकर भी मौन हो जाते हैं। उमका कारण एक मात्र यह है कि तथ्य स्वीकार करने पर महाकवि भारवि से हम कुछ दूर में हो जावेंगे, ऐसा मन में भय होना ही हो सकता है।

‘गुणा पूजास्थान गुणितु लिङ्ग न च वयं’ इसके साथ यदि स्थानम् तथा जाति और जोड़ लिया जावे तो कवि कहीं के निवासी और किस जाति में उत्पन्न हुए यह विवाद महत्वपूर्ण नहीं रहेगा।

किरातार्जुनीयम् के ध्यायपाकार—

म० क० भारवि की सरम वाणी के लगभग ३४ व्याख्याकार हुए हैं। इनमें प्रमुख म० म० मल्लिनाथ हैं।

टीकाकार मल्लिनाथ

वेदभाष्य कर्ताओं में जो प्रतिष्ठा साधन की है वही प्रतिष्ठा महाकाव्यों के टीकाकार म० म० मल्लिनाथ को प्राप्त है। काव्याध्ययन के क्षेत्र में मल्लिनाथ की टीका सर्वाधिक प्रचलित है। मल्लिनाथ ने भारवि की वाणी को ‘नारिकेलफल सम्मित’ कहा है। किरातार्जुनीयम् पर ‘शब्दार्थ दीपिका’ नामक चित्रभानु कृत एक विद्वन्मान्य टीका है किन्तु यह टीका प्रारम्भिक केवल तीन सर्गों पर ही है। मल्लिनाथ तैलङ्ग ब्राह्मण थे इनका गोत्र ‘कश्यप’ था। कोलावल इनकी वंशक्रमगत उपाधि थी। इनके पिता का नाम कर्दिन था। पैट्टिभट्ट और कुमार स्वामी इनके पुत्र थे। कुमार स्वामी ने प्रताप रुद्रोय नामक माहिन्त्य शास्त्रीय ग्रंथ पर लिखी टीका है। महामहोपाध्याय इनकी निरुदावला थी। ये सर्वशास्त्र पारङ्गत उद्भट विद्वान् थे। म० म० मल्लिनाथ

१ सस्कृत कोश कार श्री० वामन शिवराम आपटे ने अपने कोश में इसका अर्थ बहुत बड़ा उपाध्याय, अध्यापक, महापण्डित, विद्वान और प्रसिद्ध पण्डितों को दी जाने वाली सम्मान सूचक उपाधि कहा है। उदाहरण के (त्रमश)

को उच्चकोटि की प्रतिष्ठा प्राप्त थी, इनका सुवर्णाम्बिके हुआ था। इनका प्रादुर्भाव समय १४००-१४१४ ई० के लगभग इतिहासकार मानते हैं। म० म० मल्लिनाथ की टीका 'घण्टापथ' (राजपथ) यथार्थनामा है। अर्थगाम्भीर्य के कारण यत्र तत्र दुरुह (जो सहज बोधगम्य नहीं) है, घण्टापथ का निर्माण कर निश्चय ही रसिक जनों के लिये भारवि की वाणी को सहज बोधगम्य बना दिया है। घण्टापथ टीका संक्षिप्त है। गागर में सागर की भाँति अनेक शास्त्रीय प्रमेयों को उद्घाटित करने वाला कोश उसे कहा जाय तो अधिक समीचीन होगा। काव्य रसास्वादन करने की इच्छा रखने वालों पर मल्लिनाथ के अपरमित उपकार हैं।

चित्रभानु और मल्लिनाथ—

शब्दार्थ दीपिका और घण्टापथ टीका में कहीं-कहीं मतभेद दृष्टिगोचर होता है। भारवि के भाव को सहज हृदयंगम कराने में चित्रभानु कृत शब्दार्थ दीपिका की क्षमता—अनुपम है। चित्रभानु का गद्य प्रशंसनीय है। अर्थविवेचन के क्षेत्र में इनकी प्रतिभा सहृदयों को चमत्कृत करती है। चित्रभानु की बहुज्ञता एवं विभिन्न शास्त्रीय सिद्धान्तों का अविकल तलस्पर्शी ज्ञान टीका में यत्र-तत्र झलकता है। म० म० मल्लिनाथ किरातार्जुनीयम् महाकाव्य का नेता अर्जुन को मानते हैं।<sup>१</sup> किन्तु चित्रभानु युधिष्ठिर को ही नेता मानते हैं।

रूप में कोशकार ने महामहोपाध्याय मल्लिनाथ का नाम उद्धृत किया है। ब्रिटिश राज्यकाल में भी संस्कृत के प्रकाण्ड विद्वानों को यह सम्मान सूचक उपाधि दी जाती थी जैसे—महामहोपाध्याय डॉ० गंगा नाथ भा, डॉ० पा० काणे० डॉ० वि० वि० मीराशी, पुण्यश्लोक पं० लक्ष्मण शास्त्री द्रविड़, पं० सदाशिव शास्त्री मुसलगांनर। पं० गोपीनाथ कविराज, पं० नारायणशास्त्री खिस्ते, पं० वासुदेवशास्त्री अभ्यंकर, पं० निरिधर शर्मा चतुर्वेदी आदि।

१. नेता मध्यम पाण्डवो भगवतो नारायणस्यां शजः,  
तस्योत्कर्षकृतेऽनुवर्ण्यचरितो दिव्यः किरातः पुनः।  
शृङ्गारादि रसोङ्गमत्र विजयी वीरः प्रधानो रसः,  
शैलाद्यानि च वर्णितानि बहुशो दिव्यास्रलामः फलम् ॥

चित्रभानु ने अपनी मान्यता के आधार में प्रस्तुत तर्क रमणीय होते हुए भी काव्यमर्मज्ञों को ग्राह्य नहीं हो पाये। इस काव्य में वीररम का प्राधान्य है। शृङ्गारादि रस गौण हैं। पाशुपतास्त्र लाभ इस महाकाव्य का उद्दिष्ट (फल) है। इसमें साधर्म्यप्रधान अर्थालंकारों का वैदूष्यपूर्ण सफल एवं विपुल प्रयोग हुआ है। अन्य उपमा, उत्प्रेक्षा, काव्यलिङ्ग आदि अनेक अलंकारों का हृद्य प्रयोग हुआ है। भारवि का अलंकार प्रेम और नैपुण्य देखना चाहो तो इस महाकाव्य का १५वाँ मर्म देखिये। कवि ने एकाक्षर<sup>१</sup> द्वन्द्वक्षर<sup>२</sup> तिरोप्य<sup>३</sup> श्लोकों की भी इस काव्य में रचना की है। इसमें शब्दालंकारों के चमत्कृतिजनक प्रयोग महदयों को आल्हादिन करने में पूर्णतः समर्थ हैं।

इस महाकाव्य की शैली,<sup>४</sup> काव्य ममज्ञ विद्वान् वंदर्भो रीति<sup>५</sup> ही मानते हैं। प्रायः इसमें प्रदीर्घं सामान्य नहीं है। इसमें वीर रसोचित ओजगुण अनुपम है। शृंगार वणन के समय का साधुर्म्य गुण भी सहृदय हृदयाल्हादकारी है।

महाकवि भारवि के पद प्रयोग अर्थ गाम्भीर्य युक्त और सुस्पष्ट है—

‘स्फुटता न पदैरपाकृता न च न स्वीकृतमर्थं गौरवम् ।

रचिता पृथग्व्यता गिरा न च सामर्थ्यमपोहितं क्वचित् ॥

—किराता० २।२७

महाकवि भारवि ने अपनी इस विद्वन्मोदतरङ्गिणी-कृति में अनेक अप्रमिद्ध

१. न नो ननुधो नुनो नो नाना नाना न नान नु ।

नुधोऽनुनो न नुधो नो नाने ना नुन नुन नुन् ॥ १५-१४

२. इति शासति सेनान्या गच्छन्स्तान् नेकधा ।

निषिध्य हसता किञ्चित्तस्थे तत्रान्ध कारिणा ॥ १५-२६

३. शैली = रीति । अथ रीति—

पद सघटना रीतिरङ्गसस्था विशेषवत् ।

उपकर्त्री रसादीना सा पुन स्याच्चतुर्विधा ॥

१. वैदर्भी, २. गौडी, ३. पाचालिका, ४. लाटी च ।

४. अथवैदर्भी लक्षणम्—

साधुर्म्यव्यञ्जकैर्वर्ण रचना ललितात्मिका ।

अवृत्तिरत्पवृत्तिर्वा वैदर्भी रीतिरिष्यते ॥

—सा० दर्पणत

छन्दों का भी प्रयोग किया है किन्तु इस द्वितीय सर्ग में केवल चार छन्दों का ही प्रयोग हुआ है ।

श्लोक १ से ५६ तक वियोगिनीछन्द ५७वे में उपजाति ५८वे में पुष्पिताग्रा और ५९वें में वसन्त तिलका नामक छन्द का प्रयोग किया है । (परि-  
शिष्ट क्र० १) देखिये ।

भारवि पर कविकुल गुरु का प्रभाव सुस्पष्ट है । कालिदास से भारवि ने भाव, वर्णन, शब्द आदि का ऋण ग्रहण किया है । 'लभ्याधरित्री तव विक्रमेण' 'शिलोच्ययं चारु शिलोच्ययं तम् ।' आदि स्थानों में कालिदास का ऋण मुखर हो उठता है ।

तृतीय सर्ग के छत्तीसवें श्लोक में तुषारलेखाऽकुलितोत्पलाभे पर्यश्रुणी मङ्गल भङ्ग भीरुः अगूढभावाऽपि विलोकने सा न लोचने मीलयितुं विषेहे ॥ महाकवि भारवि ने अपनी मौलिक प्रतिभा शक्ति से साक्षात् कालिदास ही जैसे बोलने का आभास उत्पन्न करने का चमत्कार कर दिखाया है । अगूढ भावा पांचाली अर्जुन को साक्षात् करते समय अपने नेत्रों को अमंगल अश्रुपात के भय से निमीलित न कर सकी ।

महाकवि भारवि ने स्त्री के प्रेरक शक्ति वाले स्वरूप को कितनी सहजता से अङ्कित कर दिखाया है, देखिये तृतीय सर्ग में व्यास जी ने भावी युद्ध में विजयी होने हेतु शंकर भगवान् को प्रसन्न कर उनसे पाशुपतास्त्र प्राप्त कर लेने का आदेश अर्जुन को देने के बाद अर्जुन अपने आत्मीय जनों से हिमालय पर्वतान्तर्गत इन्द्रकील पर्वत पर जाने हेतु विदा माँगने जाता है । इसी प्रक्रम में वह द्रौपदी से मिलने जाता है । उस अवसर पर अर्जुन प्रणयिनी द्रौपदी वीराङ्ग-  
नोचित उसे सन्देश देती है—(प्रसङ्ग का औचित्य महाकवि ने कैसा परखा है इसकी तुलना वेणी संहारकार भट्ट नारायण से कीजिये—रण के मैदान से दुर्योधन अपनी पत्नी से जा मिलता है और शायद पुनः मिलन न हो सके इस धारणा से दोनों की रति क्रीड़ा में प्रवृत्ति कितनी असामयिक है !) भारवि की द्रौपदी ऐसे कठिन प्रसङ्ग में भी कितनी सावधान है देखिये, वह अर्जुन को प्रेरणा किस मधुरता के साथ देती है—

‘तदाशुकुर्वन् वचन महर्षेर्मनोरथान्नः सफली कुरुष्व ।

प्रत्यागतं त्वाऽस्मि कृतायमेव स्तनोपपीडं परिरब्धुकामा ॥५४॥



अलकृत शैली के जनक महाकवि भारवि माने जाते हैं। महाकवि भारवि की कविता में चमत्कार का बाहुल्य है।

भारतीय मूल कथा में भारवि कृत परिवर्तन—

किराताजुं नीयम् विदग्ध महा काव्या के अन्तर्गत परिगणित होने की बात प्रारम्भ में हम कह चुके हैं। किराताजुं नीयम् का उपजीव्य महाभारतीय कथा है। यह कथा वन पर्व में अर्जुनाभिगमन नामक (उप) पर्व सत्ताईसवें अध्याय से चालीसवें अध्याय तक कही गई है। चौदह अध्याय वाली कथा को महाकवि ने अटारह सर्गों में कहा। महाभारतीय कथामूत्र यथार्थ और सरल है। महाभारतीय कथा में २७ और २८वें अध्यायों में द्रौपदी युधिष्ठिर से उनके कोप को उद्दीप्त करने हेतु कठोर वचन कहती है। इसके बाद युधिष्ठिर मोघ त्यागकर शांति धारण करने का उपदेश देते हैं। ३०-३१ ३२ अध्यायों में द्रौपदी और युधिष्ठिर का वार्तालाप है। युधिष्ठिर क्षमा और द्रौपदी शत्रु प्रतिकार की बात का युक्ति युक्त प्रतिपादन करते हैं। इसके बाद भीम युधिष्ठिर सवाद है। (३४ से ३६ तक) ३६वें अध्याय में व्यामजी का आगमन होता है। युधिष्ठिर की आज्ञा से अर्जुन इद्रकील पर्वत पर जाता है। कैरातपर्व में अर्जुन का कठोर तपस्या के विषय में शंकर और मुनिगणा में वार्तालाप, उसके बाद विगत वेश धारी शिव के साथ अर्जुन से युद्ध, भगवान् शिव प्रसन्न होकर प्रकट होने हैं। अर्जुन द्वारा शिव स्तुति पाशुपत अस्त्र प्रदानकर भगवान् शंकर प्रस्थान करते हैं। (४१ वा अध्याय) किराताजुं नीयम् के कथा मूत्र का आधार यही कथा है। लेकिन महाकवि भारवि की प्रतिभा से परिष्कृत किराताजुं नीयम् महाकाव्य का विस्तार पाण्डित्य कवित्व एवं कल्पकत्व ने नाटकीय ढंग के सवाद रमणीय तथा कलात्मक वर्णना के सहारे अटारह सर्गों तक विस्तृत कर दिखाया है। इस कृत्रिम प्रपञ्च के कारण कथा का प्रवाह जहाँ-तहाँ अवरुद्ध सा हो जाता है किन्तु भारवि अपने प्रतिभा ने पुष्पवश किमी को उद्धृजित होने नहीं देना। भारवि कि विशेषता यह है कि वह उपजीव्य भारतीय कथास्रोत से भटकता नहीं है। मूलस्रोत रूपा कथा से मान्य और मामीप्य रखते हुए भी अपनी मौलिकता का प्रकाशन करने में कवि सफलता प्राप्त करता है। भारवि ने जहाँ-तहाँ

३ महाभारत की गणना काव्य में नहीं इतिहास में विद्वान् लोग करते हैं उसका आधार यही है।

परिवर्तन भी अपनी लक्ष्य सिद्धि के लिये किया है। प्रथम और द्वितीय सर्ग में द्रौपदी, भीम तथा युधिष्ठिर के आपसी संवादों के कारण कथानक का प्रारम्भिक भाग अतीव प्रभावशाली एवं सजीव हो उठा है। तृतीय में व्यास का धर्मराज युधिष्ठिर को उपदेश देना कवि की अपनी मौलिक कल्पना है। महाभारतीय इस कथा में व्यासजी का कोई स्थान ही नहीं है तथा युधिष्ठिर आदि की आपसी बात-चीत भी विशेष महत्त्वपूर्ण नहीं है। भारवि ने महाकाव्य के प्रारम्भ में राजनैतिक मौलिक सिद्धान्तों का प्रवचन किया है। भारवि ने कर्म-योग के दार्शनिक तत्त्वों का उपदेश दिलाकर संन्यास तथा शान्ति के सिद्धान्त का खण्डन कर दिया है। एकादश सर्गस्थ इन्द्र और अर्जुन के वार्तालाप के मिष् से निवृत्ति मूलक संन्यास प्रवृत्ति का खण्डन किया है और प्रवृत्ति परकता एवं व्यावहारिकता की ओर इंगित करते हुए उसका समर्थन किया है। महाभारतीय कथा में व्यासजी ने युधिष्ठिर को मन्त्रदीक्षा दी है और युधिष्ठिर के द्वारा अर्जुन को दीक्षा दिलवायी गई है किन्तु भारवि ने स्वयं व्यास के द्वारा ही अर्जुन को मन्त्रदीक्षा दी है। भारवि ने इस प्रकार मूल कथा को यत्र-तत्र मोड़ देकर अपनी प्रतिभा का विस्तार करने हेतु क्षेत्र अर्जित कर लिया है। भारतीय कथा में अर्जुन मन्त्रवल से इन्द्रकील पर्वत पर जा पहुँचते हैं किन्तु भारवि अर्जुन को व्यास जी की आज्ञा से यक्ष के द्वारा वहाँ पहुँचा देते हैं। प्रसङ्गोपात्त मार्गस्थ हिमालय गन्धमादन तथा इन्द्रकील पर्वतों का वर्णन कर भारवि अपनी कृति को महाकाव्यत्व के रूप से अलंकृत करने में सफलता प्राप्त करते हैं। इन्द्रकील पर्वत पर जाकर अर्जुन ने तप किया, अर्जुन की तपस्या का वर्णन और उससे स्थावर जंगम सभी को प्रभावित करना यह भी भारवि की अपनी मौलिक कल्पना है। महाभारतीय कथा में यह कहीं नहीं है। महाभारतीय कथा में इन्द्र अर्जुन को तपस्या से विरत करता है किन्तु भारवि चनेचरों द्वारा अर्जुन की तपस्या का वृत्तान्त इन्द्र को सुनवाता है, सुनकर इन्द्र अत्यन्त प्रसन्न होता है। किसी प्रकार इन्द्र अपने हर्ष को रोककर अप्सराओं को अर्जुन की तपस्या की परीक्षा करने हेतु अप्सराओं और गन्धर्वों को वहाँ भेजता है। अर्जुन के समीप जाकर उन्होंने अर्जुन को तपस्या से विरत करने के प्रयत्न किये किन्तु सफल नहीं हुए व लौट गये। इस प्रसङ्ग को उत्पन्न कर भारवि ने अप्सराओं की विलास-जीड़ाओं का वर्णन कर महाकाव्य की शोभा को वृद्धिगत कर लिया है।

काव्यशास्त्रीय नियमानुसार महाकाव्यत्व के सम्पादनार्थ सध्या, रात्रि, सुरतादि वर्णन करने का अवसर भारवि ने प्राप्त कर लिया। महा भारतीय कथा मे शिवमृगया निमित्त से शिव-पार्वती कुछ गणा के साथ किरात बेश म आते हैं। किरातवेशधारी शिव और अर्जुन का मल्ल युद्ध हाने का भी वर्णन है। पार्वति और अन्य गणो को केवल दर्शक के रूप म वहाँ उपस्थित होना कहा गया ह। किन्तु भारवि अपनी मौलिक प्रतिभा की सृष्टि करत हुए स्कन्द के सना पतित्व म शिवमहित उनकी सेना के साथ मृगयामूलक अर्जुन का युद्ध कराने हैं जोर अर्जुन को भारवि विजयी भी बनाने हैं फिर किरात बेश म शिव मायावी अस्त्रा द्वारा अर्जुन के साथ युद्ध करते हैं उम समय अर्जुन के सम्पूर्ण अस्त्र विफल हो जात हैं। अन्ततागत्वा दोनों मे द्वन्द्व युद्ध होता है। इसका वर्णन करते म भारवि १५ से १८ सर्गों तक (चार सर्ग) खर्च कर पाठक के समक्ष युद्ध का सजीव दृश्य उत्पन्न करने म अत्यधिक सफल हुए हैं।

महाकाव्यत्व सम्पादनार्थ युद्ध के दृश्या का वर्णन मायावी अस्त्रा और उनके परिणामा तथा सना के वर्णन का अवसर महाकवि अपनी प्रतिभा से वन्दुप्त करते हैं। मौलिक कथा मे और भारवि की कथा मे युद्ध की परिममाप्ति भिन्न-भिन्न प्रकार से होती है। महाभारतीय कथानुसार किरात से युद्ध करता हुआ अर्जुन मूर्च्छित हो जाना है और मूर्च्छानिबृत्ति के पश्चात् वह देखना है कि जो माला उसने प्रात काल पूजा मे शिवार्पण की थी वही माला किरात के सिर पर है। इसमे वह समझ गया कि किरात स्वयं शिव ही है किन्तु भारवि की कथा मे शिवजी मल्ल युद्ध करत हुए उठलकर आवाण मे चले जा रहे थ किन्तु अर्जुन ने उद्वलकर उनके नीचे से पंर पकड लिया। इसस भोलानाय वाशुतोश शकर प्रसन्न हो गये जोर उन्होंने अपने अमली रूप म अर्जुन को दर्शन दिया।

महा भारतीय मूल कथानुसार अर्जुन पाशुपतास्त्र प्राप्ति क पश्चात् दर्शनार्थ स्वयं जाना है और फिर अपन माइयो के पाम लौटता है। इस प्रसङ्ग म अनक आख्यानोपाख्यान वर्णित हुए हैं लेकिन भारवि का अर्जुन पाशुपतास्त्र की प्राप्ति होने के पश्चात् मीधा लौटकर अपने माइया और द्रौपदी से जा मिलता है।

महाभारतीय कथा और भारवि की काव्य कथा मे मुख्यत अन्तर ये हैं—  
महाकवि भारवि न कथा के पात्रो के स्वरूप मे बहुत कुछ परिवर्तन

किया है। जैसे महाभारतीय भीमसेन उद्धत है किन्तु भारवि का भीमसेन राजनीति विचक्षण है।

महाभारतीय कथा में—किरात वेशधारी शंकर उमा के साथ आते हैं और एकाकी ही अर्जुन से युद्ध करते हैं, किन्तु भारवि की कथा में—शंकर सेना सहित अर्जुन के साथ युद्ध करते हैं। अर्जुन अपने बाहुपराक्रम से सेना को क्षत-विक्षत कर परास्त करता है। सैन्य वर्णन कर कवि अर्जुन की वीरता की श्रीवृद्धि करता है। युद्ध का वर्णन भी सजीव है। महाभारतीय कथा के अन्तर्गत जो किरातार्जुनीय युद्ध का वर्णन हुआ है वह भारवि जैसा सरस नहीं है। वह नीरस एवं शुष्क है। महाकाव्यत्व सम्पादनार्थ अपेक्षित वर्णन के लिये क्षेत्र एवं अवसर भारवि ने स्वयं अपनी प्रतिभा के बल से उत्पन्न कर दिखाये हैं।

भारवि ने यथास्थान अर्जुन की तपस्या का वन, वनस्थली तथा अनेक विहंगम दृश्यों का शब्दचित्र सजीव कर दिखाने का अद्भुत नैपुण्य प्रदर्शित कर दिखाया है। भारवि के कथापात्र साधारण मानव जैसे ही हैं। महाभारतीय कथा के पात्र जैसे अतिमानव हो जाते हैं वैसे अतिमानव नहीं होते हुए भी युक्ति और बुद्धि का आश्रय लेकर वही कार्य कर दिखाने में सफलता प्राप्त करते हैं। भारवि की कथा में अतिमानवीय तत्व नगण्य हैं अथवा गौण हैं।

प्रकृति चित्रण का कार्य भी भारवि ने महाभारतीय कथा शैली से एकदम भिन्न ढंग अपनाकर किया है।

इससे भारवि के महाकाव्य का सौन्दर्य बढ़ा है। भारवि ने प्रकृति वर्णन यथास्थान किया है।

### महाकवि भारवि का व्यक्तित्व

महाकवि भारवि के विषय में अन्तः साक्ष्य के आधार पर प्रत्यक्ष कोई प्रमाण सामग्री प्राप्त नहीं होती है। कुछ विद्वान् उनकी कृति किरातार्जुनीयम् में प्राप्त संकेतों को तर्क द्वारा उनके व्यक्तित्व का परिचायक मानने का आग्रह करते हैं। वे तर्क आपातरमणीय भले ही मालूम हों किन्तु उनमें विचार सहता का अभाव होने से उसका आश्रय करना हम ठीक नहीं समझते। जैसे किरातार्जुनीयम् में राजनीति की चर्चा है अतः वे राजनीति के धुरन्धर पण्डित हैं। वे कामशास्त्र के भी पण्डित हैं, रसिक नहीं। शृंगार के कलापक्षीय

कवि हैं। कालिदास प्रणय के कवि हैं, भारवि प्रणय कला के कवि हैं। भारवि का भाषा पर प्रभुत्व छन्दालकार के क्षेत्र में उनकी गति अबाध है। भारवि स्पष्टवादिता में विश्वास करने वाले थे। (किराता० ११२)

वे मधुरता की अपेक्षा हितकारिता में अधिक विश्वास करते थे।

(कि० ११४)

वे अपने स्वामी को गुमराह करना पाप समझते थे। (कि० ११५)

वे स्वामिमान को सर्वोपरि मानते थे। (कि० २-२०, ११ ५६)

वे जीवन में तेजस्विता के पक्षपाती थे। (कि० १७।१६)

वे गुणार्जन ही जीवन का लक्ष्य मानते थे। (कि० १२।१०)

वे स्वामिमान की रक्षा हेतु कष्ट सहन करना उचित समझते थे।

(कि० १४।१३)

वे कीर्ति नष्ट कर जीना पसन्द नहीं करते थे। (कि० ११।७३)

वे नीतिक जीवन की निभारिता जान चुके थे। (कि० ११/२३)

वे आमिजात्यता को श्रेष्ठ मानते थे और नीच वर्ग के व्यक्तियों के साथ महदास करना अनुचित मानते थे। (कि० १४।२२)

वे जैसे के साथ तैसा ही व्यवहार करना उचित मानते थे।

(कि० १।३०)

वे मज्जन और विद्वानों के साथ मैत्री में गर्व अनुभव करते थे।

(कि० १३।५२)

वे ग्राम्य जीवन से भली-भाँति परिचित थे।

(कि० १७।२०) (कि० ४ सर्ग)

वे जीवन त्याग और तपस्या के लिए उपयोगी मानते थे। (कि० ७।२७)

वे दैव और उद्योग दोनों को सिद्धि में कारण मानते थे। दैव की विपरीत दशा में उद्योग की सफलता में वे विश्वास नहीं करते थे। (कि० १६।६३)

इत्यादि भारवि की कृति में उपलब्ध विचारों के आधार पर उनके व्यक्तित्व की कल्पना करने का आनुमानिक प्रयास है। रचना में अभिव्यक्त विचारों के आधार पर रचनाकार कवि के व्यक्तित्व की परिकल्पना करने से चौर पचाशिका और मृच्छकटिक की रचना करने वाले कवि के विषय में

अन्याय होगा । कवि क्रान्तदर्शी होता है । कवित्व के बल से उसकी सर्वत्र गति होती है । काव्य में वर्णित विचार उसके चरित्र परिचायक अथवा उसके व्यक्तित्व के बोधक नहीं माने जाने चाहिये । अतः इसकी यथार्थता संदिग्ध है ।

**भारवि की काव्य-शैली**

कालिदासोत्तर काल में क्रमशः काव्य का रूप परिवर्तित होता गया । काव्य स्रष्टाओं की अमिरुचि कलापक्ष में सौन्दर्य की कृत्रिम साधना में अधिकाधिक होने लगी । यद्यपि कालिदास के पश्चात् भारवि तक के मध्यकाल में मन्दसौर के वत्सभट्ट के शिलालेख के अतिरिक्त किसी काव्य की उपलब्धि नहीं हुई है ।

महाकवि भारवि कलापक्ष के कवि माने जाते हैं । अर्थगाम्भीर्य की ओर उनका ध्यान सर्वाधिक रहा है । कवि समीक्षक की एक उक्ति इस प्रकार है—

उपमा कालिदासस्य भारवेरर्थं गौरवम् ।

दण्डिनः पद लालित्यं माघे सन्ति त्रयो गुणाः ॥

किरातार्जुनीयम् के द्वितीय सर्ग के २७वें श्लोक के आधार पर काव्य-कला के सम्बन्ध में महाकवि भारवि का मत जाना जा सकता है, ऐसा कुछ विद्वान् मानते हैं ।

## किराताजुं नीयम् महाकाव्य का संक्षिप्त

### कथासार

'किराताजुं नीयम्' महाकाव्य अठारह सर्गों में महाकवि भारवि द्वारा वर्णित हुआ है। इसका उपजीव्य महाभारत है। महाराज धर्मराज युधिष्ठिर भाई दुर्योधन के साथ वपटघन में हारकर द्वैतवन (मध्यप्रदेश के शिवपुरी जिले के अन्तर्गत पोहरी तहसील के वैराड (विराट) ग्राम के पाम धावनी नामक पार्वती नदी के निकट वाले स्थान) में रहने लगे। यहाँ से युधिष्ठिर ने एक वनेचर (मौल-विराट) को दुर्योधन के राज्य में उमकी राज्य शासन प्रणाली का अध्ययन करने भेजा। तदनुसार वह वहाँ गया और लौटकर उसन रात्रि युधिष्ठिर को बताया कि दुर्योधन की राज्य शासन व्यवस्था कैसी है। भीमसेन और द्रौपदी ने धर्मराज युधिष्ठिर को युद्ध करने के लिए प्रेरित किया, किन्तु वे अपनी विज्ञा मग करके युद्ध करने के लिये तैयार नहीं हुए। भीमसेन को शांति स्वरूप करने के लिये धर्मराज युधिष्ठिर समझा रहे थे, उसी समय ब्रह्मर्षि मुनि वहाँ आ पहुँचे। व्यासजी ने अर्जुन को शक्रेन्द्राक्षरगण्डोर्ध्व इन्द्रकील पर्वत पर जाकर पाशुपत अस्त्र प्राप्त करने हेतु वहाँ जाकर युद्धों। अर्जुन इन्द्रकील पर्वत पर जाकर तपस्या द्वारा शक्र मगवान् को प्रसन्न कर अस्त्र प्राप्त करे। तदनुसार अर्जुन इन्द्रकील पर्वत पर जाना है। तप करता है। उसकी तप परीक्षा हेतु स्वर्ग से इन्द्र अप्सराओं को वहाँ भेजा है। अप्सराएँ वहाँ जाकर अर्जुन की तपस्या में अपनी काम-चेष्टाओं द्वारा विध्न डालती हैं किन्तु अर्जुन अपने लक्ष्य में विचलित नहीं होता है। तब स्वयं देवराज इन्द्र वहाँ आता है और अर्जुन को अपनी मनोरथ मिद्धि के लिये शिवोपासना का उपदेश देता है। इन्द्र के उपदेशानुसार अर्जुन

तन्मय होकर शिवोपासना करता है। अर्जुन की परीक्षा करने स्वयं शिवजी किरात का वेश धारण कर आते हैं। उसी समय एक शिवमाया निर्मित वराह (सूअर) अर्जुन की ओर आता है। इस वराह पर एक ही समय अर्जुन और शिवजी वाण छोड़ते हैं।

अर्जुन का वाण वराह को वेध कर पृथ्वी में घुस जाता है। वराह में लगे हुए वाण के निमित्त से अर्जुन में और किरात वेशधारी शिवजी में त्रिवाद होता है और अन्ततोगत्वा दोनों में युद्ध होने लगता है।

युद्ध में कभी अर्जुन और कभी किरातवेशधारी शिव की विजय होती रहती है। अन्त में दोनों में बाहुयुद्ध प्रारम्भ होता है। शंकर भगवान् अर्जुन की शक्ति पराक्रम और बुद्धि चातुर्य देखकर प्रसन्न होते हैं। किरात का वेश त्याग कर वे अर्जुन को शिव के रूप में दर्शन देते हैं और अपना अमोघ पाशुपत अस्त्र अर्जुन को देते हैं। अर्जुन की तपस्या सफल होती है।

×

×

×

इस महाकाव्य में वे सभी विशेषताएँ दृष्टिगोचर होती हैं जो महाकाव्य में होनी चाहिये।

इसमें प्रमुख वीररस होते हुए भी प्रसङ्गोपात्त शृंगार रस का भी यथेष्ट वर्णन हुआ है। अन्य रस भी क्रमोपात्त स्वभाविक रूप से वर्णित हुए हैं।

इस महाकाव्य के आरम्भिक श्लोक में 'श्री' शब्द का प्रयोग हुआ है और सभी सर्गों के अन्तिम श्लोकों में लक्ष्मी शब्द प्रयुक्त हुआ है।

'मङ्गलाद्यानि मङ्गलमध्यानि मङ्गलान्तानि च शास्त्राणि प्रथन्ते।' इमका महाकवि भारवि ने यथावत् पालन कर दिखाया है।

इस महाकाव्य में प्रकृति वर्णन अत्यन्त मनोमुग्धकारी हुए हैं। ऋतु वर्णन व चन्द्रोदय वर्णन, अनिर्वचनीय आह्लाद प्रदान करने में पूर्ण समर्थ हुए हैं। शरद् ऋतु का वर्णन चौथे सर्ग में देखिये कैसा बेजोड़ है। पंचम सर्गस्थ हिमालय वर्णन पृष्ठस्थ अप्सरा प्रस्थान, अष्टमस्थ सुराङ्गना-विहार आ-नवमस्थ सुराङ्गना सम्भोग वर्णन अत्युत्कृष्ट हैं। अलंकार विन्यास भी अत्युत्तम हुआ है।

उपमा अलङ्कार का विन्यास करने में कवि कुल गुरु कालिदास की दिगन्त कीर्ति होते हुए भी उपमा का सफल प्रयोग करना महाकवि भारवि का ही



कायं है। भारवि की उपमा भी अपना एक अलग ही वैशिष्ट्य रखती है। शब्दालङ्कार और अर्थालङ्कार दोनों का प्रयोग बहुत ही अनूठा इस महाकाव्य में देखने को मिलता है।

चित्रकाव्य की निर्मिती भी भारवि की मनोमुग्धकारी है। मापा प्रमुग्ध की घातक है। महाकवि भारवि ने स्वयं का राजनीति शास्त्र का नैपुण्य स्थान स्थान पर प्रदर्शित किया है।

भीमसेन द्रौपदी तथा युधिष्ठिर के सवाद निःसशय उच्चकोटि के है। राजनीति रसिकों के लिए इस महाकाव्य के कथोपकथन, युक्ति प्रयुक्तियाँ, स्वपक्ष मण्डनार्थ प्रस्तुत तर्क विशेष रूप से उपादेय हैं।

विशेषतः लोकतान्त्रिक राज्य शासन प्रणाली के आज के युग में प्रत्येक भारतवासी वयस्क प्रबुद्ध व्यक्ति का सम्बन्ध राजनीति से साक्षात् अथवा परम्परा से होने के कारण यह महाकाव्य सबके लिये पठनीय है।

### महाकवि भारवि और उनकी कृति की समीक्षा

संस्कृत साहित्य के इतिहास में महाकवि कालिदास के उत्तरवर्ती काल में महाकवि भारवि का ही अग्र-स्थान है। भारवि निःसन्देह उच्चकोटि के महाकवि माने जाते हैं।

भारवि विरचित किरातार्जुनीयम् महाकाव्य की गणना संस्कृत के पंच महाकाव्यों में की जाती है। काव्य मर्मज्ञ विद्वानों के अनुसार महाकाव्य के लक्षणों के निकष पर यह एकदम खरा उतरा है। महाकवि भारवि काव्य के कलावादी ढाँचे के आद्य प्रवर्तक होने से ये ही उसके जनक माने जाते हैं।

उत्तरवर्ती काल में जिसका अनुकरण अनेक न किया है। भारवि के अनुकरण कर्ता कलावादी कवियों में महाकवि माघ (सप्तम शताब्दी का उत्तरार्ध) प्रमुख हैं। माघ ने शब्दार्थ के गाम्भीर्य पर मुग्ध होकर भारवि का विशेष अनुकरण किया है। भारवि की तरह ही माघ ने भी काव्यारम्भ में श्री शब्द का प्रयोग किया है। माघ ने भारवि से और आगे बढ़ने के प्रयास में निःसशय मङ्गलता भी प्राप्त की है। भारवि ने अपने आराध्य आशुतोष शिव की महिमा का वर्णन अपने काव्य में किया है। उसी का अनुकरण करते हुए माघ ने अपने

शिशुपालवधम् नामक महाकाव्य में अपने आराध्य विष्णु भगवान् की भक्ति का अनुपम प्रदर्शन किया है। भारवि ने सर्गान्त पद्यों में लक्ष्मी शब्द को प्रयुक्त किया है। इसका भी माघ ने अत्यन्त मनोरम ढंग से सफलता के साथ प्रति सर्गान्त श्लोकों में श्री शब्द का प्रयोग कर अनुकरण किया हुआ है। नैपथ्यकार श्रीहर्ष ने यद्यपि अपनी रचना को अति नव्य कहा है और अपने को ऐसे नव्य मार्ग का पथिक बताया है जो किसी पूर्ववर्ती कवि के द्वारा सर्वथा अदृष्ट है। किन्तु वे स्वयं को भारवि निर्मित काव्य कलावलय से असम्बद्ध नहीं रख पाये। भारवि ने अपनी काव्य रचना में सर्वाधिक ध्यान अर्थ-गाम्भीर्य को ओत-प्रोत करने में लगाया है तो श्रीहर्ष ने प्रौढोक्ति तथा पदलालित्य पर अपना बुद्धि ब्रैमव खर्च कर दिखाया है।

भारवि निर्मित कलावादी खेमे में अन्ततोगत्वा श्री हर्ष भी सम्मिलित हो ही गये। वर्ण्य विषय के विस्तार में श्रीहर्ष भारवि के अनुयायी न होना कौन प्रबुद्ध व्यक्ति स्वीकार करेगा? उपजीव्य मौलिक कथा को श्री हर्ष ने अपनी अलौकिक प्रतिभा से पल्लवित करते हुए भी भारवि प्रदर्शित कलापक्ष का निःसन्देह अनुसरण किया ही है। फलतः नैपथीय चरितम् में सर्वत्र सहज स्वाभाविकता के स्थान पर कृत्रिमता और पाण्डित्य प्रदर्शन की प्रवृत्ति बलवती हो उठी है। शब्द क्रीड़ा कलावाद का जीवनाधार महाकवि भारवि ने बनाया। श्रीहर्ष भले ही चित्र काव्य की निर्मिति में प्रवृत्त नहीं हुए किन्तु शब्द क्रीड़ा करने की आसक्ति का संवरण वे नहीं कर पाये। महाकवि भारवि के अर्थ गाम्भीर्य के शतशः उदाहरण किरातजुर्नीयम् में यत्र-तत्र मिलते हैं। (द्वितीय सर्ग में ही देखिये—श्लोक सं० ३, ४, ५, ६, १०, ११, ३१ इ०)।

महाकवि भारवि के अर्थ गौरव को लक्ष्य कर किसी आलोचक कृष्ण कवि ने ठीक ही कहा है कि—

१. श्रीहर्ष का समय संस्कृत साहित्य के इतिहासकार वारहवीं शताब्दी का उत्तरार्ध मानते हैं किन्तु डॉ० श्री गजानन शास्त्री मुसलगांवकर, अध्यक्ष; प्राच्य संकाय, काशी हिन्दू विश्वविद्यालय, वाराणसी ने अपने नवीनतम शोध प्रबन्ध में श्रीहर्ष काल विषयक मान्यता को खण्डित कर दिया है। इनके अनुसार श्रीहर्ष का स्थिति काल (अन्तःसाध्य के आधार पर) नवम-दशम शताब्दी का मध्यकाल निःसंदेह माना जाना चाहिये।

‘प्रवेशवृत्त्याऽपि महान्तमर्थं प्रदर्शयन्ती रसमादधाना ।

सा भारिव मत्पय दीपिकेव रम्या कृति कैरिव नोपजीव्या ।

टीकाकार मल्लिनाथ ने भारवि की वाणी का यथाथं वर्णन चित्रित करने हेतु जो श्लोक लिखा है वही भूमिका के प्रारम्भ में हमने अंकित कर दिया है ।

भारवि की वाणी शब्द जाल के कारण कुछ कठिन भले ही लगे किन्तु व्युत्पत्ति बल में जब वह कठिनाई पाठक दूर कर लेता है तब वही वाणी ऐसा रस बहाती है जो अद्वितीय एवं अनुपम ही कहा जा सकता है । भारवि की वाणी की इस अनुपम विशेषता को मल्लिनाथ जैमा (किम्बहुना स्वयं मल्लिनाथ ही) रसिक काव्य मर्मज्ञ विद्वान् ही समर्पक शब्दों में अभिव्यक्त कर सकता है । डॉ० भोलाशंकर व्यास भारवि की वाणी को ‘नारिकेल पाक’ सजा से अभिहित करते हैं । अर्यंगीरव के महत्त्व को स्वयं भारवि ने भी बड़े ही रोचक ढंग से कहा है (किराता० २।२७) ।

भारवि का प्रत्येक शब्द सामिप्राय है । उसमें एक विशिष्ट अर्थ की गरिमा है । भारवि का वर्णन करने का ढंग भी अनूठा है । भारवि की दृष्टि अनिपैनी है । सूक्ष्ममम भावों का भी उन्होंने बहुत विशद वर्णन किया है । देखिये अक्षरा वर्णन, शब्दवर्णन । वीर रस की अवतारणा करने में भी अपूर्व सफलता पायी है । देखिये—किराता वेशधारी शिव के साथ अर्जुन के युद्ध का वर्णन ।

द्वितीय सर्ग में ही भीमसेन की उक्तियों में कैसा जोश है । सजीव उक्तियों के बल पर कवि ने वीर रस की अनौद्यी मृष्टि रच डाली है ।

वीर रस प्रधान काव्य रचना का एकमात्र श्रेय महाकवि भारवि को ही प्राप्त है । ‘रणडागीतानिकाव्यानि’ ऐसा कहना कितना हास्यास्पद है ! यह दुःशक्ति किराताजुनीयम् न पढ़ने के कारण ही निकल पड़ी होगी ।

डॉ० रामजी उपाध्याय के अनुसार—

भारवि वर्षों त्रिपय को अवसरानुकूल शृंगारिक रूप से भले ही चित्रित करता है और कवि कर्म की लोकप्रियता के उद्देश्य से भी उसमें शृंगारिक भावों को बढावा दिया है किन्तु इससे किराताजुनीयम् को शृंगार प्रधान काव्य नहीं समझना चाहिये । भारवि ने शृंगार रस को यथास्थान समुचित विभावा-नुभाव और संचारि भावों से निष्पन्न किया है ।’

प्रसङ्गोपात्त शृंगार वर्णन किराताजुनीयम् में होने पर भी वीर रस का

प्राधान्य होने से वह चित्तवृत्ति को विषयाभिमुख बनाकर वासनापरक नहीं बना पाता। देखिये आठवें सर्ग के ५१वें श्लोक को आक्षेपक उद्धृत करते हुए कहते हैं कि भारवि कालिदास कृत शृंगार वर्णन से तृप्त नहीं हुए अतः वे स्वयं अविकाधिक उत्तेजक शृंगार वर्णन करने में प्रवृत्त होकर नग्नता की सीमा तक जा पहुँचते हैं—विहस्य पाणी विवृते घृताम्भमि प्रियेणवध्वा मदनाट्टं चेतसः। सखीव काञ्ची पयसा घनीकृता वभार वीतोच्चयवन्व मंशुकम्। “...वसन ग्रन्थि शिथिल पड़ने से वह निवस्त्र नहीं होने पायी। उसके द्वारा धारित कटि-सूत्र (करवनी-मेखला) ने उस समय वही कार्य किया जो एक सखी अपनी प्रिय सखी की लज्जा रक्षणार्थ करती है।’ टीकाकार मल्लिनाथ का इस पर अनिप्राय यह है कि ‘स्त्रीणां किल स्त्रीव्वेवायत्तं लज्जा रक्षणमिति भावः।’ सन्मित्र लक्षणां में गुह्यनिगूहन भी एक अन्यतम कार्य सन्मित्र का कहा गया है (गुह्यं निगूहति गुणान् प्रकटीकरोति)। इसी भाव को भारवि ने यहाँ हृद्य प्रकार से वर्णित किया है। प्रिय सखी की तरह करवनी ने गिरते हुए अशुक को गिरने से रोक लिया जैसे प्रिय सखी अपनी महेली की लज्जा रक्षण का मानो प्रयास कर रही हो।’ शृंगार वर्णन के साथ ही मनोरम ढंग से सन्मित्र के कर्तव्य का गंभीर बोध भी कराने का भारवि का अपना एक अनूठा ही ढंग है। अश्लीलता शब्द निष्ठ न होकर भाव निष्ठ होती है। आक्षेपक का आक्षेप भ्रामक है न।’

प्रकृति चित्रण का अपूर्व सौन्दर्य भी भारवि की रचना में विपुलता से उपलब्ध है।

महाकाव्य होने से इममें पर्वत, ऋतु, भूर्योदय, चन्द्रोदय आदि का वर्णन प्रसाङ्गोपात्त कवि ने किया है। वर्णन विस्तृत है। विस्तृत वर्णन करना सदोष नहीं अपितु निरीक्षण की सूक्ष्मता का निदर्शक है। सूक्ष्म निरीक्षण की शक्ति होना असामान्यता का परिचायक है। सूक्ष्म निरीक्षण जन्य साङ्गोपाङ्ग वर्णन करना अनिवार्य हो ही जाता है। साङ्गोपाङ्ग वर्णन श्रवण अथवा पठन का

- 
१. द्वितीय सर्गस्थ भीमसेन की उक्तियाँ देखिये कौसी वीर रत्नोचित दयं पूर्ण अयच ओजस्विनी हैं। ‘मदांसक्तमुखंमृगाधिपः।’—कि० २।१७ तथा १७।६३।

धर्म केवल सहृदयता में ही पाया जाता है। इसमें कवि का क्या दोष है? अरसि-वेपु कवित्व निवेदन शिरसि मालिख मालिख मालिख इस प्रकार कोई कवि विधाता की इसीलिये अनुनय विनयपूर्वक प्रार्थना करता है। भारवि के वर्णन में सर्वत्र सजीवता विद्यमान है। चतुर्थ सर्गास्थ शरद् वर्णन अत्यन्त स्वाभाविक अथवा प्रभावोत्पादक है। इसमें किसी का मतभेद नहीं है। प्रदीर्घ वर्णन को कुछ लोग दोष मान बैठते हैं।

किन्तु इस मान्यता का कोई ठोस निश्चित प्रमाण भी वे आधार रूप से प्रस्तुत नहीं कर पाते। प्रदीर्घ वर्णन से क्या प्रवाह अवम्ब हो जाता है। इनका कह देना अपर्याप्त है। महाकाव्य में सर्वत्र क्या प्रवाह अत्यन्त मन्द गति से ही आगे बढ़ता है। गजगामिनी में मृग गति का अभाव तो होगा ही मृग सदृश द्रुत गामित्व का अभाव होने मात्र से गजगामिनी कामिनी की गति को सदोष कटना अमहृदयता के अनिश्चित और क्या हो सकता है? कुछ आलोचक प्रदीर्घ वर्णन में पुनरुक्तता का दोष देखते हैं। पुनरुक्ति निश्चित रूप से दोष है किन्तु पुनरुक्ति क्या है इसे समझते नहीं जानते। पूरे महाकाव्य में यथार्थ रूप से कहीं पर भी पुनरुक्ति नहीं है। वास्तविक विरोध और विरोधाभास का अन्तर सर्व सवेद्य नहीं होता उसी प्रकार 'कल जरूर जरूर आना' इस वाक्य में जरूर शब्द आपाततः पुनरुक्त सा प्रतीत होता है किन्तु यह द्विरावृत्ति सप्रयोजन है। उसी प्रकार सूक्ष्म भेदों को वर्णन करने से लगभग एक ही जैसा वर्णन प्रतीत हो सकता है किन्तु उसमें निश्चित रूप से किसी वैशिष्ट्य की ओर कवि इंगित करना चाहता है। उदाहरणार्थ—युद्ध वर्णन, अप्सरावर्णन, तथा प्रकृति वर्णन में ऐसे अनेक स्थल निदिष्ट किये जा सकते हैं।

किन्तु कहीं पर भी पुनरुक्ति नहीं है। सादृश्यवशात् पुनरुक्तवदाभास मात्र है।

चलचित्र पट की उपलब्धि होने में अब इस आक्षेप को सर्वथा निर्मूल मिट्ट करनी कठिन कार्य नहीं रहा है।

चलचित्र पट (फिल्म) में चित्रों में सादृश्य आपातत दृष्टिगोचर होने पर भी उनमें सुनिश्चित रूप से अन्तर होता ही है, अन्यथा पर्दे पर चित्र गतिमान् तथा हिलते-डुलते नजर ही नहीं आ सकते, यह तथ्य अब रहस्य नहीं रहा है।

प्रत्येक चित्र में अन्तर तो अवश्य होता है किन्तु बहुत सूक्ष्मता होने से

वह सहज बोधगम्य नहीं होता, उसी प्रकार सूक्ष्म निरीक्षक कवि के वर्णन में विपुल सादृश्य प्रतीत होने पर भी उसमें अन्तर अवश्य होता है, इसे कौन अस्वीकार करेगा ? इस अन्तर को समझना सबका काम नहीं है, अतः उसे भ्रमवश वे पुनरुक्ति कह देते हैं ।

सभी महाकाव्यों का कथा सूत्र मन्थर गति से आगे बढ़ता है फलतः सामान्य पाठक कुछ-कुछ ऊबने लगता है । महाकवि भारवि इस तथ्य से अपरिचित नहीं हैं । वे गत्यावरोध को बड़ी खूबी के साथ दूर करने के लिए संवाद विन्यास अत्यन्त कुशलता के साथ ऐसे मनोमुग्धकारी ढंग से उपन्यस्त करते हैं जिससे कथासूत्र को आगे बढ़ने में सहायता मिलती है । संवादों के कारण कथा सूत्र में रोचकता बढ़ती है ।

संवादों के माध्यम से पात्रों का चरित्र-चित्रण करने में भारवि ने अनुपम कुशलता प्रदर्शित की है ।

संवाद के माध्यम से पात्रों के स्वभाव एवं मनोभाव को स्पष्ट रूप से अङ्कित किया गया है ।

भारतीय कथा का भीम क्रोधी तथा उद्धत है किन्तु महाकवि भारवि ने अपनी प्रतिभा शक्ति से उसे राजनीति निपुण एवं बड़े भाई की मान-मर्यादा को स्वीकार करने वाला विनम्र बना दिया है । डॉ० हरिदत्त शास्त्री के अनुसार 'भारवि के पात्रों में अपना वैयक्तिक अस्तित्व, सजीवता, स्वाभाविकता तथा चारित्रिक दृढ़ता सभी अपेक्षित गुण विद्यमान हैं । पात्रों के चरित्र-चित्रण में भारवि को पूर्ण सफलता मिली है ।'

### वर्णन-कुशलता

अद्वितीय प्रतिभा के धनी भारवि ने अर्जुन की अजेयता प्रदर्शित करने के लिये किरातवेशधारी शिवसेना के साथ उसका युद्ध कराकर उसके द्वारा शिव सेना का पराभव भी करा दिया है ।

संस्कृत-साहित्य के इतिहासकार महाकवि भारवि को महाकाव्यों में अलङ्कृत शैली का जनक मानते हैं ।

'उपमा कालिदासस्य' इस उक्ति से कालिदास के काव्य में उपमालंकार का बाहुल्य होना सूचित होता है । भारवि की कविता में भी उपमा का सरस और सफल प्रयोग हुआ है । किसी अलङ्कार तत्त्वविद् समालोचक ने भारवि द्वारा

किय गये उपमा पर मुग्ध होकर इन्हें आतपत्र भारवि की उपाधि से अनकृत कर दिया, अन्यान्य अलंकारों का प्रयोग स्थूल निर्देश सहित परिशिष्ट अ० २ में देखिये ।

व्यवहार में नवीन नवीन अनेक अलंकारों के निर्माण का कार्य धनी पुरुष के लिये ही सम्भव होता है । जिनमें यह क्षमता नहीं होती वे अलंकार निर्माता पुरुष को अनावश्यक अलंकारों का दीवाना कह देते हैं और अपने मन की जलन को मिटाने का प्रयास करते हैं । उसी प्रकार काव्य में अलंकारों के प्रयोग में उसके कलेवर की शोभा वृद्धि करने का प्रयास करना सर्वमाधारण वृत्तियों का कार्य नहीं है इसके लिये भी बहुज्ञता, मायाप्रभुता, विपुल शब्द धन सम्पत्ता अनिवार्य रूप से अपेक्षित है तभी नवीन-नवीन अलंकारों का स्रजन सम्भव हो सकता है । महाकवि भारवि की अलंकार स्रजन शक्ति अद्भुत है । भारवि को अलंकारप्रियता दोष नहीं प्रत्युत उसकी क्षमता योग्यता की परिचायक है ।

स्वयं की अक्षमता छिपाने के लिये गुणा को दोष बताने की प्रवृत्ति अथवा न मिल सकने वाले अंगों को खट्टा कहने की प्रवृत्ति मनुष्य की दुर्बलता की ही परिचायक होती है । बड़े-बड़े विद्वान् भी इस असहिष्णुवृत्ति के शिकार होते हुए देखे जाते हैं । प्रो० कौष ने महाकवि भारवि द्वारा एकक्षर, द्वयक्षर, निरोष्ठ्य आदि श्लोकों के प्रणयन को शब्दी श्रीडा की सजा देकर नितान्त मूर्खता पूर्ण कह डाला है ।

महाकवि भारवि का महाकाव्य किरातार्जुनीयम् सूक्ति रत्नों का मानो खजाना है । इसमें पग पग पर हृदयस्पर्शी सूक्तियों की विश्वैरवर रोचकता को बढ़ाया गया है । काव्य प्रणयन के अन्यान्य प्रयोजनों में से एक 'व्यवहारविद' भी प्रयोजन है । भारवि ने अपन महाकाव्य के द्वारा व्यावहारिक शिक्षा को सुगम बनाने के लिये शाश्वत सत्य से लवालव भरे हुए सूक्ति रत्नों का प्रणयन कर दिखाया है । विधाता के सृष्टि का धनवान पुरुष धन बल से अलंकार निर्माण कराने में समर्थ हो पाता है किन्तु कवि सृष्टि में शब्दधन एवं प्रतिभा का स्वामी कवि अलंकार निर्माण तो करता ही है, माय साथ सूक्ति रत्नों का प्रणयन भी स्वयं कर लेता है । वह विधाता की सृष्टि के धनी पुरुष की तरह अलंकारार्थ अपेक्षित रत्नों के लिये परावलम्बी नहीं होता । यह तथ्य भारवि की कृति में सर्वत्र उजागर है ।

## भाषा और शैली

भारवि की कविता प्रसादगुण युक्त है। कालिदास की कविता को आलोचकों ने द्राक्षापाक कहा है। द्राक्षापाक मुख में डालते ही घुल जाता है, कालिदास की कविता श्रवण काल समकाल ही हृदयंगम होने से उसे द्राक्षापाक की संज्ञा दी गई है। द्राक्षापाक शीघ्र घुल जाने से सहज मुखगन्धर में उतर जाता है। फलतः रसना अधिक समय तक रसास्वादन करते रहने से वंचित भी होती रहती है। नारिकेलपाक में यह दोष नहीं है इसमें रसना और हृदय दोनों की अन्तुष्टि साथ-साथ होती रहती है और देर तक होती रहती है। प्रदीर्घ समासों का प्रायः भारवि की कृति में अभाव होने से वंदर्भोरीति है। कालिदासीय काव्य में भी वैदर्भोरीति है किन्तु भारवि की उससे कुछ भिन्नता लिये हुए है। कालिदासीय शैली में भावपक्ष ही प्रधान है।

कोरी भावना से ही सब कुछ नहीं होता, इस तथ्य से भारवि पूर्ण अवगत हैं अतः उन्होंने भावपक्ष के साथ पाण्डित्य प्रदर्शन भी किया है। कोई भी बात शीघ्र ही होने पर कठिन मालूम होना स्वाभाविक है। काव्य प्रयोजनों में शिक्षा देना भी है ही, अतः काव्य के माध्यम से व्याकरण जैसे नीरस विषय को कवि सुगम बनाकर प्रस्तुत करता है तो वह प्रशंसनीय ही है। व्याकरण को मुख कहा गया है। मुख के परिचय के बिना किसी की पहिचान होना असम्भव होता है, भावामिव्यक्ति का माध्यम शब्द ही है, भाव समझने के लिये शब्द शास्त्र व्याकरण का ज्ञान अनिवार्य ही है, इसीलिये कहा जाता है कि—

### ‘अवैय्याकरणस्त्वन्धः’

व्याकरण ज्ञान शून्य व्यक्ति अन्धा है। काव्य पाठकों का अन्धत्व निवारण करने के लिये भारवि द्वारा यत्र-तत्र पाण्डित्य प्रदर्शन एवं व्युत्पत्ति प्रदर्शन को धरपनाकर व्याकरण जैसे नीरस एवं क्लिष्ट विषय को सरस एवं सुबोध बनाने का प्रयास निःसंशय लोकोपकारी ही है।

फलतः परवर्ती कवियों ने भारवि के इस लोकोपकारी पुनीत कार्य का अनुकरण किया है। अनुकरण कर्ताओं में महाकवि माघ, श्रीहर्ष, मट्टी आदि हैं।

भाषा की शिक्षा परिचय से ही होती है। क्लिष्टता प्रथम परिचय तक ही सीमित होती है। पाण्डित्य-प्रदर्शन काव्य को क्लिष्ट बनाने के लिये नहीं अपितु



जन साधारण को नापा ममभने म आने वाली क्लिष्टता को दूर करने के लिये ही भारवि द्वारा अपनाया गया है तभी तो अन्य महाकवियों ने उसका अनुकरण किया है। जैसे—तन् धातु का बहुविध प्रयोग, अतीत का वर्णन करने हेतु लिट् लकार का प्रयोग, अपरोक्षभूतकाल की घटनाओं को प्रदर्शित करने हेतु लङ्, लकार तथा लुङ्, मकार का प्रयोग कर दिखाया है। ]

भारवि की कृति म वर्णनात्मक और तर्कात्मक ओज का वाहन्य है। अर्थ गौरव युक्त पद विन्यास करने म भारवि की सफलता मनोमुग्धकारी है।

प्रबन्ध काव्यों के विकास म भारवि का स्थान अत्यन्त ऊँचा तथा अनुकरणीय माना जाता है।

डॉ० डे के अनुसार—‘भारवि की कृति म शब्द तथा अर्थ के सुढीलपन की स्वस्थता है।’

डॉ० आर० सी० दत्त के अनुसार—‘भारवि विचार एव भाषा के आज का, अभिव्यजना म एक स्फूर्तिमय तथा उदात्त व्यञ्जकता पर गर्व करता है जिसकी समानता कालिदास शायद ही कर पाते हैं।’

विचारों की स्फूर्ति और उनकी उच्चकोटि की अभिव्यक्ति करने म महाकवि भारवि की अनुपम सफलता विद्वज्जन मानते हैं।

परवर्ती कलावादी भाष्य श्री हर्ष आदि की तुलना म महाकवि भारवि का स्थान नि सदेह ऊँचा और प्रशसनीय है।

विद्वज्जनो म यह मान्यता पायी जाती है कि भारवि के यश से भाष्य तिलमिला उठ और उसके यश को कम करने हेतु उन्होंने जिशुपालवधम् नामक महाकाव्य की रचना की (महाकवि भारवि न इसे ‘महीयसा प्रकृति खलु यानान्य समुन्नति महते’ कहा है)।

भाष्य के काव्य की प्रशंसा म निम्न उक्ति कही जाती है—

श्रावद्भा भारवेर्माति यावन्भाषस्थ नोदय ।

उदिते च पुनर्भाषे भारवेर्मा खेरिव ॥’

यदि हम सत्याश है तो भारवि का यश भाष्य का प्ररख है, हममे सन्देह नहीं है। भाष्य ने भारवि का अनुकरण किया किन्तु भारवि जैसी स्वभाविकता, गरसता एव अत्रिनिमता उनके महाकाव्य म पायी नहीं जाती। कालक्रम के

अनुसार भी कालिदास के पश्चात् भारवि का स्थान आता है, इसमें संजय नहीं है।

आधुनिक समीक्षकों के मत में भारवि की कृति में कुछ दोष स्थल भी हैं। यह विषय विवाद्य है और बी० ए० परीक्षार्थियों के चिन्तन परिधि में कथमपि न आने जैसा होने से इस विवाद्य विषय में डॉ० राय रामचरण जी अग्रवाल महोदय की तरह हम भी मौन रहना ही उचित समझते हैं।

संस्कृत साहित्य शास्त्र की कसौटी पर यह महाकाव्य समग्र रूप से एकदम खरा उतरा है। आचार्य भामह के महाकाव्य लक्षणों से इसकी संगति अधिक है।

तुलना के आधार पर समीक्षा करना न्यायोचित नहीं है।

## द्वितीय सर्गस्थ सूक्ति' संग्रहः

	श्लो० सं०
१ 'अनिवीयं वतीव भेषजे बहुरन्पीयसि दृश्यते गुण ।'	८
२ 'ननु वक्तृ विशेष निःस्पृहा गुणगृह्या वचने विपश्चित ।'	५
३ 'निवमन्ति पराक्रमश्रया न विपादेन सम समृद्धय ।'	१५
४ 'लघयन्खलु तेजसा जगन्न महानिच्छति भूतिमन्यत ।'	१८
५ 'अचिराशुविलासचञ्चला ननु लक्ष्मी फलमानुशङ्गिकम् ।'	१६
६ 'अभिभूति भयादमूनत सुखमुज्झन्ति न धाम मानिनः ।'	२०
७ 'प्रकृति खलु सा महीयस सहते नान्य समुन्नति यया ।'	२१
८ 'अवितृप्ततया तथापि मे हृदय निर्णयमेव धावति ।'	२६
९ 'सहसा विदधीत न क्रियाम्,'	
१० 'अविवेक परमापदाम्पदम् ।'	
११ 'वृणते हि विमृश्यकारिण गुण-सुख्या स्वयमेव सम्पद ।'	३०
१२ 'शुचि भूपयति श्रुत वपुः,'	
१३ 'प्रशमस्तस्य भवत्यलक्रिया ।'	
१४ 'प्रशमान्तरण पराक्रम' . . . ।'	३१

१. सु (एक निपात जो कर्मधारय और बहुव्रीहि समास करने के लिए सज्ञा शब्दों से पूर्व जोड़ा जाता है, विशेषण और क्रिया-विशेषणों में भी जुड़ता है) + उक्ति = अच्छा अथवा सौहार्दपूर्ण मापण, चातुर्यपूर्ण कथन, अच्छा बोला हुआ ।

ऐसा पचास जिसका अर्थ अपने आपमें परिपूर्ण हो । सूक्ति वह है जिसमें वैश्विक शाश्वत सत्य ओत-प्रोत होता है ।

१५. 'अपनेयमुदेतुमिच्छता तिमिरं शेषमयं धियापुरः,  
अविमिद्य निशाकृतं तमः प्रभयानांशुमताप्युदीयते ।' ३६
१६. 'शरदभ्रचलाश्चलेन्द्रियैरसुरक्षा हि बहुच्छलाः श्रियः ।' ३६
१७. 'न तितिक्षा सममस्ति साधनम् ।' ४३
१८. 'अखिल हि हिनस्ति भूधरं तरुशाखान्तनिघर्षजोऽनलः ।' ५१
१९. 'विपदन्ता ह्यविनीतसम्पदः ।' ५२

छात्रों को इन सूक्तियों को कण्ठस्थ कर लेना चाहिये । (इनका अर्थ तत् तत् श्लोकों में यथा-स्थान दिया गया है) किसी भी भाषा पर प्रभुत्व प्राप्त करने के लिये उस भाषा की सूक्तियों को कण्ठस्थ करना हितावह होता है । परीक्षा की दृष्टि से इनका विशेषाध्ययन अत्यावश्यक है ।

साहित्यिक संस्कृत का गंभीर (तलस्पर्शी) अध्ययन करने के लिये सूक्ति परिचय महत्वपूर्ण है । सूक्तियों के माध्यम से ही छात्र वाक् सम्प्रदायों से अवगत हो सकते हैं । वाक् सम्प्रदायों से अवगत हुए विना भावामिव्यक्ति करने में प्रौढ़ता और निपुणता प्राप्त करना असम्भव है । इसी दृष्टिकोण से प्रत्येक श्लोक की व्याख्या के अन्त में कवि प्रयुक्त शब्दों का संस्कृत साहित्य में कहाँ, किसने, कैसा, किस अर्थ में प्रयोग किया है । यह ससंदर्भ प्रायः सावतरण उद्धृतकर अर्थानुसन्धानार्थ प्रेरित किया है । सूक्ति पाठ का महत्व किसी विज्ञ ने इस प्रकार बताया है कि—

'अवसरपठितावाणी गुण-गण रहिताऽपि शोभते पुंसां, रति-समये रमणीनां भूषा-हानिस्तु भूषणं भवति ॥'

×

×

×

### पात्र-परिचयः

वनेचर	=	युधिष्ठिर का गुप्तचर ।
युधिष्ठिर*	=	महाराज पाण्डु के प्रथम पुत्र धर्मराज ।
मीम*	=	„ „ द्वितीय पुत्र ।
अर्जुन	=	„ „ तृतीय पुत्र ।
नकुल	=	„ „ चतुर्थ पुत्र ।
सहदेव	=	„ „ पञ्चम पुत्र ।
द्रौपदी	=	पञ्च पाण्डवों की धर्मपत्नी ।

दुर्योधन	≡	कुछदेशाधिप घृतराष्ट्र का ज्येष्ठ पुत्र ।
राधेय कर्ण	≡	कुन्तीपुत्र—सूर्य का औरत ।
भीष्म	≡	महाराज शन्ननु के पुत्र—भीष्म पितामह ।
जामदग्न्य	≡	परशुराम ।
द्रोण	≡	पाण्डवों और कौरवों के गुरु (द्रोणाचार्य) ।
मदा	≡	इन्द्र का दूत ।
व्यास*	≡	पराशर पुत्र महाभारत रचयिता ।

## द्वितीय सर्गस्थ पात्रों का चरित्र-चित्रण

### (१) युधिष्ठिर

ज्ञान्त गम्भीर प्रकृति के क्षत्रिय हैं। ये सदा कर्नव्याकृतव्य का निर्णय गम्भीरता के साथ करते हैं। मनुष्य स्वभावतः प्रमादी होता है, अतः प्रमाद करना है किन्तु मनुष्य में मनन शक्ति होने से अपने कृत्याकृत्य का मनन कर की हुई गलती को सुधारने का भी प्रयास मनुष्य ही करता है। मनुष्य में और पशु में यही अन्तर होता है। युधिष्ठिर ने बचक दुर्योधन के साथ द्यूत खेलकर अपना सर्वस्व खो देने की भयकर भूल की। राजप्रासाद का निवास छोड़कर वे द्रुपद वनवासी हो गये किन्तु मननोत्तर उनकी भूल उनके दुःख का कारण है, यह समझन में उन्हें विलम्ब नहीं लगा। अतः पुनः राज्य वसुधै-कृतेः कः उपाय करना उन्होंने प्रारम्भ किया। उन्होंने गुप्तचर के द्वारा दुर्योधन की राज्य क्षामन पद्धति का प्रभाव प्रजाजनों पर कैसा है यह जाना, द्रौपदी और भीमसेन के द्वारा युद्ध करने के लिये अनेक प्रकार से उकसाये जाने पर भी युधिष्ठिर ने अपनी गम्भीर वृत्ति का परित्याग नहीं किया। मारवि के द्वारा युधिष्ठिर त्यागी तपस्वी किन्तु विचारक के रूप में प्रस्तुत हुए हैं।

### (२) भीमसेन

शक्ति और बुद्धि का समन्वित रूप भीमसेन हैं। शरीर बल सम्पन्नो में भीमसेन अग्रगण्य हैं उन्हीं प्रकार वे बुद्धिमता वरिष्ठम् भी हैं।

भीमसेन में अपने भाइयों के प्रति अगाध अनुराग है, ज्येष्ठ भाई युधिष्ठिर

\* द्वितीय सर्ग में केवल तीन ही सामने आते हैं।

के प्रति श्रद्धा-भक्ति भी उनमें है । प्रायः बलशाली व्यक्ति उद्धत स्वभाव के होते हैं किन्तु भारवि का भीमसेन स्पष्ट वक्ता होकर भी विनम्र है, हठी नहीं है । युधिष्ठिर की आज्ञा के विपरीत आचरण करने की सामर्थ्य होते हुए भी वे मर्यादावश नहीं करते ।

भीमसेन जो चाहते हैं उसे करने के लिये बड़े भाई युधिष्ठिर की वे अनुनय-विनय करते हैं । विचार विनिमय में वे विश्वास करते हैं । पृथक्तावादी वे नहीं हैं । 'साथ-साथ रहेंगे और साथ-साथ सुख-दुःख भोगेंगे' इस संयुक्त कुटुम्ब के आधारभूत सूत्र का वे कठोरता से पालन करने वालों में आदर्श हैं ।

मानवोचित क्रोध उनमें भी है किन्तु मर्यादा के अंकुश से उन्होंने उसका दमन भी किया है ।

### (३) महामुनि व्यास

व्यास ऋषि हैं, सत्य और गुणों के पक्षपाती हैं । अतः पाण्डवों के हित-चिन्तक हैं । व्यासजी ज्ञानी और कर्मठ हैं ।

#### द्वितीय सर्गस्थ कथा वृत्तान्त सारः

वीररमण्याः मनस्विन्याः द्रौपद्याः भापणं श्रुत्वा सुप्रसन्नः भीमसेनः तत् समर्थनं कर्तुं कामः धर्मराजं युधिष्ठिरं प्रति वक्तुं प्रारभते । गुणैकपक्षपातिनः महात्मानः वक्तृविषये स्त्री पुम्सादि भेदं न पश्यन्ति । अतः स्त्रियोक्तमपि एतद् भापणं तत्रभवता ग्राह्यमेव । क्लिष्टस्यापि राजनीतिशास्त्रस्य सत्यपि बोद्धरि तदुपदेष्टा तु विरलः तथापि इयं मनस्विनी द्रौपदी सम्यक् उपदिष्टवती । यथा रुजातानाम् अप्रियमपि औषधं सुखपर्यवसायी भवति तद्वत् द्रौपदी भापणमपि आपाततः उद्वेगकरं प्रतिभाति तथापि तत् मङ्गलपरिणामकारी ।

धात्रतेजधारी योजनः सः शत्रुजनानाम् उन्नतिं कथं सोढुं शक्नुयात् ? महीयसः स्वभावोऽयं यत् ते अन्येषां समुन्नतिं न सहन्ते । अतः शत्रुन् आक्रम्य हृतं राज्यं गृहीतव्यम् एवं रूपं कोपोद्दीपकभापणं कृत्वा विरतवचनि भीमे युधिष्ठिर. मद-मन्तगजवत् तं मधुर वचसा परिसान्त्वयितुं मारेभे ।

भीमसेनोक्तं सर्वमेव शास्त्र-युक्ति-समन्वितं नास्त्यत्र सन्देहलवलेजः इत्युक्त्वा स्वमतं धर्मराजो युधिष्ठिरः प्रकटितवान्—

हे भीमसेन ! त्वदुक्तं सर्वमेव सत्यं तथापि मे मनः अतृप्तया सिद्धान्त-

(निर्णय) पक्षमेव अभिधावति । अविमृष्य सहसा किमपि न वर्तव्यम् । ममयविरुद्धं कृतं कार्यं सिद्धिं न भवति ।

दुर्योधन. विवेकशून्य, विवेकशून्यत्वात् तस्य पत्न्ये सुनिश्चितमेवास्ति । अतः तस्य आपातोत्कर्षं सहनीयम् । समागते ममुच्चिते समये अस्मान्मि आक्रम्य हतं स्तराज्यं पुनः गृहीतव्यमेव । भीमं प्रति एव रीत्या राजनीतिमुपदिशति धर्मराजे महामुनिव्यमिस्तत्र आजगाम । समागतं महामुनिं व्यासं नेत्रगोचरं कृत्वा राजा युधिष्ठिरं स्वामनान् समुत्थाय अर्घ्यपाद्यादिभिः विधिवत् न सम्पूज्य तदनुमत्या पुनः स्वासनम् अलञ्चकार ।

### द्वितीय सर्ग का हिन्दी कथासार

मनस्विनी द्रौपदी का भाषण सुनकर प्रसन्न हुआ । भीमसेन धर्मराज युधिष्ठिर से बोला ।

गुणो मे निष्ठा रखने वाले मज्जन पुरुष, भाषण कर्ता पुरुष है अथवा स्त्री है—इस विषय में उदासीन होते हैं । सु-भाषण कर्ता पुरुष है अथवा स्त्री है, ऐसा भेद वे नहीं करते हैं । अतः आप स्त्री के द्वारा सुभाषी गई बात की उपेक्षा न करें । अत्यन्त दुर्वोध राजनीति शास्त्र का श्रोता मिलने पर भी उसका उपदेशक मिलना बहुत कठिन होता है । किन्तु इस मनस्विनी द्रौपदी ने जो कुछ कहा वह सब ठीक है । जैसे रोगी को आरोग्यप्रद औषधि भी स्विकार नहीं है, किन्तु अस्विकार वह औषधि सेवन करने पर परिणाम सुखावह होता है । उसी प्रकार द्रौपदी द्वारा कही गयी बातें आपातत उद्देगजनक मले ही मालूम पड़ती हैं किन्तु अन्ततोगत्वा उनका अनुसरण निश्चय ही मङ्गलजनक ही है । शात्रतेज को धारण करने वाला कौन मनस्वी पुरुष शत्रुजनों की दिनो-दिन होने वाली समुन्नति को सहैगा ? बड़े लोगों का तो यह स्वभाव ही होता है कि वे दूसरे की उन्नति सहन नहीं कर सकते हैं । अब शत्रु पर आक्रमण कर अपना छीना हुआ राज्य पुनः वापस ले लो । इत्यादि अनेक प्रकारों में श्रांघो-द्वेषक वाक्यों को कहकर सटे हुए भीमसेन को मदमत्त विगडे हुए हाथी को जैसे कुशल महावत मधुर शब्दों से कावू (वश) में करता है । उसी प्रकार कुशल धर्मराज युधिष्ठिर ने मधुर शब्दों से भीमसेन को समझाते हुए—( जो नुमते कहा वह सब उचित होने लगे भी मेरा अतृप्तमन मिद्वान्त पक्ष की ओर ही खिंचा जा रहा है । बिना सोचे-समझे कुछ भी नहीं करना चाहिये । अममय मे

किया हुआ कार्य सिद्धि देने में सर्वथा असमर्थ होता है । विवेक रहित दुर्योधन का पतन तो अवश्यमावी है । आपाततः उसका उत्कर्ष जो दिखायी दे रहा है । वह तो सहलेना ही उचित होगा । हम उचित समय आने पर उस पर चढ़ायी कर अपना राज्य पुनः वापस ले लेंगे ।' इस प्रकार भीमसेन को जब राजा युधिष्ठिर समझा रहे थे तभी महामुनि व्यास जी वहाँ आये । राजा युधिष्ठिर ने जैसे ही महामुनि को वहाँ आते हुए देखा तत्काल राजा युधिष्ठिर अपने आसन से उन्हें उत्थापन देने हेतु उठ खड़े हुए । अर्घ्य-पाद्यादि द्वारा उनका यथोचित सत्कार कर महामुनि व्यासजी द्वारा निर्दिष्ट स्वासन पर राजा युधिष्ठिर पुनः विराजमान हुए ।'

**अस्मिन् द्वितीये सर्गे धर्मराजं युधिष्ठिरं प्रति भीमसेनोक्तिः**

मनस्विनी द्रौपदी यदुक्तवती तत् देवगुरुः बृहस्पतिः अपि वक्तुं न समर्थः । राजनीतिशास्त्रस्य सत्यपि श्रोतरि दुर्लभो वक्ता । इयं द्रौपदी स्वयं स्त्री भूत्वापि राजनीतिशास्त्राविरोधी हित कृत्यं समुपदिशति इति आश्चर्यकरं प्रतिभाति । औपधवत् परिणामसुखावहमिदं द्रौपदी भाषणम् । गुण ग्राहकाः सज्जनाः वक्तृ-विशेषे स्त्री पुम्सादि भेदं न पश्यन्ति । यतः सुभाषितं सर्वतः ग्राह्यमेव भवति । तत्र भवन्तस्तु गुणैकपक्षपातिनः अतः द्रौपदी भाषणं नोपेक्षणीयम् तन्तु सहर्षं ग्राह्यं स्वीकर्तव्यमत्र ।

मर्वशास्त्रपारगामिनी अपि ते बुद्धिः कथं विपर्यस्ततां प्राप्य अवसीदति ?

शत्रुजनानां शुभावहोत्कर्षस्तु नोपेक्षणीयः । पञ्चाङ्गविनिर्णयपूर्वकं नय प्रयोगेणैव कार्यसिद्धिः भवितुं अर्हति । अतः राजनीतिसम्मतं विक्रम्य हृतं राज्यं पुनः स्वायत्ती कर्तव्यम् । पराक्रमरहितः पुरुषः लघुतामेति । लघुत्वं गतः पुरुषः राज्यश्रीं न प्राप्नोति । अतः उत्कर्षविरोधिनम् अनुत्साहं परित्यज्य पराक्रमितव्यम् । शत्रुकृतस्य अवधेः प्रतीक्षा न कार्या । दुर्योधनः अवधिपालनानन्तरमपि राज्यं न समर्पयिष्यति इति सुनिश्चितमस्ति । तेन प्रदत्तेऽपि राज्ये तव वन्धुजनानां बाहुबलं व्यर्थं स्यात् ! मनस्विनः पुरुषाः प्राणव्ययेनापि कीर्तिं रक्षन्ति । ते लक्ष्मीलामन्तु आनुशङ्किकः मन्यन्ते ।

इदानीमपि तवशत्रवे विपत् न उपस्थिता । इत्यत्र तव अनुत्साहः एव कारणम् अस्ति । शत्रुभिः सह युद्धे अस्माकंपराजयस्य आजङ्घापित्वया न कार्या । तवानुजन्मनां मुजबलं शत्रुवर्गेषु न कोऽपि सोढुं शक्तः । अहं हि कामये—तव रिपुस्त्रीणां नेत्राश्रुजलैः तव क्रोधाग्निः परिणाम्यतु इति ।'



## द्वितीय सर्गस्थ भीमसेन के भाषण का हिन्दी सारांश

मनस्विनी द्रौपदी एक स्त्री होकर भी जो उसने कहा वह सब नीतिशास्त्र सम्मत ही है। ऐसा देव गुरु बृहस्पति जी भी भाषण करने में (कदाचित्) समर्थ नहीं होंगे। राजनीति शास्त्र अथवा वृहह (कठिन) हान में शत्रुता मिलाने पर भी उसका उपदेशक मिलना प्रायः कठिन ही होता है। द्रौपदी स्त्री होकर भी ऐसा राजनीति शास्त्र का उपदेश करती है। यही आश्चर्य है। जैसे रोगी को औषधि अर्चिकर होती है उसी प्रकार द्रौपदी भाषण अर्चिकर आपाततः मले ही मालूम पड़े किन्तु औषधिवत् ही परिणाम—सुखावह निश्चय ही है। आप गुण ग्राहक हैं। अतः आप इसकी स्वीकृति होने मात्र से ही उपेक्षा न करें। गुण ग्राहक सज्जन लोग सुभाषितकार स्त्री है या पुरुष है—ऐसा नहीं भीचत। वे निःसंकोच उसको ग्रहण कर लेंगे। सभी शास्त्रों में पारंगामी आपकी बुद्धि इस समय इस विषय में उलटी क्यों हो रही है? बुद्धि उलटी हो जाना के कारण वह स्पष्ट हो रही है।

शुभ पर्यवसायी शत्रु की उन्नति उपेक्षणीय नहीं होती। पञ्चाङ्ग निर्णय-पूर्वक किय गये नीति प्रयोग के द्वारा ही कार्य की सिद्धि होती है। अतः राजनीति शास्त्र सम्मत पराक्रम कर शत्रु द्वारा धीरे धीरे अपने राज्य को पुनः प्राप्त करो। पराक्रमहीन पुरुष लघुता को प्राप्त होता है। लघुता को प्राप्त हुआ पुरुष राज्यलक्ष्मी को प्राप्त नहीं कर पाता।

अतः यदि राज्य की कामना रखते हो तो उन्नति विरोधी अनुत्साह का परित्याग करो। उत्साह धारण कर पराक्रम करो। शत्रु द्वारा किय गये समय की प्रतीक्षा न करो। क्योंकि दुर्योधन युद्ध के विना राज्य लौटायेगा नहीं। राज्य बिना युद्ध के लौटा देने पर भी आपके बन्धुजनों का वाहु-पराक्रम विफल होगा।

मनस्वीजन प्राणा की बाजी लगाकर भी कीर्ति की रक्षा करते हैं। लक्ष्मी लाभ तो वे आनुशङ्किक (गौण) ही मानते हैं। आपके शत्रु को अभी विपत्ति प्राप्त नहीं हो पा रही है, इसमें केवल आपका अनुत्साह ही एकमात्र कारण है। युद्ध में हम लोगों के पराक्रम की आशङ्का भी आप न करना। क्योंकि आपके छोटे भाइयों के पराक्रम को सहने वाला आपके शत्रु वर्ग में है ही वीर ऐसा जो मह सके? मैं तो यही कामना करता हूँ कि—'आपके शत्रुजनों की

आपके पराक्रम से विधवा बनी स्त्रियों के नेत्रों से निरन्तर ब्रवित होने वाला अमङ्गल सूत्रक अश्रुप्रवाह आपके क्रोधाग्नि को शान्त करें ।' इति ।

### द्वितीये सर्गे भीमसेनं प्रति युधिष्ठिरस्य सान्त्ववादः

हे भीमसेन ! त्वया यदुक्तं तत् मयमेव सत्यं युक्ति-युक्तं नास्त्यत्र सन्देह लवलेशः । त्वया विना कोऽन्यः एवं वक्तुं समर्थः तथापि मम मनः सिद्धान्तपक्ष मेव अभिधावति । अविमृष्यकारिता सर्वविधं विपत्तिमूलं भवति अतः सर्व विमृष्यैव कर्तव्यम् । लाभ-हानि विविच्य कार्यकरणेन कार्यसिद्धिः मुनिश्चिता भवति । उन्नतिकामुकैः प्राग्व क्रोधः परित्याज्यो भवति । अविजितेन्द्रियैः पुरुषैः राज्यलक्ष्मीं प्राप्य अपि ते तां रक्षितुं न प्रभवन्ति । अतः प्राकृतजनवत् अनवसरे क्रोधं कृत्वा नयसाध्यफलात् भवादृशानांच्युतिः (पतनम्) सर्वथा अशोभना प्रतिभाति ।

जास्रपठिताः अपि पुरुषाः ये क्रोधादि संवेगान् न दमयन्ति अचिरादेव तेषां लक्ष्मीभ्रंशः जायते । अस्मिन् संसारे तितिक्षासमं कार्यसाधकम् अन्यत् साधनं नास्ति । वृष्णिवंशोद्भवाः विनयनभ्रान् अस्मान् विहाय दुर्योधनं चिरकालपर्यन्तं नोपास्यन्ति । अन्येऽपि नृपाः ये तत् पक्षीयाः दुर्योधनात् भेदं प्राप्य अस्मत्पक्षं समाश्रयिष्यन्ति । राज्यमदोन्मत्तः दुर्योधनः स्वयमेव तेषां तिरस्कारं कृत्वा तान् भेदयोग्यान् करिष्यति । भेदेन जर्जरदशां गतः शत्रुः सहिष्णुना पुरुषेण आयासं विनैव जेतुं शक्यः भवति । बुद्धिमान् पुरुषः विनयशून्यस्य शत्रोः आपात-रमणीयां समुन्नतिं समुपेक्ष्य कस्मिंश्चित् रिपुरन्ध्रे सम्प्राप्ते तं नाशयेत् वयमपि सम्प्राप्ते नु-अवसरे शत्रुमाक्रम्य विनाश्य च तं तेन च कपटाहृतं राज्यं पुनः गृहीष्यामः ॥

### द्वितीय सर्गस्थ भीमसेन के प्रति युधिष्ठिर के सान्त्वनायुक्त भाषण का सारांश

हे भीमसेन ! तुमने जो कुछ कहा वह सब सत्य और युक्तियुक्त है, किन्तु मेरा मन सिद्धान्त पक्ष की ओर ही झुका जा रहा है ।

विना सोचे कार्य करने की प्रवृत्ति सब प्रकार के विपत्तियों की जड़ है । अतः नमी कार्य खूब सोच-समझकर ही करने चाहिये । उन्नति की कामना करने वालों को पहले ही क्रोध का परित्याग कर देना चाहिये । अजितेन्द्रिय पुरुष राज्य लक्ष्मी को प्राप्त करके भी उसकी रक्षा में समर्थ नहीं होते हैं ।

अतः प्राकृत मनुष्य की तरह बिना अवसर के क्रोध कर नीति साध्य फल से आप जैसा की च्युति (पतन) अशोभनीय है ।

शास्त्र पढ़कर भी जो मनुष्य क्रोधादि मानसिक सवैगों का दमन नहीं करत उनका शीघ्र ही राज्यलक्ष्मी से भ्रंश हो जाता है ।

इस सत्सार में नितिक्षा के समान कार्यसाधक दूसरा कोई साधन नहीं है ।

वृष्णिवशोदभव पराक्रमी एवं मनस्वी क्षत्रिय विनय के कारण विनम्र हम लोगो को छोड़कर चिरकाल तक वे दुर्योधन की उपासना नहीं कर सकते । और भी जो नृपगण उनके पक्ष में हैं उन्हें स्वयं दुर्योधन (जो राजमद से उन्मत्त हो रहा है) तिरस्कृत करेगा । वे तिरस्कार सहन नहीं कर पावेंगे । फलतः दुर्योधन में और उनमें फट (भेद) पड़ेगी । अन्ततः आत्मा वे उनके पक्ष का परित्याग कर हमारे पक्ष में आकर मिलेंगे । भेदजर्जरित शत्रु को अनायास सहिष्णु पुरुष के द्वारा जीता जा सकता है । बुद्धिमान् पुरुष विनयरहित शत्रु की आपात रमणीय उन्नति को सहता रहे ।

शत्रु स्वयं ही अपने अविनय से फूट का शिकार बनेगा । आपसी फूट के कारण उस पर लगातार विपत्तियाँ आने लगेंगी जब वह शत्रु विपत्ति ग्रस्त होगा उसी समय बुद्धिमान् पुरुष उस पर आक्रमण कर उसका विनाश कर डाले । हम भी कोई अच्छा हमारे लिये अनुकूल अवसर आने पर शत्रु पर अवश्य आक्रमण करेंगे और उसका विनाशकर उससे कपट से छीना हुआ हमारा राज्य हम पुनः वापस लेंगे ।

॥ श्रीः ॥

महाकवि भारवि प्रणीतं

किरातार्जुनीयम् (द्वितीय सर्गः)

म० म० मल्लिनाथकृतं मङ्गलाचरणम्

अर्धाङ्गीकृतदाम्पत्यमपि गाढानुरागि यत् ।  
पितृभ्यां जगतस्तस्मै कस्मैचिन्महसे नमः ॥  
आलम्बे जगदालम्बं हेरम्बचरणाम्बुजम् ।  
शुष्यन्ति यद्रजः स्पर्शात् सद्यः प्रत्यूहवार्धयः ॥  
तद्दिव्यमव्ययं धाम सारस्वतमुपास्महे ।  
यत्प्रकाशात् प्रलीयन्ते मोहान्धतमसश्छटाः ॥  
वाणीं काणमुजीमजीगणदवाशासीच्च वैय्यासकी ।  
मन्तस्तन्त्रमरंस्त पन्नगगवीगुम्फेषु चाजागरीत् ॥  
वाचामाचकलद्रहस्य मखिलं यश्चाक्षपादस्फुरां ।  
लोकेऽमूद्यदुपज्ञमेव विदुषां सौजन्यजन्यं यज्ञः ॥

अथ म० म० मल्लिनाथसूरिविरचिता प्रस्तावना—

मल्लिनाथ कविः सोऽयं महोपाध्याय शब्द भाक ।'

तत् किरातार्जुनीयाख्यं काव्यं व्याख्यातुमिच्छति ॥

१. पूर्वंग्वालियर-राज्य-राजसभा-प्रधानपण्डित महामहोपाध्याय—सदाशिव-शास्त्रिमुसलगांवकर-महोदयानां संग्रहस्थे प्राचीने ग्रन्थे—'मन्दात्मानु-जिघृक्षया ।' इति पाठः ।

नारिकेल-फल-मम्मित वचो भारवे सपदि तद् विमज्यते ।  
 स्वादयन्तु रमगर्भं निर्भरं सारमस्य रमिका यथपमितम् ॥  
 नाना निबन्ध विपमं कपदेनितान्तं माण्डू चङ्क्रमणवित्रधियामण्डू ।  
 वतुं प्रवेशमिह भारवि-काव्यबन्ध घण्टापय कमपि नूतनमाननिष्य ॥

प्रतिज्ञा

इहान्वयमुखेनैव सव व्याख्यायत मया ।  
 नामूल लिख्यते किञ्चिन्नानपेक्षितमुच्यते ॥

॥ श्री ॥

● जय प्रथमसर्गस्य द्रौपदी भाषणानन्तर तद् भाषण सारउत्तर मन्यमान तदाशय शास्त्र युक्तिभि समर्थयितुं वृकोदरो भीमसेन, युधिष्ठिर प्रति कथयति

● प्रथम सर्गम्य द्रौपदी के भाषण के पश्चात् उन भाषण को नारयुक्त तथा सामयिक मानन वाला वृकोदर भीमसेन द्रौपदी के आशय को शास्त्र और युक्ति में पुष्ट करने की इच्छा में बड़ मारि धर्मराज युधिष्ठिर के प्रति कहता है—

विहिता, प्रियया, मन प्रिया 6  
 अय निश्चित्य गिरं गरीयसीम् ।  
 उपपत्तिमद् अजिताश्रय 10  
 नृपमूचे वचनं वृकोदर ॥१॥

सुबोधिनी

वालाना सुखबोधाय नत्वा माभ्य मदाशिवम् ।  
 विचार्यं मुद्रिया वाच कुर्वे टीका सुबोधिनोम् ॥  
 अथान द्वितीयसर्गं व्याख्यास्याम —

अन्वय

जय वृकादर प्रियया विहिता मन प्रिया गिर गरीयसी निश्चि य नृपम्  
 उपपत्तिमत् अजिताश्रय वचन ऊचे ।

शब्दार्थ

अय=द्रौपदी के भाषण के पश्चात्, वृकोदर =भीमसेन, प्रियया=प्रिया  
 द्रौपदी के द्वारा, विहिता=कही हुई, मन प्रिया=मन मन्तोषकारिणी, गिर=

चाणी को (भाषण को), गरीयसौं=गुर्वर्थ (श्रेष्ठ अर्थ से) सम्पन्न, निश्चित्य=निश्चित कर, नृपं=धर्मराज युधिष्ठिर को, उपपत्तिमत्=युक्तिसंगत, ऊजिताश्रयं=उदारार्थसम्पन्न, वचनं=वाक्य, ऊचे=बोला ।

### हिन्दी अनुवाद

किरातार्जुनीयम् महाकाव्य के प्रथम सर्ग में उल्लिखित द्रौपदी के भाषण को सन्तोषकारी एवं सामयिक मानता हुआ भीमसेन उस भाषण का राजनीतिशास्त्र एवं युक्ति प्रयुक्तियों द्वारा समर्थन करने की इच्छा से महाराजा युधिष्ठिर के प्रति कहता है ।

### घण्टापथः<sup>१</sup>

(मल्लिनाथी टीका) विहितामिति । अथ वृकोदरः भीमः प्रियया द्रौपद्या । प्रिया ग्रहणम् अस्या हितोपदेश-तात्पर्यसूचनार्थम् । विहिताम् अभिहिताम् इत्यर्थः । विपूर्वस्य दाघातेः क्रियासामान्यवाचिनो योग्यविशेषपर्यवसानात् । मनः प्रियामभिमतार्थं योगान्मनोहराम् । विशेषणद्वयेनापि गिरो ग्राह्यत्वमुक्तम् । गिरं गरीयसौं सारवत्तरां निश्चित्य नृपं धर्मराजमुपपत्तिमद्युक्तियुक्तं मूर्जिताश्रयमुदारार्थं वचनमूचे उक्तवान् । कर्तरि लिट् । ब्रुवोवचिरादेशः । 'ब्रुविशासि' इत्यादिना द्विकर्मकत्वम् । अकथितच इति नृपस्य कर्मत्वम् ॥१॥

### सरलार्थ

(अथ द्रौपद्याः भाषणानन्तरं) भीमसेनः तया समुदितं स्वाभिमतसमर्थकं भाषणं श्रुत्वा तत् च सारवत्तरं मन्यमानः विविधामिः शास्त्रयुक्तिभिश्च संपोष्य अनुकरणीयत्वप्रतिपादनाय युधिष्ठिरं प्रति वक्ष्यमाणं वचनं कथयामास ।

### समास

वृकोदरः— वृक इव उदरं यस्य सः । अथवा वृक नामाग्निः उदरे यस्य सः । बहुव्रीहिः । गङ्वादित्वात् परनिपातः सप्तम्यन्तस्य ।

मनःप्रियाम्—मनसः प्रिया इति पङ्गीसमासः । ताम् ।

ऊजिताश्रयम्—ऊजितः आश्रयः यस्य तत् । बहुव्रीहिः ।

आश्रयः=अर्थः (Meaning), आश्रीयते अवलम्ब्यते (शब्देन) यः सः

आश्रयः (अर्थः) भाङ्—श्चि + अच्=आश्रय ।

‘ऊजिताश्रयम्’ इति पाठ साधोयान् । आशय means अभिप्राय । ऊजिता-  
शयम्=उदारामिप्रायम् ।

शब्द व्युत्पत्ति<sup>१</sup> और व्याकरण<sup>१</sup>—

विहिता=वि—घा + क्त स्त्रियाम् । टाप् (आप्) ।

प्रियया=प्री + क्त, (इगुपघञा प्री विर क्त) । स्त्रियाम् टाप् (आप्) ।

अनुक्तकर्तरि तृतीया । लट्—प्रीणाति, प्रीणीते, लिट्—पिप्राय, पिप्रिये ।

लुङ्—अप्रंपीत्, अप्रप्रेष्ट । क्त=प्रीत ।

निरिचत्य=निर्—चि + ल्यप् ‘ह्रस्वस्य पिति वृत्ति तुक्’ इति तुकागम ।

गिर्=गृ + क्तिप् । गृणाति इति गुरु (गृ + क्त) । गुरु + ईयसुन्=

गरीयम् ।

उपपत्ति=उप—पद + क्तिन् । उपपत्ति=युक्ति । उपपत्ति + मतुप्=

उपपत्तिमत् ।

ऊजित=उजं + क्त । लट्—ऊजंयति । लिट्—ऊजंयामास, इत्याब्लुङ्

—ओज्जिजत् ।

१ शब्दाना व्युत्पत्ति शब्दव्युत्पत्ति (प० त० न०)

शब्द=(शब् + घञ्) ध्वनि, श्रोत्रेन्द्रिय का विषय, पचमहाभूतान्तर्गत  
आनाश का गुण, वचन, ध्वनि, मायंक ध्वनि, महामाप्यकार पतजलो ने  
शब्द की परिमापा देने हुए लिखा है कि ‘एक शब्द सम्प्रगद्योत—  
सम्पक् प्रयुक्त स्वर्गे लोके च कामधुम्भवति ।’ नैयायिकों के मान्य प्रमाणों  
में से एक ‘शब्द’ प्रमाण ।

व्युत्पत्ति.= (वि + उत् + पद् + क्तिन्) मूल, उत्पत्ति, व्युत्पादन, निर्वचन,  
पूर्ण प्राविष्य, पूर्ण जानकारी, विद्वत्ता, ज्ञान, महाकवि कालिदास ने  
विक्रमोर्वशीय नाटक में व्युत्पत्ति शब्द का किया हुआ प्रयोग देखिय—  
व्युत्पत्तिरावर्जित कोविदापि न रञ्जनाय क्रमते जडानाम् ।’ १।१५, १८,  
१०८ ।

२. व्याकरणम्=व्याक्रियन्ते व्युत्पाद्यन्ते शब्दा येन । तत् (वि + आ + कृ +  
ल्युट्) विग्रह, विश्लेषण, व्याकरण सम्बन्धी शब्द-पृथक्करण प्रक्रिया ।  
शुद्धाशुद्ध विवेक ज्ञानकारी विद्या ।

ऊचे = ब्रू + लिट् ए । वचनम् = ब्रू + ल्युट् ।

### वाच्यपरिवर्तनम्

‘वृकोदरः नृपं वचनम् ऊचे ।’ कर्तृवाच्यम् ।

‘वृकोदरेण नृपः वचनम् ऊचे ।’ कर्मवाच्यम् ।

यह द्विकर्मक प्रयोग है। नृपं<sup>१</sup> और वचनं दोनों पद कर्म कारक में हैं। कर्तृवाच्य से कर्मवाच्य में वाच्य परिवर्तन करने पर द्वितीयान्त कर्म पद को प्रथमान्त रूप में परिवर्तित किया गया है। ‘नृपः’ यह प्रथमान्त रूप है। नृप शब्द पुल्लिङ्ग है और राम शब्दवत् इसके रूप चलते हैं। किन्तु ‘वचन’ शब्द नपुंसकलिङ्ग है, नपुंसक लिङ्ग में प्रथमा और द्वितीया दोनों विभक्तियों में रूप एक जैसे ही होते हैं। वचन यह पद कर्तृवाच्य में द्वितीयान्त माना जायगा क्योंकि कर्तृवाच्य में कर्मकारक में द्वितीया विभक्ति होती है। किन्तु कर्मवाच्य में कर्मकारक में प्रथमा विभक्ति प्रयुक्त होती है अतः कर्तृवाच्य से कर्मवाच्य में वाच्य प्रयोग परिवर्तित करते समय कर्मकारक की द्वितीया विभक्ति परिवर्तित होगी (बदलेगी)। द्वितीया विभक्ति के स्थान पर प्रथमा होगी। अतः ‘वचनम्’ यह पद कर्मवाच्य में प्रथमान्त मानना चाहिये। ‘ऊचे’ यह क्रिया पद है। इसमें मूल धातु ‘ब्रू’ व्यक्तायां वाचि सुस्पष्ट बोलने के अर्थ में है। ब्रू धातु द्विकर्मक है।<sup>२</sup>

इसके प्रयोग में दो कर्म होते हैं। ब्रू धातु को ‘ब्रूवोवचिः’ २।४।५३ इस सूत्र से वचादेश होता है ॥१॥

१. ‘अकथितञ्च’ १।४।५१। अविवक्षितं कारकं कर्म संज्ञं स्यात् । इस सूत्र से ‘नृप’ पद का कर्मत्व हुआ है।

२. ‘दुह्याच् पच् दण्ड रुघि प्रच्छि चि ब्रू शासुजिमय्मुपाम् । कर्मयुक् स्यादकथितं तथा स्यान्नीहृक्प्वहाम् ॥’ इमे द्विकर्मकाः धातवः । ‘गौणकर्मणि दुह्यादः प्रधानेनी हृक्प्वहाम् । विभक्तिः प्रथमा ज्ञेया द्वितीया च तदन्वतः । इसके अनुसार ‘वचनं’ प्रधान कर्म होने के कारण द्वितीया विभक्ति में ही मानना चाहिये। ‘नृपं’ यह गौणकर्म है अतः गौणकर्म में प्रथमा ‘नृपः’ है।



छन्द

द्वितीय सर्ग म चार प्रकार के छन्दों का प्रयोग हुआ है। वियोगिनी, उप-जाति, पुष्पिताग्रा और चमन्तनिलका नामक ये छन्द हैं। इनके लक्षणों के जानार्थ परिशिष्ट क्र० १ देखिये। द्वितीय सर्ग के प्रथम श्लोक म वियोगिनी नामक छन्द है।

349

अलकार निरूपण

प्रथम और तृतीय चरण में स्वरूपत अमकृत् आवृत्ति होने में 'वृत्पनुप्रास' नामक अलकार है।

द्वितीय सर्ग म प्रयुक्त समस्त अलकारों के लक्षण कण्ठस्थ करने के लिये परिशिष्ट क्र० २ देखिये ॥१॥

सक्षिप्त भावार्थ

यद्य द्रौपदी मापणानन्तर भीमसेन द्रौपदी-मापण गुर्वर्थसम्पन्न मन्यमान नृप धर्मराज युधिष्ठिर प्रति तद् मापण समर्थयितु युक्तिमम्मत उदारार्थसमन्वित वचन वचनयामास ॥१॥

टिप्पणी

(१) प्रथम सर्ग में युधिष्ठिर द्वारा सप्रेपित गुप्तद्रुत वनेचर बह्वचारी का छद्मवेश धारण कर शत्रु दुर्योधन की समस्त गति विधियों का प्रत्यक्ष निरीक्षण कर लौट आया और उमने एकान्त में युधिष्ठिर की अनुमति में सम्पूर्ण शत्रु वृत्त निवेदन कर दिया। तदुपरान्त युधिष्ठिर ने द्रौपदी के कक्ष में जाकर अपने माइयों तथा द्रौपदी को स्पष्ट से परिज्ञात शत्रुवृत्त सुनाया। शत्रु पक्ष की समुन्नति का वृत्तान्त सुनकर द्रौपदी क्षुब्ध हुई और बोली। द्रौपदी का मापण अत्यन्त मामिक, ओजस्वी, नीति शास्त्र मम्मन तथा तर्क और युक्ति समन्वित था। द्रौपदी ने अत्यन्त हृदयग्राही मामिक शब्दों में युधिष्ठिर की आलोचना भी की है, किन्तु द्रौपदी का युधिष्ठिर के प्रति स्थिर स्नेह यत्किञ्चित् शिथिल होने की गंध भी उसके मापण में नहीं है। प्रत्युत अपने मापण का उपमहार करती हुई वह कहती है कि आप शत्रु का प्रतीकार करें आपको सफलता मिलेगी और राज्य लक्ष्मी पुन आपका वरण करें। 'रिपुतिमिरमुदस्योदीयमान दिनादौ दिनकृत मिव लक्ष्मीस्त्वा समभ्येतु भूपः।' यह द्रौपदी का मापण भीमसेन को बहुत प्रिय लगा। भीमसेन द्रौपदी के

इस भाषण का समर्थन करते हुए युधिष्ठिर से आग्रह करता है कि द्रौपदी के परामर्श को स्वीकार किया जावे ।

(२) अन्वय का अर्थ और अन्वय के प्रकार तथा अन्वय करने की प्रक्रिया छात्र नहीं जानते, अतः छात्र अन्वय करने में सदा भयभीत रहते हैं । अन्वय करने से अर्थ बोध सुगम होता है अतः अन्वय करने की क्षमता छात्रों में आना नितान्त आवश्यक है ।

प्रथम, श्लोक को सस्वर तथा सुस्वर पढ़िये ।

प्रत्येक पद्य में कोई न कोई छन्द अवश्य होता है । छन्द जान होने से पद्य-पाठ करने में तथा पद्यपाठ करते समय यति (विराम स्थान) का बोध होने से (पद्य का सुस्वर पाठ करने में) कठिनाई नहीं होगी । पद्य का पाठ करने के पश्चात् पद्य के पदों को सन्धि तोड़कर पढ़िये, सन्धि विच्छेद कर पढ़ने को ही पदपाठ कहते हैं ।

पद-पाठ करने के पश्चात् पद्यस्थ पदों को संज्ञा-सर्वनाम विशेष्य-विशेषण क्रिया और अव्यय के रूपों में छांटिये । लिङ्ग, विभक्ति और उनके वचनों को पहिचानिये । क्रिया के स्वरूप और उसके भेद को समझिये, क्रिया किस काल का बोध कराती है, क्रियापद में मूल धातु कौन-सी है, मूल धातु के साथ क्या कोई उपसर्ग प्रयुक्त हुआ है ? प्रयुक्त उपसर्गवशात् मूल धातु के अर्थ में क्या कुछ परिवर्तन आया है ? क्रियापद में कौन-सा लकार, पुरुष और वचन प्रयुक्त हुआ है ? यह सोच-समझकर उसका निर्देश करना ही लिङ्गादि निर्देश कहलाता है ।

लिङ्गादि निर्देश करने से कारक बोध और कारक बोध से वाच्य बोध सुगम होता है ।

वाच्यबोधार्थ कर्ता, कर्म और क्रिया पद का ज्ञान सुस्पष्ट होना अत्यावश्यक होता है । इस प्रकार पद्य के पदों का ज्ञान प्राप्त करने से अन्वय की प्रक्रिया सुगम हो जाती है ।

अन्वय का लक्षण

विशेषणं पुरस्कृत्य विशेष्यं तदनन्तरम् ।

कर्तृ-कर्म-क्रिया युक्तमेतद् अन्वय लक्षणम् ।

कर्ता, कर्म और क्रियापद को क्रमशः रखना और इनके विशेषणों को इनसे पहिले रखना चाहिये । पहिले विशेषण और उसके पश्चात् उसके विशेष्य को रखना चाहिये ।

पद्यस्थ पदों को इस प्रकार सुनियोजितकर करना ही अन्वय होता है।

पद्य में छन्द का बन्धन होने से पदा को प्रायः यथाक्रम नहीं रखा जा सकता। अतः अर्थबोध दुरुह (बठिन) हो जाता है। अतः अन्वय करने की आवश्यकता होती है। अन्वय करने से अर्थ बोध सुगम होता है।

आदौ कर्ता ततः कर्म करणादि यथा क्रमम् ।

अन्ते क्रियापद कार्यम् इत्यन्वय—योजना ॥

प्रथम कर्तृवाचक पद, उसके पश्चात् कर्मवाचक पद उसके पश्चात् करणादि अन्य कारका को यथाक्रम लेकर अन्त में क्रियापद मन्निविष्ट करना ही अन्वय की योजना अथवा अन्वय की प्रक्रिया है। प्रथमान्त तृतीयान्त षष्ठ्यन्त वा कर्ता ।

कर्तृ वाचक पद प्रथमा, तृतीया अथवा षष्ठी<sup>१</sup> विभक्ति में होता है।

कर्मवाचक पद प्रथमान्त द्वितीयान्त षष्ठ्यन्त वा भवति ।

कर्मवाचक पद में प्रथमा, द्वितीया अथवा षष्ठी<sup>१</sup> विभक्ति होती है।

कर्तृवाच्य में—कर्ता प्रधान होना है। क्रिया कर्ता का अनुसरण करती है यही कर्ता का प्राधान्य है। कर्ता जिस पुरुष और वचन में होगा उसी पुरुष और वचन में क्रियापद होगा।

कर्तृवाच्य में कर्ता प्रथमा विभक्ति में होता है। कर्मवाच्य में—कर्म की प्रधानता होती है। क्रिया कर्म का अनुसरण करती है कर्मपद जिस पुरुष और वचन में होगा उसी पुरुष और वचन में क्रियापद होगा।

भाववाच्य में—कर्ता तृतीया विभक्ति में होता है। क्रिया का प्रयोग प्रथम (अन्य) पुरुष के एकवचन में होता है। भाववाच्य में क्रिया आत्मनेपद की ही होती है। परस्मैपदी धातुओं के साथ 'य' जोड़कर आत्मनेपद के प्रत्यय जोड़े जाते हैं। भाववाच्य में मूलरूप में क्रिया आत्मनेपद की ही होगी। धातु<sup>२</sup> चाहे जिस किमी भी पद का हो। कृदन्त क्त, तव्य, आदि प्रत्ययान्त क्रियार्थक पदों का प्रयोग नपुंसकलिङ्ग के एकवचन में होता है जैसे—

'जनेन सुष्यते, जनाभ्या सुष्यते, जने सुष्यते ।

त्वया, युवाम्या, युष्माभि वा सुष्यते ।

१. कर्तृ कर्मणो. कृति २।३।६५॥

२. वृद्योगे कर्तारिकर्मणि च षष्ठी स्यात् ।

मया, आवाभ्यां, अस्मामिः वा सुप्यते ।

तेन स्यातव्यम् (स्थितम्), ताभ्यां स्यातव्यम् (स्थितम्) तैः स्यातव्यम् (स्थितम्) ।

भाववाच्य में क्रिया अकर्मक धातु से ही बनती है ।

‘लज्जा-सत्ता-स्थिति-जागरणं-वृद्धि-क्षय-भय-जीवित-मरणम् ।

शयन-क्रीडा-रुचि-दीप्त्यर्थं धातुगणं तमकर्मकमाहुः ॥

इतने अर्थवाली धातुयें अकर्मक होती हैं ।

भावकर्म प्रक्रिया के रूपों में—लट्, लिङ्, लोट्, और लङ् इन चार लकारों में ‘य’ जोड़कर आत्मने पद के प्रत्यय लगाकर रूप होते हैं । शेष छः लकारों में कर्तृवाच्य के रूपों की तरह ही रूप होंगे किन्तु आत्मनेपद में ही होंगे ।

जैसे—लट्—भूयते, लोट्—भूयताम्, विधिलिङ्—भूयेत, लङ्—अभूयत इन सार्वधातुक चार लकारों के अतिरिक्त शेष आर्धधातुक छः लकारों के रूप—लिट्—वभूवे, आशिलिङ्—भविषीष्ट, लुट्—भविता, लृट्—भविष्यते, लृङ्—अभविष्यत, लुङ्—अभावि ।

(लुङ् लकार में विशेषता यह है कि इसका रूप अन्य ५ लकारों की तरह नहीं होता है ।)

इसमें ‘चिण्भावकर्मणोः’ ३।१।६६ इस सूत्र से च्लि को चिण् आदेश हो जाता है ।’

अन्वय शब्द का अर्थ—

पदों का पारस्परिक साहचर्य, मेलजोल, सम्बन्ध, वाक्य में शब्दों का स्वामाविक क्रम अथवा सम्बन्ध, व्याकरण विषयक क्रम, आचार्य विश्वनाथ के अनुसार—

‘तात्पर्याख्यां वृत्तिमाहुः पदार्थान्वयबोधने ।’—सा० दर्प० शब्दों का पारस्परिक युक्तियुक्त सम्बन्ध, तात्पर्य, अभिप्राय, कार्य से कारण का तर्क संगत सम्बन्ध है ।

अन्वय के प्रकार (भेद)—

‘तत्र द्वे धाञ्चयः प्रोक्तः खण्डो दण्डस्तथा परः ।’ अन्वय दो प्रकार का होता है—खण्डान्वय और दण्डान्वय नाम से ये अन्वय के दो भेद होते हैं ।

१. सिद्धान्त कौमुदी की भावकर्म प्रक्रिया देखिये ।

खण्डान्वय का स्वरूप—

पूर्व विशेष्यमात्रस्य कीर्तन सक्रिय हि यत् ।

पश्चाद विशेषणारूथान स खण्डान्वय उच्यते ॥

प्रथम विशेष्यवाचक पद क्रियापद के साथ जोड़कर तन् पश्चात् सभी विशेषण-वाचक पदों को लगाना यही खण्डान्वय कहलाता है ।  
जैसे—

‘वायुर्गोविन्दसिषेवे कथं भूतं स शीतल ।’

(अर्थ—वायुने गोविन्द की सेवा की । वायु कैसा था ? शीतल था ।) इस वाक्य में वायु यह पद विशेष्य है और सिषेवे यह क्रियापद है । इस क्रियापद से तुरन्त पश्चात् शीतल यह पद विशेषण वाचक है । वायु कैसा है जिसने गोविन्द की सेवा की यह जानने की इच्छा (जिज्ञासा) पाठक के मन में स्वामात्रिक रूप से उत्पन्न होती है और उसकी तृप्ति क्रियापद के पश्चात् प्रथमान्त शीतल इस पद के द्वारा की गई है । शीतल यह विशेषण है । वाक्यारम्भ में ‘वायु’ यह पद प्रथमात् और विशेष्य वाचक है । कथंभूत यह जिज्ञासात्मक प्रश्न है ।

प्रश्नोत्तर रूप खण्डान्वय किया जाने वाला अन्वय ही खण्डान्वय कहलाता है ।

अन्वय का द्वितीय भेद दण्डान्वय—

दण्डान्वय दण्डवत् सरल सीधा होने में इसे दण्डान्वय कहा जाता है ।

(सम्पूर्ण द्वितीय सर्ग की व्याख्या में हमने प्रायः दण्डान्वय का ही प्रदर्शन किया है) ।

‘विशेष्यकीर्तनं यच्च विशेषणपुरं मर ।

व्युत्पन्नमनिभिर्घो रं स दण्डान्वय उच्यते ॥’

प्रथम विशेषण लगाकर तदनन्तर विशेष्य कथन करना, कर्ता कर्म और क्रियापद वाचक पदों को यथाक्रम रखना अथवा कहना ही दण्डान्वय होता है एसा व्युत्पन्न बुद्धिमान् लोग कहते हैं ।

● शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसंधान कीजिये

‘तामूचतुस्ते प्रियमप्यमिथ्याम् ।’—रघु० १४।६

‘प्रियं मण्डना’ शकु० ४।६ प्रियारामा वंदेही ।’—उत्तर रा० २

‘स्त्रीणामाद्यं प्रणयवचनं विभ्रमोहि प्रियेषु ।’—मेघ० २८

‘प्रिये चारुशीले । प्रिये रम्यशीले । प्रिये ० ।’—गीतगो० १०

'प्रियमाचरितं लते त्वया मे० ।'—विक्रम० १११७

'मतिरेव बलाद गरीयसी० ।' हि० २।८६

'वृद्धस्य तरुणी भार्या प्राणेभ्योऽपि गरीयसी ।'—हि० १।११२ शिशु०  
२।२४, ३७.

'ननु वक्तृविशेषनिःस्पृहा गुणगृह्या वचने विपश्चितः ।—कुमार० २।५

'प्रीतः प्रीतिप्रमुखवचनं स्वागतं व्याजहार ।'—मेघ० ४

'मातृकं च धनुर्हृजितं दधत्० ।'—रघु० ११-६४

'ऊर्जितश्रीः ।'—शिशुपा० १६।८५

'मकरोर्जितकेतनम्० ।'—रघु० ६।३६

'मनः प्रियाम्' । मन-संज्ञान और प्रत्यक्ष ज्ञान का आन्तरिक अंग या मन, वह उपकरण जिसके द्वारा ज्ञेय पदार्थ आत्मा को प्रभावित करते हैं । न्याय-दर्शन के अनुसार मन एक द्रव्य या पदार्थ है जो आत्मा से सर्वथा भिन्न है । 'तदेव सुखदुःखाद्युपलब्धिसाधनमिन्द्रियं प्रतिजीवं भिन्नमणु नित्यं च ।'—तर्क कौ०

'पश्यन्नदूरान्मनसाप्यधृष्यम् ।'—कुमार० ३।५१, रघु० २।२७

'कायेन वाचा मनसाऽपि शश्वत् ।'—रघु० ५।५

'वचस्यवसिते तस्मिन् ससर्ज गिरमात्मम्ः ।'—कुमार० २।५३

'भवतीनां मूनृतयैव गिरा कृतमातिथ्यम् ।'—शाकु० १

'प्रवृत्तिसाराः खलु माहशां गिरः ।' किरात० १।२५—शिशुया० २।१५,

सोमः शौचं ददावासां गन्धर्वश्चशुभांगिरम् ।

पावकः सर्वमेध्यत्वं मेध्या वै योपितोह्यतः ॥

याज्ञ० स्मृ० १।७१

×

×

×

● किं तद्वचनं तदाह—

भीमसेन ने युधिष्ठिर से कहा यह पिछले श्लोक में कहा गया है । क्या कहा इस जिज्ञासा तृप्ति के लिये कवि उसे कहता है—

✓ यदवोचत वीक्ष्य मानिनी-

परितः स्नेहमयेन चक्षुषा ।

अपि वागधिपस्य दुर्वचं—

वचनं तद्विदधौत विस्मयम् ॥२॥

## : सुबोधिनी :

अन्वय —

मानिनी स्नेहमयेन चक्षुषा परित वीक्ष्य यत् अवोचत्, वागधिपस्य अपि दुर्वच तत् वचन विस्मय विदधीत । (अथवा दुर्वच तत् वागधिपस्य अपि विस्मय विदधीत) ॥२॥

शब्दार्थ—

मानिनी=मनस्विनी, स्नेहमयेन=प्रेम से परिपूर्ण चक्षुषा=नेत्रो से, परित =चारो ओर, आसपास, वीक्ष्य=देखकर, यत्=जो, अवोचत्=बोली, वागधिपस्य=बृहस्पति के लिये, अपि=भी, दुर्वच=कह सकने के लिये कठिन, तत्=वह, वचन=भाषण, विस्मय=आश्चर्य, विदधीत=किया ।

हिन्दी अनुवाद—

मानिनी द्रौपदी ने स्नेहपूर्ण ज्ञान-दृष्टि से सभी मृत एव अन्य बातों को ध्यानपूर्वक देख समझकर जो कुछ कहा है उसे देव गुरु बृहस्पति भी कहने में असमर्थ हैं कि बहुना वे भी उस नीतिशास्त्र सम्मत कथन से आश्चर्य चकित हो सकते हैं अथवा जो बातें द्रौपदी ने कही हैं वैसे कोई भी वह नहीं सकता है ।

घण्टापथ —

‘यदिति ॥ मानिनी क्षत्रिय-कुलामिमानवती, द्रौपदी स्नेहमयेन स्नेहप्रचुरेण । ‘तत् प्रकृतवचने मयद् चक्षुषा ज्ञानचक्षुषा । एतेनाप्तत्वमुक्तम् । परितो वीक्ष्य समन्ततो विविच्य यद्वचनमवोचत् । श्रुत्वा वक्तुर्बालुद् । ‘वच उम्’ इत्युमागम । वागधिपस्य बृहस्पतेरपि दुर्वच वक्तुमशक्यम् । शेषेपपठीयम्, न कृद्योगलक्षणा । अतो ‘नलोक-’ इत्यादिना पण्डितप्रतिषेधो नास्ति । तद्वचन विस्मय विदधीत । सर्वस्यापीति शेष । अथवा वागधिपस्यापि विस्मय विदधीतेति सम्बन्ध । दुर्वचम् । केनापीति शेष । यत् स्त्रैणमपि शास्त्रमनुरुषणाद्धि हित चानुब्रूयति । अतो विस्मयकर ग्राह्य चेतद्वचनमिति तात्पर्यार्थे ॥२॥

सरलायं —

क्षत्रकुलामिमानवती द्रौपदी अरमान् प्रति प्रणयवशात् सम्यग् विचार्य यत् वाक्यम् (भाषण) अन्नकीत् (अवादीत्) अनेकविधनीतिशास्त्रपारगत देवगुरुरपि तद्वत् नीतिप्रचुर भाषण वक्तुं न शक्नोति क्नो का कथा इतरेषा साधारणाना जनानाम् । अत स्त्रियाऽपि कथा रीत्या कथ नीतिसम्मत भाषण निगद्यते इति

विचिन्तयन् सर्वे एव आश्चर्यं प्राप्नुवन्ति । अथवा केनापि निगदितुं न शक्यम् । तस्याः मापणं श्रुत्वा 'अहो अङ्गनाऽपि अनया रीत्या सम्मापते' इति विचार्य धिपणोऽपि आश्चर्यं भजते का कथा इतरेषाम् ॥२॥

समास—

वागधिपस्य = वाचामधिपः इति पष्ठी समासः । तस्य । अत्र शेषे (सम्बन्धे अर्थे) पष्ठी । नतु कृद्योगे कर्तरि पष्ठी-सम्भवति । यतः 'दुर्वचं' इत्यस्य खल् प्रत्ययान्तत्वात् तद् योगे पष्ठी भवितुं नार्हति न लोकाव्ययनिष्ठाखलर्यतृणाम्' २।३।६६ इति सूत्रेण निषेधात् । अथवा विस्मयमित्यनेन सम्बन्धे पष्ठी, तथा सति न काचिदसङ्गतिः ।

'न लोक' इत्यादि सूत्रे लोक = उकारान्त कृत् (अन्त में जोड़े हुए 'उ' प्रत्यय यथा—आलु, इष्णु, उ इत्यादि ।) उक कृत्प्रत्यय है । अव्यय = तुमुन्, क्त्वाच, इत्यादि । निष्ठा = क्त और क्तवतु । खलर्यं = खल् और युच् । तृन् कृत्प्रत्यय है । उक्त प्रत्ययान्तरयोगे कर्तरि कर्मणि च पष्ठी न सम्भवति ।

वाच्यपरिवर्तन—

'मानिनी (द्रीपदी) यद् वचनम् अवोचत् ।' इति कर्तृवाच्यम् ।

'मानिन्या (द्रीपद्या) यद् वचनम् अवाचि ।' इति कर्मवाच्यम् ।

'दुर्वचं तत् वचनं विस्मयं विदधीत ।' इति कर्तृवाच्यम् ।

'दुर्वचेन तेन वचनेन विस्मयः विधीयेत ।' इति कर्मवाच्यम् ।

● वाच्यपरिवर्तन का सिद्धान्त और नियम गुरुचरणों में बैठकर समझ लीजिये और इसका अभ्यास हृद कीजिये ।

अनुवाद करने की शक्ति इससे उत्तरोत्तर वृद्धिगत होगी ।

शब्दच्युत्पत्ति और व्याकरण—

मानिनी = मान + अस्त्यर्थे 'इनि' (प्रत्ययः) । + स्त्रियां ङीप् । मन् + धञ् = मान ।

परितः परि + तस् । 'पर्यभिन्त्यां सर्वोभयाभ्यामेव इष्यते ।' तस् प्रत्ययः इति शेषः ।

परितः (सब वाजू में, on all sides) परितः वीक्ष्य, = सर्व विषयम् आलोक्य इत्यर्थः ।



स्नेह=स्निह् + प्रज् । स्नेह + मयद् (प्राचुर्यायै)=स्नेहमय । चक्षुषा इति करणे तृतीया । चश् + उस् = चक्षुस् ।

स्नेहमयेन अर्थात् स्नेह प्रचुरेण, स्नेहपूर्णैः, सुहृद्भावेन, प्रेम्णा, वाक् = वच् + क्विप् (मतान्तरे विण्) ।

अधिप = अधि—पा + क (मतान्तरे इ) ।

दुर्वच = दुर्—ब्रू (अथवा वच्) + खल् । दु (दुखेन कष्टेन वा) वक्तु शक्यम् इति दुर्वचम् ।

विस्मयम् = वि—स्मि + अच् । विदधोत इत्यस्य कर्मणि द्वितीया ।

विदधोत = वि—घा + विधिलिङ् ईत (शक्यार्थे) ।

अवोचत् = ब्रू + लङ् त । अद्यतने अतीते लुङ् ॥२॥

छन्द—

वियोगिनी ।

अलंकार निरूपण—

‘अत्र विस्मयासम्बन्धे सम्बन्धकथनरूपा—अतिशयोक्ति ।’ इति केचित् ।  
सक्षिप्त भावार्थ—

मनस्विन्या द्रौपद्या पण्यवशात् सम्यग्विचार्यं अस्मान् प्रति यदुक्तं तत् निश्चयेन विस्मयकरं वर्तते ।

स्त्रियापि एव विधेः नीतिशास्त्रसम्मतमुच्यते । एतादृशं नवसमतं देवगुरुरपि वक्तुं न समर्थं वा कथा अन्येषाम् । तस्मात् तदनुकरणीयमिति भीमसेनस्य कथन-तात्पर्यम् ।

टिप्पणी—

किराताजुनीयम् इमं महाकाव्य के प्रथम सर्ग के अन्त में द्रौपदी का ओजस्वी भाषण है । जिसमें पाण्डवों की हेय दशा का भासिक चित्रण है । द्रौपदी शत्रु की उन्नति का समाचार (जो युधिष्ठिर प्रेरित बनेचर (गुप्तदूत) के द्वारा युधिष्ठिर ने जानकर फिर द्रौपदी तथा अन्य भाइयों को परिज्ञानार्थं निवेदन किया था) सुनकर अत्यधिक उत्तेजित हो उठनी है । भासिक शब्दों के द्वारा युधिष्ठिर को दुर्वोधन से युद्ध करने की प्रेरणा देती है । द्वितीय सर्ग में भीमसेन उस द्रौपदी के पूर्व भाषण का सन्दर्भ देकर कहता है कि ‘वह स्त्रीकृत भाषण होने मात्र में अवहेलनीय नहीं है । वह भाषण नीतिशास्त्र सम्मत है । द्रौपदी ने प्रेमवश होकर हमारी विपत्ति पर विचार किया है और नीतिशास्त्र के अनु-

सार कर्तव्य निश्चित करने से पूर्व आगापीछा अच्छी तरह सोचकर ही उसने जो कहा है। ऐसा नीतिशास्त्र संगत भाषण करना देवगुरु बृहस्पति के लिये भी कठिन होने से आश्चर्यकारक है। आप उसकी उपेक्षा न करें। टीकाकार मल्लिनाथ ने 'ग्राह्यमेतद्वचनम्।' इति तात्पर्यार्थः। लिखा है वह उचित ही है।

द्रौपदी का ओजस्वी वीराङ्गनोचित भाषण सुनकर भीमसेन मन में प्रसन्नता का अनुभव करता हुआ नीतिशास्त्र और युक्ति-तर्क आदि के द्वारा उसका समर्थन करता है।

● महाकवि का शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसंधान कीजिये—

'पराभवोऽप्युत्सवि एव मानिनाम्।'—किरा० १।४१

'परवृद्धिमत्सरि मनो हि मनिनाम्।'—शिषुपा० १५।१ भट्टिकाव्य, १६।२४

'चतुर्दिगीशानवमत्य मनिनी।'—कुमार० ५।५३, रघु० १३।३८

'माधवे मा कुरु मानिनी मानमये।'—गीतगो० १, किरा० ६।३६

'पुरुषः प्रबभूवाग्ने विस्मयेन सहृत्विजाम्।' रघु० १०।५१

'विविधेषु पदार्थेषु लोकसीमातिवर्तिषु, विस्फारश्चेतसो यस्तु स विस्मय

उदाहृतः—सा० द० २०७ 'तपः क्षरति विस्मयात्।'—मनु ४।२३७

+ + +

● विस्मयकरत्वे हेतुमाह—

● द्रौपदी कृत भाषण आश्चर्यकारक होने में कारण कहते हैं—

विषमोऽपि विगाह्यते नयः—  
 कृततीर्थः पयसामिवाशयः।  
 स तु तत्र विशेष दुर्लभः  
 सद्रुपन्वस्यति कृत्यवर्त्मयः ॥३॥

*Very nice*

: सुवोधिनी :

अन्वयः—

विषमोऽपि नयः पयसाम् आशय इव कृततीर्थः विगाह्यते। यः कृत्यवर्त्म सत्  
 उपन्वस्यति स तु तत्र विशेषदुर्लभः। भवतीति अध्याहार्यम्।

१. वचनम्=वाक्यम् (किसी विचार का पूर्णोच्चारण)

'वाक्यं स्याद्योग्यताकांक्षासत्तियुक्तः पदोच्चयः।'—सा० द० ६।

शब्दायं—

विषम = दुर्वोध (जलाशय पक्ष मे अगम्य) अपि = भी, नय = नीतिशास्त्र, पयसा = जलके, आशय = आधार, इव = मट्टश, (तालाव की तरह), कृततीर्थ = अम्याम आदि के द्वारा (जलाशय पक्ष मे—मिद्धिदयो के निर्माण के द्वारा), विगाह्यते = जाना जाता है, (जलाशय पक्ष मे प्रवेश पाता है), तु = किन्तु, तत्र = नये, (जलालशय पक्ष मे—जलाशय म) य = जो, कृतवत्सं = सन्धि-विग्रहादिक वार्योपाया को, (जलालशय पक्ष म स्नानादिकार्योपायो को) सत् = साधु उप-न्यस्यति = उपदग देना है, (जलाशय पक्ष म करता है) स = वह, विशेषदुर्लभ = अत्यन्त दुर्लभ होने से प्राप्त करने मे कठिन है ॥३॥

हिन्दी अनुवाद—

राजनीति शास्त्र बहुत गहन विषय है। जिस प्रकार दुर्गम जलाशय मे तैरन का दृढ अम्यास कर लेने पर अथवा घाट (सीडी आदि) बन जान पर प्रवेश करना सरल हाता है, किन्तु दुर्गम एव गम्भीर जलाशय म खाई खड्डे, पत्थर तथा हिंस्र जलचर मगर आदि को बतान वाला और सोपान निर्माण-निपुण पुरुष दुर्लभ है। तद्वत् नीति निपुण गुरु से अध्ययन कर राजनीतिशास्त्र म प्रवेश करना सुगम हो सकता है।

किन्तु ऐसा व्यक्ति जो नीतिशास्त्रोक्त सन्धि, विग्रह, यान, द्वैधीभाव आदि वार्यो का ज्ञाता तथा प्रवक्ता हो, दुर्लभ है। तात्पर्य यह है कि राजनीति शास्त्र का अध्ययन करके उमका रहस्य उद्घाटित किया जा सकता है किन्तु मानिनी द्रौपदी ने जो राजनीतिशास्त्र मम्मत बातें कही हैं वे नितान्त आश्चर्यजनक हैं। द्रौपदी का कथन राजनीतिशास्त्र का अध्ययन मात्र नहीं है। राजनीति शास्त्र का यह उसका स्वामात्रिक एव हमारे प्रति निश्चल स्नेहयुक्त ज्ञान का प्रकाशन है। अत वह सर्वथा आश्चर्य जनक तथा ग्राह्य एव अनुकरणीय है। ऐसा भीमसेन ने कहा ॥३॥

घण्टापथ :—

विषम इति ॥ विषमोऽपि दुर्वोधोऽपि । अन्यत्र दुः प्रवेशोऽपि । नयो नीति-शास्त्रम् । पयसामाशयो हृद इव । कृततीर्थं कृताभ्यासाद्युपाय सन् । 'तीर्थं 'शास्त्राध्वरक्षेत्रोपाध्यायमन्त्रिषु' इति विश्व । अन्यत्र कृतजलावतार सन् । 'तीर्थं योनौ जलावतारे च' इति हलायुध । विगाह्यते गृह्यते प्रविश्यते च । किन्तु

तत्र नये जलाशये च स तादृशः पुरुषो विशेष-दुर्लभोऽत्यन्त-दुर्लभो यः । कृत्यं  
संधि-विग्रहादि कार्यं स्नानादिकं च तस्य वर्त्म सत्साधु देशकालाद्यविरुद्धं यथा  
तथा । अन्यत्र गर्तग्राहपापाणादि रहितम् । यथा—तयोपन्यस्यति उदाहरति ।  
'उपन्यासस्तु वाङ्मुखम् । उपोद्घात उदाहारः' इत्यमरः । यथा केनचित्  
कृततीर्थं पयसि गम्भीरेऽपि प्रवेष्टारः सन्ति । तीर्थंकरस्तु विरलः । तद्वन्नीतावपि  
गूढमपि तत्त्वं वक्तरि सति बोद्धारः सन्ति । वक्ता तु न सुलभः । अत इयमपठि-  
तापि साधु वक्तीति युज्यते विस्मय इत्यर्थः ॥३॥

सरलायः—

अति गभीरत्वात् प्रवेष्टुमशक्येऽपि जलाशये—उत्कृष्टतर—सोपानात्रलि  
समन्वितं तीर्थं केनाऽपि क्रियते, तदा सहजरीत्या जनैः प्रवेष्टुं शक्यते, किन्तु गर्त-  
पङ्कादिविरहिततीर्थंकरः सर्वदा सर्वत्र न सौलभ्येन लभ्यते यत्रैव दुर्वोधस्यापि  
राजनीतिशास्त्रस्य सुखेन बोधार्थं कः अपि उपायश्चेत् तदा केन अपि तदुपदिश्यते,  
तदा दुर्वोधम् अपि तद् जातुं शक्यते । किन्तु देशकालाद्यविरुद्धम् उपदेष्टा च  
सर्वथा दुर्लभः एव । अनुपदिष्टाऽपि इयं द्रौपदी ममीचीनं कथयति इति महा-  
श्वयम् ।

समाप्ताः—

विपमः=विगतः विरुद्धः वा समः । इति उपपदसमासः ।

कृततीर्थः=कृतं तीर्थं यस्य सः कृततीर्थः । बहुव्रीहिः । नय और आशय  
उभय पदों का विशेषण है ।

विशेषदुर्लभः=विशेषेण दुर्लभः । तृतीया समासः ।

कृत्यवर्त्म=कृतस्य वर्त्म । पठ्ठी समासः । तत् । उपन्यस्यति इत्यस्य  
कर्मणि द्वितीया ।

शब्दव्युत्पत्ति और व्याकरण—

विगाह्यते=वि—गाह्, लट् ते (कर्मणि वाच्ये) जनैः इति अव्याहृतं  
कर्तृपदम् ।

नय=नी+अच् । लट्—नयति । लिट्—निनाय । लुङ्—अनैपीत् ।

तीर्थं=तृ+थक् । तरति अनेन इति तीर्थम् ।

पयः=पी+असुन् (पीयते यत् तत् पयः, कर्म वाच्ये असुन्)

आशय=आ—शी+अच् (अधिकरणे)

विशेष=वि—शिप् + घञ् । दुर्लभ=दुर्—लम् + खल् । डु (डु खेन)  
लभ्यते य स दुर्लभ, कर्मवाच्ये खल् ।

कृत्य=कृ + क्यप् । वर्त्म=वृत् + मनिन् ।

सत्=अस् + शत् । 'उपन्यस्यति' इति क्रियाया विशेषणत्वात् द्वितीयक  
वचनरव क्लीबत्वञ्चावधेयम् ।

उपन्यस्यति=उप—नि—अम् + लट् ति । सुङ्—आस्यत् । लिट्—  
आस ।

वाच्यपरिवर्तनम् —

जनं विषम अपि नय विगाह्यते । कर्मवाच्यम् ।

जना विषमम् अपि नय विगाहन्त । कर्तृवाच्यम् ।

स विशेष दुर्लभ भवति । कर्तृवा०

तेन विशेष दुर्लभेण भूयते । भाववाच्य०

य कृत्यवर्त्म सत् उपन्यस्यति । कर्तृवा०

येन कृत्यवर्त्म सत् उपन्यस्यते । कर्मवा०

छन्द—

विद्योगिनी ।

अलकारनिरूपणम् —

श्लेषानुप्राणि तो पमा ।

सक्षिप्त भावार्थ —

अनि गभीरमपि जलाशय सोपानममन्वित क्तुं शक्यते, कृते सोपानमार्गं  
गभीरेऽपि जलाशये अनायामेनैव सर्वैरपि स्नातुं शक्यते । किन्तु सोपानकर्ता दुर्लभ  
भवति । तथैव दुर्बोधनीतिशास्त्र भाष्याद्युपायं उपदेष्टुं शक्यते परन्तु सर्वत्र  
सर्वदाच दुर्बोधस्य नीतिशास्त्रस्योपदेष्टा दुर्लभ । अनुपदिष्टा अपि इय द्रौपदी  
नीतियुक्त वक्त्रीति विस्मयजनकम् ।

टिप्पणी—

भीमसेन द्रौपदी क भाषण की प्रशंसा करते हुए धर्मराज युधिष्ठिर के  
समक्ष उसके भाषण की उत्कृष्टता का प्रतिपादन करने के लिये युक्ति और तर्क  
ममन्वित उदाहरण प्रस्तुत करता है ।

○ शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसंधान कीजिये—

‘पथिपु विषमेव्वप्य चलता ।’—मुद्रारा० ३।३, पंचतन्त्र १६४, मेघ, १६  
 ‘सुप्तं प्रमत्तं विषमस्थितं वा रक्षन्ति पुण्यानि पुराकृतानि ।’—मर्तु०

२।६७

‘नय-प्रचारं व्यवहारदुष्टताम् ।’—मृच्छक० १।७

‘नयगुणोपचितामिव भूपतेः सदुपकारफलां श्रियमर्थिनः ।’—रघु० ६।२७

‘चलति नयान्न जिगीपतां हि चेतः ।’—किरात० १०।२६, ६।६८, १६।४२,

रघु० १।५५

‘पयः पानं भुजंगानां केवलं विषवर्धनम् ।’—हितो० ३।४, रघु० २।३६,

६३, १४।७८,

‘विपाण्डुभिम्मलनितया पयोधरः ।’ किरात० ४।२४

×

×

×

×

● अथ ग्राह्यत्वे हेतुमाह—

● द्रौपदी का कथन ग्राह्य होने में कारण बतलाते हैं

परिणाम सुखे गरीयसी

व्यथकेऽस्मिन् वचसि क्षतीजसां ।

अतिवीर्यवतीव भेषजे

बहुरल्पीयसि दृश्यते गुणः ॥४॥

सुवोधिनी :

अन्वयः—

परिणामसुखे गरीयसी क्षतीजसां व्यथके अल्पीयसी अस्मिन् वचसि अति-  
 वीर्यवती भेषजे इव बहुः गुणः दृश्यते ।

शब्दार्थ—

परिणामसुखे=शुभफलपर्यवसायी, परिणाम में लाभप्रद; गरीयसी=  
 गुर्वर्थसम्पन्न, (भेषजपक्षे) श्रेष्ठ; क्षतीजसां=क्षीणवल, संगठित सैन्य के अभाव  
 में; (अन्यत्र) रोग के कारण क्षीण शक्ति, व्यथके=युद्धोपदेश के कारण भय-

१. यह पद्य द्वयर्थक है । प्रत्येक पद भाषण और भेषज पक्ष में समान रूप  
 से व्यवहृत है ।

जनक, (भेषजपक्ष मे) विस्वाद होने स कष्टप्रद, अल्पीयमी = अल्पाक्षर (भेषजपक्ष मे) स्वल्पमात्रा मे, अस्मिन् = इत, द्रौपदी के वचसि = भाषण म, अतिवीर्यवती = अति सामर्थ्य सम्पन्न, भेषजे = रसायन (ओषधि) इव = सदृश, बहु = अधिक, गुण = उपकारक, दृश्यते = दिखाई देता है ।

हिन्दी अनुवाद —

(पूर्वश्रुत द्रौपदी का भाषण) परिणाम मे सुखप्रद, श्रेष्ठ है । क्षीणबल रूग्णो को पाचनादि शक्ति का ह्रास होने के कारण कष्टकारक और उच्चकोटि के रसायन, मात्रा आदिक म जैसे आरोग्य तुष्टि पुष्टि तथा बल देने के अनेक अचिन्त्य गुण दिखालाई देते हैं । तद्वत् मानिनी द्रौपदी के भाषण मे परिणाम सुखावहत्व, सारगमित्व किन्तु क्षीण बल व्यक्तियों के लिये कुछ सन्तापजनकत्व होते हुए भी उसमे ओजस्विता है । रसायन जैसे अत्यल्प मात्रा मे होता है उसी तरह मानिनी द्रौपदी का भाषण भी स्वल्पाक्षर है और रसायन की तरह ही सेवनोपरान्त अचिन्त्य फलदायी है । उसमे मर्यादा की रक्षा तथा राज्य लाभदि अनेक विधि गुण हैं ॥४॥

घण्टापथ —

परिणामेति । परिणाम फलकाल परिपाकावस्था च । तत्र मुखे हिते । 'शस्तचाथ त्रिषुद्रव्ये पाप पुण्य सुखादि च ।' इति सुखशब्दस्य विशेष्यलिङ्गत्वम् । गरीपसी भूयिष्ठे श्रेष्ठे च । क्षतौजसामुभयत्रापि क्षीण शक्तीना व्यथके युद्धोपोद्बलकत्वात् भयकरे । अन्यत्रादौ सशयादि दु ख जनके । अल्पीयस्यल्पाक्षरेऽप्यमात्रे च ।

उक्तञ्च—'स्वल्पा च मात्रा बहुलो गुणश्च ।' इति । अस्मिन् वचसि द्रौपदी वाक्ये । अतिवीर्यवत्यत्यन्तसामर्थ्यवति भेषज ओषध इव 'भेषजोषधभेषज्यम् ।' इत्यमर बहुवरनेको गुणो मानत्राणराज्यलामादिरारोग्यबलपोषादिश्च दृश्यते । अतोप्राह्यमस्यावचनमितिभाव ॥४॥

सरलायं —

यथा अतिमामर्थ्यसम्पन्न श्रेष्ठमीषध कटु तिक्त कषायत्वात् रूग्णात्वात् च क्षीणबलानाम् अरुचिकर भवति, तथापि तत् आरोग्य बल-पुष्टि बाल्यादि-बहुविधोपकारकत्वात् परिणामसुखावहमिति सर्वथा प्राह्यमेव तथैव अर्थगौरव-शालिन द्रौपदीभाषणमपि आपातमधुरत्वाभावात् क्षीणपराक्रमामाणामस्माकम-

प्रीतिकरं भवत्येव किन्तु तस्य स्वल्पाक्षरस्य द्रौपदीभाषणस्य स्वीकारेण मान-  
त्राण-राज्यलाभादिरूपा बहवो गुणलाभाः दृश्यन्ते अतः तत् परिणामसुखावहं  
मत्वा श्रीमद्भिः सर्वथा ग्राह्यमेव इति मे (भीमसेनस्य) मतम् ॥४॥

समासाः—

परिणाम सुखे=परिणामे सुखम् इति सप्तमी-समासः । तस्मिन् । विशेषण-  
मिदम्-वचसि तथा भेषजे इतिपदद्वयोः ।

क्षतौजसाम्=क्षतम् ओजः येषां तेः क्षतौजसः । बहुव्रीहिः । तेषाम् ।  
'व्यथके' इति कृतप्रत्ययान्तशब्दयोगे कर्मणि षष्ठी ।

अतिवीर्यवती=अतिशयेन वीर्यवत् इति प्रादि समासः । तस्मिन् ।

वाच्यपवर्तनम्—

(मया) बहुः गुणः दृश्यते ।' इति कर्मवाच्यम् ।

(अहं) बहुं गुणं पश्यामि ।' इति कर्तृवाच्यम् ।

शब्द-व्युत्पत्ति और ध्याकरण—

परिणाम=परि-नम् + घञ् । सुखे=सुखं करोति इति सुखयति । सुख +  
णिच् (करोत्यर्थे) ततः सुखि धातोः पञ्चादित्वात् अच् प्रत्ययः (सुखि + अच्)  
सुखयतीति सुखम् । गरीयसी=गुरु + ईयसुन् । ततः सप्तमी । वचसि इत्यस्य  
भेषजे इत्यस्य च विशेषणत्वात् ।

व्यथके=व्यथयति इति व्यथकम् । तस्मिन् । व्यथ् + णिच् = व्यथि ।  
'मितां ह्रस्वः' इति णिचि ह्रस्वत्वम् ।

व्यथि + णवुल् (प्रत्ययः कृते) व्यथक ।

लट्—व्यथते, लिट्—विष्यथे, लुङ्—अव्यथिष्यत्, क्त प्रत्ययान्तम्—व्यथितः ।

क्षत=क्षण् + क्त । लट्—क्षणोति, (क्षिणु) (क्षिण्) हिंसायाम् । अष्टम  
गणीयः, सकर्मकः सेट्, उभयपदी (क्षिणोति क्षिणुते) क्षि=हिंसायाम् । पंचम  
गणीयः, सकर्मकः, अनिट्, परस्मैपदी, इदन्तः छान्दसः—क्षिणोति । अत्रतु—क्षणु  
(क्षण्) हिंसायाम् अष्टम गणीयः, सकर्मकः, सेट्, उभयपदी तनोत्यादिः । उदित्  
क्षणोति—क्षणुते, उ० क्षण्वः—क्षणुवः । क्षण्वहे क्षणुवहे । लिट्—चक्षाण—  
चक्षणे, । लुङ्—अक्षणीत्—अक्षत—अक्षणिष्यत् ।

ओजस=उव्ज् + असुन् । वीर्यं=वीर + यत् । वीर्यवत्=वीर्यं + मतुप् ।



अल्पीयस् = अल्प + ईयसुन् । पक्षे अर्थान्तरे 'कनीयस्' इत्यपि सिध्यति मतान्तरे ॥४॥

छन्द —

वियोगिनी ।

अलकारनिरूपणम् —

यहाँ श्लेषानुप्राणित उपमा नामक अलकार है ।

सक्षिप्तभावार्थ —

यथा अति वीर्यसम्पन्नमपि औपध परिक्षीणबलाना रूग्णाना प्रीतिकर न भवति तथैव तत् द्रौपदीभाषण परिक्षीणबलानामस्माकमपि आपातरमणोयत्वाभावात् रुचिकर न स्यात् तथापि कट्वपि औपध रूग्णं यथा सेवनीय भवति, सेविते सति तत् कट्वपि औपधम् आरोग्यप्रद भवति तथैव क्षीणबलैरपि अस्माभि पूर्वोक्त द्रौपदीवचन सर्वथा अनुकरणीयमेव अनुसृते सति तत् मानत्राणराज्य लाभप्रद स्यादित्यत्र नास्ति सदेहावसर ॥४॥

टिप्पणी—

(१) यहाँ पूर्वोक्त द्रौपदी भाषण का औपध सादृश्य कवि ने वर्णित किया है ।

(२) 'गरीयसी' और 'अल्पीयसी' इन पदद्वयो मे अर्थ प्रकाशार्थ ईयसुन् प्रत्यय प्रयुक्त हुआ है ।

(३) महाकवि भारवि की प्रसिद्धि गागर मे सागर की तरह अल्पाक्षरो म अर्थगौरव समाविष्ट करने मे है 'भारवेरथं गौरवम् ।' के अनुसार ही सर्वत्र प्रतीति होती है ।

(४) महाकवि कालिदास की प्रसिद्धि उपमालकार सयोजन सौष्टव मे है 'उपमा कालिदासस्य' प्रसिद्ध है । महाकवि भारवि की वाणी अर्थ सौष्टव अर्थ-गाम्भीर्य तथा विपुलार्थत्व का सम्यक् वहन करत हुए यहाँ श्लेषानुप्राणित उपमालकार का सयोजन करने मे शत प्रतिशत सफल हुई है ॥४॥

×

×

×

×

● शब्द प्रयोग सौष्टव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

परि (री) णाम (परि + नम् + घञ्, पक्षे उपसर्गस्य दीर्घं )

'अन्न न सम्यक् परिणामश्चेत्'—मुशुत

‘भुक्तस्य परिणामहेतुरीदर्यम् ।’—तर्क०

‘अप्रियस्यापि पथ्यस्य परिणामः सुखावहः ।’ हितोपदेश—२।१३५

मृच्छक० ३।१, भगवद्गी० १८।३७-३८,

‘उपैतिशस्यं परिणामरम्यताम् ।’—किराता० ४।२२

‘फलभरपरिणामश्यामजम्बू०—उत्तररामच० २।२०

‘दिवसाः परिणामरमणीयाः’—शाकु० १।३

‘वयः परिणामपाण्डुरशिरसं—काद० १०

‘परिणाममुपैति दिवसः’ का० २५४

‘परिणामे हि दिलीपवंशजाः’—रघु० ८।११

- ‘अलङ्कारशास्त्र में रूपक से सादृश्य रखने वाला एक अलंकार, जिसमें उपमेय के गुण उपमान में बदल दिये जाते हैं—

‘परिणामः क्रियायश्चेद् विपयी विपद्यात्मना । प्रसन्नेन हृग्वजेन वीक्षते-  
मदिरक्षणा ॥’—चन्द्रालोक ५।१८

+ + + +

- आपका कथन सत्य है फिर भी मुझे रुचता नहीं क्या करूँ ? इस आशङ्का का भीमसेन के मुख से समाधान करते हुए कवि कहता है कि—

- सत्यमेवं तथ्यपि गुणगुणान् रोचते । किकरोमीत्याह—

इयमिष्टगुणाय रोचतां—  
रुचिरार्था भवतेऽपि भारती । वाणी  
ननु वक्तृ-विशेष-निःस्पृहा—  
गुणगुणान् वचने विपश्चितः ॥५॥  
विषय

: सुवोधिनी :  
अन्वयः—

रुचिरार्था इयं भारती इष्टगुणाय भवते अपि रोचताम् । गुणगुणान्  
विपश्चितः वचने विशेष-निःस्पृहा ननु ॥५॥

शब्दार्थाः—

रुचिरार्था = हितकारक अर्थ से युक्त, इयं = यह, भारती = वाणी (द्रौपदी  
वाक्य), इष्टगुणाय = गुण पक्षपाती के लिये, भवते = आपके लिये, रोचताम् =  
अच्छी लगनी चाहिये (विद्यर्थ में लोट् लकार का प्रयोग कर कवि हितकारक

वचनो मे औपघवत् बलात् इच्छा करें इस भाव को इंगित करना है) गुणगृह्या =केवल गुणों पर मुग्ध होने वाले, विपश्चित =विद्वान् लोग, वचने=भाषण-कर्ता के विषय में, (अर्थात् भाषण कर्ता स्त्री-पुरुष अथवा बालक है यह नहीं देखा करते हैं) विशेषनिस्पृहा ननु=विशेष रूप से निस्पृह (निरीच्छ) होते हैं, इसमें सन्देह नहीं है ।

हिन्दी अनुवाद—

यह हितकारक अर्थ से सम्पन्न द्रौपदी की वाणी आपके लिये अच्छी लगनी चाहिये क्योंकि आप तो गुणैकपक्षपाती हैं । गुणग्राहक विद्वान् लोग भाषण कर्ता के विषय में सदैव निस्पृह ही रहते हैं । वे तो केवल भाषण पर ही ध्यान देते हैं, भाषण कर्ता पर नहीं । विद्वान् लोग निश्चित रूप से भाषण कर्ता के विषय में (वह स्त्री है या पुरुष) जानने के इच्छुक कभी भी नहीं होते । विद्वानों का आग्रह है कि 'बालादपि सुभाषित ग्राह्यम् ।' कवि भीमसेन के मुख से राजा युधिष्ठिर को कह रहा है ।

घण्टापथ —

सत्यमेव तथापि मह्यं न रोचते किं करोमि इति अत्राहृदयमिति । रुचि-रार्या महितार्थसम्पन्नेति रुचिहेतुक्ति । इयं भारती द्रौपदीवाक्यमिष्टगुणाय, गुणग्राहिण इत्यर्थ । भवते तुम्यमपि, "इच्छयानां प्रीयमाण इति सम्प्रदानत्वा-च्चतुर्या । रोचता स्वदताम् । विध्यर्थे लोट् । हितवचने बलादपि इच्छा कुर्वा-दौपघवदितिभाव । तथापि स्त्रौणे वचसि वा श्रद्धा तत्राह-नन्विति । गुणानां गृह्या गुणगृह्या, गुणैकपक्षपातिन इत्यर्थ । 'पदास्वेरिवाह्यापश्ये च' इति प्रहे-क्यत् । विपश्चितो विद्वाम् । 'विद्वान् विपश्चिद्दोषज्ञ' इत्यमरः । वचने विषये, वक्तृविशेषे स्त्री पुंसादि लक्षणे निस्पृहा ननु निरास्या खणु । 'बालादपि सुभा-षितं ग्राह्यम् ।' इति न्यायादिति भाव ॥५॥

सरलायं.—

हे राजन् ! गुणैकपक्षपातिनो विद्वान् कुतोऽपि हितोपदेशं स्वीकुर्वन्ति, न तु ते तत्र बाल-वृद्ध-स्त्री-पुरुषादि रूप वक्तृ-विशेष विवेचयन्ति । (यत् आश्रफल-भयो आश्रफलाभ्येव भुङ्क्ते, आश्रवृक्षान् न गणयति) तत्र भवन्तोऽपि गुणैकपक्ष-पातिन अत इष्टगुणाय तत्रभवते अपि इयं द्रौपदी-वाणी रोचनाम् । हितार्थ-सम्पन्न द्रौपदीवाक्यं तत्र नञ्द्विभिः तर्कवा श्राह्यमेव स्त्रौणे वचनं कथं ग्राह्यम् ?

इति तव मानसि सङ्कोचः (शंका) माभूत् । हितवचनं सर्वतः सर्वदा च सर्वथा ग्राह्यमेव स्यात् । हितार्थ-सम्पन्न-वाक्यस्य को वक्ता ? इति गुणज्ञा न विवेचयन्ति । यथा विपादपि अमृतं गृह्णन्ति विपश्चितः तथैव आमित्रादपि सद्बृत्तं गृहीतुं न संकुचन्ति विद्वांसः । गुणग्राहकाः अमेव्यादपि काञ्चनं गृह्णन्ति । अतः इष्टगुणैः भवद्भिरपि निःशङ्कमनसा द्रौपदीमापितं हितवचनं स्वीकर्तव्यमेव स्त्रैण-वचनमितिकृत्वा न तदुपेक्षणीयम् ॥५॥

समासाः—

रुचिरार्या=रुचिरः (मनोहरः) अर्थः यस्याः सा । बहुव्रीहिः ।

इष्टगुणाय=इष्टः (अभिमतः) गुणः यस्य सः । बहुव्रीहिः । तस्मै । ('भवते' पद का विशेषण है) ।

वक्तृ-विशेषनिरूप्याः=नास्ति स्पृहा (इच्छा) येषां ते निस्पृहाः इति बहु-व्रीहिः । वक्तृणां विशेषः इति पठोसमासः । वक्तृविशेषे निस्पृहाः इति सप्तमी-समासः ।

गुणगृह्याः=गुणानां गृह्याः इति पठोसमासः ॥५॥

वाच्यपरिवर्तनम्—

'रुचिरार्या इयं भारती भवते रोचताम् ।'—कर्तृवाच्यम् ।

'रुचिरार्यया अनया भारत्या भवते रुच्यताम् ।'—कर्मवाच्यम् ।

'गुणगृह्याः विपश्चितः वक्तृविशेषनिरूप्याः ('भवन्ति' इति अध्याहृतं पद-मस्ति)'—कर्तृवाच्यम्

'गुणगृह्याः विपश्चिद्भिः वक्तृविशेषनिरूप्यैः भूयते ।'—भाववाच्यम् ।

शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

इष्ट=इप् + क्त, (इप्=इच्छायाम् । तुदादिः प० ग० सकर्मकः । सेट् । प० प० ।) लट्—इच्छति । लिट्—इयेप । लुङ्—ऐपीत् । लोट्—इच्छतु । लङ्—ऐच्छत् । विधिलिङ् इच्छेत् । लृट्—एपिता—एप्ता । लृट्—एपि-प्यति । आशीलिङ्—इप्यात् । लृङ्—एपिप्यत् । रोचताम्—रुच (दीप्ताव-मिप्रीती च, प्र० ग०, अकर्मकः । सेट् । आत्मनेपदी । द्युतादिः ।) + लोट्—रोचनाम् । लट्—रोचते । लिट्—रुच्ये । लुङ्—अरुचत्, अरोचिष्ट ।

रुचिर = रुचि + र = । रुचि = रुच् + चि ।

भवत् = भा + डवत् । भवते इत्यत्र सम्प्रदाने चतुर्थी, "दृश्यमाना प्रीयमाण" इति नियमात् जाता ।

भारती = भरत + अण् + श्चिवा डीप् । भारती (Means Speech) वाणी ।

वक्तु = वच् (अथवा व्रू) + तुच् ।

विशेष = वि — शिप् + घञ् ।

स्पृहा = स्पृह + अच् + टाप् । गृह्य = (अर्थात् पशुपानी) गृह् + क्यप् ।

गुणं गृह्यन्ते ये ते गुणगृह्या गुणपशुपानिन इत्यर्थं । वचने = वच् (अथवा व्रू) + रगृह् = वचनम् तत विषयाधिकरणे सप्तमी ।

विपश्चित = वि — प्र — चि + च्किप् । निपातनात् माधु । ननु इति अव्ययम् । अर्थान् निश्चितम् । अवधारणार्थकम् अव्ययमेतत् ॥५॥

छन्द — वियोगिनी ।

अलङ्कारनिरूपणम्—

इस श्लोक के प्रथमार्ध में 'रुचिरार्था' इस पद का अर्थ युधिष्ठिर का रुचि हेतु होने के कारण पदार्थहेतुक 'काव्यलिङ्ग' नाम का अलङ्कार है ।

सम्पूर्ण श्लोक में सामान्य के द्वारा विशेष का समर्थन किया जाते के कारण 'अर्थान्तरन्यास' नामक अलङ्कार है । काव्यलिङ्ग और अर्थान्तरन्यास तिल-तण्डुनवत् पृथक् अवभासित होने के कारण 'ससृष्टि' नामक अलङ्कार भी होता है ॥५॥

टिप्पणी—

(१) 'शारीरिक बल और बौद्धिक बल का एकाधिकरण्य नहीं होता' यह धारणा बुद्धिजीवी वर्ग में आज कल देखने में आती है । छात्रगण बौद्धिक व्यवसाय में रत होने से शारीरिक परिश्रम से वंचते हैं, और इसी में गौरव अनुभव करते हैं । इस हेतु प्रवृत्ति का मूलाधार यही उपर्युक्त निर्मूल धारणा है । भीमसेन शारीरिक बल स्व-परिश्रम और सतत अध्यवसाय से उपाजित कर श्रेष्ठता प्राप्त करता है उसी प्रकार वह बुद्धिमत्ता चरिष्ठ भी है, देखिये भीमसेन का वाक्चातुर्य । भीमसेन के मापण में सत्य और तथ्य दोनों हैं भीमसेन अपने बुद्धिचातुर्य से युधिष्ठिर के सम्मुख उभ प्रस्तुत करता है । उसकी प्रस्तुतीकरण की कला बुद्धि सङ्गत होने में कौन सहमत नहीं होगा ? भीमसेन

का यह मापण बौद्धिक बल और शारीरिक बल एकत्र रहने का ज्वलन्त उदाहरण है। भीमसेन अपने मापण में युधिष्ठिर को इष्टगुण का विशेषण देकर गौरवान्वित करता है। युधिष्ठिर इस गौरव को अस्वीकृत नहीं कर सकते, फिर उन्हें कहना है कि गुणग्राहक वक्तृविशेष के सम्बन्ध में निस्पृह होते हैं अतः आपको द्रौपदी का मापण स्वीकार करने में किसी प्रकार हिच-किचाहट (संकोच) नहीं होनी चाहिये।

शारीरिक बलधारी मल्ल (पहलवान) अखाड़े में कुश्ती लड़ते समय केवल शारीरिक बल की अधिकता से ही विजयी नहीं होते हैं वे वहाँ भी बौद्धिक बल का आश्रय लेकर ही विजयी होते हैं, यह तथ्य पहलवानों की कुश्रियाँ देखने से प्रमाणित हो सकता है। भीमसेन मल्ल युद्ध में निपुण है वह कुश्ती के दाँव और पैतरों को जानता है, युद्ध में पैतरों का सर्वाधिक महत्व होता है। उसी प्रकार मापण में प्रस्तुतीकरण और शतरंज के खेल में चाल का महत्व है। हार-जीत इसी पर निर्भर रहती है।

(२) कविवर भारवि प्रसङ्गानुरूप भाषा का प्रयोग करने में सिद्ध-हस्त हैं। भारवि की कविता में अलङ्कार नियोजन कृत्रिम नहीं है। भाषा पर प्रभुत्व होने ने उनकी कविता में अलङ्कार स्वतः ही उत्पन्न होते रहते हैं। इस श्लोक में प्रसङ्गानुरूप भाषा की सहज सरलता, वक्ता की भावामिव्यक्ति सर्वतो भावेन करने की भाषा की क्षमता, प्रस्तुतीकरण की चतुरता, अपने वाक् बँध से श्रोता की बुद्धि को स्तम्भित करना (जकड़ना) आदि अनेक गुण इसमें देखे जा सकते हैं। कविवर भारवि की वाणी में अर्थगाम्भीर्य तथा काव्यलिङ्ग और अर्थान्तरन्यास अलंकारों का विन्यास कुछ अनूठा ही है। कालिदास का उपमा विन्यास जैसा मनोमुग्धकारी होता है उससे किसी भी प्रकार न्यून यह नहीं है।  
संक्षिप्त-भाषार्यः—

हे राजन् ! तत्रभवन्तः गुणैकपक्षपातिनः रुचिरार्या च इयं भारती, अतः इदं द्रौपदीकथनं तत्रभवद्भिः ग्राह्यमेव । यतः गुणग्राहकाः वक्तृविशेषे निस्पृहा भवन्ति ।

● शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

‘कतमे ते गुणाः’—यादवाभ्युदय, १.

‘तद्गुणैः कर्णमागस्य चापनाय प्रचोदितः ।’—रघु० १।८

‘ज्ञाने मोन, क्षमाशक्तौ, त्यागेशलाघाविपर्यय ।

गुणागुणानुबन्धित्वात्तस्य सप्रसवा इव ॥—रघु० १।२२

‘साधुत्वे तस्य को गुण’—पञ्चत० ४।१०८ मुद्रारा० १।१५

‘मखला गुणं’—कुमार० ४।८

‘यत परेषा गुणगृहीतामि ।’—भर्मि० १।६

‘गुणवृत्त्ये घनुपो नियोजिता ।—कुमा० ४।१५

‘वनकपिङ्गतडिद्गुणसयुतम् ।’—रघु० ६।५४, माघ० ४।५७

‘याद्गुणेन भर्त्रा स्त्रा मयुज्येत यथा विधि ।

‘ताद्गुणा सा भवन्ति समुद्रेणैव निम्नगा ॥’—मनु० ६।२२

‘द्रव्य-गुण-वर्म-भामान्य-विशेष-समवायाभावा सप्तपदार्थाः ।—तर्कसंग्रह

‘गुणत्रय विभागाय ।’—कुमार० २।४, भगवद्गी० १।६।५, रघु० ३।२७

आहारोद्भिगुण स्त्रीणा वृद्धिस्तासा चतुर्गुणा, षड्गुणो व्यवसायश्च-

वामश्चाष्टगुण स्मृत ॥’—धाणक्य० ७८

‘अदेड् गुण’—पा० सूत्र १।१।२॥

‘य रमस्याङ्गिनोधर्मा शौर्यादय इवात्मनः, उत्कर्षहेतवस्तेस्पुरचलस्थि-

तयो गुणा ॥—काव्यप्र० ८

अलङ्कार शास्त्र में—वामन, पण्डितराज जगन्नाथ, दण्डी तथा अन्यान्य विद्वान् गुणों को शब्द और अर्थ दोनों का धर्म मानते हैं और प्रत्येक के दम-दम भेद कहते हैं। किन्तु आचार्य मम्मट केवल तीन गुण ही मानते हैं। पूर्व-आचार्यों के विचारा की प्रखर समालोचना करते हुए मम्मट कहते हैं कि—

‘भाघुयंमोज प्रमादाध्यास्त्रयस्ते (गुणा) न पुनर्दश ॥’—काव्यप्र० ८

व्याकरण और मीमांसा में शब्द समूह का अर्थ अथवा धर्म को गुण माना जाता है। वैयाकरण शब्दार्थ के चार प्रकार मानते हैं—जाति, गण, क्रिया और द्रव्य तथा इसका भाव स्पष्ट करने के लिये क्रम से प्रत्येक का गौ शुक्ल-चल, और डित्य. उदाहरण प्रस्तुत करते हैं। राजनीतिशास्त्र में षाड्गुण्य प्रसिद्ध है।

सन्धि-विग्रह-यान-आसन-द्वैधीभाव और समाश्रय य राजनीति के षड् गुण हैं। अमरकोष, २।८।१८ याज्ञव० १।३४६ मनु० ७।१६०, माघ० २।२६, रघु० ८।२१, रत्ना० १।६, मामिनीवि० १।६

‘गणयति गुणग्रामम् ।’—गीतगो० २, मामिनीवि० १।१०३





अथो वार्ता दण्डनीतिश्च शाश्वतो । विद्याश्चैताश्चतस्रस्तु लोकसस्थिनि हेतव ॥'-  
इति कामन्दक । निरुद्धिमागता प्रसिद्धिगता । अतएव विवेकिनी सदसद्विवेकवती ।

यथाह मनु — 'आन्वीक्षिक्यान्तु विज्ञान धर्माधर्मौ नयीम्यनौ । अर्थानर्थौ तु  
वार्ताया दण्डनीत्या नयानयो ॥' इति । ते मति कथ करिणी पङ्कमिव विपर्यय  
वैपरीत्यमविवेक-रूपमेव अवसीदति नश्यति । तन्नयुक्तमिति भाव ॥६॥

सरलार्थ —

हे राजन् ! युधिष्ठिर ! यथा करिणी (गजवधू = हयिनी) पङ्के निमग्ना  
मती अतीव खिन्ना भवति तथा तव अपि मति विपर्यय प्राप्य अवसादनामनु-  
भवति । नानुरूपतन्मवतामिदम् । यत गजवधू विद्याशून्यत्वात् सदसद्विवेक-  
वती नास्ति, तस्या पङ्के निपतन तदनन्तर च अवसादन सम्भवति । तत्रभवताम्बु-  
द्धिस्तु आन्विक्षिक्यादिसर्वविद्यासु प्राविष्यमलभत । विविध-विद्याभि सस्कृता  
बुद्धि निश्चयन सदसद्विवेकशालिनी भवति । सम्प्रति तन्मवता विवेकिनीबुद्धि  
कथ वैपरीय भजते ? बुद्धेवैपरीत्य सर्वथा दुःखजनकमाश्चर्यावहञ्च जायते ।  
विस्मयवारी स्वबुद्धेवैपरीत्यभाव निरस्यतामाशु ॥६॥

समाप्ता —

अस्मिन् श्लोके समस्तपदानामभाव ।

वाच्यपरिवर्तनम्—

'निरुद्धिमागता विवेकिनी ते मति कारिणी इव अवसीदति ।'

—कर्तृवाच्यम् ।

'निरुद्धिमागतया विवेकिन्या ते मत्या कारिण्या इव अवमद्यते ।'

—भाववाच्यम् ।

शब्द व्युत्पत्ति और व्याकरण—

विवेकिनी = वि—विच् = घञ् = विवेक । विवेक + इति (अस्त्यर्थे) +  
स्त्रिया ङीप् । विवेक अस्या अस्ति इति विवेकिनी ।

निरुद्धि = नि—रुह् + क्तिन् । एत्य = आट्—इण् (गती) + त्यप् ।

विपर्यय = वि—परि—इण् + अच् ।

मति = मन् + क्तिन् । करिणी = कर + इति + स्त्रिया ङीप् ।

पङ्क = पचि (पञ्च) + घञ् । विद्या = विद् + क्यप् (करणवाच्ये) +  
स्त्रियाम् ङाप् (टाप्) ।

अवसीदति=अव—सद्+लट् ति । लिट्—ससाद । लुङ्—असदत् ।  
लङ्—असीदत् । क्तः—सन्नः ॥६॥

छन्दः—वियोगिनी ।

अलङ्कारनिरूपणम्—

इस श्लोक में “चतुसृष्वपिविद्यासु निरुडिमाता” ऐसा बहु पदार्थ का विवेकित्व के प्रति हेतु होने के कारण पदार्थहेतुक काव्यलिङ्ग नामक अलङ्कार है ।

“करिणीपङ्कमिव” इस स्थल में इव शब्द का प्रयोग होने से श्रौत्युपमा नामक अलङ्कार है ।

‘नृपवुद्धि का विद्याध्ययनजन्य विवेकिनीत्व होना सुस्पष्ट है और हथिनी का विद्याध्ययनाभावजन्य विवेक शून्यत्व होने से व्यतिरेक नामक अलङ्कार भी अस्मिद्व्यञ्जित होता है ।

जहाँ उपमेय में उपमान की अपेक्षा कोई (भली या बुरी) बात अधिक बतायी जाय, अर्थात् जब उपमेय को उपमान से किसी बात में बढ़ा-चढ़ा कर दिखाया जाय वहाँ व्यतिरेक अलंकार होता है । व्यतिरेक अलंकार उपमा या रूपक या प्रतीप के साथ भी आता है । यहाँ उपमा के साथ प्रयुक्त हुआ है ।

जब कारणाभाव होने पर भी कार्य की उत्पत्ति होती हुई दिखाई दे तब अलङ्कारशास्त्र के ज्ञाता उस स्थल पर विभावना नामक अर्थालंकार मानते हैं ।

यहाँ पर नृपवुद्धि का अवसादन होना कारण शून्य है । अतः कारण के बिना कार्योत्पत्ति होने से विभावना नामक अलंकार है ।

जहाँ कारण विद्यमान हो और कार्य न हो वहाँ विशेषोक्ति नामक अलंकार होता है । यहाँ पर नृपवुद्धि आन्विक्षिक्यादि चारों विद्याओं में प्राविण्य प्राप्त कर चुकने पर भी विवेक रूप कार्य की उत्पत्ति न होने से विशेषोक्ति नामक अलङ्कार है ॥६॥

टिप्पणी—

यहाँ ‘अपि’ शब्द का प्रयोग (चतुसृष्वपि) कवि ने इस लिये किया है कि—  
एक ही विद्या का अध्ययन कर लेने मात्र से ही विवेक की प्राप्ति होती है ।  
भीमसेन कहता है कि हे राजा ! आपने तो चारों (आन्विक्षिक्यादि) विद्याओं

मे नैपुण्य प्राप्त कर लिया है । 'का कथा एकस्या विद्याया नैपुण्यावाप्ते तत्र भवद्मिस्तु चतमृषु अपि विद्यासु निरुद्धित्वमापन्न तदपि तत्र बुद्धि विवेक न भजते अपितु वैपरीत्यमति । एतदेव विस्मय जनकम् । दुःख कारी च ।' फिर भी आपकी बुद्धि सदसद्बुद्धिविवेकशून्य होकर विपरीत दिशा में कयो (कथम) जाती है ? 'अपि' शब्द के द्वारा चारों विद्याओं के अध्ययन का नैपुण्य होने की ओर इंगित किया है ।

सक्षिप्त भावायं —

हे राजन् ! पङ्कनिमग्ना करिणी यथा अवसीदति तथा तत्र बुद्धि विवेक परित्यज्य वैपरीत्य भजत तत्रयुक्तम् । करिणी तु विद्याशून्या तस्या पङ्के निप तन विस्मयजनक नास्ति । तत्रभवद्मिस्तु चतमृष्वपि विद्यासु प्राविण्यमवाप्त ततोऽपि कथं तत्र बुद्धि वैपरीत्य प्राप्य करिणीव अवसीदति द्वयोर्मध्य नास्ति किञ्चिदपि सादृश्यम् । बुद्धे अवसादन नास्ति चतमृष्वपि विद्यासु नैपुण्यावाप्त फलम् । मनिविपर्यय परित्यज । तन्नयुक्तमिति भाव ॥६॥

● शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

विवेक—'वाश्यपि यानस्तदापि च विवेक ।'—मामिनी० १।६८

ज्ञानोऽयं जलप्रर तावन्तो विवेक ।' १।६६

'यच्छू गार विवेकनस्त्वमपि यत्काव्येषु लीलायितम्'—गीतगो० १२

'नीरक्षीरविवेके त्वमवालस्य तनुपे चेत० ।'—मामि० १।५२,

'अल्पविषयामति ।'—रघु० १।२

'मम तु मति नं मनागर्पतु धर्मात् ।'—मामिनि० ४।२६

'विधिरहो बलदानिति मे मति ।'—मनु० २।६१

'श्रायोपवेशनमतिनृपनिर्वभूव ।'—रघु० ८।६४

'मत्था मुक्त्वा चरन्कृत्स्नम् ।'—मनु० ४।२२३, ५।१६

'कथं मारात्मकं त्वयि विश्राम ।'—हिलो० १

'मानुवन्धा कथं न स्यु सम्पदो मे निरापद ।'—रघु० १।६४

'कथमात्मानं निवेदयामि कथं वात्सापहारं करोमि ।'—शाकु० १

'कथं मामेवोद्दिशति ।'—शाकु० ६

'कथं वा गम्यते ।'—उत्तररा० ३

'कथं नामतत् ।' उत्तररा० ६

'तस्य म्यिन्वा कथमपि पुर० ।'—मेघ० ३

‘कथमप्युन्नमितं न चुम्बितम्० ।’—शाकु० ३।२५

‘न लोकवृत्तं वर्तेत वृत्तिहेतोः कथंचन ।’—मनु० ४।११

+

+

+

● हम लोगों को क्या-क्या नष्ट नहीं हुआ ! जिस कारण हम इस प्रकार उलाहना दे रहे हैं, इस विषय में कहते हैं—

किं नश्छिन्नमिदानीं येनेत्यमुपालभ्येमहीत्यत्राह—

X

विधुरं किमतः परं परैरवगीतां—

गमिते

दशामिमाम् ।

अवसीदति

यत्सुरैरपि—

त्वयि सम्भावितवृत्तिं पौरुषम् ॥७॥

: सुबोधिनी :

अन्वयः—

त्वयि परैः इमाम् अवगमितां दशां गमिते (सति) सुरैः अपि सम्भावितवृत्तिं पौरुषम् अवसीदति इति यत्, अतः परं, किं विधुरम् (अस्तीति शेषः)

शब्दार्थः—

त्वयि=आपको, परैः शत्रुओं ने, इमाम्=इस, दशां=दशा को, गमिते= (सति) प्राप्त कराने पर, सुरैः=देवगणों ने, अपि=भी, सम्भावितवृत्तिं पौरुषम्=सम्मानित पुरुषार्थं (पराक्रम) (जिस पुरुषार्थ की सराहना की थी वह), अवसीदति=नष्ट हो रहा है, अतः परं=इससे बढ़कर, किं=क्या, विधुरम्=कष्ट, अस्ति=है ।

हिन्दी अनुवाद—

हे राजा युधिष्ठिर ! आपको आपके शत्रुओं ने इस कष्ट कारक बनवासी दशा को प्राप्त कराने पर, देवताओं ने भी जिस आपके पुरुषार्थ की (आपके द्वारा किये गये राजमूय यज्ञ के अवसर पर सामन्त भूपालों को स्वपुत्रपार्थ से करद (कर देने वाले) बनाने पर) मुक्त कण्ठ से प्रशंसा की थी, वह पुरुषार्थ अब विफल हो रहा है । इससे भी बढ़कर और क्या दुःख हो सकता है ।

घण्टापयः—

विधुरमिति । त्वयि परैः शत्रुभिः इमाम् ईदृशीम् अवगमितां गहिताम् । ‘अवगीतन्तु निवदि मुहुर्दृष्टे च गहिते’ इति विश्वः । दशां गमिते प्रापिते सति ।

सुरैरपि सम्भावितवृत्ति बहुवृत्तप्रसारम् । अथवा निश्चिन सद्भावम् । पौरुष  
पुरुषकार । युवादित्वात् षण् प्रत्यय । अवसोर्वाति नश्यतीति यत् । अत परम्  
अतोऽन्यदधिक किं विधुरम् किं कष्टम् । न किंचिदित्यर्थं । 'विधुर प्रत्यवाये  
स्यात्कष्ट विश्लेषयोरपि' इति वंजयन्ती ।

अस्तीनिशेष । 'अस्तिभवंतीपर प्रथम पुरयोऽप्रयुज्यमानोऽप्यस्ति' इति  
भाष्यकार । भवन्तीति लट् पूर्वाचार्याणां सज्ञा । यदवा पुरपाधिकारस्य दुर्दशा  
ना च शत्रुकृता । तदुपरि महत्कष्टं तच्च त्वद्रुपक्षयत्पुपालभ्यम्  
इत्यर्थं ॥७॥

सरलार्थ —

अक्षत्रीढाया कष्टमाश्रित्याहूत राज्यादिसर्वं सर्वं बन्धुमि कोरवं निर्वा-  
मितन त्वया दुरवस्थामिमा मम्प्राप्य वनवासिवृत्तिरखलम्बिता । अनन हेतुना  
पुराकृत राजसूयेन यज्ञेन करदीकृताखिल भूपालमण्डलस्य ते यत् पुरपायं

अथात महिलनापाशय विज्ञोति—

१. 'अस्ति' इति=अस्ति इति अस् धातो स्वरूपायै तिप् (श्रुतिप्) प्रत्यय,  
त्रिशेष्य—पदमेतत् । भवति=लट् । अत भवति (लट्) पर यस्मात्  
तादृश अस्ति (अस्धातु), लङ् विभक्त्यन्त अस् धातुरित्यर्थं । प्रथमपुरुषे  
अप्रयुज्यमान ऊह्य (understood) अपि अस्ति । प्रथमपुरुषे लङ्  
विभक्त्यन्त अस्धातो पदम् ऊह्यमपि तिष्ठतीति दृश्यते इति भाव ।
२. 'भवति' इति=पूर्वाचार्या प्राचीनपण्डिता, लट् 'भवति' इति सज्ञाम्  
आहु । अत भवतीत्युक्ते लट् प्रनीयत इत्यर्थं ।
३. 'यत् पुरपाधिकारस्य' इति=पुरपाधिकारस्य पुरपाणाम् अधिकार यत्  
तत् पुरपाधिकारम् पौरुषम् इत्यर्थं । पुरपाधिकारस्य (पौरुषस्य) दुर्दशा  
अवमादप्राप्तिरूपा दुरवस्था इति यत्, सा च शत्रुकृता शत्रुममुत्पादिता ।  
तच्च दुर्दशाजनन त्वद्रुपेक्षया तत्रैव उपेक्षा हेतुकमित्याशय, इति तदुपरि  
महत्कष्टम् । प्रथमतः शत्रुकृता पौरुषात्प्रादरूपा दुर्दशा इत्येव कष्टम्,  
द्वितीयत तत्र उपेक्षयैव सा सजातेति तदुपरि महत्कष्टम् (तस्मादपि  
अधिक कष्टमेतत् यत् सा तत्रैव उपेक्षया सजाता इत्यर्थं) अत त्वम्  
उपालभ्यसे तिरस्त्रियसे ॥

देवैरपि प्रगीतः आसीत्, तदधुना त्वत्कृत-उपेक्षया विनश्यतीति मे मतिः । अन्यथा हृतं राज्यं पुनः स्वायत्तीकर्तुं कथं न चेष्टसे ? महापराक्रमशालिनः तव देवसम्मानितं पौरुषमपि सम्प्रति विलयं याति; इतोधिकं किमन्यत् कष्ट-करं स्यात् ? उपेक्षामूलमिदं सर्वं भवति । अतः शत्रुः सर्वथा नोपेक्ष्य इति भावः ॥७॥

समासाः—

सम्भावितवृत्ति=सम्भाविता (समादृता, बहुमता) वृत्तिः (प्रसारः) यस्य, सत् । बहुव्रीहः समासः । पौरुषम् इति पदस्य विशेषणमिदम् ।

चाक्यपरिवर्तनम्—

‘सम्भावितवृत्ति-पौरुषं यत् अवसीदति, अतः परं किं विधुरम् अस्ति ।’  
—कर्तृवाच्यम् ।

‘सम्भावितवृत्तिना पौरुषेण यत् अवसद्यते, अतः परेण केन विधुरेण भूयते ।’  
—भाववाच्यम् ।

शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

अवगीत—अव—गै + क्त । अवगीत = निन्दित ।

लट्—गायति, लिट्—जगौ, लुङ्—अगासीत् ।

गै=शब्दे । प्र० ग० । अक० । अनि० । प० प० । ऐकारान्तः । गायति ।

गाया । गेष्णुर्गाया । गादाम्यामिष्णुच् ।

गमित—गम् + णिच् + क्त (कर्मणि) ।

गम्लृ (गम्)=गतौ, प्र० ग० । सकर्मकः । अनि० । प० प० ‘इपुगमि-य मांछः’ एपां छः स्याच्छ्रिति । गच्छति । गात्रम् । गामुकः । जगत् ।

लृटि—गमिष्यति—गमेरिट् परस्मैपदेषु । गमेः परस्य सादेः प्रत्ययस्येट् स्यात् । सञ्जच्छते’=मिलति “क्षणमिह सज्जनसङ्गतिरेकाभवति भवार्णवतरणे नौका ।’—इति मोहमुद्गरः ।

अनुगच्छति=अनुसरति । उद्गच्छति=उदेति ।

आविर्भवति । ‘फलेन सहकारस्य पुष्पोद्गम इव प्रजाः’—रघु० । आगच्छति=समीपं प्राप्नोति । अपगच्छति=अपसरति ।

१. ‘समो गम्यच्छिम्याम् ।’ इत्यात्मनेपदम् ।

अतिगच्छति = अनिद्रमते । अवगच्छति = जानानि । अधिगच्छति = प्राप्नोति । निर्गच्छति = निस्मरति । कर्मणि = गम्यते । लुङ् = अगामि ।

णिच्—गमयति—गमयते । हेतुमणिजन्ता तत्र प्रयोजको हेतुश्च । कर्तुं प्रवर्तयिता हेतु सन्न कर्तृसन्नश्च भवति । यथा—देवदत्तो गच्छति । गच्छन्त देवदत्त यज्ञदत्त प्रेरयति । अत्र देवदत्त कर्ता । तस्य प्रवर्तयिता यज्ञदत्त हेतु-सन्नो भवति कर्तृसन्नश्च । हेतुमति च । प्रेरकव्यापारे प्रेरणादौ वाच्य धातो-णिच् स्यात् । णचाविती । “इ” मात्र शिष्यते । यथा गमि इति । अयं णिजन्तो धातु । तस्मान् षापि गमि अ इति स्थिते (सार्वधातुके षापि परे इग-ताङ्गस्य गुण स्यात् ।) सार्वधातुकेतिगुणे अयादेशे तिपि च गमयति इति रूप भवति । अत्र ‘गमय’ इत्येतदङ्गम् । णिच्श्च णिजन्ताद्धातो आत्मनेपद स्यात्, कर्तृगा-मिनि क्रियाफले गमयते इत्यपि रूप भवति । गमिइत्यस्य अनेकात्त्वात् लिटि आम् प्रत्ययकृन्वस्त्यनुप्रयोगाभ्या रूपनिष्पत्ति । गमयावभूव । गमयाञ्चकार गमयामासेत्यादि । लुङि—अजीगमत्—अजीगमत । सनि—जिगमिपति । यङि—जङ्गम्यते । यङ् लुकि—जङ्गमीति—जङ्गन्ति । कृत्सु—गन्तव्यम् । गमनी-यम् । गम्यम् । (पोरदुपधात्) गत । गच्छन् । गन्तुम् । गमनम् । गत्वा । सङ्गत्य<sup>१</sup>—सङ्गम्य । गत्वर । जगत् । सर्वत्र ग । पतग । गौ ॥

अवसीदति = अव—सद् (उपवेशने, प्र० ग० प० प०) + लट् ति । लट्—अवसीदति । सीदति । लोट्—सीदतु ।

लट्—असीदत् । विधिलिट्—सीदेत् । लृट्—सत्स्यति । आ० प० लट्-मे—मद्यते ।

सम्भावित = सम्—भू + णिच् + क्त ।

वृत्ति—वृत् + क्तिन् ।

विधुरम् = विगता घूर्यस्य इति विधुरम् । बहुव्रीहि । समासान्त अच् ।

१ ‘वाल्म्यपि’ अनुदात्तोपदेशाना वनति ततोऽप्यादीनामनुसिक्ललोपो वा स्याल्ल्यपि । इति अनुसाक्विलोप । लोपश्च ह्रस्वस्य पिति कृति तुक् । इति तुक् ।

अतः=एतद्+तसिल् । पञ्चम्यास्तसिल् अत्रपरमित्यनेन अन्यार्थशब्देन योगे पंचमी । परम्=अन्यः । परैः=शत्रुभिः । त्वयि इति भावे सप्तमी । सुरैः इति 'सम्भावित' अनुक्ते कर्तरि तृतीया । सुरैः इत्यस्य सापेक्षत्वेऽपि इत्यस्य 'सम्भावितवृत्ति' इत्यत्र समासः । कारणसापेक्षत्वे समासस्वीकारात् तथाह—  
“सापेक्षत्वेऽपि गमकत्वात् समासः ।”

अतः परं किं विधुरम् इत्यत्र अस्तीति उह्यम् । अत्र मल्लिनाथेन व्याकरण महाभाष्योक्तं यत् उधृतम् 'अस्तिर्भवति परः ।' इत्यादि तस्याशयो यथा—

अस्ति इत्यत्र अस् धातुः स भवतिपरः (लट् प्रत्ययान्तः) अध्याहृतः । भवति पर इत्यस्य लट् प्रत्ययान्त इत्यर्थः ॥७॥

छन्दः—वियोगिनी ।

अलङ्कारनिरूपणम्—

यहाँ प्रथम चरण मे—रकार पकार की तथा द्वितीय चरण में गकार की असकृत् आवृत्ति होने से वृत्त्यनुप्रास नामक अलंकार है ॥७॥

टिप्पणी—

“सुरैरपि” पद में अपि शब्द के द्वारा “का कथा अन्यैः साधारणैः मानवैः ।” यह सम्मुच्चयार्थक भाव प्रकट किया गया है । राजसूय यज्ञ जो युधिष्ठिर ने किया था, इस यज्ञ में सभी माण्डलिक राजाओं ने युधिष्ठिर को कर प्रदान कर, अधीनत्व स्वीकार किया था । माण्डलिक राजाओं को करद बनाने से युधिष्ठिर का पौरुष सर्वमान्य हुआ । सभी ने, देवताओं तक ने युधिष्ठिर की प्रशंसा की । उसके स्तुतिपरक गीत गाये । ऐसा कहने का तात्पर्य यह है कि उस समय युधिष्ठिर के पौरुष की धाक ऐसी जमी कि उसकी महिमा का बखान करने में देवताओं ने भी अपने को धन्य माना फिर मनुष्यों की कथा ही क्या है ?

संक्षिप्तभावार्थः—

पुरा महापराक्रमशालिनस्यापि ते (युधिष्ठिरस्य) देवैरपि मुक्तकण्ठैः प्रगीतं पौरुषं सम्प्रति तवकृतया शत्रोः उपेक्षया विलयं याति किमन्यत् इतः परं कष्टकरं स्यात् ? शत्रोरुपेक्षां मा कुरु । उपेक्षितः शत्रुः उपेक्षिताग्निस्फुल्लिङ्गवत् विनाश को भवति । यथा स्वल्पमपि ऋणं वृद्धिक्रमेण वर्धते वर्धितञ्च ऋणं सर्वस्वमपहरति । अतः कदापि शत्रोरुपेक्षा न कार्या ॥७॥





: सुबोधनी :

अन्वयः—

भूतिम् इच्छता सुमेधसा गुरुः अस्वन्ततरः द्विपताम् उदयः सुमर्षणः (भवति) । महान् अपि फलसम्पत्प्रवणः परिक्षयः न (सुमर्षणः) ।

शब्दार्थः—

भूतिम्=उन्नति को, इच्छता=चाहते हुए, सुमेधसा=सद्बुद्धिवाले पुरुष के द्वारा, गुरुः=बहुत बड़ा, महान्; अपि=भी, अस्वन्ततरः=क्षयोन्मुख, जिसका पर्यवसान बुरा है; द्विपताम्=शत्रुओं का, उदयः=उन्नति, सुमर्षणः=सहन करने योग्य है; उपेक्षणीय है; (किन्तु) महान्=बड़ा, अपि=भी, फलसम्पत्प्रवणः=फलसिद्धि के लिये उन्मुख, परिक्षयः=ह्रास, न=नहीं, सुमर्षणः=सहन करने योग्य, (नभवति=नही होता है) ।

हिन्दी अनुवाद—

ऐश्वर्य की कामना करने वाले व्यक्ति, क्षय-पर्यवसायी शत्रु की उन्नति को सह लेते हैं किन्तु अभ्युदयकारी शत्रु की वर्तमान कालिक अवनति की भी उपेक्षा नहीं करते ॥८॥

घण्टापथः—

द्विपतामिति । भूतिमुदयमिच्छता । शोभना मेधा यस्य, तेन सुमेधसा सुधिया । 'नित्यमसिचप्रजामेधयोः' इत्यसिचप्रत्ययः गुरुर्महान् अपि अस्वन्ततरोऽत्यन्तदुरन्तः । क्षयोन्मुख इत्यर्थः । द्विपतामुदयो वृद्धिः । सुखेन मृष्यत इति सुमर्षण सुसहः । उपेक्ष्य इत्यर्थः । स्वन्तश्चेत् दुर्मर्षण इतिभावः 'मापायां शासि—' इत्यादिना खलार्थे युच् प्रत्ययः । महानपि फलसम्पत्प्रवणः फलसम्पदुन्मुखः । 'प्रनिरन्तर—' इत्यादिना णत्वम् । परिक्षयो न सुमर्षणः । नोपेक्ष्य इत्यर्थः । अन्यथातूपेक्ष्य इति भावः । नह्युदय एव प्रतीकार्यो न च क्षय इत्येवोपेक्ष्यः । किन्तु स्वन्तत्वास्वन्तत्वाम्यामुभावपि प्रतीकार्यावुपेक्ष्यौ च भवत इत्यर्थः ।

सरलार्थः—

(अत्र युधिष्ठिरकृता शत्रोरुपेक्षा, उपेक्षा-कालत्वात् इयमुपेक्षा इत्याशङ्क्य न अयमुपेक्षा-काल इति वक्तुं तदेव तावत् युग्मकेन वर्णयति कविः) ।

ऐश्वर्याभिवृद्धिकामुकोमतिमान् नृप आपातरमणीया दुरन्ता शत्रूणा वृद्धिम्  
उपेक्षत, किन्तु मङ्गलपर्यवसाना शत्रुवृद्धि कदापि न सहेव । शुभाशुमफल  
सम्यक् विविच्य उभयमपि उपेक्षेत प्रतिकुर्याद्वा ।

निश्चयेन दुर्योधनस्य नायमस्वन्त काल अपितु उदयोन्मुखैव परिलक्ष्यते ।  
अतः कथमपि नोपेक्षणीयस्त्वया शत्रु ॥८॥

समासा —

सुमेघसा = सु (शोभना) मेघा यस्य स (इति बहुव्रीहि) तेन । एतद्  
पदम् 'सुमपेण' इत्यस्य कर्तृ कारकम् । अत्र वृत्त्यागे कर्तरि षष्ठी भवितु नार्हति ।  
न लोकाव्यय निष्ठाखलरथनृणाम्' इति नियामकसूत्रेण षष्ठी निषिद्धा ।

'सुमेघसा' इत्यत्र 'नित्यमसिच् प्रजामेघयो' इति नियमात् बहुव्रीहिसमास  
समासान्त-मघा'-शब्दात् 'असिच्' प्रत्ययो जातः । अप्रजा दुष्प्रजा, सुप्रजा  
अमेघा सुमेघा दुर्मेघा इत्यत्रापि बहुव्रीहौ असिच् (अस्) प्रत्यय एव दरो  
दृश्यते । सजाते असिच् प्रत्यये बहुव्रीहौ 'अप्रजस्' शब्दस्य 'सुमघम्' शब्दस्य च  
प्रथमाया एकादश्या अप्रजा सुमेघा इत्येव रूपौ भवतः ।

अस्वन्ततर = सु (शोभन, सुन्दर शिवपर्यवसायी) अन्त (परिणाम) यस्य  
स स्वन्तः । बहुव्रीहि । न स्वन्त इति अस्वन्तः । नञ् समासः । तन्श्च तरप्  
प्रत्ययः । अस्वन्त + तरप् = अस्वन्ततरः । अतिशयेन स्वन्त इत्यर्थः । अत्र प्रक-  
र्षोत्तनार्थं तरप् (तर) प्रत्ययः । द्वयोर्भेदं एकोत्कर्षोत्तनार्थं नात्र तरप् प्रत्ययो  
जातः । 'उदय' इत्यस्य विशेषणमेतत् । 'तरप्' प्रत्ययः नात्र तुलना सूचकः ।  
फलसम्पत्प्रवण = फलम् एव सम्पत् । इति कर्मधारयः । तत्र प्रवणः । सप्तमी  
तत्पुरुषः अथवा फलस्य सम्पत्, फलसम्पत् इति षष्ठी तत् पुरुषः । तत्र प्रवणः  
(सप्तमी तत्पुरुषः) सम्पत् शब्द ऐश्वर्यायकः । गुणोत्कर्षोत्तनो वा । फल शब्दः  
लाभ — परिणामयोर्वाचकः ॥८॥

वाच्यपरिवर्तनम् —

कर्तृवा० — 'गुरु अस्वन्तर उदय सुमपेण (अग्नि, भवति वा)

भाववा० — 'गुरुणा अस्वन्ततरेण उदयन सुमपेण (भूयते)

+ + + +

कर्तृवा० — 'महान् अपि फलसम्पत्प्रवण परिक्षय न सुमपेण (भवति)

भाववा० — 'महता अपि फलसम्पत्प्रवणेन परिक्षयेण सुमपेणेन न (भूयते)

शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

द्विपत् = द्विप् + शतृप्रत्ययः । वैरिवाचको द्विपत् शब्दः । यदा द्विपच्छब्दोऽयं शत्रुं ज्ञापयति तदा द्विप् धातोः शतृप्रत्ययः भवति 'द्विपोऽमित्रे' नियमेन । असुहृद् वाचकः अमित्रशब्दः सर्व-विदित एवास्ति ।

द्विष्धातुः अप्रीतो, अदादीगणीयः, सकर्मकः, अनिट् उ० पदी वर्तते । लट्—द्विष्टि—द्विष्टे । लिट्—द्विष्टेप—द्विष्टिपे । लङ्—अद्वेष्ट्—अद्वेष्ट्, अद्विष्ट लुङ्—अद्विक्षत्, अद्विक्षत् । क्तप्रत्ययान्तम्—द्विष्टः । कर्मणि—द्विष्यते । णिचि—द्वेपयति—द्वेपयते । सनि—दिद्विक्षति—दिद्विक्षते । यङि—देद्विष्यते । कृत्सु—द्वेष्टव्यः । द्वेपणीयः । द्वेष्यः । द्विष्टः । द्विपन् द्विपती । द्विपाणः । द्वेष्यन् । द्वेष्यती—द्वेष्यन्ती । द्वेष्यमाणा । द्वेष्टुम् । द्वेषणम् । द्विष्टा । प्रद्विष्य । 'द्विपत्' इति शब्दयोगे कर्मणि पठ्ठी द्वितीया च भवति । 'द्विपः शत्रुर्वा' अनेन नियमेन यथाचौरं द्विपन्, चौरस्य द्विपन् इति वा भवति । 'मुरस्य मुरं वा द्विपन्' इति सिद्धान्त-कौमुदीकाराः भट्टोजीदीक्षिताः ॥८॥

उदय = उत् + इण् + अच् । 'एरच्' इति अच् प्रत्ययः । एः = इकारान्तात् धातोः अच् = अच् प्रत्ययः भवति इत्यर्थः ।

सुमर्षण = सु + मृप् + युच् । (युच् इति खलर्थीयोऽयं प्रत्ययः) अतोत्र युच् प्रत्ययान्त-सुमर्षण-शब्द-योगेन सुमेघसा इति कर्तृकारके पठ्ठी विभक्तिर्न जाता ।

महत् = मह् + अट् । मह = पूजायाम् । भवादिः । सकर्मकः । सेट् । उ० प० । महति । मघवा । श्वन्नुक्त्रिति निपातनात् साधुः । महान्, महान्तौ, महान्तः । मही । महिपः ।

महिपी = राज्ञी । महतो भावः महिमा ।

भूतिः = भू + क्तिन् । भूति शब्दः भस्मवाचकः, सम्पद् (ऐश्वर्य) वाचकश्च ।

'विभूति भूतिरैश्वर्यं मणिमादिकमण्ड धा ।'

'भूतिर्भसित भस्मनि ।' इत्यमरः १।४१, ६४.

इच्छत् = इप् + शतृ । इच्छन्, इच्छन्तौ, इच्छन्तः, एवं रूपाणि भवन्ति । तृतीयैकवचने इच्छता इति रूपम् ।

इच्छता इति पदं सुमेघसा इत्यस्य 'जनेन पुरुषेणवा' इति उह्यमान पदस्य (understood) विशेषणमिदम् ॥८॥

इप् धातु इच्छायाम् । प० ग० । सकर्मक । सेट् । प० प० । लट्—  
इच्छति । लिट्—इयेप । लुङ्—ऐपीत् । कर्मणि—इष्यते । णिच्—एपयति  
—एपयते । सनि—एपिपति । कृत्सु—एपितव्यम्—एष्टव्यम् । एपणीयम् ।  
एप्यम् । इष्ट । इच्छन् । इच्छती—इच्छन्ती । एपितुम्—एष्टुम् । एपणम् ।  
एपित्वा—इष्ट्वा । समीप्य । इच्छु । इच्छा । प्रतीच्छति—गृह्णाति । अधी-  
च्छति = सत्करोति । अधीष्ट = सत्कृत । अध्येपणम् = सत्कारः ॥ परिक्षय =  
परि—क्षि + अच् । क्षिधातु = हिंसायाम् । स्वादि ५ ग० । इदन्त छान्दस ।  
क्षिणोति इति लटि रूप भवति ।

अन्यच्च क्षि = क्षय । प्र० ग० । अकर्मक । अन्तर्भावितण्यर्थस्तु सकर्मक ।  
अनिट् । प० प० । नटि—क्षयति रूप भवति । परिक्षय इत्यत्र क्षयायं क  
क्षिधातु । लिट्—चिक्षाय । लुङ्—अक्षंपीत् । भावे—क्षीयत । णिच्—क्षाय-  
यति—क्षाययत । सनि—चिक्षीपति । कृत्सु—क्षेतव्यम् । क्षयणीयम् । क्षेतु  
योग्य क्षयम् । क्षेतु शक्य क्षय्यम् । क्षीण —क्षिन । क्षाम इति क्षं क्षये इत्यस्य  
रूपम् । क्षित्वा । प्रक्षीय ।

सम्पद् = सम्—पद् + क्विप् ।

पद् धातु गतो । चतुर्थं गणीय । सकर्मक । अनिट् ।

आ० प० । लट्—पद्यते । लिट्—पदे । लुङ्—अपादि । क्तप्रत्य०—पत् ।

प्रवण—प्र + वण् + अच् । नान्तो वनशब्द मूर्धन्यणकारे परिणतो  
भवति । प्र, निद्, अन्तर, शर, इक्षु, पत्क्ष, आम्न, कार्प्यं, खादिर पीयुक्षा शब्द-  
योगे च नस्य णत्व भवति । यथा—प्रवणम् । शरवणम् । किन्तु यदा प्रवण-शर-  
वणादि शब्देन सज्ञाबोधो भवति तदा नस्य णत्व न जायते ।

गुरू = गृ + कु । गुरुशब्द बृहस्पति वाचक तथैव पितृ वाचक , श्रेष्ठ वाचक-  
श्चापि वर्तते ॥८॥

छन्द — वियोगिनी ।

अलङ्कार — पदाथहेतुक काव्यलिङ्गम् ।

सक्षिप्त भावार्थ —

भूतिकाभुकेन नृपेण शत्रोस्त्वय एव न प्रतीकार्यं न च तन् परिक्षय एव  
उपेक्षणीय ।

क्षयपर्यवसायी उदयोपि उपेक्ष्यः तथैव उदयोन्मुखः ह्यासोऽपि नोपेक्ष्यः ।  
दुर्योधनस्येयमुन्नतिः न—ह्यासोन्मुखी अतः त्वया शत्रोरुपेक्षा न कार्या ॥८॥

● शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

‘प्रजानामेव भूत्यर्थं स ताम्यो वलिमग्रहीत् ।’—रघु० १।१८

‘नरपतिकुलभूत्यै गर्भमाघत्त राज्ञी ।’—रघु० २।७५

‘स वोऽस्तु भूत्यै भगवान् मुकुन्दः ।’—विक्रमाङ्क० १।२

‘विप्रतीकारपरेण मंगलं निपेव्यते भूति समुत्सूकेन वा ।’ कुमार० ५।७६

‘भृतभूतिरहीनभोगभाक् ।’—माघ० १६।७१

‘स्फुटोपमं भूति सितेन शम्भुना ।’—माघ० १।४

‘भक्तिच्छेदैरिव विरचितां भूतिमङ्ग्रे गजस्य ।’—मेघ० १६

+ + +

● उन्नति और अवनति के काल में कव उपेक्षा करनी चाहिये और कव उपेक्षा नहीं करनी चाहिये, यह कथन कर चुकने के पश्चात् अब कौन सी विपत्ति उपेक्षणीय नहीं है, इसे कवि भीमसेन के द्वारा ही बतलाते हैं :—

● अधोमयोरपि मध्यएकतरस्योदयक्षययोरगतिमुक्त्वेदानी युगपत्परिक्षया-  
गमे गतिमाह—

अचिरेण परस्य भूयसीं—  
विपरीतां विगणय्य चात्मनः ।  
क्षययुक्तिमुपेक्षते कृती—  
कुरुते तत्प्रतिकारमन्यथा ॥९॥

) :सुबोधिनी:

अन्वयः—

कृति परस्य क्षययुक्तिम् अचिरेण भूयसीम् आत्मनः च विपरीतां विगणय्य  
उपेक्षते, अन्यथा तत् प्रतिकारं कुरुते ।

शब्दार्थः—

कृती=कार्य सम्पादन में कुशल, चतुर, परस्य=शत्रु की, क्षययुक्तिम्=  
विपद्ग्रस्तता, अचिरेण=शीघ्र ही, भूयसीम्=होने वाली, आत्मनः च=और  
स्वयं की, विपरीताम्=विपरीत, देर में होते वाली और थोड़ी तथा अल्प  
मात्रा में; विगणय्य=विचार करके, उपेक्षते=उपेक्षा करते हैं । अन्यथा=

इसके विपरीत अवस्था में, तत्=उसका, प्रतीकार=प्रतीकार कुहते=करते हैं ॥६॥

हिन्दी अनुवाद—

ऐश्वर्यामिलापी चतुर व्यक्ति शत्रु के क्षीयमाण अम्युदय की तो उपेक्षा करते हैं किन्तु अम्युदयोन्मुख विपद्प्रस्त शत्रु की वे कथमपि उपेक्षा नहीं करते ॥६॥

घष्ठापय —

अचिरणेति ॥ कृतमनेनेति कृती । कुशलइन्धयं । 'इष्टादिभ्यश्च' इतीनि प्रत्ययः । परस्य शत्रो । क्षययुक्ति क्षययोगमचिरेणाशुभाविनी भूयसीं दुरन्ता च तयात्मन क्षययुक्ति । विपरीता चिरभाविनीमल्लीयसी च विगणय्य विचार्यं । 'त्यपिच लघुपूर्वात्' इत्यर्थे । उपेक्षते । अन्यथोक्तवंपरीत्ये । परस्य क्षययुक्ताव-  
लोपयस्याम्, स्वस्यभूमस्या च सत्त्वामित्यर्थे । तत् प्रतीकारं तस्या क्षययुक्ते प्रतीकारमचिरेणाशु कुहते । एवं भवति यदा शत्रोरम्युदय स्वस्य चानिपरिक्षयो यथास्माक तदा किं चकृतव्यम् । सद्यः प्रतिकुरत इत्यर्थात् सिद्धमनुसन्धेयम् ॥६॥

सरलायं —

अस्मिन्नेति शत्रुणा, दुरन्ता स्थितिः भविष्यति, स्वस्य च किमपि नाशुम चिरेणापि भविष्यति । इति भवा विचक्षण औदासीन्य भजते । किन्तु यदा शत्रो विपत् नाशु भविष्यति, कथञ्चित् सत्यपि विपत्पातो यदि सा विपत् दुरन्ता यदि न स्यात् तर्हि मतिमात्र नोपश्रते । अतः शत्रो क्रमोर्त्तति स्वस्य-  
चाति परिक्षयमवलोक्य शत्रोरुपेक्षापरित्यज्य तत् प्रतिकारार्थं यत्नवान् भव ॥६॥

समासा —

क्षययुक्तिम्=क्षयेण (विपदा) युक्ति (योग) इति क्षययुक्ति । तृ० तत्पुरः । ताम् । उपेक्षते इत्यस्या क्रियाया कर्मणि द्वितीया ।

तत् प्रतीकारम्=तस्या प्रतीकार इति तत् प्रतीकार । षष्ठीसमास । तम् ।

अचिरेण=न चिरेण इति नञ् समास ।

वाच्यपरिवर्तनम्—

‘अचिरेण परस्य भूयसीं क्षययुक्तिं कृती उपेक्षते ।’—कर्तृवाच्यम् ।

‘अचिरेण परस्य भूयसी क्षययुक्तिः कृतिना उपेक्ष्यते ।’—कर्मवाच्यम् ।

‘अथवा तत्-प्रतीकारं कुरुते ।’—कर्तृ० वा०

‘अथवा तत्-प्रतीकारः क्रियते ।’—कर्म० वा० ॥६॥

शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

भूयसी = बहु + ईयसुन् = भूयस् । भूयस् + स्त्रियां डीप् ।

विपरीत = वि—परि—इण् + क्त ।

विगणय्य = वि—गण (चुरादि) + णिच् + ल्यप् । गणधातुः संख्याने, दशम-  
गणीयः । सकर्मकः । सेट् । उ० प० ।

लट्—गणयति, गणयते । लिट्—गणयामास, गणयाम्भूव, गणयाञ्चकार ।

लुङ्—अजगणत्, अजीगणत् । गणना । गणकः । गणितम् । गणिका ।

आत्मन् = अत् + मनिन् । क्षय = क्षि + अच् (भावे) । युक्ति = युज् +  
क्तिन् (भावे) ।

युक्धातुः (युजिर्) = योगे, सप्तमगणीयः । सकर्मकः । अनिट् उ० प० ।

लट्—युनक्ति, युङ्क्ते । लिट्—युयोज, युयुजे । लुङ्—अयुजत्, अयोक्षीत्,

अयुक्त । क्तान्तम्-युक्तः । युग्यं च पत्रे युग्यो गीः । प्रयोक्तुं शक्यः प्रयोज्यः ।

नियोक्तुं शक्यो नियोज्यः । अन्यत्र योग्यः । युग्मम् । युगम् । युगलम् । अनुयुक्ते

= पृच्छति । नियुक्ते—आज्ञापयति ।

उपेक्षते = उप—ईक्ष लट्—ते ।

ईक्षधातुः दर्शने । प्र० ग० । सकर्मकः । सेट् । आ० प० ।

लट्—ईक्षते । राघीक्षयोर्यस्य विप्रश्नः—कृष्णाय ईक्षते । पृष्टी गमः कृष्णाय  
शुभाशुभं पर्यालोचयतीत्यर्थः ॥

लिट्—ईक्षामास, ईक्षाम्भूव, ईक्षाञ्चक्रे ।

लुङ्—ऐक्षिष्ट । क्तान्तम्—ईक्षितः, ईक्षिता, ईक्षितम् कृती = (कृ + क्त =  
कृत) कृतम् अनेन इति कृत + इनि ‘इष्टादिभ्यश्च’ अनेन सूत्रेण ।

प्रतिकार = प्रति—क्व + घञ् । प्रतीकार इत्यपि वैकल्पिकं रूपं भवति ।

‘उपसर्गस्य घञि अमनुष्ये बहुलम्’ इत्यनेन सूत्रेण उपसर्गस्य दीर्घत्वमपि भवति ।

यथा—अधिकारः अधीकारः इत्यपि रूपे भवतिः ।



अन्यथा=अन्य + (प्रकारार्थे) थाल् । अन्यथा इति अव्ययम् । अन्यप्रकारेण, मित्प्रकारेण, नोचेत् विपरीतरीत्या । इयर्थे प्रयुक्तं भवति ।

कुस्ते=कृ + लट् त । अत्र आत्मन पद 'स्वरितजित कर्त्रमिप्राय त्रिया फले' (कर्त्रमिप्राय=कर्तृगामिनि) अनेन नियमेन भवति । अत्र प्रतीकारकारणफलस्य कर्तृगामित्वात् (कर्तुंख इष्टसाधनत्वेन भुज्यमानत्वात्) अित कृधानोरात्मनेपदम् ।

(३) कृञ् (कृ) =करणे । तनादिगणोय । मकमक । अनिट । उ० प० । लट्—करोति, कुस्ते । लिट् चकार=चत्रे । लृट्=करिष्यति, करिष्यत । लुङ्—अकार्षीत् अकृत । सस्करोति=अलङ्करोति । परिष्करोति=अलङ्करोति । प्रनिकरोति=परिहरति । अनुकरोति=सदृष्ट करोति । निराकरोति, पराकरोति=प्रत्याख्याति । ऊरीकरोति=अङ्गीकरोति । अप अपकार आत्मन० अपकुस्त । तिरम-परामवे । तिरस्करोति । आविष्करोति । कर्मणि त्रियते, लिटि चत्र । लुङि—अकारि । णिच्—वारयति वारयत । तिङि—वारयाचकार, वारयाचक्रे । लुङि—अचीकरत्—अचीकरत । सन्धि—चिकीपति—चिकीपते । यङि—चेत्रीयत । कृत्सु—वर्तव्यम् । करणीयम् । कार्यम् कृत्यम् । कृत । कृतवान् । कुर्वन् । कुर्वन्ती । कुर्वाण । करिष्यन् । करिष्यती-करिष्यन्ती । कर्तुम् । करणम् । कृत्वा । अलकृत्वा । अलकृत्य । उरीकृत्य । सत्कृत्य । साप्तात्कृत्य । विमाकर, दिवाकर, भास्कर, प्रभाकर, किङ्कर, किङ्करी, कर्मकर (नृत्य) अलकरिष्णु । कृति, क्रिया, कृती, कृत्रिमम्, कर्म, कामुकम्, कारु, कर्मठ, कर्मो, क्रतु ॥६॥

छन्द —

~ वियोगिनी ।

अलकार —

~ पदार्थहेतुक—वाव्यलिङ्गम् ।

सक्षिप्तभाष्यार्थ —

भूतिकामो विचक्षण शत्रो चिरमाविनीमत्पीयसी विपत्ति तथाचात्मन अचिर माविनी भूयसी विपत्ति विचार्य सद्य प्रतीकार करोति नोपेक्षते ॥६॥

टिप्पणी—

महाकवि भारवि का राजनैतिक तलस्पर्षी ज्ञान यहाँ सुस्पष्ट प्रनीत होना

है। शत्रु की उपेक्षा कब करनी चाहिये और कब उसका प्रतिकार करना चाहिये इसका विवेचन मनन करने योग्य है।

● शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

‘विद्या—हैयंगवीनेन विनयेन त्रिभावितम्।

अथ नन्द सदायुष्मन् चिरंजीव सदाशिव ॥

—गुरुणां गुरुः महामहोपाध्याय रघुपतिशास्त्री वाजपेयी। सन् १९०२ ई०

ॐ राजनीति-शास्त्र के विरुद्ध उपेक्षात्मक आचरण करने का फल अनिष्ट होता है यह बतलाते हुए कहाकवि भारवि भीमसेन के द्वारा कहते हैं—

● तथाप्युपेक्षायामनिष्टमाचष्टे—

✓ अनुपालयतामुदेप्यती—

प्रभुशक्तिं द्विपतामनीहया।

अपयान्त्यचिरान्महीभुजां—

जन-निर्वाद-भयादिव श्रियः ॥१०॥

: सुबोधिनी :

अन्वयः—

उदेप्यतीं द्विपतां प्रभुशक्तिम् अनीहया अनुपालयतां महीभुजां श्रियः जन-निर्वादमयादिव अचिरात् अपयान्ति ॥

शब्दार्थः—

उदेप्यतीं=उत्तरोत्तर वधिष्णु (बढ़ने वाली), द्विपतां=शत्रुओं की, प्रभु-शक्तिम्=राजकोप-राजदण्ड आदि का, तेज (प्रभाव) का, अनीहया=प्रतिकार की चेष्टा के अभाव के कारण, अनुपालयतां=उपेक्षा करने वाले, महीभुजां=राजाओं की, श्रियः=राज्यलक्ष्मी, जननिर्वादमयादिव=मानो लोकापवाद के भय से, अचिरात्=शीघ्र ही, अपयान्ति—अन्यत्र चली जाती है ॥१०॥

हिन्दी अनुवाद—

जो पृथ्वीपति उत्साह के अभाव में शत्रुओं की वधिष्णु प्रभुशक्ति की उपेक्षा करते हैं, उनकी राज्यलक्ष्मी उन्हें मानो जनापवाद (लोक निन्दा) के भय से छोड़ कर अन्यत्र अविलम्ब चली जाती है जैसे पण्ड की पत्नी पण्डपति को छोड़कर चल देती है।

घष्टापयः—

तथापि उपेक्षायाम् अनिष्टम् वाचष्टे—अनुपालयतामिति ॥ उदेप्यतीं

वधिय्यमाणाम् । 'आच्छीनद्योनुं' इति विकल्पान्नुममाव । द्विपता प्रभुशक्ति  
कोष—दण्डज तेज । 'स प्रमाव प्रतापश्च यत्तेज कोश दण्डजम्' इत्यमर ।  
अनीहयानुत्साहेतानुपालयतामुपक्षमाणाना महीभुजा श्रिय सपदो जननिर्वाद—  
मयाश्रित्वृष्टपुरुषानुरागोत्थ लोकापवाद मयादिवेति हेतूत्प्रक्षा । अचिरादपयान्ति,  
अपमरन्ति । यथाह—कामन्दक 'स्त्रीभि पण्ड इव श्रीभिरलस परिभूयते ।'  
इति । अत पराक्रमितव्यमित्यर्थं ॥१०॥

सरलार्थ —

ये नृपाला वधमाना रिपुजनानामुर्जाति जानन्नपि तत् प्रतिकारचेष्टाविमुखा  
मन्त ता सहन्ते तथा नृपालाना राज्यलक्ष्मी तान् परित्यज्य गच्छति । यत  
वीरभोग्या हि राज्यलक्ष्मी । कापुष्पानुरागेण राज्यलक्ष्म्या लोकनिन्दा प्रव-  
तंत । लोकनिन्दाभयन भीता राज्यलक्ष्मी कापुष्प नृपाल परित्यजति यथा  
पण्डम् अङ्गना ॥१०॥

समाप्ता —

प्रभुशक्ति = प्रभो शक्ति । प० तत्पु० । ताम् ।

महीभुजाम् = मही भुजतीति महीभुक् । उपपद समास । तेषाम् । अत्र  
शेषे पठ्ठी, श्रिय इति अस्य सम्बन्धिपदम् ।

अनीहया = न ईहा इति अनीहा । नञ् समास । तथा । करणे तृतीया,  
प्रवृत्त्यादित्वाद्वा ।

जननिर्वादभयात् = जनाना निर्वाद (निन्दा) इति जननिर्वाद । प०  
तत्पु० । तस्मात् भयम् । पचमी तत्पुष्पसमास । तस्मात्—जननिर्वादभयात्  
इत्यत्र हेत्वर्थे पचमी जाता ॥१०॥

वाच्य परिवर्तनम्—

'अचिरात् श्रिय अपयान्ति ।'—कर्तृवा०

'अचिरात् श्रीभि अपयायते ।'—भाववा०

शब्द ध्युत्पत्ति और व्याकरण—

उदेप्यतीम् = उदेप्यत् = उत्—इण् + स्यत् । उदेप्यत् + स्त्रिया ङीप् =  
उदेप्यती इत्यस्य उदेप्यन्ती इत्यपि वैकल्पिक रूप भवति ।

अनुपालयताम् = अनुपालयत = अनु + पा + णिच् + शतृ । अत्र णिच् प्रत्यये  
पाघातोर्लकारागम । पठि बहुवचने अनुपालयतामिति रूप जातम् । महीभुजा-  
मित्यस्य विशेषण पदमिदम् ।

महीभुजाम् = मही—भुज् + क्विप् = महीभुज् । जकारान्त-पुल्लिग-मही-  
भुज्-शब्दस्य प्रथममैकवचनम्—'महीभुक्' इति भवति । पठ्यैकवचने 'महीभुजः'  
बहुवचने च 'महीभुजाम्' इति रूपं भवति ।

प्रभु = प्र + भू + डुः । शक्तिः = शक् + क्तिन् ।

ईहा = ईह् + अ (मावे) स्त्रियाम् आकारः । ईहा इत्यस्य चेष्टा, उद्योगः  
प्रयत्नः उद्यमः पुरुषार्थः इत्येतानि अर्थानि भवन्ति । अत्र 'गुरोश्च हलः' इत्यनेन  
'अ' प्रत्ययोजातः ।

निर्वाद = निर्—वद् + घञ् । निन्दावाचकः निर्वादशब्दः ।

'अवर्णाक्षेप निर्वाद-परीवादाऽपवादवत् ।

उपक्रोशो जुगुप्साच्च कुत्सा निन्दा च गर्हणे ॥'

इत्यमरः १।६।१८४ ।'

भय = मी + अच् । श्री = श्रि + क्विप् । अचिरात् इति अव्ययम् ।

अपयान्ति इति अत्र क्रियापदम् । = अप—या + लट्—अन्ति । या घातुः  
= प्रापणे । प्रापणमिह गतिः । सकर्म० । अनि० । प० प० । आकारान्तः ।  
लट्—याति, लिट्—ययी । लुङ्—अयासीत् । आयाति = आगच्छति ।

ग्रामादायति इत्यत्र अपादाने पंचमी । यापोः कित्त्वे च । ई प्रत्ययः । ययीः  
= अश्वः । यश्च यन्नः । यायावरः । कर्मणि—लटि यायते । लिटि याये । लुङि  
—अयायि । णिच्—यापयति । सनि—यियासति । यङि—यायायते । कृत्सु  
—यातव्यम् । यानीयम् । येयम् । यातः । यान । याती—यान्ती । यातुम् ।  
यानम् । यात्वा । प्रयाय ॥१०॥

छन्दः—

वियोगिनी । ✓

अलङ्कारः—

इत्यत्र—हेतुत्प्रेक्षालङ्कारः । ✓

संक्षिप्तभाचार्यः—

ये भूपाः अनुत्साहवणात् शत्रोरुन्नतिं सहन्ते तेषां राज्यश्रीः अचिरादेव लोक

१. अव्ययाकरणस्त्वन्धो वधिरः कोपवर्जितः ।

साहित्यरहितः पङ्गुमूर्कस्तर्कविवर्जितः ॥

निन्दामयात् तान अलसान् परित्यजति । राज्यश्रिकामुर्करनुत्साहस्त्रयाज्य ।  
अल्पापिशुमपर्यवसायिनीशनोरत्ननि प्रतिकार्या ।

टिप्पणी—

‘वीरमोग्या खलु राज्यश्री’ सच ही कहा है युवती स्त्री जैसे पण्ड  
पति को नहीं चाहती और उमका परिन्याग कर देती है तद्वत् अनुत्साही वायर  
एव शत्रु की उन्नति को सहन वाले राजा जो सदा सन्तुष्ट रहते हैं उन्हें त्याग  
देती है ।

‘अमन्तुष्टा द्विजा नष्टा सन्तुष्टश्च महोपति ।’

‘जय हि सततोत्साही दुर्वनोऽपि ममश्नुते ।’

‘श्चोमि पण्डइव श्रीभिरत्स परिभूयते ।’

● शब्द प्रयोग सौष्टव देखिये और अर्थानुसंधान कीजिये—

‘ऋषि प्रभावान्मयिनान्तवोऽपि प्रभु प्रहर्तुं किमुतान्यहिंसा ।—रघु० २।६२’

‘प्रभुर्मल्लोमल्लाय’—महाभाष्यम् ।

‘प्रभुर्बुभ्रुपुर्बुवनवयस्य य ।’—भाष० १।४६

‘देव निहृत्स्व कुह पौष्पमात्म शक्त्या ।’—पचत० १।२६१

‘ज्ञाने मोन धमा शक्तौ० ।’—रघु १।२२

‘राज्य नाम शक्तिप्रयायत्तम् ।’—दशकु०

+

+

+

● भीमसेन युधिष्ठिर के मन में उत्पत्स्यमान मन्त्रविकल्पो का स्वतः  
ही अनुमित कर कहता है कि क्षीणबल प्रबल के साथ कम लड़  
सकता है ।’ इस आशङ्का का समाधान महाकवि भारवि भीमसेन  
के मुख से ही कराते हुए कहता है कि—

● ननु परिशीण कथं प्रवलेनामियुज्यत इत्यत्राह—

क्षययुक्तमपि स्वभावजं—  
दशरथो धीम शिव समृद्धये ।

प्रणमन्त्यनपायमुत्थित—

प्रतिपच्चन्द्रमिव प्रजा नृपम् ॥११॥

93 AS

: सुबोधिनी :

अन्वयः—

क्षययुक्तम् अपि स्वभावजं शिवं धाम दधतं समृद्धये उत्थितं अनपायं नृपं प्रजाः प्रतिपच्चन्द्रम् इव प्रणमन्ति ।

शब्दार्थाः—

क्षययुक्तम्=परिक्षीण, निर्बल, आशक्त । अपि=भी । स्वभावजम्=प्राकृतिक, जन्मजात, स्वामाविक । शिवम्=शुभ, मङ्गलकारक, सर्वलोका-ल्हादक । धाम=तेज, (चन्द्र के पक्ष में) प्रकाश तथा (राजपक्ष में) क्षात्रतेज, पराक्रम । दधतम्=धारण करने वाले । समृद्धये=उत्कर्ष के हेतु, उन्नति के लिये । (चन्द्रपक्ष में) वृद्धि के लिये । उत्थितम्=उत्साह सम्पन्न (चन्द्रपक्ष में) उदित, उदय को प्राप्त हुए । अतएव अनपायम्=अविनाशी । (चन्द्र पक्ष में) वर्धिष्णु । नृपं=राजा को । प्रजाः=जनता, लोग । प्रतिपच्चन्द्रम्=द्वितीयों के चन्द्र को (क्योंकि—प्रतिपच्चन्द्र का अस्तित्व होने पर भी उसका साक्षात्दर्शन द्वितीया को ही सम्भव होता है । अतः दूज के चान्द्रको) प्रणमन्ति=प्रणाम करते हैं । इव=तद्वत् नृपंप्रति=राजा को (जो किसी परिस्थितिवश क्षीणबल हो गया हो किन्तु प्रजाकल्याण की कामना से उत्साह तेज को धारण करता हो) प्रणमन्ति=नमस्कार करते हैं, झुकते हैं ।

हिन्दी अनुवाद—

हे राजन् ! जिस प्रकार परिक्षीण प्रतिपच्चन्द्र को वर्धिष्णु होने से लोग प्रणाम करते हैं उसी प्रकार परिस्थिति विशेष से जो राजा क्षीण बल होगया हो किन्तु प्रजाकल्याणार्थ उत्साह-तेज से सम्पन्न हो उस राजा को भी लोग नतमस्तक होकर प्रणाम करते हैं, उसकी आज्ञा को शिरोधार्य करते हैं । उत्साह तेज-सम्पन्न राजा को जन-बल स्वतः ही प्राप्त रहता है अतः शत्रु का प्रती-कार करने में अपने को हीन बल न समझो !

घण्टापयः—

क्षयेति ॥ क्षययुक्तमपि तथा क्षीणमपि सन्तं स्वभावजं सहजं शिवं सर्व-लोकाल्हादकं धाम क्षात्रं तेजः प्रकाशं च दधतं समृद्धये वृद्धयर्थमुत्थितमुद्युक्तम् । उत्सहमानमितियावत् । अन्यत्र उत्थितम् उदितम् अतएव अनपायम् अविनाशिनं

वर्धिष्यमाणम् इत्यर्थं । नृपं प्रजा प्रतिपच्चन्द्रमिवेष्यं<sup>१</sup> । प्रतिपच्छब्देन द्वितीयाग्रहणम् । प्रतिपदि तस्यादृश्यत्वादिति । प्रणमन्ति । प्रह्वीमात्रेण वर्तन्त इति भावः । चन्द्रन्तु नमस्कुर्वन्ति । क्षीणस्याप्युत्साहं कार्यसिद्धेर्निदानमित्यर्थं 'जय हि सततोत्साही दुर्बलोऽपि समश्नुते ।' इति कामन्दक ॥११॥

सरस्वत्यर्थं —

कृष्णपक्षान्ते परिसमाप्तायाम् अमावास्यायां शुक्लपक्षारम्भो भवति । दर्शान्ते अत्यन्तं क्षीणमपि द्वितीयायां त्रिथौ उदितं (प्रतिपदि चन्द्र-दर्शनान्नावात्) प्रत्यहं सर्वाधिष्यमाणं स्वकीयं तेजञ्च विभूतं चन्द्रमसमवलोक्य मनुष्याः प्रणमन्ति, तथैव भाग्यवशात् परिक्षीणमपि स्वाभाविकं क्षात्रतेजो दधानं माङ्गल्यलाभाय सदोत्साहशीलं राजानं सर्वेजना सादरं बहुमन्यन्ते प्रणमन्ति च । अत्र परिक्षीणशक्तिनाऽपि त्वया सर्वप्रकारेण स्वोन्नत्यै प्रयतनीयम् इत्यर्थः ॥११॥

समाप्ता —

क्षययुक्तम्=क्षयेण युक्तं इति क्षययुक्तं । तृतीयासमाप्तं । तम् । विशेषणमिदं नृपमित्यस्य चन्द्रमित्यस्य च । स्वभावजम्—स्वभाव इति स्वभावः । कर्मधारयः । अथवा स्वस्य भाव इति षष्ठी तत्पुरुषः । स्वभावात् जायते यत् तत् । उपपदसमाप्तं ।

अनपायम्=नास्ति अपायः यस्य इति अनपायः । बहुव्रीहिः । तम् । एतदपि 'नृपम्' इत्यस्य 'चन्द्रम्' इत्यस्य च उभयोरपि विशेषणम् । नाशइत्यर्थः अपाय इत्यस्य भवति ।

१ अत्र 'प्रतिपच्चन्द्रम्' इत्यस्य द्वितीयायामेव चन्द्रदर्शनत्वेऽपि प्रतिपदग्रहणं नवोदितचन्द्रसाहचर्येण क्षयानन्तरं बृद्धयर्थं राज्ञः पुनरुद्घातं कर्तव्यं इति निर्दर्शनार्थकम् ।

यथा अदृश्यत्वेऽपि ज्योतिषशास्त्रनुसारेण परिसमाप्तायाममावास्यायां प्रतिपदि कलाधरश्चन्द्रो नवमुदेति, तथा राज्ञोऽपि राज्यबलक्षयानन्तरं पुनः प्रयतितव्यम् । चन्द्रमास्तु प्रतिपदि नवोदयात्परं द्वितीयायां त्रिथौ प्रथमतः एव दृश्यत्वात् तदा एव जन्मं वन्द्यते । भूपतिरपि नवोद्यमात् परम् अत्यल्पमपि उन्नतिं गतं प्रजाजर्णं यदा दृश्यते (दर्शनसमकालमेव) तदैव अभिनन्द्यते ।

प्रतिपच्चन्द्रम् = प्रतिपदः चन्द्रः इति प्रतिपच्चन्द्रः । पठ्ठीतत्पुरुषः समासः ।  
अथवा प्रतिपदि चन्द्रः इति सप्तमी समासः । तम् । 'प्रणमन्ति' इति क्रियापदस्य  
उपमान कर्मकारकमेतन् । 'नृपम्' इति उपमेयं कर्म ।

शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण

स्वभावजं = स्वभाव—जन् + ड = स्वभावज । पंचम्याजनेडः' इति सूत्रात् ।  
द्वितीयाविभक्तेः एकवचने स्वभावजम् इति रूपं भवति ।

दधत् = धा + शतृप्रत्ययः । लट्—दधति-दधते । लिट्-दधी-दधे । लुङ्—  
अधात्-अधित । क्तप्रत्यान्तम्—हितः, हिता, हितम् । क्तान्तानि रूपाणि त्रिषु  
लिङ्गेषु भवन्ति ।

धाम = धा + मनिन् । धाम इति दधतम् इत्यस्य कर्मणि द्वितीया ।  
समृद्धि = सम् + ऋध् + क्तिन् । समृद्धये इत्यत्र तादर्थ्यं चतुर्थी । समृध्यै इत्यस्य  
वैकल्पिकं रूपमिदम् ।

अपाय = अप—इण् + घञ् । लट्—एति । लिट्—इयाय ।

लुङ्—अयात् ।

उदित = उत्—स्था + क्त ।

प्रतिपद् = प्रति—पद् + क्विप् ।

चन्द्र = चन्द अथवा चदि + र (ओणादिकः) चन्दयति आल्हादयति इति  
चन्द्रः ।

प्रजा = प्र—जन् + ड । 'उपसर्गेच संज्ञायाम्' इति सूत्रात् 'ड' प्रत्ययः ।

नृप = नृ—पा + क्त । नृन् पाति रक्षति इति नृपः ।

प्रणमन्ति = प्र—नम् + लट्—अन्ति । 'उपसर्गात् असमासेऽपि णोपदेशस्य'

इत्यनेन सूत्रेण णत्वम् ।

वाच्यपरिचर्तनम्—

'क्षययुक्तम् अपि शिवं स्वभावजं धाम दधतम् उत्थितम् अनपायं नृपं प्रजाः  
प्रतिपच्चन्द्रम् इव प्रणमन्ति ।' —कर्तृवाच्यम् ।'

'क्षययुक्तः अपिः शिवं स्वभावज धाम दधत् उत्थितः अनपायः नृपः प्रजाभिः  
प्रतिपच्चन्द्रः इव प्रणम्यते ।' —कर्मवाच्यम् ।



छन्द —

✓ वियोगिनी ।

अलङ्कार —

✓ श्लपानुप्राणितोपमालङ्कार ॥११॥

सक्षिप्तभावार्थ —

‘भवता उन्नत्यै उत्सहिनध्यम् ।

टिप्पणी —

वर्धिष्णु चन्द्र जिस प्रकार वन्दनीय होता है उसी प्रकार उत्साह सम्पन्न राजा क्षीणबल होने पर भी प्रजाजनो के द्वारा आदरणीय होता है । पूर्णचन्द्र क्षय-पर्यवसायी होने से सन्तोपजनक नहीं होता जितना वर्धिष्णु प्रतिपच्चन्द्र होता है । इस सुप्रसिद्ध उपमान के द्वारा राजा युधिष्ठिर को शत्रु का प्रतीकार करने हेतु उत्साह धारण करने के लिये भीमसेन प्रेरित करता है । प्रतिपच्चन्द्र क्षीणबल होने पर भी केवल वर्धिष्णु होने के कारण जैसे वन्दनीय होता है उसी प्रकार हे राजा युधिष्ठिर ! सम्प्रति आप क्षीणबल होने पर भी यदि लोक-कल्याणार्थे उत्साह धारण करोगे तो आप भी प्रजा के आदरणीय बन जाओगे । राजा दुर्योधन इस समय भले ही बल सम्पन्न हो किन्तु वह पूर्णचन्द्र की तरह उत्साह सम्पन्न न होने से वर्धिष्णु नहीं है अतः प्रजा का समर्थन उसे प्राप्त नहीं है । उत्साह सम्पन्न राजा ही प्रजा को सर्वाधिक प्रिय होता है । यह गभीर भाव महाकवि भारवि ने वही खूबी से यहाँ हृदयगम कराया है ।

● शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसंधान कीजिये—

‘निशाक्षये याति ह्रियेव पाण्डुताम्’—ऋतुम० १।६, अमरुश० ६०

‘घनक्षये वर्धन्ति जाठराग्निः’—पचतन्त्र २।१७८

‘तव वर्त्मनि वर्तता शिवम् ।’—नैषध० २।६२, रत्ना० १।२

‘इय शिवाया नियतेरिवायति ।’ किराता० ४।२१, १।३८, रघु० १।१३३

‘तुगसाह पुरोधाय धाम स्वाय भुव ययु ।’—कुमार० २।१

‘पुष्य यायाम्त्रिभुवनगुरोर्धाम चण्डीश्वरस्य० ।’ मेघ० ३३

मगवद्गी० ८।२१, मत्तु० १।३३, मुद्रारा० ३।१७, किरा० २।२०, ५४, ५६, १०।६, अमरु० ८६, रघु० ६।६, १८।२२, किरा० २।४७, ।

‘धन—धान्य समृद्धिरस्तु ।’

‘प्रसादाभिमुखे तस्मिन् श्रीरासीदनपायिनी० ।’—रघु० १७।४६, ८।१७,

‘अनपायिनि संशयद्रुमे गजमग्ने पतनाय वल्लरी ।’—कुमा० ४।३१

‘प्रतिपञ्चन्द्र निभोय आत्मजः ।’—रघु० ८।६५

‘प्रजार्थ-व्रत-कपिताङ्गः० रघु० २।७३, प्रजार्थं गृहमेधिनाम्० ।’—१।७,  
मनु० ३।४२, याज्ञ० १।२६६

+

+

+

● ‘क्या प्रभुशक्ति से हीन उत्साह की भी कोई उपादेयता है ?’

इस आशंका का समाधान करते हुए कवि भीमसेन के मुख से उत्साह शक्ति की महिमा और उसका प्राधान्य वर्णन करते हुए कहते हैं कि—

● ननु प्रभुशक्ति-शून्यस्योत्साहः कुत्रोपयुज्यत इत्यत्राह—

✚

प्रभवः खलु कोशदण्डयोः

कृत-पञ्चाङ्ग-विनिर्णयो नयः ।

स विधेय-पदेषु दक्षतां

निर्याति लोक इवानुरुध्यते ॥१२॥

: सुबोधिनी :

अन्वयः—

कृतपञ्चाङ्गविनिर्णयः नयः कोपदण्डयोः प्रभवः खलु । सः (नयः) विधेय-पदेषु दक्षतां लोकः नियतिम् इव अनुरुध्यते ।

शब्दार्थः—

कृतपञ्चाङ्गविनिर्णयः=सहायक, साधनोपाय, देश और काल का विभाग, विपत्ति प्रतीकार तथा सिद्धि रूप पाँचों अङ्गों का सम्यक निर्णय कर । नयः= नीतिशास्त्रानुसारी मन्त्रणा । कोपदण्डयोः=द्रव्य और चतुरङ्गसैन्य का । प्रभवः=कारण, हेतु है (भवति=होती है) । विधेयपदेषु=कर्तव्य कर्मों में । दक्षतां=नैपुण्य को (विदधाति=देती है) लोकः=कृपकादिजन । नियतिम्=देव । इव=सदृश । अनुरुध्यते=अनुसरण करते हैं ।

हिन्दी अनुवादः—

सहायक, कार्यसाधन के उपाय, देश और काल का विभाग तथा विपत्ति

प्रतीकार इमं कार्यं सिद्धि के पाचो अगो वा सम्पक् निर्णय करने वाली नीति राजकोश और चतुरङ्गिणी सेना की उत्पादक होती है । यह नीति कर्तव्य-वर्म म नैपुण्य प्रदान करती है । जैसे कृपक वर्ग देवानुसारी होता है उसी प्रकार प्रभु शक्ति भी उत्साह शक्ति का अनुमरण करती है । तात्पर्य यह है कि कार्य की सिद्धि म मुख्यत उत्साह शक्ति ही कारण होनी है ॥१२॥

घण्टापथ —

प्रभव इति ॥ कर्मणामारम्भोपाय पुरुषद्रव्य-सपदेशकालविभागो विनिपात-प्रतीकार कार्यं सिद्धिश्चेति पञ्चाङ्गानि । यथाह कामन्दक — 'सहाया माधनो-पाया विभागो देशकालयो । विनिपात प्रतीकार सिद्धि पञ्चाङ्गमिष्यते ॥' इति पञ्चानामङ्गानां विनिर्णय पञ्चाङ्ग-विनिर्णय । 'तद्विधायं—' इत्यादिनी-त्तरपदसमाप्त । कृत पञ्चाङ्गविनिर्णयो यस्य येन वा म तयोक्त । नयो नीति । मन्त्र इति यावत् । कोशोऽर्थराशि । 'कोशोऽस्त्री कुड्मले खङ्गपिघानेऽथौघदिव्ययो' इत्यमर । दण्डश्चतुरङ्गसैन्यम् 'दण्डोऽस्त्री शासने राज्ञा हिंसाया लघुडे यमे । यात्राज्ञाया । सैन्यभेदे' इति वंजयन्ती । तयो कोशदण्डयो । प्रभुशक्तोरत्यर्थं । प्रभवत्यस्मादिति प्रभव कारणम् । 'ऋदोरप्' । स नयो विधेयपदेषु कार्यवस्तुषु । 'पद व्यवमितत्राणस्थानलक्ष्मांश्रड्-वस्तुषु' इत्यमर । दक्षता क्षिप्रकारित्वम् । उत्साहमित्यर्थं । लोक कृप्यादिप्रवृत्तो जन । नियति देवमित् 'नियति-नियमे देवे' इति विश्व । अनुह्यतेनुसरति । रथेर्देवादिकात्कर्त्तरि लट् । मन्वस्यापि-मूलमुत्साहस्तन्मूलाया प्रभुशक्तेर्मूलमिति किमु क्तव्यम् अत स एवाश्रयणीय । यतो नक्त दिव मन्त्रयतन्मस्यापि प्रभोनिस्तसाहस्य न किञ्चित्मिष्यतीति ।

सरलार्थ —

विशेषतः सहायादिपञ्चाङ्गानां निश्चयपूर्वकं या नीति मन्त्रणापूर्वकं । निश्चीयते सैव प्रयुज्यमाना प्रभुशक्ति जनयितु समर्था भवति । यथा कृपि-वर्म-प्रवृत्तो जन देवमनुसरति यत शस्योत्पत्ति बहुधा पञ्चान्याधीना भवति, सतिपञ्चैव यथा शस्योत्पादन भवति, पञ्चान्याभावे च शस्योत्पत्तेरप्यभाव भवति । अतः कृप्यादि प्रवृत्तो लोक नियतिमनुसर्यते । तद्वदेव कृत-पञ्चाङ्ग-विनिर्णयो नय एव कोष-दण्डयो प्रभव भवति । पञ्चाङ्ग-निर्णय-रहितो नय कोषदण्डयो प्रभव न स्यात् । नीति उत्साहसम्पन्नस्य नरस्य एव पोषिका भवति । उत्साह शून्य नर नीति न उपकरोति । कृत्ववस्तुषु सिद्ध्यर्थं सर्वथा उत्साह एव अपेक्ष्यते ॥१२॥

समासाः—

कृतपञ्चाङ्गविनिर्णयः=कृतः पञ्चाङ्ग-विनिर्णयः येन यस्य वा इति । बहुव्रीहिः । सः ।

पञ्चाङ्गविनिर्णयः=पञ्चानामङ्गानां विनिर्णयः इति पञ्चाङ्गविनिर्णयः । उत्तरपदद्विगुरिति मल्लिनाथः । मल्लिनाथमते 'पञ्चाङ्ग' इति पदं द्विगुसमास निष्पन्नम्, ततो विनिर्णयपदेन तु पठ्यतेसमासः ।

पञ्चसंख्याकानि अङ्गानि इति पञ्चाङ्गानि । मध्यमपदलोपीकर्मधारयः । अथवा—पञ्च अङ्गानि इति पञ्चाङ्गानि । 'दिक् संख्ये संज्ञायाम्' इत्यनेन सूत्रेण कर्मधारयः । 'पञ्चाङ्ग' पदेन संज्ञायाः गम्यमानत्वात् । सहायादीनां पञ्चानामेव पञ्चाङ्गपदवाचकत्वात् संज्ञा एव इदं पदं ज्ञायते । संज्ञा इत्यस्यार्थः नाम । 'संज्ञास्यात् चेतना नाम' 'नामधेयं च नाम च, इत्यमरः । अतएव केषांचित् मते अत्र कर्मधारयः ।

विधेयपदेषु=विधेयानि (कर्तव्यानि) पदानि (वस्तूनि) इति विधेय-पदानि । कर्मधारयः । तेषु । इत्यत्र विपयाधिकरणे सप्तमी ॥१२॥

वाच्य-परिवर्तनम्—

'कृतपञ्चाङ्ग-विनिर्णयः नयः कोपदण्डयोः प्रभवः अस्ति ।'—कर्तृवाच्यम् ।

'कृत-पञ्चाङ्ग विनिर्णयेन नयेन कोपदण्डयोः प्रभवेण—भूयते ।'

भाव—वाच्यम् ।

ॐ शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

प्रभव=प्र—भू+अप् । प्रभवति अस्मादिति प्रभवः अपादाने अप् प्रत्ययः ।

विनिर्णय=वि—निर्—नी+अच् । 'उपसर्गादसमासेऽपिणोपदेशस्य' इत्यनेन णत्वम् ।

नय=नी+अच् । अत्र बाहुलकात् अच् प्रत्ययः । अन्यथा—'धिणी भुवोऽनुपसर्गे' इत्यनेन घञ् भवितुमर्हति ।

विधेय=वि—धा+यत् ।

दक्ष=दक्ष+अच् । दक्षते इति दक्षः । तस्य भावः इति—दक्ष+तल्=दक्षता ।

नियति=नि—यम्+क्तिन् । नियति शब्दार्थः दैव इति । 'दैवं दिष्टं भागधेयं भाग्यं स्त्री नियतिविधिः ।' इत्यमरः ।

अनुरध्यते—अनु—रुघ (दिवादि) + लट्—ते । अस्य क्रियापदस्य कर्ता स । कर्म दक्षताम् इति । लोका इति उपमानकर्ता, नियतिमिति च उपमान-कर्म ।

रुघातु कामे । दिवादि ४ ग० । सकर्म० । अनिट् । आ० प० ।

अनुपूर्वणवाय प्रयुज्यते । अनुरध्यत=काङ्क्षति । लट्—अनुरध्यत  
लिट्—अनुरुद्धे । लुङ्—अवरुद्ध ।

कर्मणि—अनुरध्यते । णिचि—अनुरोधयति ।

यङि—अनुरुध्यते । कृत्सु—अनुरोद्धव्यम् ।

अनुरोधनीयम् । अनुरोधयम् । अनुरुद्ध । अनुरुध्यमान । अनुरोधुम् । अ-  
रोधनम् । अनुरुद्धय ।

अत्र निश्चयार्थकः खलु शब्द । वाक्यालङ्कारेऽपि प्रयुज्यते यत्र तत्र अव्यय-  
मेतत् ॥१२॥

छन्द —

२ 'त्रियोगिनी ।

अलङ्कार —

अस्मिन् श्लोके उपमालङ्कार ।

'विनिर्णयो नय' अस्मिन् स्थले ऐकानुप्रासश्च इत्यपि केचित् अलङ्कार-  
विद आमनन्ति । अलङ्कारतत्त्व-मीमांसा धुरीणा मुमलगवकरो पात्ता डॉ-  
गजानन-शास्त्रि चरणा विनिर्णय शब्दान्तर्गत 'नय' भाग—स्थितनकारस्य णत्व-  
सत्त्वात् नास्यालङ्कारस्य विषय इत्येव प्रतिपादयन्ति ।

सक्षिप्तभाषार्थ —

प्रभुशक्तिस्तूत्साहमपेक्षते । उत्साहशून्या प्रभुशक्तिस्तु नैव पत्यति । कार्यसिद्धिं  
उत्साहस्यैव प्राधान्यम् । अहर्निश मन्त्रणाकुर्वाण पर सर्वथा उत्साहरहित प्रभु-  
कार्यसिद्धिं वरयते । उत्साहमप्यत्र मदीर्घमूत्रिण पुरुष समृद्धिं कामयते ॥१२॥  
टिप्पणी—

- कामन्दकीय नीतिशास्त्र में कार्यसिद्धि के पांच अंग बताये गये हैं।  
(घण्टापथ टीका में देखिये)
- सभी कार्य प्रायः इच्छा साध्य होते हैं अथवा दण्डसाध्य होते हैं।  
इच्छा (कोश) और दण्ड की उत्पादक मन्त्रणा-नीति होती है।  
किन्तु नीति की सफलता उत्साह-मूलक है। उत्साह के साथ

क्षिप्रकारिता (अदीर्घसूत्रता) का होना अत्यावश्यक है। अन्यथा 'कालः पिवति तद्रसम् ।'

- कृपक गण नियति (देव) वादी हो सकते हैं क्षात्रधर्मावलम्बी राजा तो नीति वादी होता है। नीति के माध्यम से कार्य सिद्धि के पंचांगों का निश्चय कर, कार्यसिद्धि प्राप्त करने में नैपुण्य प्राप्त किया जाता है। नीति ही राजकोश और दण्ड (चतुरंगिणी सेना) की जननी है।
- नीति का माफलय उत्साह शक्ति पर ही सर्वथा निर्भर होता है।
- नियतिवादी परतन्त्र होता है और नीति वादी स्वतन्त्र।  
राजनीति के गूढ़तम रहस्यों को उद्घाटित करने में महाकवि मारत्रि सिद्ध-हस्त हैं।

गवद-प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

'इयं शिवाया नियतेरिवायतिः० ।'—किराता० ४।२१

'नियति बल्लान्नु० ।'—दशकु० 'नियते नियोगात्० ।'—माघ ४।३४

'नयप्रचारं व्यवहार दुष्टताम् ।'—मृच्छ० १।७

'चलति नयान्न जिगीपतांहि चेतः ।'—किराता० १०।२६, २।३, ६।३८,

।।४२ । 'नाट्ये च दक्षावयम् ।'—रत्ना० १।६

'मिरी स्थिते दोगधरि दोहदक्षे० ।' कुमार०, १।२, रघु० १२।११

+ + +

- क्या असहाय सोत्साह व्यक्ति भी अर्थ सिद्धि प्राप्त कर सकता है ?

इस आशंका का समाधान करते हुए कहते हैं कि—

- ननु सोत्साहस्यासहायस्य कथमर्थसिद्धिरित्यत्राह—

X अभिमानवतो मनस्विनः—  
प्रियमुच्चैः पदमारुरुक्षतः ।

विनिपात - निवर्तन - क्षमं—

मतमालम्बनमात्मपौरुषम् ॥१३॥

बोधिनी:

त्वयः—

अभिमानवतः प्रियम् उच्चैः पदम् आरुरुक्षतः मनस्विनः आत्मपौरुषं विनि-  
तनिवर्तनक्षमम् आलम्बनं मतम् ।

शब्दार्थ —

अभिमानवत् = स्वाभिमानी पुरुष । प्रियम् = इच्छित । उच्चै = उन्नत । पदम् = स्थान राज्यादिक । आरुह्यत = आरुह्य होता हुआ । मनस्विन = मनस्वी पुरुषा का । आत्मपौरुष = स्वय का पराक्रम । एव = ही । विनिपातनिवर्तनक्षमम् = विपत्ति प्रतीकार करने में समर्थ । आलम्बन = आश्रय । मतम् = कहा जाता है ।

हिन्दी अनुवाद—

स्वाभिमान धारण करने वाले मनुष्य को अपने अमीष्ट उन्नत स्थान पर प्रतिष्ठित होते समय उसे अपन स्वय के पुरुषार्थ (पराक्रम) का ही सहारा लेना पड़ता है । अमीष्ट स्थान की प्राप्ति में आने वाली विघ्न-बाधाओं का निवारण करने में समर्थ, अपन स्वय के पराक्रम का ही सहारा उस लेना पड़ता है । क्योंकि मनस्वी पुरुषा का एकमात्र आलम्बन उनका स्वय का ही एकमात्र पुरुषार्थ होता है । मनस्वी पुरुष सदा स्वावलम्बी होते हैं ।

घण्टापथ —

अभिमानवत् इति ॥ अभिमानवतो मानघनस्य प्रियमिष्टमुच्चैर्नत पद स्थान राज्यादिकमारुह्यत आरोहुमिच्छत प्राप्तुकामस्य मनस्विनो धीरस्यात्म-पौरुष एवपुरुषकार एव विनिपातनिवर्तनक्षममनर्थप्रतीकारममर्थमालम्बन सह-कारि मतमिष्टम् । यथा कस्यचित्तुङ्गमारोहत किंचित्पतनप्रतिबन्धकमनुवरह-स्तादिकमालम्बन तद्वदिति ध्वनि । किं पौरुषादन्यं सहाय्यं शूराणामिति भाव ॥१३॥

सरलायं —

य खनु मनस्वीपुरुषोऽस्ति स स्व-प्राणान् व्ययीकृत्यापि स्वाभिमान कदापि न परित्यजति । स यदा आत्मानुरूप पदमारोहुमिलपति तदा स आत्मबलेनैव प्रयतते । स्वकीय-पुरुषार्थ एव तस्य विनिपात-निवर्तनक्षममालम्बन भवति यथा क्षेत्र्यापि हस्ते धृत्वा निर्वन सोपानमधिरोहति रथ्यामाक्रमते वा नष्टत् सबल परसहायेन राज्यादिक स्वाभीष्टपद नाधिरोहति । स सर्वथा स्वपुरुषार्थे नैव सर्वं सपादयति । स सर्वदा स्वात्मपौरुषमेव विनिपातनिवर्तनक्षम मन्यते

का पुरुषवत् सः नान्यमवलम्बते । का-पुरुषा एव दैवेनदेयमिति वदन्ति । मनस्वी तु दैवं निहत्य आत्मशक्त्या पौरुषं वितनोति ॥१३॥

समासाः—

विनिपातनिवर्तनक्षमम्=विनिपातस्य निवर्तनम् इति । पष्ठीसमासः । विनिपातनिवर्तने क्षमम् इति । सप्तमीसमासः । तत् । क्षम इत्यस्य समर्थं इत्यर्थः ।

आत्मपौरुषम्=आत्मनः पौरुषम् इति । पष्ठी समासः । भवति इति उद्द-  
मानक्रियापदस्य कर्तरि प्रथमा विभक्तिः ॥१३॥

वाच्य-परिवर्तनम्—

‘आत्मपौरुषं विनिपातनिवर्तनक्षमं मतं (भवति)’

‘आत्मपौरुषेण विनिपात-निवर्तन-क्षमेण मतेन (भूयते)’

क्रमशः कर्तृवाच्यं भाववाच्यञ्च ।

● शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

अभिमान—अभि-मन् + घञ् । अभिमान + मतुप = अभिमानवत् । ‘माडु-  
पघायाश्च’ इत्यनेन मतुपो मस्य वः । पष्ण्याः एकवचने अभिमानवत्तः ।

मनस्विन्=मनस् + विनि । ‘असमायामेधात्तजो विनिः’ इति सूत्रेण विनिः ।  
मन् + असुन् = मनस् । मनस्विनः इति सम्बन्धे पष्ठी । आत्मपौरुषम् अनेन  
ऋदेनसह सम्बन्धात् ‘तस्य च वर्तमाने’ इति कर्तरि वा पष्ठी । मतम् इति वर्त-  
माने क्तः तदयोगात् । मन + क्त (वर्तमाने) ।

प्रिय + प्री + क्त (कर्तृवाच्ये) प्रीणाति इतिप्रियम् । पदम् इत्यस्य पदस्य  
प्रियमिति विशेषणम् । विशेषणत्वाच्च प्रियमित्यत्र द्वितीया ।

उच्चैः इति अव्ययम् । पदमित्यत्र द्वितीया विभक्तिः । पदमिति आरुह्यतः  
इत्यस्य कर्मणि द्वितीया । आङ्—रूह् + सन् = आरुह्य । आरुह्य + शतृ =  
आरुह्यत् । मनस्विनः अस्य पदस्य विशेषणत्वादत्र पष्ठी विभक्तिः । आरोहु-  
मिच्छतः = आरुह्यतः ।

विनिपात—वि-नि-पत् + घञ् ।

पत् (पत्)—गतौ । ‘ग० । अकर्म० । सेट् । प० प० । लट्—पतति ।  
लिट्—पपात्, पेतनुः, पेतुः । लुङ्—अपत्तत् । अपत्तताम् । अपत्तान् । (नृदि-



त्वादङ् । द्वितीयो लुङ् । पत् पुम् । अङि परे पुमागम । 'न्यपप्तन् मुसले  
गृध्रा ।'—भट्टि० १५।२७ क्तान्तम्—पतित , पतिता, पतितम् ।

निवर्तन=नि-वृत् + णिच् + ल्युट् ।

वत् (वृत्) घातु वतन । १ ग० । अकर्म० सेट । आ० प० । द्यूतादि ।  
वृतादिश्च । लट्—वतते । लिट्—ववृते । लुङ्—अवृत्त्, अवर्तिष्ट । क्तान्तम्  
—वृत्त , वृता, वृत्तम् ।

णिच्—वर्तयति, वर्तयते । लिटि—वर्तयामास । कृत्सु वर्तितव्यम् । वर्तनी-  
यम् । वर्त्यम् । वर्तमान । वनितुम् । वनित्वा-वृत्त्वा । आवृत्य । अनि-अतिव्रमे-  
अतिवर्तते ।

निवर्तन=नि-वृत् + णिच् + ल्युट् (अन्) ।

क्षम्=क्षम् + अच् (कर्तरि) 'पचाद्यच्' इत्यनेन कर्तरि अच् । लट्—क्षमते ।  
लिट्—चक्षामे । लुङ्—अक्षमिष्ट । पूपादि शमादिश्च दिवादिक्स्य तु क्षाम्यति ।  
लिट् चक्षाम । लङ्—अक्षमत् । क्तान्तम्—क्षान्त —क्षान्ता—क्षान्तम् । पौरुष  
=पुरुष + अण् । आलम्बन=आ—लम्ब + ल्युट् (कर्मणि) । आलम्ब्यते  
वाश्रीयते यत् तत् आलम्बनम् । 'कृत्यल्युटोवहुलम्' इत्यनेन कर्मणि ल्युट् ॥१३॥

छन्द —

वियोगिनी ।

अलङ्कार —

मल्लिनाथेनाऽत्र ध्वनिरेव उक्त । नत्वत्र समामोक्ति । डा० ब्रह्मानन्द  
शिपाठी महोदया अत्र अर्थापत्तिरलङ्कार स्वीकुर्वन्ति ।

सक्षिप्तभावार्थ —

मनस्वीपुरुष स्वपुरुषार्थमेवादलम्बन मनुते । स्वाभिमानी पुरुष मदा  
स्वावलम्बी भवति । पराश्रयण कदापि स स्वामीष्टपदमारोद्भू-नेच्छति । विनि-  
पात निवर्तनक्षम केवल स स्वपुरुषकारमेव मनुते । स स्वपुरुषार्थमाश्रित्यैव सर्व  
मपादयति ॥१३॥

शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये

'मदाभिमानीकधना हि मानिन ।—माघ १।६७

'प्रियमाचरित लते त्वया मे० ।' विक्रम० १।१७

'मत्प्रियार्थमियायसोः० ।' मेघ० २२

'प्रियंमे प्रियंमे' 'प्रियनिवेदयितारम्—शाकु० ४ ।

'प्रियमण्डना ।'—शाकु० ४।६, 'प्रियारामा वंदेही'—उत्तर० २

'विपदुच्चैःस्थेयम् ।'—भर्तृ० २।२८, 'उच्चैरुदात्तः' पा० सूत्र १।२।२६

'विदधति भय मुच्चैर्वीक्षमाणावनान्ताः ।'—रघु० १।२२

'जनोऽयमुच्चैःपदलङ्घनोत्सुकः ।'—कुमार० ५।६४

'तया मेने मनस्विन्या लक्ष्म्या च वसुधाधिपः ।'—रघु० १।३२

'मनस्विनीमानविद्यातदक्षम् ।'—कुमार० ३।३२

'धिनिधनवृथापौरुषम् ।'—भर्तृ० २।८८ 'दैवं निहत्य कुरु पौरुषमात्मश-

क्त्या ।'—पचत० १

'इहहि पततां नास्त्यालम्बो न चापि निवर्तनम् ।'—शा० ३।२

'तवालम्बादम्ब!स्फुरदलघुगर्वेण सहसा ।'—जगन्नाथः

+

+

+

● पौरुष का अस्वीकार करने में जो दोष है उन्हें बतलाते हैं—

● पौरुषानङ्गिकारे दोषमाह—

*gm/10*

विपदोऽभिभवन्त्यविक्रमं—

रहयत्यापदुपेतमायतिः ।

नियता लघुता निरायते—

अगरीयान्न पदं नृपश्रियः ॥१४॥

: सुबोधिनी :

अन्वयः—

अविक्रमं विपदः अभिभवन्ति, आपदुपेतम् आयतिः रहयति, निरायतेः—  
लघुता नियता, अगरीयान् नृपश्रियः पदं न (भवति) ।

शब्दार्थः—

अविक्रमं=पराक्रमरहित पुरुष को । विपदः=विपत्तियाँ । अभिभवन्ति=  
बाधक होती हैं । पराक्रम शून्य पुरुष पर ही विपत्तियाँ आक्रमण करती हैं ।  
आपदुपेतम्=विपत्ति ग्रस्त । आयतिः=भविष्य । रहयति=त्याग करता है,  
उपेक्षा करता है । निरायतेः=शुभोदकं शून्य अथवा आसन्न विपत्ति वाला

पुरुष । लघुता=गौरवहीनता । नियता=निश्चित होनी है । अगरीयान्=हीन चरित्र । नृपथिय — राज्य लक्ष्मी का । पद=स्थान, पात्र । न=नहीं । भवति=होता है ।

हिन्दी अनुवाद—

विपत्तियाँ पराक्रम शून्य पुरुष पर ही आक्रमण करती हैं । विपद प्रस्त मनुष्य का भविष्य अन्ध कारमय होना है । विपत्ति से घिरने पर उत्तमि म बाधा उत्पन्न होती है । नष्ट गौरव पुष्ट्य राज्य लक्ष्मी पाने का पात्र नहीं होना है । य समी दोष एकमात्र पौरुष का आश्रय करने से दूर हो जाने हैं ॥१४॥

घष्टापय —

विपद इति ॥ अविक्रम पौरुषहीन विपदोऽभिभवन्त्याक्रामन्ति । आपदुपेत विपन्नमायतिरुत्तरकाल । 'उत्तर काल आयति' इत्यमरः । रह्यति -यजति । निरापते । आसन्नक्षयस्येत्यर्थः । लघुता गौरव नियता वश्यमाविनी । न कश्चिदेनमाद्रियत इत्यर्थः । अगरीयाल्लघीयान् नृपथियो राजलक्ष्म्या पदमास्पद न भवति । यद्वा नृपेति पदच्छेद । तस्मात्पौरुष कर्तव्यमेवेत्यर्थः । अत्र पूर्व-पूर्वस्याविक्रमत्वादेरुत्तरोत्तरविपदादिक प्रति कारणत्वात्कारणमालाख्योऽलकारः । तथा सूत्रम्—'पूर्वं पूर्वस्योत्तरोत्तरहेतुत्वे कारणमात्रा' इति ॥१४॥

सरलार्थः—

य पुरुष पराक्रम त्यक्त्वा का—पुरुषवत् भाग्यमवलम्बने स नाना विपत्तिभिः सीदति । विपत्तिवपन्न पुरुष भविष्यकालेऽपि दुःखमेव प्राप्नोति । वर्तमाने तु विपदप्रस्तत्वात् स शान्ति न लभते । अनया रीत्या विक्रमरहित पुमान् क्रमशः क्षयोन्मुख भवति । आमन्न सकटस्य पुरुषस्य लघुना अवश्यम्माविनी वर्तने । लघुता गतमेन न कश्चिदपि आद्रीयते । राज्यश्रीरपि एन अवज्ञास्पद मत्वा न आश्रयति ।

पुरपार्थराहित्यमेव सर्वानर्थं मूलम् ॥१४॥

समासा —

अविक्रमम्=नास्ति विक्रम यस्य स अविक्रम इति बहुव्रीहि । तम् । उह्य जनमिति कर्म कारकस्य विशेषणमिदम् । अतोत्र द्वितीया । अभिभवन्ति

इति क्रियापदस्य कर्म जनग् इति उह्यमान पदम् । अविक्रमं जनम् अभिमम  
वन्ति इत्याशयः ।

आपदुपेतम्=आपदम् उपेतः । इति आपदुपेतः । सह सुपेति समासः ।  
अथवा—आपदा उपेतः (युक्तः) इति आपदुपेतः । तृतीया समासः । तम् । एतदपि  
पूर्ववदेव जनम् इति उह्यमानस्य पदस्य विशेषणम् । तत्तु रह्यति इति क्रिया-  
पदस्य कर्म ।

निरायते.=नास्ति आयतिः यस्य सः निरायतिः । बहुव्रीहिः तस्य ।  
लघुता अनेन पदेन सम्बन्धे पठ्ठी ।

अगरीयान्=न गरीयान् इति । नञ् समासः । नृपश्रियः=नृपस्य श्रीः  
इति नृपश्रीः । पठ्ठीसमासः । तस्याः पदम् इति अनेन सम्बन्धे पठ्ठी । ॥१४॥

वाच्य परिवर्तनम्—

'विपदः अविक्रमम् अभिमवन्ति ।'—कर्तृवा०

'विपद्भिः अविक्रमः अभिभूयते ।'—कर्मवा०

शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

विपद्=वि-पद+क्विप् । विक्रम=वि-क्रम्+घञ् । उपेत=उप-  
इण्+क्त । कर्तरि प्रयोगे क्तप्रत्यये कृते आपदम् उपेतः इति समासवाक्यम् ।  
कर्मणि प्रयोगे च सति प्रत्यये आपदा उपेतः इति वाक्यम् ।

आयतिः=आङ्-यम्+क्तिन् । नियत=नियम्+क्त । लट्-यच्छति ।  
लिट्-ययाम । लुङ्-अयंसीत् । रह्यति—रह् (चुरादि)+णिच्+लट् ति ।  
रह् घातुः त्यागे ।

गरीयस्=गुरु+इयसुन् ।

लघुता=लघु+तल् । लघोर्भावः इति लघुता । लघु=लघि+कु ॥१४॥

छन्दः—

वियोगिनी ।

अलङ्कारः—

अत्र कारणमालाऽलङ्कारः ।

संक्षिप्तभावार्थः—

सर्वपत्तिमूलं विक्रमशून्यता अस्ति । अतः सर्वविधविपन्निरासाय विक्रमाङ्गि-  
कारः कर्तव्यः ॥१४॥

● शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

'अनुत्पन्नं खलु विक्रमालङ्कार ।'—विक्रम० १ रघु० १२।८७, ६३

छलयमि त्रिक्रमणे वलिमद्मुनवामन ।'—गीतगो० १

'तत्त्वनिकपप्रावा तु तेषा (मित्राणाम्) विषद० ।' हितो० १।२१०

'स्पर्शानुकूला इव सूर्यकान्तास्तदन्यत्तेजोभिभवाद्ब्रह्मनि ।'—शाकु० २।७

'अभिभव कुत एव सपत्नज ।'—रघु० ६।४

'अधर्माभिभवात् कृष्ण प्रदुष्यन्ति कुलस्त्रियः ।' गीता० १।४१

'तृणादपि लघु स्तूलादपि याचक ।' सुभा०

'रिक्त सर्वोभवात् हि लघु पूर्णता गौरवाय ।'—मेघ० २०

'लघु सन्देशपदा मरस्वनी ।'—रघु० ८।७७

'वायस्य इति लघ्वो मात्रा० ।' मुद्रा० १

+

+

+

● शत्रु की उपेक्षा करने में जो दोष हैं उन्हें बताने के पश्चात् अभ्युदया-  
वरोधक अनुत्साह का आश्रय अभ्युदयाकाङ्क्षी पुरुष को नहीं करना  
चाहिये, यह कहते हैं—

● क्लृप्तमाह—

तदल प्रतिपक्षमुन्नते—  
रवलम्ब्य व्यवसाय वन्ध्यताम् ।  
निवसन्ति पराक्रमाश्रया—  
न विशादेन समं समृद्धयः ॥१५॥

. सुबोधनी

अन्वय —

तत् उन्नते प्रतिपक्ष व्यवसायवन्ध्यताम् अवलम्ब्य अलम् । परानमाश्रया  
समृद्धय विषादेन मम न निवसन्ति ।

शब्दार्थ —

तत्=तां । उन्नते =उन्नति के । प्रतिपक्ष =विरुद्ध, अन्तराय, विघ्न-  
भूत । व्यवसायवन्ध्यताम् =उद्योग शून्यता को । अवलम्ब्य =आश्रय करना ।  
अलम् =उचिन् नहीं है । पराक्रमाश्रया —पराक्रम के आश्रय से निवास करने

वाली । समृद्धयः=समृद्धियाँ, सम्पत्तियाँ । विपादेन=उत्साह-शून्यवृत्ति के ।  
समम्=साथ । न=नहीं । निवसन्ति=निवास करती हैं ॥१५॥

हिन्दी अनुवादः—

इसलिये उन्नति में बाधक होने वाली उद्योग शून्यता का (अनुत्साह का)  
आश्रय करना अनुचित है, क्योंकि सर्वप्रकार की समृद्धियाँ पराक्रमी एवं सतत  
उद्योगशील व्यक्ति को ही संवरण करती हैं । उत्साहरहित (आलसी) मनुष्य का  
समृद्धियाँ परित्याग करती हैं ॥१५॥

घण्टापथः—

तदिति ॥ तत्तस्मात् । उपेक्षायां दोषसंभवादित्यर्थः । उन्नतेरभ्युदयस्य प्रति-  
पक्षमन्तरायं व्यवसायवन्ध्यतामुद्योगशून्यतामवलम्ब्यालम् । अवलम्बनेनाल-  
मित्यर्थः । 'अलंखल्वोः प्रतिपेधयोः प्राचांक्त्वा' इति क्त्वाप्रत्ययः । तस्य  
रथवादेशः । तथाहि । पराक्रम आश्रयः कारणं यासां तास्तथोक्ताः समृद्धयः  
संपदो विपादेन सममनुत्साहेन सह न निवसन्ति । पौरुषसाध्याः संपदो नानुत्साह-  
साध्याः । उभयोः सहावस्थानविरोधादित्यर्थः वैधर्म्येण कार्यकारणरूपोऽर्थान्तर-  
न्यासः ॥१५॥

सरलार्थः—

अनुद्यमशीलः पुरुषः अभ्युदयं न लभते । अतः अभ्युदय-कामुकैः पुरुषैः अभ्यु-  
दयान्तरायी उद्योगशून्यता कथमपि नावलम्बनीया । यतः श्रीः वीरमुद्योग-प्रवर्णं  
सततोत्साहिपुरुषं कामयते । समृद्धयः पराक्रमवन्तं पुरुषं सामाश्रयन्ति । उत्साह-  
शून्यं का पुरुषं राज्यश्रीः नाभिलषति । अतस्त्वया अनुत्साहस्त्याज्यः । द्रौपदी-  
वचनञ्चानुसरणीयम् ॥१५॥

समाप्तः—

प्रतिपक्षम्=प्रति (प्रतिकूलः) पक्षः इति प्रतिपक्षः । प्रादिसमाप्तः । तम् ।  
व्यवसायवन्ध्यताम्=व्यवसायस्य वन्ध्यता इति व्यवसायवन्ध्यता । पण्डी-  
तत्पुरुषः समाप्तः । ताम् । व्यवसायशब्दस्य उद्योग इत्यर्थः । वन्ध्यता शब्दस्य च  
शून्यता, रहितता इत्यर्थः ।

पराक्रमाध्या=पराक्रमः आश्रयः (आलम्बनं) यासाम् ताः । बहुव्रीहिः  
॥१५॥

वाच्य परिवर्तनम्—

‘पराक्रमाश्रया समृद्धय न निवमन्ति ।’ — कर्तृवाच्यम्

‘पराक्रमाश्रयामि समृद्धिभि न युष्यत ।’ — भाववाच्यम्

● शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

उन्नति = उन् + नम् + त्तिन् । उन्नते इति प्रतिपक्षम इत्यनेन सम्बन्धेप्युक्ता ।  
 व्यवसाय = वि + अव + मो + घञ् । सो घातु नाशार्थक । ४ ग०। प०  
 प० । लट्—स्यति । लिट्—मसी । लुङ्—असात्, असासीत् । क्तान्तम्—  
 मित , मिता, मितम् ।

बन्ध्यता = बन्ध + यत् = बन्ध्य । बन्ध्य + तल् । लट् = बध्नाति । लिट्—  
 बध-य । लुङ्—अमान्सीत् । क्तान्तम्—बद्ध ।

पराक्रम = परा + क्रम् = घञ् । आश्रय = आश् + श्रि + अच् (कर्मणि-  
 वाच्ये) विपाद = वि + सद् + घञ् । अत्र ‘सदिरप्रते इतिपत्वम् । समृद्धि =  
 सम् + ऋष् + क्तिन् । अवलम्ब्य = अव + लम्ब् + क्त्वाच् (अप) ।

छन्द

वियोगिनी ।

अलङ्कारनिरूपणम्—

✓ यहाँ कार्य-कारण रूप अर्थान्तरन्यास नामक अलंकार है ।

सक्षिप्तभाषार्थ —

उद्योगिन-पुष्पासह मुर्वति लक्ष्मी । दैवेनदेयमिति वा पुत्पा वदन्ति ।  
 अम्युदयकामुका पुष्पा उद्योग ममाश्रयन्ति । निरुद्योगिन पुरुष श्री नेच्छति । ।

टिप्पणी —

अम्युदयावाक्षी पुरुष को सतत उद्योग प्रवण रहना चाहिए इस बात को

१. ‘उन्नते प्रतिपक्षम’ इति पदसमूहावस्य व्यवसायबन्ध्यतावलम्बन — निषेध  
 प्रति हेतुत्वात् पदार्थ हेतुककाव्यलिङ्गम् इत्यादि केचिदामनन्ति । सम्पूर्णे  
 श्लोकेच वैधर्म्येण कारणेन कार्य-ममर्थेन रूप अर्थान्तरन्यास म० म०  
 मल्लिनाथेन प्रतिपादित ।

कवि ने बहुत ही रोचक ढंग से कहा है। इस कथन में अर्थान्तरन्यास तथा काव्यलिङ्ग नामक दो अलंकार स्वामाविक रूप से प्रयुक्त हुए हैं ॥१५॥

● शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसंधान कीजिये—

‘स्तोकेनोन्नति मायाति स्तोकेनायात्यधोगतिम् ।’—पंचत० ११५०

‘महाजनस्य सम्पर्कः कस्य नोन्नति-कारकः ।’—हितोप० ३

‘प्रतिपक्षमणक्तेन प्रतिकर्तुम् ।’ काव्य प्र० १०

‘करोतु नाम नीतिज्ञो व्यवसायमितस्ततः ।’ हितोप० २११४

‘धात्रातात-धियार्जित, सुर-गजाधीनेन हस्तेवृत्त,

क्षेत्रेषु प्रथितं, प्रियव्रत—तनूजातेन संरक्षित, ।

शुभ्रांशो ! जगतां सुजीवनमये निन्दस्यर्थतादृश,

हहो ! पुष्करमाश्रय निजमपि, ज्ञातोऽसि, जाल्मोभवान् ॥’

—श्रीनिवासचम्पू ३४०

+ + +

● अनुकूल समय की प्रतीक्षा है, त्वरा (जल्दी) करने की क्या आवश्यकता है ? इस अशङ्का का निवारण करने हेतु कहते हैं—

● ननु<sup>१</sup> समयः प्रतीक्ष्यते, किं वेगेनेत्यत्राह—

~~अथ चेदवधिः प्रतीक्ष्यते—~~

कथमाविष्कृत-जिह्मवृत्तिना ।

धृतराष्ट्रसुतेन सुत्यजा—

श्चिरमास्वाद्य नरेन्द्र-संपदः ॥१६॥

: सुवोधिनी :

अन्वयः

अथ अवधिः प्रतीक्ष्यते चेत् (तदा) आविष्कृत-जिह्मवृत्तिना धृतराष्ट्र-सुतेन नरेन्द्र-संपदः चिरम् आस्वाद्य कथं सुत्यजाः ।

१. ‘प्रश्नाऽत्रधारणाऽनुज्ञाऽनुनयाऽऽमन्त्रणे ननु ।

गर्हा-समुच्चय-प्रश्न-शङ्का-सम्भावना स्वपि ॥’



शब्दार्थ —

अयं = अनन्तर, पश्चात्, पूर्वोक्त श्लोक कहने के पश्चात् (पुन भीमसेन के मुख से महाकवि भारवि कहना आरम्भ करते हुए कहते हैं कि यदि) अवधि = समय, पूर्वकृत निर्णयानुसार वनवास तथा अज्ञातवास समाप्ति काल की अवधि की। प्रतीक्ष्यते = प्रतीक्षा करते हो। चेत् = तो। (तदा = तो) आविष्कृत जिह्व-वृत्तिना = प्रकट कर दी है। कुटिल (शठ) वृत्ति जिसने ऐसे। घृतराष्ट्र-सुतेन = घृतराष्ट्र के पुत्र दुर्योधन न, नरेन्द्र-सम्पद = राजसम्पत्ति। चिरम् = चिरकाल तक। आस्वाद्य = उपभोग करके। कथं = कैसे। सुत्यजा = मरुता से बिना युद्ध किये ही छोड़ देगा ?

अनुवाद —

‘यदि हे राजा युधिष्ठिर ! आप पूर्व निश्चयानुसार वनवास काल समाप्ति की प्रतीक्षा करते हैं तो (इस प्रकार प्रतीक्षा मूलक अपेक्षा करना उचित नहीं है क्योंकि) जिस घृतराष्ट्र पुन दुर्योधन ने हम सब के साथ कपट व्यवहार करके, प्रदीर्घ काल तक राज सम्पत्ति का उसके द्वारा निरन्तर उपभोग किये जाने के पश्चात् बिना युद्ध के कैसे उनका परियाग वह कर देगा ? अर्थात् वह कुटिल दुर्योधन बिना युद्ध में पराजित हुए हम से अपहृत पूर्व सम्पत्ति हम को कथमपि नहीं छोड़ देगा ।’

घण्टापथ —

अथेति ॥ अथावधि काल प्रतीक्ष्यते चेत् । ‘अवधिस्त्ववधानं स्थास्मीमिन् काले त्रिलोपि च’ इति विश्व । आविष्कृतजिह्ववृत्तिना प्रकटितकपटव्यवहारेण घृतराष्ट्रसुतेन दुर्योधनेन नरेन्द्र संपदो राज्यसपद । नरेन्द्रति वा पदच्छेद । चिरं चतुर्दश<sup>१</sup>-वर्षाण्यास्वाद्यानुभूय कथं सुत्यज । ज्ञानास्वादेन तेन पश्चादपि सुखेन युद्धकलेशं बिना न त्यज्यन्त एवेत्यवधिप्रतीक्षणं व्यर्थमित्यर्थं ॥१६॥

सरलायं —

अयं त्रयोदश-वर्षान्ते वनवासात् प्रत्यागतोऽहम् राज्यं पुनर्ग्रहीष्यामीति

१ अत्र ‘त्रयोदश’ वर्षाणि इत्युक्तिरेव समीचीना, यत् द्वादशवर्षात्मक वन-वासः एकवर्षात्यवशात्ज्ञातवास इत्येव कृतसमयस्य स्वरूपं वर्तते ।

पुरा त्वया तेन सह परिसमाप्तायामक्ष-क्रीडायामवधिः कृतः सोऽवधिः, प्रतीक्ष्यते त्वया चेत् तदपि तन्नोचिनमिति मन्ये । यतः खलः दुर्योधनः कपटाक्षक्रीडया सम्पूर्णमेव राज्यं धनं च अपहृतवान् । सः चिरकालपर्यन्तं राज्यसुखम् उपभुज्य अनायासेन कथमपि तन्न प्रत्यावर्तयिष्यति । राज्यस्य पुनरावर्तनार्थं युद्धन्तु सर्वथा अपरिहार्यमेव । यावच्च सः नाशक्यपराजयः भविष्यति, तत् पूर्वमेव अभियोज्यः सः ।

नीतिज्ञाः समय-परिरक्षणं न कुर्वन्ति । येन केनापि मिषेण तद् भगं कुर्वन्ति । समय-करणन्तु भङ्गार्थमेव भवति । प्राप्ते अवसरे शत्रुः आक्रमितव्यः । इत्याशयः ॥१६॥

समाप्ताः—

आविष्कृत-जिह्वावृत्तिना = जिह्वावृत्तिः इति । कर्मधारयः । आविष्कृता जिह्वावृत्तिः । येन । सः बहुव्रीहिः । तेन । 'धृतराष्ट्रसूतेन' अस्य पदस्य विशेषणमेतत् ।

धृतराष्ट्र-सूतेन = धृतराष्ट्रस्य सुतः इति । पृष्ठीतत्पुरुषः समाप्तः । तेन । 'सुत्यजाः' इत्यस्य 'अनुक्ते कर्तरि तृतीया' अत्र कृद्योगे कर्तरि पृष्ठी नास्ति । खलु-प्रत्ययान्तयोगे पृष्ठी निषेधात् । 'नलोकाव्यय निष्ठा खलुर्तृणाम्, इत्यनुशासनात् ॥१६॥

नरेन्द्रसम्पदः = नरेषु इन्द्रः इव इति नरेन्द्रः । सप्तमी तत्पुरुषः । अथवा नराणामिन्द्रः इति नरेन्द्रः । प० तत्पु० । तस्य सम्पदः इति । प० तत्पु० ॥१६॥  
चाच्यपरिचर्तनम्—

'अथ चेत् (त्वया) अवधिः प्रतीक्ष्यते ।'—कर्मवा०

'अथ चेत् (त्वम्) अवधिं प्रतीक्षसे ।'—कर्तृवा०

'नरेन्द्र-सम्पदः कथं सुत्यजाः (भवन्ति)—कर्तृवा०

'नरेन्द्र-सम्पद्भिः (अथवा हे नरेन्द्र सम्पद्भिः) कथं सुत्यजामिः (भूयते) ।'

—भाववा०

नरेन्द्र-सम्पदः = नरेषु इन्द्रः इव इति नरेन्द्रः । सप्तमी तत्पुरुषः । अथवा नराणामिन्द्रः इति नरेन्द्रः । प० तत्पु० । तस्य सम्पदः इति । प० तत्पु० ॥१६॥  
शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

अवधि = अव—धा + कि । प्रतीक्ष्यते = प्रति—ईक्ष् + लट्-ने (कर्मणि) ।

आविष्कृत=आविम—कृ+त् (कर्मणि) । आविस् इत्यव्ययम् । आविस् (आ+अच्+इस् इत्यस्य प्रकृत इत्यर्थः) । प्राय अस्, भू, और कृ धातु से पूर्व यह प्रयुक्त होता है । जैसे—'आचार्यं विजयिमान्मयमाविरासीत् ।' मानङ्ग लीला १।२६, 'आविष्कृताष्टनपुर मर एकतोर्क ।'—शाकु० ४।१

'तियामाविरभूद ब्रह्मा० ।' कुमार २।२, रघु० ६।५५, जिह्य=हा+मन् । वृत्ति=वृत्+त्तिन् । वृत्ति इत्यस्य शील इत्यर्थः । 'वृत्तिर्वर्तनजीवन' इत्यमर Conduct

'घृतराष्ट्र' शब्द सज्ञावाचक । सज्ञावाचकत्वात् अथ समाप्तो नास्ति । अन्यत्र—घृत (पालित, रक्षित) राष्ट्र (राज्य वा) यत्र स घृतराष्ट्र इति कथञ्चित् बह्व्रीहि कर्तुं शक्यते ।

सुत्यज=सु—त्यज्+खन । त्यजधातु हानौ । प्र० ग० । सकर्मक । अनिट । प० प० । लट्—त्यजति । लिट्—नत्याज । लुङ्—अत्याधीत् । क्तान्तम्—त्यक्त, त्यक्ता, त्यक्तम् । कर्मणि—त्यजते । णिच्—त्याजयति, त्याजयते । सनि—नित्यक्षनि । यङि—तान्यज्यते । कृत्सु—त्यक्तव्य, त्यजनीय, त्याज्य, त्यक्त, न्यजन, त्यागी, त्याग, त्याजक, त्यक्तुम्, त्यक्वा, सन्त्यज्य । आस्वाद्य=आङ्—स्वाद्+णिच्+त्यप् । स्वाद् धातु आस्वादन । प्र० ग० । मत्रयंक् । सट् । आ० प० । स्वादते लटि । दशमगणेषु स्वादधानु वर्तते । म च उभयपदी वर्तते । स्वादयति—स्वादयते । एव लटि रुपाणि भवन्ति । प्रथमगणे आस्वादनायै स्वदं धातुरपि वर्तते । लटि—स्वदते इति रूप भवति अयमात्मनपदी धातुरास्ति । चिरम्=चिरकाल व्याप्य इत्यर्थः । अत्र व्याप्तयै (अत्रन्-मयोगे) द्वितीया विभक्ति । चिरमिति अव्ययमपि वर्तते ॥१६॥

छन्द —

वियागिनी ।

अलङ्कार —

अर्यापत्ति ।

सक्षिप्तभाषार्थः—

दुर्योधन त्रयोदशवर्षपर्यन्त राज्यसम्पद अनुभूय पश्चान अपि कथं सुखेन यूयं चिन्ता पश्यन्ति? जिह्मवृत्ति ज्ञातास्वाद दुर्योधन समयमनुभूय

परिसमाप्तावधौ राज्यं युद्धं विना प्रत्यर्पयिष्यतीति वृथा बुद्धिः दुराशा मात्र-  
मेतत् । अतः अवधिप्रतीक्षणं व्यर्थमित्यर्थः ॥१६॥

टिप्पणी—

टीकाकार म० म० मल्लिनाथ ने 'चिरं' का अर्थ चतुर्दश वर्ष लिखा है किन्तु ऐसा लिखना भ्रमवश है । भगवान् श्रीरामचन्द्र जी १४ वर्ष वनवास में रहने का प्रभाव बुद्धि में होना नितान्त स्वामाविक है इसी कारण यहाँ पाण्डव वनवास की अवधि १४ वर्ष भ्रमवश लिखी गई होगी । पाण्डवों को १२ वर्ष वनवास तथा १ वर्ष अज्ञातवास में रहने की (अक्षक्रीड़ा के पश्चात् हुए समय के अनुसार) अवधि निश्चित हुई थी यह चर्चा महाभारत में बहुचर्चित है ।

● शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसंधान कीजिये—

'स्मरशापाऽवधिदां सरस्वतीम् ।'—कुमार० ४।४३

'एपतेजीविताऽवधिः प्रवादः ।'—उत्तररा० १

'शेषान् मासान् विरहदिवसस्थापितस्यावधेर्वा ।'—मेघ० ८६

'अयि रोपमुरीकरोपि नोचेत् किमपि त्वां प्रतिवारिधे वदामः । मामिनी०

१।४४

'हृदये वससीति मत्प्रियं यदवोचस्तदवैमिकैतवम् ।'


उपचार पदं न चेदिदं त्वमनङ्गः कथमक्षता रतिः ॥'—कुमार० ४।६

'सन्निधानमात्रेण राजप्रभृतीनां दृष्टं कर्तृत्वमित्तिचेन्न ।'—शतपथ ब्राह्मण

+ + + +

● हे राजन् ! भाग्य के प्रभाव से अर्वाध की समाप्ति पर वह स्वयमेव राज्य लौटा देगा, ऐसा मान लिया जाय तो भी हमें (पत्तन्द) रुचिकर नहीं है । इसका कारण बताते हुए भीमसेन कहते हैं कि—

● अथवा तदा दैववशात्स्वयमेव सम्पदो दास्यतिचेत्तथापि तत् कथं रोच-  
येमहीत्याह—

  
द्विषता विहितं त्वयाथवा

यदि लब्धा पुनरात्मनः पदम् ।

जननाथ ! तवानुजन्मनां

कृतमाविष्कृत पौरुषंभुजैः ॥१७॥

## सुबोधिनो :

अन्वय —

अथवा द्विपता विहित आत्मन पद यदि पुन त्वया, हे जननाथ ! तव अनुजन्मनाम् आविष्टतपोर्यं भुजं कृतम् ।

शब्दार्थ —

अथवा = अन्य पक्ष में, विकल्प से । द्विपता = शत्रु ने । विहित = लीटाया हुआ, पर्याप्त किया हुआ । आत्मन = अपना । पद = राज्य । पुन = फिर स । त्वया = तुम्हारे द्वारा । त्वया = प्राप्त करना । यदि = ता । हे जननाथ = हे राजन् ! तव = तुम्हारे । अनुजन्मना = छोटे माइयो के । आविष्टतपोर्यं = अनिर्व्यक्त पराश्रम शाली । भुजं = भुजाओं ने । कृतम् = क्या किया ? उनके होने से क्या लाभ ? उनका होना न होना एक जैसा ही होगा अर्थात् भुजपराश्रम व्यर्थ होगा ।

हिन्दी अनुवाद—

हे राजन् ! यदि शत्रु आपके राज्य-सम्पत्ति को पुन आपको सोप दे और आप उसे स्वीकार कर लें तो आपके छोटे माइयो की भुज पराश्रमशाली भुजाओं का क्या होगा ? ये कहीं काम आवेंगी ? इन भुजाओं का बल-विक्रम व्यर्थ हो जायेगा ॥१७॥

घष्टापथ —

द्विपतेति ॥ अथवा द्विपता विहितं पुन पर्याप्तमात्मन पद राज्य त्वया त्वया त्वया त्वया यदि । त्वे कर्मणि लुट् । हे जननाथ, तवानुजन्मनामनुजानामा विष्टतपोर्यं प्रकटितपराश्रमं भुजं कृतम लम् अस्मद्भुजैर्न किञ्चित्माध्यमित्यर्थ । राज्यदानादानयोद्विपतामेव स्वानन्वयेऽमद्भुजैर्वपत्यात् । 'क्षत्रियस्य विजित्व्यम्' इति शास्त्रात्क्षत्रिणैश्च राज्य ग्राह्यमिति भाव । कृतमिति प्रतिपेक्षार्थ-मव्यय चादिपु पठ्यते 'कृतमिति निवारणनिपेक्षयो' इति गणव्याख्याने । भुजैरिति गम्यमानसाधनत्रिगणेष्वपि वरणत्वात्तृतीया । उक्त च न्यासाद्येते—'न केवल श्रूयमाणं च क्रिया निमित्त कारक भावस्यापि तु गम्यमानापि' इति ॥१७॥

सरलाध —

हे जननाथ ! यदि वा देवपक्षमनुसृत्यापि जिह्वाग्रणी दुर्योधन त्रयोदशवर्षा-

नन्तरं कपटेनाहृत राज्यं पुनः तुभ्यमेव प्रत्यर्पयेत् तथापि न प्रीतिकरम् । यतः स्वमुजवीर्यैः शत्रुं विजित्यैव राज्यग्रहणं अत्रियाय गौरवकरं भवति ।

ब्राह्मवीर्येणैव हृतं राज्यमुद्धतुं नेच्छसि चेत् तवानुजन्मनाम् एभिः आविष्कृत-वलपौरुषैः भुजैः किम् ? अस्माकं त्रिलोक-विश्वतुवलवीर्यशालिनां पौरुषं व्यर्थम् । व्यर्थत्वाच्च द्विःकारयोग्यम् ॥१७॥

समाप्ताः—

जननाथ=जनानां नाथः इति जननाथः । प० तत्पु० । तत् सम्बोधने जननाथ ! इति एकवचनान्तं रूपम् ।

अनुजन्मनाम्=अनु जन्म येषां ते अनुजन्मानः इति । बहुव्रीहिः । तेषाम् । भुजैः इति पदेन सह सम्बन्धात् पठ्यते । अनु इति अव्ययम् । अनु इत्यस्य पञ्चादित्यर्थः ।

‘नु पृच्छ्यायां विकल्पेच, पश्चात् सादृश्योरेणु ।’ इत्यमरः ३।१४५६

आविष्कृत-पौरुषैः=आविष्कृतं पौरुषं यैः ते आविष्कृत पौरुषाः । बहुव्रीहिः । तैः । भुजैः इत्यस्य पदस्य विशेषणमेतत् ॥१७॥

वाच्यपरिवर्तनम्—

‘यदि त्वया द्विपता विहितम् आत्मनः पदं लब्धा ।’—कर्मवा०

‘यदि त्वम् द्विपता विहितम् आत्मनः पदं लब्धा ।’—कर्तृवा०

शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

द्विपत्=द्विप् + शतृ । द्विपत् इत्यस्य रिपुः इत्यर्थः । ‘रिपो वैरिसपत्नारि द्विपद् द्वेषण दुर्हृदः । द्विङ् विपक्षऽहिताऽमित्रदस्यु-शात्रव-शत्रवः ॥’ इत्यमरः

२।८।७७६

द्विपघातुः अप्रीती । अदादिगणीयः । सकर्म० । अनिट् । उ० प० । लट्—द्वेषि-द्वेषिटे । लिट्—दिद्वेष—दिद्वेषे । लुङ्—अद्विषत्-अद्विषत । क्तान्तम्—द्विष्टः, द्विष्टा, द्विष्टम् ।

१. लम् घातु आत्मने पदी है, कर्तृवाच्य में लुट् लकार में ‘लब्धा’ रूप होता है और कर्मवाच्य में भी ‘लब्धा’ ही रूप होता है ।

२. लुङि पंचमी विधा ।

कर्मणि—द्विप्यते । सुडि—अट्टेपि । णिच्चि—द्वेपयति द्वेपयते । सनि—  
दिद्विधाति-दिद्विधात ।

यडि—देद्विप्यते । कृत्सु—द्वष्टध्य । द्वेपणीयः । द्वेष्य । द्विष्ट ।  
द्विपन् । द्विपती । द्विपाण । द्वेक्ष्यन् । द्वेक्ष्यती—द्वेक्ष्यन्ती । द्वेक्ष्यमाणा ।  
द्वेष्टुम् । द्वेपणम् । द्विष्टा । प्रद्विप्य ।

विहित—वि—धा + क्त । विहित इत्यस्य कृत इत्यर्थः । किन्त्वत्र समर्पित  
इत्यर्थो बोद्धव्यः ।

सम्घा=लम् + लुट् ता । लब्धा इत्यस्य लप्स्यत इत्यर्थः । कर्मवाच्ये  
सिद्धपदमेतत् । अस्य त्रिधा-पदस्य कर्ता 'त्वया' कर्म च 'पदम्' श्रेयम् ।

पुन इति अव्ययम् ।

आत्मन्=अत् + मनिन् । आत्मन् इत्यत्र सम्बन्धार्थे षष्ठो । पदम् इत्यस्य  
वस्तु इत्यर्थः । अत्र राज्यरूप वस्तु इत्यर्थोज्ञेयः । पदम् इत्यस्य स्थानमपि  
अर्थो भवति । राज्यरूप स्थानमिति, 'पद व्यवसितश्राणस्थानलक्ष्माङ्घ्रि  
वस्तुपु ।' —इत्यमर ३।२।१३०१

भुज्=भुज् + क्त । भुज्यते अनेन इति करणवाच्ये 'क'प्रत्ययः । भुजै  
इत्यत्र 'गम्यमानसाधन त्रियापेक्षयाकरणत्वात् तृतीया ।' इति भल्लिनाथः ।

वारणार्थकं कृतमिति अव्यययोग तृतीया इत्यपि केचित् आमनन्ति । कृतम्  
=अलम् । 'कृतमिति निवारण-निषेधयोः ।' इति गणव्याख्याने । आविष्टुन्=  
आविस् + क्त । पौरुष्य=पुरुष + अण् । अत्र सम्बन्धार्थकं अण्  
प्रत्ययः ॥१७॥

छन्द —

त्रियोगिनी ।

अलङ्कार —

अर्थापत्ति और परिकर नामक दो अलङ्कार हैं ।

१ उक्तञ्च न्यासोद्योते—

न केवल श्रूयमाणं च क्रिया निमित्त कारकभावस्यापि तु गम्यमाना-

संक्षिप्तभावार्थः—

क्षत्रियः शत्रुं विजित्यैव राज्यं लभेत । यतः 'वीरमोग्या वसुन्वरा' वीरः स्वपराक्रमेणैव राज्यमर्जयति अतः शत्रुं निहत्यैव राज्यं मुञ्क्ष्व ॥१७॥

● शब्द-प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

'अथवाकृतवाग्द्वारे वंशेस्मिन्पूर्वमूरिभिः ।'—रघु० ११४

'अथवा मृदुवस्तु हिंसितुम् ।'—रघु० ८।४५

'दीर्ये किं न सहस्रवाहमथवा रामेण किं दुष्करम् ।'—उत्तररा० ६।४०

'रन्ध्रान्वेषण-दक्षाणां द्विषामामिपतां ययौ ।'—रघु० १२।११

'त्रिलोकनाथेन नदा मखद्विपस्त्वया नियम्या ननु दिव्यचक्षुषा ।'

रघु० ३।४५

'ततः परं दुष्प्रसहं द्विपद्भिः ।'—रघु ६।३१

'तस्माद्वा एतस्मादात्मनः आकाशः सम्भूतः ।'—उपनि०

'कृतं वपुषि नवयौवनेन पदम् ।'—काद० १३७

'कृतं हि मे कुतुहलेन प्रग्नावकाशया हृदि पदम् ।'—काद० १३३

'अपाङ्गयोः केवलमस्य दीर्घयोः जनैः जनैः श्यामिकया कृतं पदम् ।'

—कुमार० ५।२१

+

+

+

● सामादिक उपायों से ही यदि कार्य सिद्धि होती है तो युद्ध करने की क्या आवश्यकता है ? मनु ने भी शत्रु को सामादिक उपायों से जीतने का विधान कर युद्ध करने से रोका है, फिर आग्रह क्यों इस आशंका का समाधान करते हुए—स्वपुरुषार्याजित कार्य सिद्धि का महत्व वर्णन करते हुए भीमसेन कहता है कि—

● ननु साम्नेव कार्य-सिद्धौ किं क्षात्रेण ? यथाह मनुः 'साम्ना दानेन भेदेन समस्तरथवा पृथक् । विजेतुं प्रयतेतारी न युद्धेन कदाचन ।' इति—तत् किमाग्रहेण—इत्याण्ड-क्याह—

१. मनुस्मृति ७।१२८

एतद् मनुवचनन्तु अशूरविषयकमिति । मल्लिनाथः ।



मद-सिक्त मुखं मृगाधिपः  
करिभिवर्तयते स्वयं हतः ।

लघयन् खलु तेजसा जगत्  
न महानिच्छति भूतिमन्यतः ॥१८॥

## सुबोधनी

अन्वय —

मृगाधिप स्वयं हतं मदसिक्त-मुखं करिभिः वर्तयते । तेजसा जगत्  
लघयन् महान् अन्यतः भूतिं न इच्छति खलु ॥

शब्दार्थ —

मृगाधिप = सिंह (पशुओं का राजा) । स्वयम् = अपने आप । हतं =  
मारे हुए । मदसिक्तमुखं = मदस्मावी मुखों वाले । करिभिः = गजा से ।  
वर्तयते = जीवन निर्वाह करते हैं । तेजसा = तजस । जगत् = समार को ।  
लघयन् = तिरस्कृत करते हुए । महान् = बलवान् । अन्यतः = दूसरे से । भूतिं  
— ऐश्वर्य को, बड़प्पन को । न इच्छति खलु = सचमुच नहीं चाहते हैं ।

हिन्दो अनुवाद—

हे राजन् ! सिंह भी मदनमत्त गजेन्द्रो को मारकर ही खाता है । पशु म  
भी इतना स्वाभिमान होता है कि वे भी अन्य हत पशुमाम से अपना जीवन  
निर्वाह नहीं करते हैं । अपन स्वयं के तेज प्रभाव से सम्पूर्ण जगत् को प्रभावित  
करने वाला व्यक्ति क्या दूसरे के द्वारा ही जान वाली सम्पत्ति की इच्छा कर  
सकता है ? महान् व्यक्ति कभी भी दूसरे के द्वारा दिय गये ऐश्वर्य का उपभोग  
नहीं करता है ॥१८॥

घण्टापथ —

मदेति ॥ मृगाधिप सिंहो मदसिक्तमुखं । मदवर्षिभिरित्यर्थं । स्वयं  
भवेनैव हतं करिभिवर्तयते वृत्तिं करोति । तरेव जीवतीत्यर्थं । चीरादिका-  
द्भूतेलंद् । मौवादिक्स्य तु 'अणावकर्मवाच्चित्तवत्कृतृ'वात्' इति परस्मैपद-  
नियमादिति । तथाहि । तेजसा प्रभावेण । तिजोयले प्रभावे च ज्योतिष्यार्चिपि

रेतसि' इति वैजयन्ती । जगत्लघयँल्लघूकुर्वन्महां स्तेजस्व्यन्यतोऽन्यस्मात्पुरु-  
पाभूति वृद्धिं नेच्छति खलु । नहि तेजस्विनः परायत्तवृत्तित्वं युक्तम् ।  
मनुवचनं त्वशूरविषयमिति भावः । विशेषेण वक्ष्यमाण-सामान्य-समर्थन-  
रूपोऽर्थान्तरन्यासः ।

सरलार्थः—

हे राजन् ! मृगाधिपोसिंहः पर-मारित-पशुं न भक्षयति । सः स्वयं हत्वा  
मदोन्मत्त गजराजं जीवन-निर्वाहं करोति । तथैव मनस्वीपुरुषोऽपि अन्यप्रदत्त-  
मण्डव्यं न भुनक्ति । सोऽपि स्वपुरुषार्थेनैव एश्वर्यं सम्पादयति । अन्य-प्रदत्तमै-  
श्वर्यमयशस्करं मनुते । न च स अन्यस्योन्नतिं सहते, महीयसां प्रकृतिः खलु  
एतादृशी वर्तते । का कथा अविक्रमाजित-राज्यस्य, कापुरुषएवान्यदत्त-  
मिच्छति ।

अतः स्व पीरुषं प्रकाश्यैव शत्रुतः स्वराज्यं त्वया ग्राह्यम् । तदेव  
शोभनम् ॥१८॥

समाप्ताः—

मदसिक्त-मुखैः=मदेन् सिक्तम् इति मदसिक्तम् । (तृतीया तत्पु०) मदसिक्तं  
मुखं येषां ते मदसिक्तमुखाः । (बहुव्रीहिः) । तैः । करिभिः इत्यस्य विशेषण-  
मेतत् ।

मृगाधिपः=मृगाणामधिपः इति । प० तत्पु० ।

वाच्य-परिवर्तनम्—

'मृगाधिपः वर्तयते कर्तृवा० । 'जगत् लघयन् महान् अन्यतः भूतिं न  
—कर्तृवा०

'मृगाधिपेन वर्तयते ।' भाववा० जगत् लघयता महता अन्यतः भूतिः न  
इच्छति । 'इष्यते ।'—कर्मवा०

शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

मद=मद्+अप् । 'मदोऽनुपनर्गो' इत्यनेन अप् । माद्यति अनेन इति मदः ।

सिक्त=सिच्+क्त । सिच्घातुः सेचने । ६ ग० । उ० प० लट्—सिञ्चति  
—सिञ्चते । लिट्—सिसेच—सिञ्चि । लुङ्=असिचत्, असिचत, असिक्त ।  
क्त्वात्—सिक्तः सिक्ता, सिक्तम् ।

अधिप=अधि पा+क (मतान्तरेडः) । पाघातुः रक्षणे । २ ग० । सकर्म० ।

अनिट् । ५० ५० । लट्—गति । लिट्—परी । लृट्—पान्यति । लुङ्—  
जगामीन् । कर्मणि—पायन । णिच्—पानयति-पानयते । कृत्स्न—पातय् ।  
पानीय । पेय । पान । पान् । पानी-पान्ती । पानुम् । पत्वा । परिपाय ।  
पातक । पति । पन्ती । पिता । पपि = मूर्ख ।

करिन्=कर + इति अस्यर्थे । कर अस्मि अस्य इति करी ।

'पति-इत्याञ्जव करी ।' इत्यमर २।३।१२०७ ।

'मन-इजा गजा नाग कुञ्जरी वारण करी ।' इत्यमर २।५।५०० ।

अत्र कर शब्द शुष्कावाची (An elephant's trunk) कर=शुण्डिका ।

वर्तयते=वृत् (चुरादि) + णिच् + लट्-न । इत्यत्र भीवादिक्वृत्घातोर्णिचि  
वृत्ते परस्मैपदमश्नव 'अणावकर्मकाच्चित्तवत्कृतृकात् ।' इत्यनेन अणिजन्त  
कानि परस्मैपद भवति । यथा—मृगाधिपस्य आत्मा वर्तते (अणिजन्त) ।  
मृगाधिप करिणि आत्मान वर्तयति (णिजन्त) । अत्र णिजन्तप्रसङ्गे मृगाधि-  
पस्य आत्मा वर्ता, मृगाधिपस्य प्राणिन्वान् तदात्मनः प्राणिन्वम्, अत्र वृद् घाता  
अवर्तन्वान् अणिजन्तकाले प्राणिकृतृक्त्वाच्च णिजन्ते मति परस्मैपद भवि-  
नुमहेति । इत्यत्र आत्मनपदप्रयोगात् चौरादिकस्य वृत्तो घातो पदमिदम् ज्ञेयम् ।  
रपम् इति अच्ययम् । हृत् इत्यत्र च 'अनुत्ते' वर्तनरितृतीया विभक्ति । स्वय-  
मात्मना इत्यर्थो ज्ञेय । हन=हनृ + क्त । हनघातु हिमागन्व्यो । २ ग० ।  
मकर्मक । अनिट् । ५० ५० । वघादेशे सेट् । लट्—हन्ति, हत, घ्नन्ति । लिट्—  
जघान, जघन्तु । जघ्नु लुङ्—जघीत् । आत्मनेपदे—लट्-आहते । लिट्—  
आजघ्ने । लुङ्—आवधिष्ट । कर्मणि—हन्यते । लिट्—जघ्ने । लुङ्—अयानि ।  
पक्षे—अवधि । णिच्—घानयति-घानयते । सनि—आ-आजिघासते । जिघासति ।  
पडि—जेघ्नीयते, जघ्न्यते । कृत्स्न—हन्तव्य । हननीय । वध्यः । घात्य ।  
हन । घन् । घन्ती । हनिष्यन् । हनिष्यती—हनिष्यन्ती । हन्तुम् । हननम् ।  
हत्वा । प्रहत्य । ब्रह्महत्या । जघ्नवान्—जघन्वान् । ब्रह्महा । भ्रूणहा । वृत्रहा ।  
घातुज । प्र प्रह्नो, प्रहन्ति । परा—पराहती—पराहन्ति । अप अपहती, अपहन्ति ।  
लघयन्=लघुकुर्बन् इत्यर्थ । लघु + णिच् + शतृ = लघयत् । प्रयमाया विभक्तौ  
लघयन् इति रूप भवति । 'तत् करोति—तदाचष्टे' इत्यनेन णिच् प्रययो जात ।  
तेजस्=निज् + असुण् । तेजसा इत्यत्र करणे तृतीया । जगत्=गम् + क्विप् ।  
लघयन् इत्यस्य कर्मणि द्वितीया भूति = भू + क्तिन् । अन्यत् = अन्य + तमित् ।  
पञ्चम्यान्तमित् । अपादाने पचमी ॥१८॥

संक्षिप्तभावायः—

हे राजन् युधिष्ठिर ! मनस्विनः तव अपि शत्रोः अनुकम्पया पुनः राज्यलानः सर्वथा अक्रीतिकरः । त्वया स्व-पीरूपेणैव पुनः स्वराज्यं ग्राह्यम् । अन्यथा ते दिगन्तकीर्तिः न शिष्यति ॥१८॥

छन्दः—

वियोगिनी ।

अलकारः—

अत्र म० म० मल्लिनाथ मते अर्थान्तन्वयसः— अलङ्कारतत्त्वविदां डॉ० गजाननशास्त्रिमुसलगाँवकरमहोदयानां मते तु 'त्वयापि स्वयमेव स्व-विक्रमेण स्व-कीयम् अपहृतं राज्यं शत्रोः मूर्धनि पदं निधाय ग्राह्यम् । इति प्रस्तुतस्य गम्य-मानत्वात् अत्र अप्रस्तुतप्रशसापि वर्तते ॥१८॥

टिप्पणी—

'मदसिक्तमुखैः' यह विशेषण मन्दोन्मत्त गजेन्द्र का विनाशक होने का सूचक है और मृगाधिप पद का ग्रहण करने से राजाओं में सिंह सदृश तू (युधिष्ठिर) मन्दोन्मत्त गजराजवत् महापराक्रमी भीष्म-द्रोणादिक का विनाशकर राज्य को पुनः पा सकता है । इसका सूचक है ।

● शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

'केशरी-निष्ठुर-क्षिप्त-मृगयूथो मृगाधिपः ।'—माघ २।५३

'मृगाधिराजस्य वचो निशम्य० ।' रघु० २।४१

'विपवृक्षोऽपि संवर्धं स्वयं च्छेत्तमसाम्प्रतम् ।'—कुमार० २।५५

'यस्य नास्ति स्वय प्रज्ञा शास्त्रं तस्य करोति किम् ।'—सुभा०

'स्थातुं नियोक्तुं न हि शक्यमग्रे विनाश्य रक्ष्यं स्वयमक्षतेन ।'—रघु० २।५६

'यज्ञार्थं पशवः सृष्टाः स्वयमेव स्वयं भुवा ।'—मनु० ५।३६

'स्वयमेवोत्पद्यन्त एवं विधाः कुलपांसवो निःस्नेहाः पशवः ।'—कादम्बरी

—रघु० १।१८

'प्रजानामेव भूत्यर्थं स ताम्यो वलिमग्रत् ।

'सूर्यं आत्मा जगत्सुस्थुपश्च ।'—ऋग्वेद० १।११५

'इदं विश्वं जगत्सर्वमजगच्चापि यद्भवेत् ।'—महाभा०

'जगतः पितरीवन्दे ।' रघु० १।१

+

+

+

● युद्ध म विजय निश्चित नहीं होती है और अन्य उपायान्तरो में पराजय की आशवा नहीं होती इन आशवा का समाधान करते हुए भीमसन कहता है कि—

● ननु युद्धात् पाक्षिको लाभ उपायान्तरैस्तु तथेत्याशङ्क्याह—

अभिमान - धनस्य गत्वरंरसुभि—  
 स्यानु यशश्चिचीपत ।  
 अचिराशु विलास - चचला—  
 ननु लक्ष्मी फलमानुशगिकम् ॥१६॥

: सुबोधिनो :

अन्वय —

अभिमानधनस्य गत्वरं असुभि स्थास्तु यशश्चिचीपत अचिराशुविलास चचला लक्ष्मी आनुपङ्गिक फल ननु ।

शब्दार्थ —

अभिमानधनस्य = मानी का, मनस्वीपुरुष का, मान (मम्मान) को ही धन ममभन वाले का । गत्वरं = क्षणमगुर, विनाशी, विनाशशील । असुभि = प्राणा स । स्यास्तु = स्थायी । यश = यश, कीर्ति । चिचीपत = सप्रह करन की इच्छा करन वाले का । अचिराशुविलास चचला = विजली की चमक जैसी क्षणिक, (अत्यल्प टिकने वाली) । लक्ष्मी = सम्पत्ति । आनुपङ्गिक फलम = गौणफल है । ननु = अव्यय पृच्छायक है ॥१६॥

हिन्दी अनुवाद —

स्वामिमानी पुरुष, विनाशी प्राणा स भा अधिक चिरम्यायी यश को प्राप्त करना चाहते हैं । यदि यश के साथ अचिराशुविलास चचला-लक्ष्मी-का भी लाभ हा जाता है, तो वह गौण लाभ मानते हैं । मनस्वी पुरुष यशोलान ही मुख्य लाभ मानते हैं और तदर्थ प्रयत्नशील भी होने हैं ॥१६॥

घण्टापत्र —

अभिमानति ॥ अभिमानधनस्य वरनिर्यातिनमात्रनिष्ठस्य । अतएव गत्वरंरं-  
 मतशीलैरस्थिरं । 'गत्वरश्च' इति क्वरदन्तो निपात । असुभि प्राणं करणं ।  
 'पु मिभूम्यसव प्राणा इत्यमर । स्यास्तु स्थिरम । 'अनाजिस्थश्चस्तु' इति

-स्नुप्रत्यः । यशञ्चिचोपतश्चेतुं संग्रहीतुमिच्छतः । चिनोतेःसन्नन्ताच्छतृप्रत्ययः ।  
अचिरमंशवो यस्याः सा चिरांशुविद्युत्तस्या विलासः स्फुरण तद्वच्चञ्चला ।  
-क्षणिकेत्यर्थः । लक्ष्मीः संपदनुपङ्गादागतमानुषङ्गिकमन्वाच्यशिष्टमल्प फलम् ।  
मानत्राणजं यश एव मुख्यं फलमभ्युच्चयस्तु लक्ष्मारिति मानिनामिदमेव  
श्लाघ्यमित्यर्थः । अत्रास्थिर-प्राणत्यागेन स्थिरयशः स्वीकारामिधानान्पूनाधिक-  
विनिमयाद्यः परिवृत्यलंकारः । तदुक्त काव्यप्रकाशे—'परिवृत्तिविनिमयो  
यांऽर्थानां स्यात्समासमैः' इति ॥१६॥

सरलार्थः—

युद्धपरिणामस्तु अनिश्चितः । अतः उपायान्तरालम्बनम् एव श्रेयस्करम्  
इत्याशङ्क्यते चेत् तदपि उचितं न भाति, यतः समरे नश्वरान् प्राणान् त्यक्त्वा  
चिरस्थायिनं यशः ये उपार्जयन्ति ते एव जीवनस्य मुख्यं फलं प्राप्नुवन्ति ।  
अचिरस्थायी लक्ष्मीस्तु आनुषङ्गिकं फलं वर्तते । गौणफलावाप्तये युद्धोद्योगं  
विचक्षणाः न कुर्वन्ति । युद्धन्तु मुख्यतः यशोलाभार्थं वैरनिर्यातनार्थमेव भवति ।  
युद्धे विजयेन लक्ष्मी-लाभो भवति तत्तु आनुषङ्गिको लाभः । अतः प्राणान् अपि  
पणीकृत्य यशोलाभार्थं वैरनिर्यातनार्थं च शत्रुणा सह योद्धव्यम् । युद्धं जयेन यदि  
लक्ष्मीलाभोऽपि भवति तर्हि स भवतु का हानिः ? ॥१६॥

समासाः—

अभिमान-धनस्य = अभिमानः एव धनं यस्य सः अभिमानधनः । बहुव्रीहिः ।  
तस्य ।

अचिरांशुविलासञ्चला = अचिरम् अंशवो यस्याः सा अचिरांशुः ।  
बहुव्रीहिः । तस्याः अचिरांशवाः विलासः अचिरांशुविलासः (प० तत्पु०) न इव  
ञ्चला इति 'उपमानानि सामान्यं वचनैः' इत्यनुसृत्य तत्पुरुषः । अचिरांशु-  
रित्यस्य विद्युदित्यर्थः । विलास इत्यस्य स्फुरण इत्यर्थो ज्ञेयः ॥१६॥

वाच्यपरिवर्तनम्—

'लक्ष्मीः आनुषङ्गिकं फलं भवति ।'—कर्तृवा०

'लक्ष्म्या आनुषङ्गिकेण फलेन भूयते ।' भाववा०

शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

अभिमान = अभि—मन् + घञ् । गत्वर = गम् + क्वरप् । निपातनात्

साधु असुगन्द प्राणवाचक नित्य बहुवचने प्रयुज्यते । पुल्लिङ्गश्चाय शब्द ।  
असुमिरित्यत्र करणे तृतीया । स्यास्तु=स्या+गस्तु । स्थिरायैकश्चाय स्थानु  
शब्द । यश इत्यत्पदस्य विशेषणमिदम् ।

यश' = अश् + असुन् । अश्नुते व्याप्नोति यत् तद् यश । चिचीपत  
इत्यस्य कर्मणि द्वितीया ।

चिचीपत = चि + मन् (इच्छार्थे) + शतृप्रत्यय । तल पठ्या एक-  
वचनम् । 'जनस्य इति उह्यमान-पदस्य विशेषणमिदम् ।

(चित्र्) चिघातु चयने । १० ग० । सकर्म० । सेट् । उ० प० ।  
ज्ञपादिवाङ्मिद्वयम् । चिस्फुरोणौ । इति आत्वपक्षे पुक् । चयति—चयते ।  
णिजभाव-पक्षे चयति = चयते । लट्—चिनाति—चिनुते । लिट्—चिवाय,  
चिच्ये, चिकाय, चिक्र । लुङ्—अचंपीत, अचेष्ट । क्तान्तम्—चित, चिता,  
चितम् ।

विलास = वि—लस् + घञ् । चञ्चल = चञ्च् + अलच् ।

पक्षे—चञ्च्—ला + क । सित्रयामाकार ।

लक्ष्मी—लक्ष् + ई, धातोर्न्त च मुडागम । उणादि—क प्रत्ययोज्यम् ।

अनुपङ्ग = अनु—सनज् + घञ् । 'अपसर्गात् सुणोति' इत्यनेन पत्वम् ।

अनुपङ्ग + ठक् = आनुपङ्गिक । अनुपङ्गाप्राप्तम् इति आनुपङ्गिकम् । अनु  
इत्यव्ययम् । अत्र अवधारणार्थक ननु इत्यव्ययम् ॥ १६ ॥

सक्षिप्तभावार्थ —

मानरक्षा मनस्वी पुरुषाणा प्रमुख कर्तव्यमस्ति । मानरक्षार्थं ते प्राणानपि  
व्ययी कुर्वन्ति यत प्राणा क्षण भगुरा । तथैव लक्ष्मी अपि नश्वरा तस्या  
कृते मानीपुरुषा युद्ध न कुर्वन्ति । किन्तु मान-रक्षार्थं ते युद्धमपि कुर्वन्ति युद्धे  
जयेन यदि लक्ष्मी लप्स्यते तर्हि तदानुपङ्गिक फलमिति ते मन्यन्ते । यत अत्र  
जगतीनल केवल यशएव चिरस्थायी वर्तते ।

छन्द—

वियोगिनी ।

अत्रङ्कार —

परिवृत्यलङ्कार ।

टिप्पणी—

महाकवि भारवि ने वस्तु विनिमय करते हुए किस बात का महत्व है इसे बहुत ही प्रभावी ढंग से निरूपित किया है। महाकवि कालिदास ने भी रघुवंश में इस विषय पर विवेचन किया है 'एकान्त विध्वंसिषु मद्धिधानां पिण्डेध्वनास्था खलु भीतिकेषु' दोनों महाकवियों का वर्णन नैपुण्य प्रगंसनीय है। तुलना कीजिए ॥१६॥

● शब्द-प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसंधान कीजिये—

'सदाभिमानकधना हि मानिनः ।'—माघ० १।६७

'गत्वर्षो यौवनश्रियः ।'—किरातार्जु० ११।१२

'मलिनमसुभङ्गेषु सुकरम् ।'—मर्तृहरि० २।२८

'विस्तीर्यते यशो लोके तैलविन्दुरिवाम्मसि ।'—मनु० ७।३४

'यशस्तु रक्ष्यं परतो यशोधनैः ।'—रघु० ३।४८

'यशः शरीरे भव मे दयालुः ।' रघु० २।५७

'अपि स्वदेहात् किमुतेन्द्रियार्थात् यशोधनानां हि यशोगरीयः ।'

—रघु० १४।३५

'तृणमिव लघु लक्ष्मीर्न व तान संरुणद्धि ।'—मर्तृ० २।१७

'मलिनमपि हिमांशोर्लक्ष्म लक्ष्मी तनोति ।'—शाकुन्त० १।२०

'इयं गेहे लक्ष्मीः'—उत्तर रा० १।३८

'तामेकमार्या परिव्राद-भीरोः साध्वीमपि त्यक्तवतो नृपस्य ।

वक्षस्य संघट्ट-सुखं वसन्ती रेजे सपत्नी रहितेव लक्ष्मीः ॥'—रघु० १४।८६

+ + +

● 'अल्प मान-सम्मान के लिये प्राण कैसे त्यागे जा सकते हैं? क्योंकि—  
'जीवित रहते हुए मनुष्य सैकड़ों भली बातों को देख सकता है।' इस आशङ्का का समाधान करते हुए भीमसेन कहता है कि—

● 'नन्वल्पस्य भानस्य हेतोः कथं प्राणत्यागः शक्यते कुर्तुम्, यतः—'जीवन्नरो-  
भद्र शतानि पश्येत्' इत्याशङ्काह—

ज्वलितं न हिरण्यरेतसं

चयमास्कन्दति भस्मनां जनः ।

{ अभिभूतिभयादसूनतः

सुखमुज्झन्ति न धाम मानिनः ॥२०॥



## सुबोधिनो :

अन्वय —

जन भस्मना चयम् आस्कन्दति ज्वलित हिरण्यरेतस न । अत मानिन अभिभूति-भयात् अमून् सुखम् उज्जन्ति, (किन्तु) धाम न (उज्जन्ति) ।

शब्दार्थ —

जन = लोग । भस्मना = राख क । चयम् = समूह को । आस्कन्दति = लाघत हैं । ज्वलित = प्रज्वलित, घघकत हुए । हिरण्यरेतस = अग्नि का, अगारा का, न = नहीं । अत = इसलिय । मानिन = मनस्वीजन । अभिभूति-भयात् = पराभव की आशङ्का म । अमून् = प्राणान् = प्राणों का । सुख = सुखपूर्वक । उज्जन्ति = परित्याग कर देते हैं । (किन्तु) धाम = तज, प्रभाव को । न = नहीं । उज्जन्ति = त्यागने हैं ॥२०॥

हिन्दी अनुवाद —

मनुष्य राख के ढर को लाघ जाता है किन्तु जलनी हुई आग का लाघने का साहम नहीं कर पाता । अत मानघन मनस्वीजन पराभव की आशङ्का से प्राणा को सुखपूर्वक त्याग देते हैं किन्तु तेजस्वी का उलनघन नहीं करत हैं ।

घष्टापथ —

ज्वलितमिति । जनो भस्मना चय पुञ्जसात्कृत्वात् पादादिनाममति । अदाहकत्वादिति भाव । ज्वलित ज्वलन्तम् । कतरिक्त । 'मनिबुद्धि — इत्यादि-सूत्रे चकाराद्धनेमानार्थवम् । हिरण्य रतो यस्य त हिरण्यरेतसमग्नि नास्कन्दति । दाहकत्वादिति भाव । अतो हेतुमानिनोऽभिभूतिभयात्प्राणलाभेन तजस्त्यागे परिभवा भविष्यतीति भयादमून्व सुखमकिण्टमुज्जन्ति त्यजन्ति । धाम तजस्तु नोज्जन्ति । मानहानिकराज्जीवनात्स्वतेजसा मरणमव वरमित्ययं । पूर्वतरशोक्-वदयन्तिरन्यास ॥२०॥

सरलार्थ —

यावदग्नि उच्छिद्यो भूत्वा ज्वलति तावत् न काऽपि जन तम् उलनद्धि-तुमपि इच्छति, किन्तु भस्मचयावशपनागत पावके जना पादाम्या दलितु न विम्यन्ति । तजम्बिता एव सत्रत्र सम्मान हेतुरस्ति । तजम्बितामावे न कोऽपि समानयति मर्जे निरम्बुवत्येव दरोदृश्यन्त । तजोहीनता एव असम्मानकारण-

मस्ति । एवं मत्वा मानिनः स्वकीय-यज्ञोरक्षार्थं सुखेन प्राणान् त्यजन्ति । तेजः क्षये असम्मानो माभूदित्याशयेन प्राण-त्यागमपि ते वरं मन्यन्ते । किन्तु ते कदापि यज्ञोद्धानि तेजसः क्षयं वा न सहन्ते । अतः सम्मान-रक्षार्थं प्राणानपि पणीकृत्य स्वपौरुष-प्रदर्शनं कर्तव्यमेव ॥२०॥

समासाः—

हिरण्यरेतसम् = हिरण्यं (सुवर्णम्) रेतो यस्यै सः—हिरण्यरेताः । बहुव्रीहिः । तम् । आस्कन्दति अस्याः क्रियायाः कर्म-पदमेतत् । हिरण्यरेता इति अग्नेरपरं नाम । वीर्यवाचकोरेतःशब्दः । 'अग्नेरपत्यं प्रथमं सुवर्णम् ।' इतिश्रुतिः । अत-एवोच्यते—'आरोग्यं भास्करादिच्छेत् धनमिच्छेत् हुताशनात् ।'

संस्कृत भाषा अखिल विश्व की भाषाओं में सर्वाधिक समृद्ध भाषा है । संस्कृत भाषा में अग्निवाचक ३४ शब्द हैं । 'हिरण्यरेता' यह भी अग्नि के अनेक नामों में से एक है ।

'हिरण्यरेता हुतभुग् दहनो हव्यवाहनः'—इत्यमरः १।१।६२

अभिभूति-भयात् = अभिभूतेः भयम् इति पंचमी तत्पु० समासः । तस्मात् । इत्यत्र हेत्वर्थे पञ्चमी । विकल्पे तृतीया विनक्तिरपि भवति, अभिभूति-भयेन इति ॥२०॥

वाच्य-परिवर्तनम्—

'जनः ज्वलितं हिरण्य-रेतसं न आस्कन्दति ।'—कर्तृवा०

'जनेन ज्वलितः हिरण्यरेताः न आस्कन्दते ।'—कर्मवा०

'जनः भस्मनां चय आस्कन्दति ।'—कर्तृवा०

'जनेन भस्मनां चयः आस्कन्दते ।'—कर्मवा०

'मानिनः असून् उज्झन्ति ।'—कर्तृवा०

'मानिभिः असवः उज्झ्यन्ते ।'—कर्मवा०

'मानिनः धाम न उज्झन्ति ।'—कर्तृवा०

'मानिभिः धाम न उज्झ्यते ।'—कर्मवा०

● शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

ज्वलित = ज्वल + क्त (कर्तरि) । लट्—ज्वलति ।

लिट्—जज्वाल । लुङ्—अज्वालीत ।

चय = चि + अच् । 'चय' इत्यस्य समूह इत्यर्थं ।

आस्कन्दति = आट्—स्कन्द् + लट् ति । लिट्—चस्कन्द । लुङ्—अस्का-  
न्त्सीत, अस्कन्दत । क्तान्तम्—स्कन्ध । अत्र स्कन्दिर (स्कन्द) घातु गति-शोष-  
णायो प्र० ग० । सकर्मक । अनिट् । प० प० । स्कन्दनि इति लटि रूप भवति ।  
आट् उपमगं पूर्वबन्धस्य स्कन्दिधातो लटि आस्कन्दति इति रूप भवति ।

अभिभूति = अभि—भू + क्तिन् । 'सुखम्' उज्जमन्ति इति क्रियाया विशेष-  
णम् अत द्वितीया विभक्ति ।

उज्जमन्ति = उज्जम् + लट्—अन्ति । परित्यजन्ति इत्यर्थं ।

धामनु = धा + मनिन् । लट्—दधाति, घत । लिट्—दधो, दधे । लुङ्—  
अघात्, अधित । क्तान्तम्—हित ।

मानिन = मान + अस्त्यर्थे इतिप्रत्यय । मनु + धञ् । मान । 'असून्' इति  
उज्जमन्ति इत्यस्य कर्मणि द्वितीया ।

असुशब्द नित्य बहुवचने पुल्लिङ्गे च प्रयुज्यते इत्यवधेयम् ।

'असुवानपि निस्तेजा कस्य नामिभवास्पदम् ।

नि शङ्क दीपते लोकं पश्य अस्म चय पदम् ॥'

समानार्थक श्लोकोज्यम् ।

सक्षिप्त-भावाय —

मनस्विन पराजय मयात् यथासि रक्षन्त स्व-प्राणान् तदपेक्षया सुख परित्य-  
जन्ति । मनुष्य मस्मचय लीलैव धात्रामति पर प्रज्वानिन ज्वलनमात्रमितु  
मनसापि न प्रवर्तन का कथा पद्म्यामात्रमणस्य ? अत्र तज्जस्विता परिरक्षणाय  
पराक्रमो विधेय । विक्रमेण शत्रु जेय, नीचेत् यथा जनं मस्मचय लङ्घ्यत्  
तथैव शत्रुरम्भान् लङ्घयिष्यति ॥२०॥

छन्द +  
द्वियोगिनी ।

अलङ्कार —

यहां विशेष के द्वारा सामान्य का समर्थन वर्णित होने से 'अर्थान्तरग्याप्त  
नामक अलङ्कार है ।

● शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसंधान कीजिये—

'वक्क वयं वत्र परोक्षमन्मथो मृगशावैः सममेधितोजनः ।'—शाकु० २।१८

'तत्तस्य किमपिद्रव्यं यो हि यस्य प्रियोजनः ।'—उत्तररा० २।१९

'अयं जनः प्रष्टुमनास्तपोधने न चेद्रहस्य प्रतिवक्तुमहंसि ।'

—कुमार० ५।४०

'भगवन्परवानय जनः प्रतिकूला चरितं क्षमस्व मे ।'—रघु० ८।८१

'पश्यानङ्ग शरातुरं जनमिमं त्रातापि नोरक्षति ।'—नागा० १।१

'एवं जनो गृह्णाति ।'—मालवि० १

'सतीमपि ज्ञातिकुलैकसंश्रयां जनोऽन्यथा मर्तृमतीं विशङ्कते ।'

—शाकु० ५।१७

'चयस्त्विपामित्यवधारितं पुरा० ।'—माघ १।२

'मृदां चयः ।'—उत्तररा० २।९, 'कचानां चयः ।'—मर्तृ० १।५

'चमरीचयः ।'—माघ० ४।६०

+

+

+

● अथवा पराक्रम करने में प्रयोजन की चिन्ता करने की आवश्यकता ही क्या है ? तेजस्वी पुरुष तो स्वभावतः ही पराक्रमी होते हैं । इस तथ्य को भीमसेन के मुख से महाकवि भारवि सोदाहरण प्रस्तुत करते हुए कहते हैं कि—

● अथवा किमत्र प्रयोजन-चिन्तया । किन्तु तेजस्विनामयं स्वभावराय यज्जिगीपुत्वमित्याशयेनाह—

किमपेक्ष्य फलं पयोधरान्

ध्वनतः प्रार्थयते मृगाधिपः ।

प्रकृतिः खलु महीयसः—  
सहते नान्य समुन्नतिं यथा ॥२१॥

: सुबोधिनी :

अन्वयः

मृगाधिपः किं फलम् अपेक्ष्य ध्वनतः पयोधरान् प्रार्थयते । महीयसः स खलु प्रकृतिः, यथा अन्यसमुन्नतिं न सहते ।

शब्दार्थ —

मृगाधिप = सिंह । किम = क्या । फलम = फल की । अपेक्ष्य = कामना करके । ध्वनत = गर्जना करते हुए । पयोधारात् = जलधर मेघों की ओर । प्रार्थयते = प्रार्थना—(आक्रमण) करता है । महीयस = बड़ा की । सा = वह । प्रकृति = स्वभाव । खलु = सचमुच । (होना है) । यथा = जैसे, (स्वभाव) से । अन्य समुन्नति = दूसरे की उन्नति को । न = नहीं । सहते = सहन करते हैं ।

हिन्दी अनुवाद—

वनराज सिंह क्या किसी पत्र (प्रयोजन) की अपेक्षा से गर्जित हुए मघा (वादलों) पर झपटता है ? नहीं, बड़ा की स्वामिमानियों की (चाह वै मनुष्य हो या पशु) वह प्रकृति है । उनका कुछ स्वभाव ही ऐसा होता है कि वे दूसरों की उन्नति को सहन नहीं कर सकते । स्वामिमानी पुरुष दूसरों की अपनी जैसी उन्नति (उत्कर्ष) का देखना पसन्द ही नहीं करते । अन्य की (शत्रु की) समुन्नति न सहना ही मनस्विता है । शत्रु का आतङ्कित करने में किसी प्रयोजन की आवश्यकता ही नहीं होनी है अतः हे राजन ! आप चुप न बैठो, अपने पराक्रम से शत्रु का शीघ्र विध्वंस करो ।

घष्टापथ —

किमिति ॥ मृगाधिप सिंह किं फल प्रयोजनमपेक्ष्य ध्वनतो गर्जत । धरन्तीति धर । पचाद्यच् । पयसा घरास्तान्पयोधरान्मेघान्प्रार्थयते भिषाति । 'शाञ्चायामभिधाने च प्रार्थना कथ्यते बुधे' इति केशव । यद्वावरणद्वीत्यर्थं । प्रा अर्थयते । 'प्रा स्याद्याञ्चावरोधयो' इत्यभिधानात्प्रा अवरोधेन । प्रा इति । तृतीयान्तम् । आकारान्तस्य प्राणवदस्य योगविभागात् आनोघातो' इत्यालोप । तथाहि । महीयसो महत्तरस्य सा प्रकृति खलु यथा प्रवृत्त्यान्यसमुन्नतिं परवृद्धिं न सहते । महत् परमञ्जनमेव पुरुषार्थ इत्यर्थं । पूर्ववदनकार ॥२१॥

सरलाय —

सजलजलदाना गभीरा गर्जना श्रुत्वा मृगद्र केन प्रयोजनत् जलदाभिमुख-  
मूर्ध्वमुत्सृज्योऽनुत्त्यामिगजति । जलद-कृता ता गभीरगर्जना स न सहत । परकृत-  
गर्जनाममहमान मनस्वी तदभिमुख तमाश्रातुमभिद्रवति । यत् बलवताम्मानि-  
नाम्प्रकृत्यैव एव विधा वनन्ते । यत् ते पर्याम् (शत्रूणां) उन्नतिं न सहते ।  
अनस्त्वया परस्यशत्रो दुर्भोधनस्य उन्नतिं न सोढव्या युद्धोद्योगरश्च मर्तव्य

समासाः—

पयोधरान्=धरन्ति इति धराः, पयसां धराः इति पयोधराः । पय  
तत्पु० । तान् । धर=वृ + अच् ।

मृगाधिपः=मृगाणामधिपः इति । प० तत्पु० ।

अन्यसमुन्नतिम्=अन्यस्य समुन्नतिः इति । प० तत्पु० । ताम् ॥२१॥

वाच्य-परिवर्तनम्—

‘मृगाधिपः ध्वनतः पयोधरान् प्रार्थयति ।’—कर्तृवा०

‘मृगाधिपेन ध्वनन्तः पयोधराः प्रार्थयन्ते ।’—कर्मवा०

‘मा प्रकृतिः भवति ।’ कर्तृवा० ‘तया प्रकृत्या भूयते ।’—भाववा०

‘यया (महीयान्) अन्यसमुन्नति न सहते ।’

‘यया अन्य समुन्नतिः (महीयसा) न सहते ।’

क्रमशः कर्तृवाच्यात् कर्मवाच्ये परिवर्तितम् ।

● शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

समुन्नति=सुम—उत्—नम् + क्तिन् । समुन्नातिपदस्योत्कर्षइत्यर्थः

ध्वनत्=ध्वन् + शतृप्रत्ययः । ध्वनतः इति पयोधरान् इत्यस्य विशेषणमिदम् ।

प्रार्थयते=प्र—अर्थि + लट्—ते । प्रार्थयते इत्यस्य घण्टापयव्याख्या  
द्रष्टव्यम् । ‘याञ्चायामभियानेच प्रार्थना कथ्यते बुधैः ।’ इति केशवः । प्रार्थयते  
इति पदमत्र अभियाति इत्यर्थं प्रकटयति ।

प्रकृति=प्र—कृ + क्तिन् । अधिपः=आधि—पा + क । मतान्तरे ‘इ  
प्रत्ययः । महीयस्=महत् + ईयमुन् । प्रकृतिः इत्नेन पदेन सम्बधात् महीयस  
इत्यत्र सम्बन्धे पठ्ठी । महीयसः इति पठ्ठ्याः विभक्तैः एकवचनम् ।

यया=यत्सर्वनामणब्दस्य स्त्रियां तृतीयायां विभक्तौ एकवचनम् । अत्र  
हेतौ तृतीया विभक्तिः ।

यया प्रकृत्या हेतुना इत्यर्थः ॥२१॥

संक्षिप्त-भावार्थः—

मनस्विनां पुरुषाणां स्वभाव एव यत् ते परेषामुन्नति कदापि न सहन्ते ।  
मृगेन्द्रोऽपि जलद-गर्जनां श्रुत्वा तान् प्रति गर्जन् अभियाति । सोऽपि अन्योन्नति न  
सहते । जलदान् प्रति अभिगमने नास्ति किमपि तत् प्रयोजनम् । महीयसः मा  
प्रकृतिः खलु । त्वयापि परस्य (जयोः) समुन्नतिः कदापि न सोड्व्या ॥२१॥

छन्द —  
वियोगिनी ।

अक्षर —

यहा अर्थान्तर न्यासनामक अलंकार है ।

टिप्पणी—

यहा 'पयोधर' पद का प्रयोग सजल मेघ का ही छोटक मानना चाहिये । सजल मेघ का गर्जन गभीर होता है और वही सिंह के कोप को उद्दीप्त करने में समर्थ होता है ॥२१॥

● शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

'उदेति पूर्वं बुभुसु तत फलम् । —शाकु० ७।३०

'त्याजितं फलमुत्खातिभंगैश्च बहुधा नृपं । —रघु० ४।३३

'वनान्तरादुपावृत्तं ममिन्कुण फलाहरं ।' —रघु० १।४६

'अत्युत्कटं पापपुण्यैरिहैव फलमश्नुते ।' —हितो० १।८३

'फलमस्योपहारम्य मद्य प्रात्स्यसि पश्य माम् ।' —रघु० १२।३७

'ब्रुवने हि फलेन साधवो न तु कण्ठेन निजोपयोगिताम् ।' —नैपद्य० २।४८

'परेद्भितज्ञान फलाहि बुद्ध्य ।' —पचत० १।४३

'गणनाफलमिदम् ।' 'फलाशन ।' 'फलपरम्परा'

'फलानुमेया प्रारम्भा सस्कारा प्राक्तनाइव ।' —रघु० १।२०

'भवन्ति नम्रास्तरव फलागमं ।' —शाकुन्त० ५।१२

'नानाफलं फलति कल्पलतेव विद्या ।' —मत्तु० २।४०

'पद्मपयोधरतटी० ।' —गोतगो० १

'विपाण्डुमिम्लानितया पयोधरं ।' —विराता० ४।२४

करीव सिक्त पृपतै पयोमुचां शुचि व्यपाये वनराजि पत्वलम् ।'

—रघु० ४।३

+

+

+

● मीमंसेन अपते वक्तव्य का उपसंहार करते हुए कहता है कि—

● निगमयति—(उक्तार्थोपसहरण निगम उच्यते)—

कुरु तन्मतिमेव विक्रमे—  
 नृप निर्धूय तमः प्रसादजम् ।  
 ध्रुवमेतदवेहि विद्विषां—  
 त्वदनुत्साह-हता विपत्तयः ॥२२॥

:सुबोधिनो:

अन्वयः—

हे नृप ! तत् प्रसादजम् तमः निर्धूय विक्रमे, एव मति कुरु । विद्विषां विपत्तयः त्वदनुत्साह-हताः इति एतत् ध्रुवं अवेहि ।

शब्दार्थः—

हे नृप=हे राजन् ! युधिष्ठिर ! । तत्=वह । प्रसादजंतमः=प्रसाद, (यथा समय पराक्रम प्रकट न करने की भूल) भूल से उत्पन्न हुआ तम अर्थात् मोह को । निर्धूय=दूरकर । विक्रमे=पीरूप में । एव=ही । मति=बुद्धि । कुरु=करो । (अर्थात्—अकर्मण्यतारूप प्रसाद का त्याग कर पराक्रम का आश्रय करो ।) विद्विषां=शत्रुओं की (शत्रुकृत) । विपत्तयः=विपत्तियाँ । त्वदनुत्साह-हताः=तुम्हारे अनुत्साह के कारण नष्ट हुई हैं । इति एतत्=यह । ध्रुवं=निश्चय से । अवेहि=जानो ॥२२॥

हिन्दी अनुवाद—

हे राजन् युधिष्ठिर ! अकर्मण्यता-प्रसादरूपी अन्धकार को दूर कर पराक्रम का आश्रय लो । पराक्रम-वैफल्य की आशंका न करो क्योंकि शत्रु की साम्प्रतिक उन्नति केवल आपकी उत्साह हीनता के कारण ही है । शत्रु द्वारा हमारे लिए उत्पन्न की गई विपत्तियाँ तो आपके अनुत्साह और अकर्मण्यता के कारण ही हैं । और शत्रु जो सुख पा रहा है उसमें केवल आपकी उदासीनता कारण है । यह निश्चित समझो और उदासीनता छोड़कर पीरूप का अवलम्बन करो ।

घण्टापथः—

कुरु तदिति ॥ हे नृप, तत्तस्मादुक्तरीत्या पराक्रमोत्साहयोर्हेतुत्वाद्धेतोः । 'यत्तद्यतस्तो हेतौ' इत्यमरः । प्रसादजं तमो मोहं निर्धूय निरस्य विक्रमे पीरूप-



एव मतिं कुरु । विक्रममवाङ्मि कुरु, न तूपायान्तरमित्यर्थं । न च विक्रमवैफल्य-  
शङ्का कार्पेत्याह ध्रुवमिति । विद्विषा विपत्तयस्त्वदनुत्साह हतास्तवानुत्साहेना-  
व्यवमायेनहता प्रनिन्द्या । अन्यथा प्रागेव विपद्य रत्रिति भाव । इत्येतद्ध्रुव  
निश्चितमवेहि विद्धि । 'ध्रुव नित्य निश्चिते च' इति शाश्वत ॥२२॥

सरलार्थ —

हे राजन ! युधिष्ठिर ! पूर्वकृत-समयेऽपि त्वया पराक्रम-प्रकाशनाभावात्  
अनवधानजन्यो मोह एव व्यक्तीकृत । ईदृश्यनवधानता सर्वजनाश्रयभूते  
राजनि त्वयि न शोभते । अनवहितस्त्व कथं लोककल्याणार्थं शासनं करिष्यमि ?  
अतः अनुत्साहस्य तमस्त्यक्त्वा पौहपे मतिं कुरु । आत्मनः विक्रमशीलता त्वं  
प्रकाशय ।

ध्रुव सत्यमिदं यत् तवानुत्साहेनैव शनू, एतावत्कालपर्यन्तं निर्विघ्नतया  
राज्यसुखमनुभवति । अन्यथा प्रागेव ते समस्ता शत्रवः विपद्येरन् ॥२२॥

समासा —

नृप = नृन् पाति (रक्षति) इति नृप । उपपद समास । तत् सम्बोधन  
हे नृप ।

प्रमादजम् = प्रमादात् (अनवधानात्) जायते यत् तत् । उपपदसमास ।  
त्वदनुत्साहहताः = न उत्साह इति अनुत्साह । न् + ण स । तव अनु-  
त्साह इति त्वदनुत्साह । प० तत्पु० । तेन हत इति त्वदनुत्साह-हता ।  
तृतीया तत्पु० ।

वाच्य परिवर्तनम्—

'विक्रमे मतिं कुरु ।'—कर्तृवा०

'विक्रमे मतिं क्रियताम् ।'—कर्मवा०

'विद्विषा विपत्तयस्त्वदनुत्साहहता (भवन्ति)'—कर्तृवा० । 'एतद् ध्रुव  
अवेहि ।'—कर्तृवा०

'विद्विषा विपत्तिं मि त्वदनुत्साहहतामि (भूयते)'—भाव वा० एतद् ध्रुवम  
अवेयताम् ।—'कर्मवाच्यम् । (अत्र कर्ता त्वया कर्म च एतद् अवगम्यनाम्)

● शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

प्रमादजम् = प्र-मद् + घञ् । 'पचम्यामजाती' इत्यनेन जन्घातोडं ।  
प्रमाद—जन + ड ।

मति=मन्+क्तिन् । विक्रम=वि-क्रम्+घञ् । विक्रमेइत्यस्मिन् पदे विपयाधिकरणे सप्तमी ।

निर्वृय=निर्-वृ+ल्यप् । तमः=तम्+असिच् ।

अवेहि=अव-इण्+लोट्-हि । अवेहि इत्यस्य जानीहि इत्यर्थो ज्ञेयः ।

विद्विप=वि-द्विप्+विवकप् ।

लट्—द्वेष्टि, द्विष्टे । लिट्—दिवेष्ट, दिद्वेष्टे ।

लुङ्—अद्विषत्, अद्विष्ट । लङ्—अद्वेष्ट, अद्विष्ट ।

क्तान्तम्—द्विष्टः, द्विष्टा, द्विष्टम् ।

विपत्ति—वि-पद्+क्तिन् । उत्साह—उत्—सह्+घञ् ।

एतत्—इति अवेहि इति क्रिया पदस्य कर्म ज्ञेयम् । ध्रुवम् इति अवेहि इत्यस्य क्रियापदस्य च विशेषणम् । द्वितीयाविभक्त्येकवचनम् । नपुंसकलिङ्गे प्रथमा-द्वितीया-विभक्तौ रूपाणि समानि भवन्ति । एतद् इति प्रथमायां रूपं तथैव द्वितीयायां विभक्तौ अपि एकवचनस्य रूपमस्ति ॥२२॥

संक्षिप्त-भावार्थः—

अनुत्साह-प्रमादजं तमः निर्वृय पीर्ये एव स्वमति स्थिरी कुरु । उपायान्तर-चिन्तनं मा कुरु । अस्मत्कृते शत्रुकृताः समस्ता विपत्तयः तव अव्यवसायेन समुद्-भूता इति ध्रुवम् । अथवा विद्विषां विपत्तयः अर्थात् शत्रूणां कृते याः विपत्तयः ताः तव अनुत्साहेनैव विनाशिताः । तव अनुत्साहः शत्रोः कृते उपकारकः । कर्म प्रवणोभव इत्यर्थः ।

छन्दः—

वियोगिनी ! ✓

अलंकारः—

यहाँ वाक्यार्थहेतुक काव्यलिङ्ग नामक अलङ्कार है ।

टिप्पणीः—

यहाँ नृप पद सम्बोधन वाचक है । इस पद से सम्बोधन करने का हेतु यह है कि सब प्रजाजनों के रक्षक राजा को इस प्रकार प्रमादी होना उचित नहीं है । राजा रक्षक है वही यदि प्रमाद करेगा तो नमस्त प्रजाजन संकट-

ग्रस्त (खतरे में पड़ेंगे) होंगे। इस भाव की अभिव्यक्ति करने के हेतु महा-  
कवि भारवि ने नृप शब्द का सम्बोधन में प्रयोग किया है ॥२२॥

शब्द-प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

'ज्ञातु प्रमादस्खलित न शक्यम् ।'—शाकुन्त० ६।२६

'अहो प्रमाद ।'—मातंग ली०, उत्तररा० ३,

'अहो परिजनस्य प्रमाद ।'—स्वप्नवाम०

'इति ध्रुवेच्छामनुशासतीसुताम् ।'—कुमारस ५।५

'ध्रुवेण भर्त्रा ध्रुवदर्शनाय प्रयुज्यमाना प्रियदर्शनेन । सा दृष्ट इत्यानन  
मुन्नभस्यहीसन्न कण्ठी वयमप्युवाच ॥'—कुमारस० ७।८५

'हिरण्य भूमिसम्प्राप्त्या पार्थिवो न तयंघते ।

यया ध्रुव लब्ध्वा कृशमप्यायतिक्षमम् ॥—मनु० ७।२०८

'जातस्य हि ध्रुवो मृत्यु ध्रुव जन्म मृतस्य च ।'—गीता० २।२७

'यो ध्रुवाणि परित्यज्य अध्रुव परिपेवत ।'—चाणक्य सू० ६३

ध्रुवा स्मृति 'ध्रुवानीति'

घृत्युत्साह समन्वित ।'—गीता १८।२६

'मन्दोत्साहवृत्तोऽस्मि मृगयापवादिना माद्वयेन'—शाकुन्त० २

'ममोत्साह-मङ्ग' मा कृया ।'—हितो०

'हमितेन भाविमरणोत्साहस्तया सूचित ।'—अमरुश० १०

तम शब्द का चमत्कृतियुक्त प्रयोग—

'तम करि हरि सोम प्रपीड्य कुत्ते तम ।

चकोरान् स-तमस्-कान्, यत्, तद् युक्त तमसोऽप्यर्थे ॥—इतिवोशावतस ।

+

+

+

● हे राजन् युधिष्ठिर ! हमारे पराजय की शङ्का न करो, ऐसा भीम-  
सेन विश्वास दिलाता हुआ उसके कारणों को कहता है ।

● न च न पराजशङ्का कार्येत्याह—

द्विरदान्निव दिग्विभावितां—  
दचतुरस्तोय-निधीनिवायत—

प्रसहेत रणे तवानुजान्—

द्विषता क शतमन्युतेजस ॥२३॥

:सुबोधिनी:

अन्वयः—

दिग्विभावितान् आयतः चतुरः द्विरदान् इव, चतुरः तोयनिधीन् इव, रणे दिग्विभावितान् शतमन्युतेजसः तव अनुजान् द्विपतां कः प्रसहेत ॥२३॥

शब्दार्थः—

दिग्विभावितान्=दसों दिशाओं में प्रसिद्ध । आयतः=आने वाले, आते हुए । चतुरः=चार । द्विरदान्=दिग्गजों । इव=तुल्य, सदृश । चतुरः=चार । तोयनिधीन्=समुद्रों की । इव=तरह । रणे=युद्ध में । दिग्विभावितान् शतमन्युतेजसः=सर्वत्र प्रसिद्ध इन्द्र सदृश तेजस्वी । तव=तुम्हारे । अनुजान्=छोटे भाइयों को । कः=कौन । प्रसहेत=सह सकता है । ॥२३॥

हिन्दी अनुवादः—

हे राजन् ! आपके हम चारों भाई दिग्गजों की तरह हैं । चारों समुद्र जैसे सर्वत्र चारों दिशाओं में प्रसिद्ध हैं । शत्रुओं के द्वारा सर्वथा अजेय हैं । तेज में देवेन्द्र सदृश पराक्रमी हैं । अतः शत्रुओं में कौन ऐसा पराक्रमी वीर है जो हमें युद्ध में सहन कर सकता है ? अर्थात् कोई भी युद्ध में हमें जीतना तो दूर रहा हमारे समी अजेय पराक्रमी वन्धुओं के समक्ष खड़ा भी नहीं हो सकता है ॥२३॥

घण्टापयः—

द्विरदानिति ॥ दिग्विभावितान्दिक्षु प्रसिद्धांस्तानायत आगच्छतः आङ्पूर्वादिघातोः शतृप्रत्ययः । चतुरो द्विरदान्दिग्गजानिव, तथोक्तविशेषणांश्चतुरस्तोयनिधीनिव, रण आयतो दिग्विभावितान्छतमन्युतेजस इन्द्रविक्रमांश्चतुरस्तवानुजान्द्विपतां मध्ये कः प्रसहेत । सोढुं शक्नुयादित्यर्थः । 'शकिलिङ्' इति शक्यार्थे लिङ् । अतो निःशङ्कं प्रवर्तस्वेति भावः ॥२३॥

सरलार्थः—

हे राजन् युधिष्ठिर ! दशदिक्षु प्रथिताः चतुरो दिग्गजाः यदि कामपि दिश लक्ष्मीकृत्य अभिगच्छेयुः अथवा चत्वारः सागराः प्रवलेन स्वजल-प्रवाहेन वरामण्डलं प्लावयेयुः तदा कोऽपि तेषां सागराणां वेगं संरोद्धुं न शक्नुयात्, तथा पराक्रमे देवेन्द्रसदृशाः अजेयाः लब्धयशस्काः दुराधर्षा स्ते भ्रातरः यदा रणे शत्रोरुपरि प्रधाविष्यन्ति तदा शत्रु-वर्गेषु कोऽस्ति वीरः यः तेषां भयानकमा

क्रमण मरोद्धु शत्रुपात् ? सर्वथा अप्रतिमटास्ते घ्रातरः । अन् मनसि परामव-  
शका मा कुष्ठ । नि शङ्कतया शत्रुभि सह युद्धे प्रवतस्व ॥२३॥

समाप्ता —

**द्विरदान्** = द्वौ रदौ (दन्तौ) येषां ते द्विरदा (गजा) । बहुव्रीहि । तान् ।  
द्विरदान् इति अनुजान् इत्यभ्य उपमान वाचक पद वर्तते ।

**द्विग्विभाविभावितान्** — दिक्षु विभाविता इति दिग्विभाविता । सप्तमी  
तत्पु० । तान् । द्विरदान् इत्यस्य विशेषणमिदम् । तथैव तोयनिधीन्, अनुजान्  
इति पदद्वयस्यच विशेषणमिदम् । तोयनिधीन् = निधीयते एषु इति निधय ।  
तोयानां (जलानां) निधय इति । प० तत्पु० । तान् । अनुजान् इत्यस्य उपमान-  
मिदम् । शतमन्युतेजस = शत मन्यव (शतव — यज्ञ) यस्य स । शतमन्यु  
(देवेन्द्रस्य विशेषणपरकम् अरर नाम । शतशत्रु इत्यपि देवेन्द्रस्य मत्ता  
प्रमिद्धा ।) बहुव्रीहि । शतमन्यो तेज इव तेज. येषां ते शतमन्यु तेजम-  
(बहुव्रीहि) इत्यत्र उपमानपूर्वपद. बहुव्रीहि. । उत्तर-पद-लोपश्च । तान् ।  
अनुजान् इत्यस्य विशेषणपदमिदम् । य शतं अश्व-मेधं (यज्ञं) यजते स  
देवानामिन्द्रित्वं लभते । अनेन हेतुना इन्द्रस्य शतशत्रु शतमन्युश्चेति नाम  
प्रथितम् । '.....शत शतमन्युर्दिवस्पति ।' — इत्यमर ११४८ 'मन्युर्दिव्ये शतौ  
शुधि' इत्यमर. ३।३।१३६२, ॥२३॥

वाच्य परिवर्तनम् —

'द्विरदान् इव दिग्विभावितान् चतुर तोयनिधीन् इव आयात नव शतमन्यु-  
तेजसः अनुजान् क प्रसहेत् ।' — कर्तृवा०

'द्विरदा इव दिग्विभाविता चत्वार तोय निधय इव आयान्तः तव शत-  
मन्युतेजस अनुजाः केन प्रसह्येरन् ।' — कर्मवा०

● शब्द-न्युत्पत्ति और ध्याकरण —

निधय = नि—धा + कि = निधि । इकारान्ते स्त्रीलिङ्ग निधि शब्दस्य  
पठ्यैकवचनम् ।

विभावित = वि—भू + णिच् + क्त । (कर्मणिक्त) प्रसिद्धइत्यर्थं । विपूर्वक-  
णिजन्त भू धातु प्रसिद्धार्थक अस्ति ।

आयत = आह — इन् + शतृप्रत्ययः ।

द्विरदान्, तोयनिधीन्, अनुजान् च इति त्रयाणामिदं विशेषणम् । अतः अत्र द्वितीया—विभक्तः बहुवचनम् ।

दिग्गजसागरानुज-पक्षत्रये आयत् इत्यस्य अर्थान्तरं भवति ।

दिग्गजपक्षे—आक्रामकत्वम् उद्धतत्वञ्च ।

सागरपक्षे—उत्तालतरङ्गत्वम्, अमर्यादत्वञ्च ।

अनुजपक्षे—युयुत्सुत्वम् ।

प्रसहेत=प्र—सह + विविलिङ्ग—ईतः । अत्र शक्यार्थे विविलिङ् ।

अनुज—अनु—जन् + ड । अनुज इत्यस्य लघुभ्राता इत्यर्थः । अन्येष्वपि 'दृश्यते' इति 'ड' प्रत्ययः ।

द्विपत्ताम्=द्विप् + गतृप्रत्ययः=द्विपत् । निर्धारणार्थे पठ्ठी । निर्धारणे विकल्पेन सप्तमी-विभक्तिरपि भवति । द्विपत्सु इति सप्तमी ॥२३॥

संक्षिप्त-भावार्थः—

निःशङ्कतया शत्रुभिः सह योद्धव्य मिति ।

'छन्दः—

वियोगिनी ।

अलङ्कारः—

वहूपमान वर्णन से यहाँ मालोपमा नामक अलङ्कार है ।

डा० ब्रह्मानन्द के अनुसार अर्थापत्ति नामक अलङ्कार है ।

टिप्पणीः—

मीमसेन शत्रु के साथ युद्ध करने का द्रौपदी का आग्रह अनुमोदित करते हुए हम सभी भाई युद्ध में तुम्हारी सहायता करेंगे । हम सभी तुम्हारे अनुज आज्ञाधारी हैं ऐसा विश्वास दिलाता है ॥२३॥

● शब्द-प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान फीजियेः—

'सममेव समाक्रान्तं द्वयं द्विरदगामिना ।'—रघु० ४।४, मेघ, ५६,

'वागर्थाविव संपृक्तौ ।'—रघु० १।१ 'पश्यामीव पिनाकिनम् ।' शाकुन्त०

१।६

'लिम्पन्तीव तमोज्ञानि वर्षतीवाञ्जनं नमः ।'—मृच्छ० १।३४

'विना सीमा देव्याकिमिव हि न दुःखं रघुपतेः ।'—उत्तररा० ६।३०

'अयं स ललितयोपिद् भ्रूलता चाश्शृङ्ग', रतिवलयपदाङ्के चापमासज्य कण्ठे ।  
सहचर मधुहस्तन्यस्त चूताङ्कुरास्त्र, शनमख' मुपतस्थे प्राञ्जलि' पुण्य-  
घन्वा ॥'—कुमार० २।६४

+ + +

● भीमसेन शुभावाक्षा के बहान परिणाम का वयन करते हुए कहता है कि—

● आशीर्वाद-व्याजेन फलितम् आह—

ज्वलतस्तव जातवेदसः

सतत वैरिभृतस्य चेतसि ।

विदधातु शमं शिवेतरा

रिपु-नारी-नयनाम्बु-सन्तति ॥२४॥

### सुबोधिनो

अन्वय —

तव चेतसि सतत ज्वलत वैरिभृतस्य जातवेदस शिवेतरा रिपुनारी =  
(शत्रुस्त्रि) नयनाम्बु सन्तति शम विदधातु ।

शब्दार्थ —

तव = तुम्हारे । चेतसि = चित्त म । सत = निरन्तर । ज्वलत = प्रज्व-  
लित । वैरिभृतस्य = शत्रु के द्वारा उत्पादित । जातवेदस = शीघ्ररूप अग्नि  
की । रिपुनारी = शत्रुओं के स्त्रियो की । शिवेतरा = अमङ्गल । नयनाम्बुसन्तति  
= नेत्रों से गिरने वाली आसुओं की । अजस्र धारा । शम = शान्ति । विदधातु  
= करे ।

हिन्दी अनुवाद —

हे राजन् युधिष्ठिर ! आपके हृदय में शत्रु द्वारा निरन्तर प्रज्वलित  
श्रीघातिनी की शान्ति शत्रुओं की विधवा स्त्रियो की आँखा से निरन्तर भरने  
वाली आसुओं की झड़ी करें ।

(भीमसेन की कामना इस वचनावली से सुस्पष्ट है । वनवाय जय असह  
नीय कष्टों ने भीमसेन के मुख से मुखरिता प्राप्त की है । भीमसेन भी धीरो-

दात्त एवं गंभीर स्वभाव का है किन्तु शत्रुकृत अपमान और असंख्य कष्टों से विवश होकर उसे ऐसा निर्णय लेकर कहने के लिये वाध्य होना पड़ा है। बड़े भाई की आज्ञा शिरोधार्य कर बनवास स्वीकार करने वाला भीमसेन जब ऐसा कह रहा है तब उसका कारण भी वैसा ही अवश्य होना चाहिये।)

घण्टापथः—

ज्वलत इति ॥ तव चेतसि सततं ज्वलतो वैरिभूतस्य जातवेदसः । क्रोधाग्ने-  
रित्यर्थः । शिवेतराशिवामङ्गला वैधव्य दुःखजनकत्वादिति भावः । रिपुनारी-  
नयनाम्बुसन्ततिर्वैरिनिताश्रुप्रवाहः शमं विदधातु । वैरिभूतस्य क्रोधस्य वैरि-  
वधमन्तरेण शान्त्यसंभवादवश्यं तद्वधस्त्वया कर्तव्य इत्यर्थः । क्रोधस्य विषयस्य  
निगरणेन विषयिणो जातवेदस एवोपनिबन्धादतिशयोक्तिरलकारः । तदुक्तम्—  
'विषयस्यानुपादानाद्विषय्युपनिबध्यते । यत्र सातिशयोक्तिः स्यात्कवेः प्रौढोक्ति-  
जीविता ॥' इति । तत्रापि क्रोधस्य जातवेदसो भेदेऽप्यभेदाध्यवसायाद्भेदेऽभेदरूपा ।  
तत एवाम्बुनिर्वाप्यत्वोक्तिश्च घटते । तथा च यथाम्बुसेकेनाग्निः शाम्यति तथा  
शत्रुवधेन क्रोध-इत्योपम्यं गम्यते ॥२४॥

सरलार्थः—

भीमसेनः युधिष्ठिरं प्रति कामयति यत्—अस्माभिः सह रणे अखिलशत्रूणां  
विनाशात् तेषां शत्रूणाम् अङ्गनाः सततम् प्रवहमानम् अश्रुप्रवाहं मुञ्चन्तु । तैः  
अयं अङ्गनानयनाम्बुभिः तव हृदिस्यः शत्रुमिहत्पादितः प्रज्वालितश्च क्रोधाग्निः  
शाम्यतु । यथा अन्योप्यग्निः जलेन शाम्यति तद्वत् तव-क्रोधाग्निः वैरिविनाशात्  
वैधव्यं प्राप्ताभिः तेषाम् अङ्गनाभिः अभिमुञ्चितैः अमङ्गलैः अश्रुजलैः  
शाम्यतु ॥२४॥

समाप्ताः—

शिवेतरा=शिवात् (मङ्गलात्) इतरा (अपरा) इति । पंच० तत्पु० ।

वैरिभूतस्य=वैरिभिः कृतः इति वैरिभूतः । तृतीया तत्पु० । तस्य । 'जात-  
वेदसः इत्यस्य विशेषणमिदम् ।

रिपुनारीनयनाम्बुसन्ततिः=रिपूणां नार्थः इति रिपुनार्थः । प० तत्पु० ।  
नयनानाम् अम्बूनि इति नयनाम्बूनि । प० तत्पु० । रिपुनारीणां नयनाम्बूनि  
इति रिपुनारीनयनाम्बूनि । प० तत्पु० । तेषां सन्ततिः (समूहः अजलप्रवाहोवा)  
प० तत्पु० । 'व्यदधातु' इत्यस्याः क्रियायाः कर्तृकारकमिदम् ॥२४॥



घाच्यपरिवर्तनम् —

‘शिवेतरा रिपुनारोनयनाम्बु सन्तति धम विदघातु ।’—कर्तृवा०

‘शिवेतरया रिपु-नारी-नयनाम्बु-मन्तरया—

‘शम विधीयताम ।—कर्मवा०

● शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

वैरम् = वीरस्य इदम् (कर्म) इति वैरम् । वीर—अण । वैरम् अत्य अस्ति इति वैरो । वैर + (अस्त्यर्थे) इतिप्रत्यय । वैरम् ।

ज्वलत् = ज्वल + शतृप्रत्यय ।

जातवेदस = जात—विद् + असुन् । जात विन्दति जाठराग्निरपेण प्राप्नोति य. स जातवेदा = अग्नि ।

सर्वान् एव जन्तून् जाठरानलरूपेण समाश्रयति इति तस्य अग्ने इदम् (जातवेद) अग्नि अमिधानम् ।

सततम्—इत्यत्र क्रिया विशेषणत्वात् द्वितीया विभक्ति । सम्—सन् + क्त = सतत अथवा सन्तत ।

उत्तम् = धित्-असुन् । चेतसि इति अधिकरणे सप्तमीविभक्ति । चेतति जानाति वस्तुजातम् अनेन इतिचेत ।

विदघातु = वि-धा + लोट्—तु आशीर्वादार्थे । लोट् । आशिपि लिङ लोटौ ।

शम = शम् + घञ् । नयन नी + ल्युट् ।

रिपु = रप् + कु । रपति (व्यक्त भाषते) विरुद्धम् इति रिपु । ‘रिपेरिच्चो-पधाया’ इत्यनेन उपधायाभिकार ।

सन्तति = सन्—तन् + क्तिन् । सद्—तनोति, तनुते ।

लिट् = ततान, तेने । क्तान्तम्—तत ।

सक्षिप्तभावार्यं —

हे राजन् ! सर्वशत्रुविनाशानन्तर तव कोपाग्नि शनो. विधवाश्रुमि शाम्यतु ॥२४॥

छन्द —

— वियोगिनी ।

अलङ्कार—यहाँ उपमा अलङ्कार है ।

टिप्पणी:—

यहाँ जल सिञ्चन के साथ शत्रुवध का सादृश्य गम्य है ।

● शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये

‘चेतः प्रसादयति ।’—मत्० २।२१

‘गच्छति पुरः शरीरं धावति पश्चात्संस्तुतं चेतः ।’ शाकु० १।३४

‘शीर्यं वैरिणि वज्रमाशु निपतत्वर्थोऽस्तु नः केवलम् ।’—मत्० २।३६,

गीता० ३।२७, रघु० १२।१०४

‘सुलभाः पुरुषा राजन् सततं प्रियवादिनः ।’ रा० च०

‘जातवेदो मुखान्मायी, मिपतामाच्छिनत्ति नः ।’—कुमार० २।४६

माघ—२।५१, रघु० १२।१०४, १५।७८

+ + +

● भीमसेन को अत्यधिक क्रुद्ध जानकर धर्मराज युधिष्ठिर उसको सात्त्वना देते हैं । Topic Change

● महीपतिः भीमसेनम् उपसान्त्वयितुम् उपचक्रमे ।

इति दशितविक्रियं सुतं—  
मरुतः कोपपरीत मानसम् ।

उपसान्त्वयितुं महीपतिः—

द्विरदं दुष्टमिवोपचक्रमे ॥२५॥

: सुबोधनी :

अन्वयः—इति दशितविक्रियं कोपपरीतमानसम् मरुतः सुतम् महीपतिः दुष्टं द्विरदम् इव उपसान्त्वयितुम् उपचक्रमे ।

शब्दार्थः—इति=इस प्रकार । दशित विक्रियं=कटु भाषण के द्वारा अभिव्यक्त (क्रिया है) मानसिक क्रोध विकार (जिसने उसको) वाले को । कोपपरीतमानसम्=क्रोधाक्रान्त चित्त । मरुतः सुतम्=वायु-पुत्र भीमसेन को । महीपतिः=राजा युधिष्ठिर । दुष्टं द्विरदंमिव=विगडेल हाथी की तरह । (मत्वा—समझ कर) उपसान्त्वयितुम्=सात्त्वना देने हेतु । उपचक्रमे=प्रवृत्त हुए ।

हिन्दी अनुवाद—जब राजा युधिष्ठिर ने भीमसेन म बढा हुआ ओष उसक कठोर भाषण से जाना तो भीमसेन उन्हें विगड हुए ओषोन्मत्त हाथी की तरह जान पडा और प्रत्युत्पन्नमति युधिष्ठिर ने समझ लिया कि यदि युक्ति से तथा सामोपचार से इसे सान्त्वना न देन पर यह काबू से बाहर हाकर हाथ से निकल जावेगा क्याकि ओषोन्मत्त व्यक्ति म विचार शक्ति नष्ट हो जाती है। अत समजस राजा युधिष्ठिर ने भीमसेन के कठोर भाषण का उत्तर कठोर शब्दा से देना उचित न समझकर सौम्य शब्दा से ही समझाना प्रारम्भ किया। इमोर्कि ठण्डा लोहा ही गरम लोहे को बाट पाता है ॥२५॥

घष्टापय —इतीति ॥ इत्युन्नीरित्या दशिता विक्रिया विकारो वागारम्भात्मको येन स कोपपरीत मानस कोपाश्रान्तचित्तम् । इद विशेषणद्वय द्विरदपि योज्यम् । महत् सुत भीम महीपतिर्युधिष्ठारो दुष्ट द्विरदमिव । एतन् भीमस्य शौर्यमत्र, न बुद्धिरस्तीति गम्यते । उपसान्त्वयितुमनुनतुमुपचक्रमेप्रवृत्त । 'प्रोपाभ्या समर्थाम्याम्' इत्यात्मनेपदम् । राजा तावदुपकारविशेषापक्षणा कथंचिद्वशो जन शनै शनै द्विरदवद्वशीकरणीय, न तु त्याज्य इति भाव ॥२५॥

सरलायं —पूर्वोक्त श्लोके भीमसेनोक्त्या भीमसेनस्य अनसि क्रोधास्य मनोविकार प्रादुर्भूत इति राजा युधिष्ठिरेण परिज्ञातम् । युधिष्ठिर धीरोदात्त नायक । शान्त गमौर स्वभाववान् स । अत यथा उन्मत्तगजवशीकरण निपुण कुशल हरितपक क्रोधान्ध गज स्ववशमानयति सात्त्वोपचारैः । तथैव महीपति युधिष्ठिर कठोर भाषणन दशितस्वन्त भीमसेन मामापचारैः परिसान्त्वयितुमुपचक्रमे ॥२५॥

समासा —दशित विक्रियम् = दशिता विक्रिया येन स । दशितविक्रिय । बहुव्रीहि । तम् । 'मस्त सुतम्' इत्यस्य विशेषणमिदम् ।

कोपपरीतमानसम् = कोपेन परीतम् इति कोपपरीतम् । तृतीया तत्पु० । कोपपरीत मानस यस्य स । बहुव्रीहि । तम् । इदमपि 'महन सुतम्' इत्यस्य अपर विशेषणम् ।

महीपतिः = मह्या पति इति । प० तत्पु० ।

द्विरदम = द्वौ रदौ यस्य स इति द्विरद । बहुव्रीहि । तम् । 'सुतम्' इत्यस्य उपमानमिदम् ॥२५॥

● वाच्यपरिवर्तनम्—

'महीपति उपचक्रमे ।'—कर्तृवा०

‘महीपतिना उपचक्रमे ।—भाववा०’

● शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

दर्शित = दृश् + णिच् + क्तप्रत्ययः ।

विक्रिया = वि—कृ + श (भावार्थे) ।

सुन = सु + क्त । मरुत् = मृ + उति । ‘मृगोरुति’ इत्यनेन सूत्रेण उति प्रत्ययः । यथा—मरुत्, गरुत् इतिरूपी मृ, गृ, घातोः उति प्रत्यये कृते सिद्ध्यतः । परीत—परि-इण-क्त । मानस—मनस् + अण् (स्वार्थे) मनएव मानसम् । मन + अमुन = मनस् ।

कोप = कुप् + घञ् । लट्—कुप्यति । लिट्—चुकोप । लुङ्—अकुपत् ।

उपसान्त्वयितुम् = उप—सान्त्व (चुरादि) + णिच् + तुमुन् प्रत्ययः ।

रद—रद्यते खण्ड्यते अनेन इति रदः (दन्तः) । रद् + अप् । दुष्ट = दुष् +

क्त प्रत्ययः ।

लट्—दुप्यति । लिट्—दुदोष । लुङ्—अदुपत् । णिच्—दूपयति ।

उपचक्रमे = उप + क्रम + लिट्—ए ।

क्रमु (क्रम) पादविक्षेपे । प्र० ग० । सकर्मकः । सेट । प० प० । ‘अनुपस-र्गाद्वा’ इति क्रमो विकल्पेनात्मनेपदं भवति । आरम्भार्थे ‘उप’ पूर्वकः ‘प्र’ पूर्व-कश्च क्रमघातुः आत्मनेपदी यथा—प्रक्रमते—उपक्रमते वा अध्येतुम् । आरम्भ-तेइत्यर्थः ।

संक्षिप्त भावार्थ—महीपालन क्षमेण नृपतिना युविष्ठिर रेण अवश्यो जनः द्विरद इव शनैः शनैः सान्त्ववादैः वशीकरणीयः न तु स त्याज्या इति भावः ॥२५॥

छन्द—वियोगिनी ।

अलङ्कार—यहाँ श्लेषयुक्त उपमा अलंकार है । डॉ० ब्रह्मानन्द के अनुसार यहाँ श्रौती पूर्णोपमा है ।

टिप्पणी—

यहाँ भीमसेन का नाम ग्रहण टाल कर उसे मरुत्सुत (वायुपुत्र) कहने का

१. ‘उपचक्रमे’ क्रमु (पाद विक्षेपे) घातु का लिट् लकार का प्रयोग है जो कर्तृ-वाच्य और भाववाच्य में एकसा ही होता है ।

सात्पर्यं यह है कि वायु जिम प्रकार वात्या (आघी) आदि रूपो म क्षण क्षण म अपन रूप बदलता है। 'पितृश्चरित्र पुत्र एवानुवृक्षते' इम नियम के अनुसार तत पुत्र कुकोदर होने से (वायु ससर्गजन्य गुण-दापो से तत्काल प्रभावित होता है उसी प्रकार द्रौपदी साग्निध्य से) वह भी कुपित हो गया है। यह अभिव्यञ्जित करन हेतु मरुत सुतम् कहा गया है।

शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसधान कीजिये—

'राम रामेति रामेति वुजन्त मधुराक्षरम् ।' रामा०

'चमस्त्रिपामिश्यवधारित पुरा \* "' श्रमादमु नारदइत्यवोधिस ।

—माघ ११३

'अवेमि चैनामनघेति ।'—रघु० १४।४० 'दिनीप इति राजेन्द्र ।'

—रघु० ११।१२

'नास्यसि विषम गुजो मे रक्षति मोर्वीकिणाङ्क इति ।'—माघ ११।१३

'वैदेशिकोऽम्मोति पृच्छामि ।'—उत्तररा० १

'पुराणमित्येव न साधु सर्वम् ।'—माकवि० १।२

'इति प्रथमोङ्क' 'इत्युक्तवन्त परिरम्य दोर्भ्याम् ।'—गणित० ११।५०

'रामामिधानो हरिरित्युवाच ।'—रघु० ११।१

'गौरश्च पुरपो हस्तीति जाति ।'

'इति पाणिनि' 'इति मनु ।'

+

+

+

● राजा युधिष्ठिर भीमसेन को प्रथम स्तुति के द्वारा प्रसन्न करने का प्रयास करते हुए कहते हैं—

प्रथम तावत्स्तुत्यादिभि प्रमादयति

अपवजित विप्लवे शुचौ

अपवजित विप्लवे शुचौ

मनाच्छहृदयग्राहिणि मङ्गलस्पदे ।

विमला तव विस्तरं गिरा

मत्प्रियदशं इव अभिदृश्यते ॥२६॥

• सुबोधिनी

अन्वय—अपवजित विप्लवे शुचौ हृदयग्राहिणि मङ्गलस्पदे तव गिरा

विस्तरे मति आदर्श इव विमला अभिदृश्यते ॥२६॥

दि ३०/५  
२०/५

द्वितीय सर्ग : | १४६

शब्दार्थ—अपवर्जित-विप्लवे=युक्तिसम्मत । शुचौ=शब्द-सौष्ठव युक्त (दर्पण पक्ष में) लौहशुद्धियुक्त । (अतएव) हृदयग्राहिणि=मनोरम । माङ्गलास्पदे=हितकारी होने से मङ्गलजनक । (दर्पण पक्ष में) माङ्गलिक वस्तु होने से हितकर, शुभ; माङ्गल्य जनक । तवगिरां=तुम्हारी वाणी को । विस्तरे=विस्तर में, प्रपञ्च में । मतिः=बुद्धिः । आदर्शो=दर्पण की तरह । विमला=निर्मल, स्वच्छ । अभिदृश्यते=दिखलायी देती है ॥२६॥

हिन्दी अनुवाद—भोमसेन से युधिष्ठिर कहते हैं कि—जिस प्रकार निर्मल लौह आदि से विनिर्मित सुन्दर और माङ्गलिक दर्पण में प्रतिबिम्ब सुस्पष्ट दिखाई देता है, तद्वत् पवित्र और निर्मल तुम्हारी वाणी में तुम्हारी निर्मल बुद्धि सुस्पष्ट दिखाई पड़ती है ॥२६॥

घण्टापथः—अपवर्जितेति ॥ विप्लवः प्रमाणवाधः । अन्यत्र बाह्यमलसंक्रमः । सोऽपवर्जितो यस्य तस्मिन्नपवर्जितविप्लवे । शुचौ । सीशब्दं लोह शुद्धिश्च शुचित्वम् । तद्वतीत्यर्थः । अतएव हृदयग्राहिणि मनोरमे मङ्गलास्पदे । एकत्र हितार्थं प्रतिपादकत्वादन्यत्र मङ्गल वस्तुत्वञ्च श्रेयस्करे । 'रोचन चन्दनं हेम मृदङ्गं दर्पणं मणिम् । गुरुमग्निं तथा सूर्यं प्रातः पश्येत् सदा बुधः । इति पुराण-वचनात् । तव गिरां विस्तरे वाक् प्रपञ्चे । 'प्रथने वाव शब्दे' इति घञ् प्रतिषेधात् । ऋदोरप' इत्यप् । अतएव 'विस्तारो विश्रहो व्यासः स तु शब्दस्य विस्तरः ।' इत्यमरः । मतिस्त्वद् बुद्धिरादर्शो दर्पण इव । 'दर्पणे मुकरादर्शो ।' इत्यमरः । विमला विशदाभिदृश्यते । वाग्वेशद्यादेवमति वंशद्यमनुमीयते । तत् पूर्वकत्वात्तस्येत्यर्थः ॥२६॥

सरलार्थः—यथा माङ्गल्ये विमले दर्पणे प्रतिबिम्बं सुस्पष्टं प्रतीयते तथैव तव युक्तियुक्तत्वात् हितकरे मनोरमे च सम्भाषणे सुन्दर शब्दमयत्वाच्च तव मतिरपि निर्मला दरीदृश्यते ।

यतः कोऽपि निर्मलबुद्धेरभावात् एवं निगदितुं न प्रभवति ।

सम्भाषणे वक्तुः निर्मलाबुद्धिः प्रतिफलति । भाषणं वक्तुः बुद्धेः प्रतिबिम्बं वर्तते । दर्पणे यथा द्रष्टुः प्रतिबिम्बं निर्मल दर्पणत्वात् एवं सुस्पष्टं प्रतीयते तथैव वक्तुः बुद्धेः प्रतिबिम्बं निर्मलत्वादेव द्रष्टुं शक्यते ।

समासाः—अपवर्जित विप्लवे=अपवर्जितः (परित्यक्तः) विप्लवः (प्रमाण वाधः, मलसंक्रमश्च) यस्मिन् इति अपवर्जित विप्लवः । बहुव्रीहिः । तस्मिन् । विप्लवः=युक्तिशून्यमित्यर्थः । दर्पणपक्षेच—मलिनः ।

हृदयग्राहणी = हृदय गृह्णाति य म हृदयग्र ही । (उपपद समास । तस्मिन् ।  
'सुष्यजातीणिनिस्ताच्छील्ये' इत्यनेन णिनि प्रत्ययो जान ।

हृदय = ग्रह + णिनिप्रत्यय = हृदयग्राहिन् ।

मङ्गलास्पदे = मङ्गलस्य आस्पदम् इति । प० तत्पु० । तस्मिन् । विम्बरे  
तथा आदर्श इत्युभयो विशेषणमिदम् ॥२६॥

● वाच्यपरिवर्तनम्—

'विमला मनि अमिदृश्यते ।'—कर्मवा०

'विमला मनिम् अमिपश्यामि ।'—कर्तृवा०

शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—अपवर्जित = अप—वर्जि + क्त (कर्मणि) ।  
विप्लव = वि—प्लु + अप् । लट्—प्लवते । लिट्—पुप्लुवे । लुङ्—अप्लोष्ट ।  
सान्तम्—प्लुत, प्लुता, प्लुनम् ।

विमला = विगत मल यस्या मा । बहुव्रीहि । निमला इत्यर्थः ।

गिर् = गृ + क्विप् । 'गिर्' इत्यस्य वाक्यइत्यर्थः ।

मति = मत् + क्तिन् । आदर्श = आट्—दृश् = घञ् (अधिकरणे) । अ  
(सम्यक्) दृश्यते अत्र इति आदर्श । आदर्श इत्यस्य दर्पण इत्यर्थः ।

अमिदृश्यते = अमि—दृश् + कर्मणि लिट्—ते ।

विस्तर = वि—स्तृ + अप् । आसनायेच विष्टर । अन्यत्र विस्तर । वि—  
ष्ट + घञ् विस्तार ।

'विस्तारो विग्रहो ध्यात सतु वाक्यस्य विस्तर ।' इत्यमरः

सक्षिप्त भाषार्य—हे मीमंसेन तव वाग्वंशधात् एव तव निमलबुद्धित्व मया  
अनुमीयते ॥ निमलादर्श एव यथा द्रष्टुं प्रतिविम्बं प्रतिपन्नति तथैव वक्तुः  
निमला धी तस्य भाषणे प्रतिविम्बमेति । त्वत्कृत भाषण नि. मणय तव बुद्धेः  
निमलत्व ज्ञापयति ॥२६॥

छन्द—वियोगिनी ✓

✓ अलङ्कार—श्लेषानुप्राणित उपमालङ्कार । बुद्धि का प्रतिविम्ब माहृग्य  
यहाँ गम्म है ।

शब्द-प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

'... सकलहमगण शुचि मानसम् ।

'... "सकलह सगण शुचिमानसम् ॥'—किराता० ५।१३

- 'व्रजति शुचि पदं त्वयि प्रीतिमान् ।'—किराता० १८२६  
 'प्रभवति शुचिर्विम्बोद्ग्राहे मणि नं मृदां चयः ।'—उत्तररा० २१४  
 '.....कृत्वा प्रतिनिधि शुचिः ।'—रघु० १।८१  
 'मतिरेव बलाद् गरीयसी ।'—हितो० २।८६  
 'अल्प विषया मतिः ।' रघु० १।२  
 'मम तु मतिर्न मनाग पैतु धर्मात् ।'—मामि० ४।२६  
 'विधिरहो बलवानिति मे मतिः ।'—भर्तु० २।६१  
 'बहुमति मधिकां यथावशोकः ।'—किराता० १०।६  
 'सुविस्तरतरा वाचो भाव्य भूता भवन्तु मे ।'—माघ २।२४  
 'अङ्गलिमुद्राधिगमं विस्तरेण श्रोतुमिच्छामि ।'—मुद्रा० १  
 'विलोकयन्त्यो वपुरापुरक्षणां प्रकाम विस्तारफलं हरिण्यः ।'—रघु० २।११

+

+

+

● भीमसेन के भाषण की प्रगंसा युधिष्ठिर अब दो पद्यों में करते हैं। युधिष्ठिर भीमसेन को प्रिय मधुर एवं आकर्षक वचनों (चाटुक्तियों के द्वारा) से वश में करने का प्रयत्न करते हैं।

● अथ युग्मेनाह—  
 स्फुटता न पदरपाकृता—

न च न स्वीकृतसमर्थगौरवम् ।  
 रचिता पृथगर्थता गिरा—

न च सामर्थ्यमपोहितं क्वचित् ॥२७॥

: सुबोधिनी :

अन्वय—पदः स्फुटता न अपाकृता, अर्थगौरवं च न स्वीकृतम् इति न । गिरां पृथगर्थता रचिता । सामर्थ्यं च क्वचित् न अपोहितम् । अन्वय में चार वाक्य हैं, चार क्रियापद हैं सबमें कर्ता 'पदः' है ।

१. 'द्वान्यां (श्लोकान्यां) 'युग्म' मिति प्रोक्तम् ।'

श्लोकार्थ जहाँ दो श्लोकों से मिलकर पूर्ण होता है। दो से मिलकर पूरा एक वाक्य बने। दोनों का एक अन्वय हो ।



शब्दार्थ—पदं = शब्दो के सुप तिङन्त रूपो ने । स्फुटता = सुस्पष्टता । न अपाकृता = दूर नहीं की । अर्थ गौरव = शब्दार्थ के गौरव को । न स्वीकृतम् इति न = स्वीकार नहीं किया हो ऐसा नहीं है अपितु सर्वदा सर्वत्र स्वीकार ही किया है । गिरा = वाणी को, अवान्तर वाक्या और पदा को । पृथगर्थता = मिथार्थता पुनर्भक्ति दोष से रहित । रचिता = बनायी, । सामर्थ्यं च = और परस्पर पद सापेक्षता, शब्दशक्ति, अर्थ बोधन की क्षमता । क्वचित् = कही भी । न अपोहितम् = नहीं छोड़ा ॥२७॥

—हिन्दी अनुवाद—हे भीमसेन ! तुम्हारे भाषण के सभी वाक्य जत्यन्त सुस्पष्ट हैं । उनमें अर्थगाम्भीर्य भी प्रचुर मात्रा में है । कही पर भी पुनर्भक्ति (पिष्ट पेपण) दाप श्रवणगोचर नहीं हुआ ।

घण्टापय—स्फुटनेति ॥ उपपत्तिरिति च ॥ पदं सुप्तिङन्त शब्दे स्फुटता विशदार्थता नापाकृता न त्यक्ता । अर्थगौरव अर्थभूयस्व च न न स्वीकृतम् । स्वीकृतमेवेत्यर्थः । वैशद्यप्रमत्तार्थगौरवाभावनिवर्तनार्थं नञ्ङ्यम् । 'सभाव्यनिषेध निवर्तने द्वौ प्रतिषेधो' इति वामन । गिरा पद्यनामवान्तरवाक्यानां च पृथगर्थता मिथार्थता । अपुनरुक्तार्थतेति यावत् रचिताकृता । तथा क्वचिदपि । सामर्थ्यं गिरामन्योन्यसाकाङ्क्षत्व नापोहित न वजितम् । अन्यथा दशदाडिमादिशब्दवदेक-वास्य ता न स्यात् । यथाह — 'अर्थकृत्वदिक वाक्य मापेक्ष चेद्विभागे स्याते' इति नन्वर्थगौरवमिन्यत्र कश्च पृष्ठी समाम । 'पूरण गुण—' इत्यादिना प्रतिषेधात् । नैप दोष । ये शुक्वादिशब्द शब्दा गुणे गुणिनि च वर्तन्ते । यथा पटस्य शोक्नय शकल पट इति च तेषामेवान्तर निषेधात् य पुन स्वतो गुणमात्र वचना यथा गौरव प्राधान्य रसो गन्ध स्पर्श इत्येवमादय तेषामनिषेधात् । तथा 'तन्स्यैश्च गुणं पृष्ठी समस्यते इति वचनाद्बहुलमभियुक्त प्रयोगदर्शनाच्च । दलावाया शोक्नय-मित्यादौ तु भाष्यकान्वचनादममास । अत एवाह वामन — 'पत्र पीतिमादिषु गुणवचनसमासो वालिप्यात्' इति ॥२७॥

सरलायं—हे भीमसेन ! यत् त्वया उक्तम् अर्थवत्ता तत्र सर्वत्र अस्ति । वर्तमानेऽपि अर्थ वैशद्ये वाक्ये अर्थ गौरवमन्यत्र प्राय न दृश्यते । किन्तु त्वदुक्तिपु नाय दोष । त्वदुक्तिपु अर्थप्रकर्ष अनुभूयते । प्रदीर्घे भाषणे प्राय वदतो व्याघात पुनरुक्तता वा सम्भवत्येव किन्तु त्वया सावधानतया इमो दोषद्वयो निवारितो । त्वदुक्तिपु सर्वत्र वाक्यानां परस्पर साकाङ्क्षत वर्तते । वाक्यना साकाङ्क्षता

विरहा भावात् अर्थबोधनसौलभ्यं सञ्जातम् । वाक्यानां परस्पर (अन्योन्य) सम्बन्धेन तेषां साकांक्षता कुत्रापि न खण्डिता तेन भाषणस्य अर्थबोधन क्षमता वृद्धिगता । अत्र तत्र वाक्चातुर्यं भाषाप्रभुत्वं व्यनक्ति । नात्र संशयः ॥२७॥

समासाः—अर्थगौरवम्=अर्थस्य गौरवम् इति (प० तत्पु०) ।

पृथगर्थता=पृथक् अर्थः यासां ताः । पृथगर्याः । बहुव्रीहि । तासां भावः इति पृथगर्थता । इति भावे तल् प्रत्ययः ॥२७॥

● वाच्यपरिवर्तनम्—

१. 'पदैः गिरां स्फुटता न अपाकृता ।'—कर्मवा०  
'पदानि गिरां स्फुटतां न अपाकृतवन्ति ।'—कर्तृवा०
२. 'पदैः गिराम् अर्थगौरवं च स्वीकृतं न इति न ।'—कर्मवा०  
'पदानि गिराम् अर्थगौरवं च स्वीकृतवन्ति न इति न ।'—कर्तृवा०
३. 'पदैः गिरां' पृथगर्थता रचिता ।'—कर्मवा०  
'पदानि गिरां पृथगर्थतां रचितवन्ति ।'—कर्तृवा०
४. पदैः गिरां सामर्थ्यं न अपोहितम् इति न ।'—कर्मवा०  
'पदानि गिरां सामर्थ्यं न अपोहितवन्ति ।'—कर्तृवा०

● शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—स्फुटता=स्फुट्+क (कर्तृवाच्ये)=स्फुट । स्फुट्+तत्र व्ययः (भावार्थे)=स्फुटता । स्फुटानां भावः इति स्फुटता ।

अपाकृता=अप+आट्-कृ+क्त (कर्मणि) । परित्यक्ता इत्यर्थः ।

शब्द का संस्कृत साहित्य में अन्यत्र प्रयोग देखिए—

'गिर वचस्यवसिते तस्मिन् ससर्ज गिरमात्म भूः ।'—शाकु० १

'भवतीनां मूनृतयैव गिरा कृतमातिथ्यम् ।'—शाकु० १

'प्रवृत्तिसाराः खलु मादृशां गिरः ।'—किराता० १।२५

माघ २।१५, याज्ञ० १।७१

१. गिराम् पष्ठी विभक्ति का बहुवचन है ।

मूल शब्द 'गिर' है । स्त्रीलिंग, (गृ+क्विप्) प्रथमा एकवचनः गीः । अर्थ-भाषा भाषण, शब्द । इसी अर्थ का आकारान्त 'गिरा' शब्द भी है (गिर+क्विप्+टाप्) इसके रूप रमा शब्दवत् होते हैं । भारवि प्रयुक्त शब्द 'गिर' है गिरा नहीं ।

गौरव—गुरु + अण् (भावायै) । स्वीकृत = स्व-च्वि + कृ + क्त । अस्व स्व  
 कृत्नमिति 'अभूततद्भावेच्चि ।' 'अस्यच्चो' इत्यनेन अकारस्य ईकार सजात ।  
 'ऊर्वादिच्चिवापश्च' इत्यनेन गति सज्ञा, ततश्च गतिसमास ।

सामर्थ्य—समर्थे + पयञ् । समर्थाना भाव इति सामर्थ्यम् ।

सामर्थ्य इत्यस्यशब्दस्य एकता, बलञ्च अर्थो स्त ।

अपोहित = अप-ऊह + क्त । (कर्मणि) लट्—ऊहते । लिट् = ऊहान्चक्रे  
 लुङ् = औहिष्ट । उपसगपूर्वक ऊह धातु उभयपदी वर्तते । यथा—समूहति—  
 समूहते ॥२७॥

सक्षिप्त भावायै—राजा युधिष्ठिर ऋद्ध नीमसेन मीम्य शब्दं वशीकृतुं  
 प्रयतते । हे नीमसन ! त्वया एतावत्कालपर्यन्त यदुक्त तत् मयं सुम्पष्ट वर्तते, मयंत्र  
 अयंस्फुटना अस्ति । घटे नागर इव सर्वत्र अयंगौरवीदपि दरीदृश्यते । क्वचिदपि  
 मनोद्वेग वा रिण्यापुनरुक्ता पिष्टपपण न कृतम् तथैव सर्वत्र वाक्येषु सापेक्ष्यता  
 वर्तते न कुत्रापि बदतोभ्याघात श्रवणगोचरतागत । न च अयं बोधन क्षमा  
 शब्द शक्ति ऋचिदपि न्यूनता गता विलुप्ता वा । सक्षेपत समग्र तव मापण-  
 मुन्दर निर्दष्टञ्च वर्तते ।

धृद—वियोगिनी ।

अलङ्कार—एक वारक का अनेक क्रियाओं से अन्वय दोषकालङ्कार है ।  
 टिप्पणी—

- वाक्य में एकाधिक निषेधार्थक 'न' होने पर उसका अर्थ निषेध न होकर  
 स्वीकार होता है । (यही प्रक्रिया अन्य भाषाओं में भी रहती है) यहाँ  
 'पदं गिराम् अयं गौरव स्वीकृत न इति न' इस वाक्य में 'न' दो बार  
 प्रयुक्त हुआ है, अतः उसका अर्थ पदों के द्वारा चाणीका गौरव स्वीकार नहीं  
 किया गया ऐसा नहीं अपितु स्वीकार किया गया है । केवल एक 'न'  
 का प्रयोग होने पर उसका निषेध परक ही अर्थ होता है । जैसाकि मनु-  
 स्मृति में मांस भक्षण मद्यपान आदि का निषेध करते हुए 'न मांस भक्षणं  
 दोष न च मद्ये, इस मनु वचन का अर्थ मांस भक्षण और मद्यपान करने  
 में दोष बताकर निषेध करने में ही है क्योंकि इसमें भी एकाधिक 'न' कार  
 का प्रयोग हुआ है ।

मनुवचन का अर्थ मांस भक्षण में और मद्य पीने में दोष नहीं है ऐसा करना  
 भूल है । अन्यथा अर्थ की सगति नहीं होगी ।

● शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिए—

‘सुरेन्द्रमात्राश्रितगर्भगौरवात् ।’—रघु० ३।११

‘स्व विक्रमेगौरवामादधानम् ।’—रघु० १४।१८, १७।३६

‘कार्यगौरवेण’—मुद्रा० ५

‘तथापि यन्मद्ययापि ते गुरुरित्यस्ति गौरवम् ।’—माघ० २।७१

‘प्रयोजनापेक्षितयो प्रभूणाप्रायश्चलं गौरवमाश्रितेषु ।’—कुमा० ३।१,

—अमर० १०

‘कोऽर्थो गतो गौरवम् ।’—पंच० १।१४६

‘माता गौरवेणाति रिच्यते ।’—मनु० २।१४५

‘यच्चार्यतो गौरवम् ।’—मा० लीला० १।७


+

+

+

राजा युधिष्ठिर भीमसेन से कहता है—

युधिष्ठिर : भीमसेनं प्रति कथयति—

उपपत्तिरुदाहृता वलात् 

अनुमानेन न चागमः क्षतः ।

इदमीदृगनोदृगाशयः

प्रसभं वक्तुमुपक्रमेत कः ॥२८॥

∴ सुवोधिनी :

अन्वयः—वलात् उपपत्तिः उदाहृता, अनुमानेन आगमः न क्षतः च । अनी-  
दृगाशयः कः इदं प्रसभं वक्तुम् उपक्रमेत ।

शब्दार्थः—वलात्=अपनी शक्ति से । उपपत्तिः=युक्ति, तर्क । उदाहृता=  
प्रस्तुत किये हैं । अनुमानेन=अनुमान से तर्कादि के द्वारा । आगमः=शास्त्र ।  
न=नहीं । क्षतः=खण्डित (किया) हुआ । च=और । अनीदृगाशयः=ऐसा  
अभिप्राय । कः=कौन (सा मनुष्य) । इदं=ऐसा । इदं=यह । प्रसभं=  
हठपूर्वक । वक्तुं=बोलने के लिये । उपक्रमेत=आरम्भ करेगा, तत्परता  
दिखावेगा ?

हिन्दी अनुवाद—(राजा युधिष्ठिर भीमसेन से कहता है) हे भीमसेन !  
तुमने अपनी शक्ति के अनुरूप ही सशक्त तर्क अपने नापण में प्रस्तुत किये हैं ।

उपस्थित किये गये तर्कों के द्वारा शास्त्रमत का खण्डन भी नहीं हुआ। अतः वे तर्क शास्त्र के अविरोधी हैं। अतः तुम्हारा कथन शास्त्र सम्मत ही है। तुम्हारे भाषण को क्षत्रियोचित न कहने का सामर्थ्य कौन रखता है? कोई भी इसे धात्रधर्म विरुद्ध नहीं कह सकता है ॥२८॥

षष्ठापथ — उपपत्तिरिति ॥ विञ्च बलाद्बलमाश्रित्य । कर्मणि त्यक्तोपे पञ्चमी वक्ष्या । उपपत्तिायुक्तिरुदाहृता । परमपक्ष एव श्रेष्ठानिति युक्तिरुक्तित्यर्थः । उचित चतन्महावीरस्येति भावः । तथानुमानेन युक्त्यागम शास्त्रं च न क्षतो न हतं कित्वागमाविरुद्धं भवोक्तम् । अन्यथा तद्विरोधादनुमानस्यैव प्रामाण्यमङ्गप्रसङ्गादिति भावः । ईदृगित्य धात्रयुक्तिमिदं वचनमविद्यमान ईदृगाशय इत्य धात्रयुक्ताभिप्रायो यस्य सोऽनीदृगाशयः । 'अभिप्रायश्छन्द आशय इत्यमरः क प्रसभं हठाद्वक्तुमुपक्रमेत । न कोऽपीत्यर्थः इत्य वक्तुमुपक्रमितं नस्ति । वक्ता तु दूरापास्त एवेति भावः केचिदतच्छब्दाकत्रयं निन्दापरत्वेनापि योजयन्ति । तदसत् हितोपदेशमात्रतत्परस्यातिवत्सलस्य राज्ञो मत्सरिण इव यद् वा ' छत्रविधेय सर्वानर्थमूलभूतनिन्दानात्पर्यं कल्पना नोचिन्यादिति ॥२९॥

सरलार्थ—हे मीमंसेन ! त्वया—क्षानधर्मं मनुष्यैः क्षत्रियाद्य युद्धमेव श्रयस्वरमिति पक्षमाश्रित्य विविधानि युक्तिभिः तर्कैः सुष्ठु प्रतिपादित स्वाशयः । शास्त्रमतमपि न विषङ्घितं त्वया । यदुक्तं तत् सर्वं शास्त्र सम्मतमिति मन्ये ।

त्वहते कोन्य एव वक्तुं पारयति ? एव शास्त्रमम्मत तर्क-युक्ति समन्वित भाषणं कर्तुं न कोऽपि प्रभवेदित्यर्थः । एतादृशे भाषणे तत्र अद्वितीयता मुनिश्चिता विद्यते ॥२९॥

समास—अनीदृगाशय = ईदृगाशय यस्य स ईदृगाशयः । न ईदृक् आशय यस्य स इति अनीदृगाशयः । नञ् समासः ।

वाच्यपरिवर्तनम्—

'उपपत्ति उदाहृता (त्वया) ।' कर्मवा०

'उपपत्तिम् उदाहृतवान् (त्वम्) ।' कर्तृवा०

'अनुमानेन आगमं न क्षतं ।' (त्वया) कर्मवा०

'अनुमानेन न आगमं क्षतवान् ।' (त्वम्) कर्तृवा०

'अनीदृगाशयं क उपक्रमेत ।' कर्तृ० वा०

'अनीदृगाशयेन केन उपक्रम्येत ।' कर्म० वा०

शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—उपपत्ति=उप—पद् + क्तिन् । उपपत्ति इत्यस्य युक्ति इत्यर्थः ।

उदाहृत=उत्=आङ्-हृ + क्त । उदाहृता=कथिता । लट्—हरति-हरते । लिट्—जहार, जह्रं । लुङ्—अहापीत्-अहृत । क्त—हृतः, हृता, हृतम् । वलात्=वलम् आश्रित्य इति ल्यबलोपे पंचमी विभक्तिः ।

अनुमान=अनु—मा + ल्युट् । आगम=आङ्—गम् + अप् । आगम=शास्त्र । क्षत्=क्षण + क्त । लट्—क्षिणोति क्षेणोति । लिट्—चक्षेण । लुङ्—अक्षेणीत् ।

आत्मनेपदे—लट्—क्षिणुते-क्षेणुते । लिट्—चिक्षिणे । लुङ्—अक्षित—अक्षेणिष्ट । कर्मणि—क्षिण्यते ।

णिच्—क्षेणयति । कृत्सु—क्षेणितव्यम् । क्षेणनीयम् । क्षेण्यम् । क्षितः । क्षिण्वन्—क्षेण्वन् । क्षिण्वती-क्षण्वती । क्षिण्वानः—क्षेण्यवानः क्षेणितुम् । क्षेणनम् । क्षिणित्वा—क्षेणित्वा । प्रक्षित्य—प्रक्षिण्य । क्षितिः । क्षिणु घातुः=हिंसायाम् । ८ ग० । सकर्म० । सेट् । उ० प० ।

ईदृक्=इदम्—दृण् + क्तिन् (अन्यमतेन क्विप्) । इदम् इव दृश्यते इति ईदृक् ।

आशय=आङ्—शी + अच् । शीङ् (शी) घातुः=स्वप्ने । अकर्म० । सेट् । आ० प० । ईकारान्तः । लट्—शेते<sup>१</sup> । लिट्—शिश्ये । लुङ्—अशायिष्ट । भावे—शय्यते । लुङ्—अशायि । णिच्—शाययति<sup>१</sup> । क्तान्तम्—शयितः, शयिता, शयितम् । शानच्—शयानः ।

उपक्रमेत=उपक्रम् + विधिलिङ्—ईत् । 'प्रोपाभ्यां समर्थाभ्याम्' इत्यनेन आत्मनेपदम् । अस्मिन् स्थले शक्यर्थे विधिलिङ् । उपक्रमितुं शक्नुयात् इत्यर्थः । वक्तुम्=वच् + तुमुन्प्रत्ययः । 'शक वृष०' इत्यनेन तुमुन् प्रत्यायो-जातः । प्रसभम्=अव्ययमेतत् । अत्र क्रिया विशेषणत्वात् द्वितीयैकवचनं भाव्यम् । उपक्रमेदित्यस्य विशेषणमिदम् ॥२८॥

छन्द—विशोगिनी ।

अलङ्कार—यहाँ अर्थापत्ति नामक अलंकार है ।

१. 'शीङ्ः सावंधातु के गुणः ।'

२. 'अणावकर्मकाच्चित्तवत्कतृका' दिति परस्मैपदम् ।

ससिप्त भावार्थ—हे भीमसेन ! क्षात्र धर्म विपरीता इय त्वदुक्ति रिति क  
कथयितुं शक्नुयात् ? न काऽपि इत्यर्थ ।

त्वयास्वामिप्रायपुष्ट्यर्थं ये तर्का प्रस्तुता नि सशय ते शास्त्रसम्मता एव ।  
यामि युक्तिमिष्व त्वया क्षत्रियोचितं कम वक्तुं प्रेरितोऽहम् अप्रतिहता स्ता ।  
नास्त्यत्र सशयलक्षणं ।

नकोऽपि एव वक्तुं प्रभवदिति ॥२८॥

● टिप्पणी—

यह श्लोक निन्दा परक नहीं समझना चाहिये । युधिष्ठिर जैसे सरल हृदय  
एव मातृवत्सल व्यक्ति का अभिप्राय अन्यथा नहीं हो सकता ।

● शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

‘नवेद् भीष्मद्रोणधृतराष्ट्रं बलं कथम् ।’—वेणी स० ३।२४, ४३, रघु,  
१६।३७, गीता० १।१०

‘बलान्निद्रा समायाता ।’—पंचत० १

‘समय एव कराति बलाबलम् ।’—माघ ६।४४

उपपत्तिमद्भूजित वच ।’—किराता० ८।१

‘स्वार्थोपपत्ति प्रति दुर्बलाश ।’—रघु० ५।१२

‘तात्पर्यानुपपत्तित ।’—मापापरिच्छद

‘असशय प्राक् तनयोपपत्ते ।’—रघु० १४।७८,

‘इन्द्रियाणि प्रयाथीनि हरति प्रसभ मन ।’—गीता २।६०

‘स्यात्साहसत्वन्वयवत प्रसभ कर्म यत्कृतम् ।’—मनु० ८।३३२

+

+

+

यदि ठीक कहा है तो बैसा ही करो’ रस आशङ्का का समाधान करत हुए  
भीमसेन के प्रति युधिष्ठिर कहते हैं कि—

यदि साधुक्त तर्हि तथैव क्रियतामित्याशङ्क्याह—

२१६

अवितृप्ततया तथापि मे—

हृदय निर्णय मेव धावति ।

अवसाययितु क्षमा सुख—

न विधेयेषु विशेष सम्पद ॥२९॥

: सुबोधिनी :

अन्वय—तथापि अवितृप्ततया मे हृदयं निर्णयम् एव धावति । विधेयेषु विशेषसम्पदः सुखं अवसाययितुं न क्षमाः ।

शब्दार्थः—तथापि=फिर भी । अवितृप्ततया=संशययुक्त होने से, असन्तुष्ट होने से । मे हृदयं=मेरा हृदय । निर्णयम् एव=निर्णय की ओर ही, संशय निरसनकारी सिद्धान्त पक्ष की ओर ही ।

धावति=दौड़ता है, अनुसरण करता है ।

विधेयेषु=सन्धि-विग्रहादि कार्यों में ।

विशेष सम्पदः=समृद्धि बाहुल्य ।

सुखम्=अनायास, बिना कष्ट के ।

अवसाययितुम्=अपने स्वरूप का बोध कराने हेतु । न क्षमाः=समर्थ नहीं हैं ।

हिन्दी अनुवाद—यद्यपि आपने जो कहा वह युक्ति सङ्गत है तथापि मेरा चित्त सन्तुष्ट नहीं हो रहा है, और वह कर्तव्य निर्णय की ओर ही दौड़ रहा है, क्योंकि विशेष संपत्तियाँ सन्धि-विग्रहादि कर्तव्य कार्यों में सहजरीत्या अपने स्वरूप को प्रकट करने में समर्थ हैं ।

घण्टापथः—अवितृप्तयेति ॥ तथापि त्वया सम्यङ्निर्णयिऽपि मे हृदयमवितृप्तयासन्तुष्टतया । अद्यापि संशयगतत्वेनेत्यर्थः । निर्णयमेव धावत्यनुसरति । अपेक्षत इति यावत् । अद्यपि निर्णयस्यानुदयादिति भावः । निर्णयानुदये हेतुमाह—अवेति । विधेयेषु संधिविग्रहादिकर्तव्यार्थेषु या विशेषसंपदोऽवान्तरभेदभूमानस्ताः सुखमल्केशेनावसाययितुम् । पुरुषान्प्रत्यानुकूल्येन स्वस्वरूपं स्वयमेव शीघ्रं प्रत्याययितमित्यर्थः । स्यतेर्ण्यन्तादणि कर्मकर्तृकात्तुमुन् । णेरणावितिसूत्रस्यायं विषयः । क्षमन्त इति क्षमाः । पचाद्यच् । शक्ता न भवन्ति । 'क्षमंशक्ते हिते त्रिषु' इत्यमरः । विधेयमात्रस्य सुगमत्वेऽपि ताद्विशेषाणां सौक्ष्म्याद्बाहुल्याच्च दुर्जयत्वादद्यापि निर्णयाकाङ्क्षेति तात्पर्यार्थः । अत्र निर्णयधावनं प्रत्युत्तरवाक्यार्थस्य हेतुत्वामिधानाद्वाक्यार्थहेतुकं काव्यलिङ्गमलंकारः । तदुक्तं—'हेतोर्वाक्यपदार्थतत्त्वे काव्य लिङ्गमुदाहृतम्' इति ॥२६॥

सरलार्थः—यद्यपि त्वया विविधैः तर्क-युक्ति समन्वितैः वाक्यैः कर्तव्यार्थः सुचारुतया प्रतिपादितः तथापि तेन मे हृदयं संशय निवृत्तं न जातम् । प्रतिक्षणं



मे मनसि युद्धे जय भवेत्वा इत्येवा शङ्का वर्तते । अस्या चिन्ताया अपनोद-  
नाभावात् अतृप्त मे मन शङ्कानिराम पूर्वक सिद्धान्त निर्णय मेव अपेक्षते ।

सन्धि-विग्रहादि कार्याणि अनायासन ज्ञातु शक्यन्ते किन्तु देशकालपात्रादि  
भेदे न तेषा त्रिपुला अवान्तर कार्ये भेदा अपि सन्त्येव ।

अतिसूक्ष्मत्वात्, बहुभेदत्वाच्च ते दुर्ज्ञेया । इदानीमपि तदवान्तरकार्याणा  
यायातव्यन स्वरूप बोधना भावात् सिद्धान्तज्ञान सर्वथा दु शक सजानम् ।  
सिद्धान्तज्ञानाभापन मे हृदय व्याकुलम् ॥२६॥

समासा अविदृप्ततया—न विदृप्तता इति । अविदृप्तता । नञ्, समान ।  
तया । अत्र हेत्वर्थे तृतीया । त्रिकल्पेन पचम्यपि भवति ।

विशेष सपद—विशेषाणाम् (अवान्तर सूक्ष्मकार्याणाम्) सम्पद (समृद्धय)  
बाहुल्यानीत्यर्थं । इति विशेष सम्पद । ५० तत्पु० । 'भवन्ति' इति उक्तक्रि-  
याया कर्तृकारकम् ।

वाच्य-परिवर्तनम्—

'हृदय निर्णयमेव घावति ।'—कर्तृवा०

'हृदयेन निर्णय एव घाव्यते ।'—कर्मवा०

'विशेष-सपद क्षमा न (भवन्ति)—कर्तृवा०

'विशेष सपदमि क्षमामि न (भूयते)—भाववा०

शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

वितृप्त—वि—तृप् + क्त । वितृप्त + तल् (भावार्थे) = वितृप्तता । वि  
इत्युपसर्गस्य विशिष्ट इत्यर्थे । लट्—तृप्यति । लिट्—ततपं । लुङ् = अनापं-  
सीन् अत्राप्योत्, अतृपत्, अतर्पति ।

निर्णय = निर्—नो + अच् । 'उपसर्गादसमासेपिऽणोपदेशस्य' अनेन  
णत्वम् ।

घावति = घ्राद् + लट्—ति । लिट्—दधान । लुङ्—अधावीन्, घावित ।  
क्षय—क्षम् + अच् (कर्त्तरि) । स्थिया प्रथमाया एक वचने क्षमा ।

सुखम् = इत्यत्र निया विशेषणे द्वितीया । अवसाययितुम् इत्यस्या क्रियाया  
विशेषणमिदम् ।

विधेय = वि—घा + यत् (कर्मणि) । विधेयेषु इत्यत्र 'विषयाधिकरणे'  
सप्तमी विनक्ति ।

विशेष=वि—शिप् + घञ् । (विगतः शेषो यस्मात् सः । प्रा० व०)

सम्पद्=सम्—पद् + क्विप् ।

अवसाययितुम्=अव—सी + णिच् + तुमुन् ।

संक्षिप्त भावार्थ—मीमसेन ! यद्यपि त्वया द्रौपदीमापणस्याशयः सम्यक् प्रतिपादितः तथापि मच्चित्रतमद्यावधि सन्तुष्टं नास्ति । कार्याकार्यं विषये कमपि निर्णयमन्वेपयति ।

अवसरप्राप्तं समयोचितञ्च किमेतद् विषये विचारयामि । यतः हि राजक-  
र्तव्यविशयेषु सन्धि-त्रिग्रहादिषु प्रमुखभूताः समृद्धयः आत्मस्वरूपं सुगमयारीत्या  
स्पष्टीकृतुं सर्वथा अक्षमाः सन्ति ॥२६॥

छन्द—वियोगिनी ।

अलङ्कार—वाक्यार्थ हेतुक काव्यलिङ्ग ।

• शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

‘वाचं न मिश्रयति यद्यपि मद्वचोमिः

कर्णं ददात्यमिमुखं मयि मापमाणे ।

कामं न तिष्ठति मदाननसम्मुखीयं,

भूयिष्ठमन्यमन्यविषया न तु दृष्टिरस्याः ॥’

—शाकुन्त० १।३१

‘यद्यप्येते न पश्यन्ति लोभोपहतचेनसः ।’—गीता० १।३७, माघ, १६।८२

‘प्रथितं दुष्यन्तस्य चरितंतथापीदं न लक्षये ।’—शाकुन्त० ५

‘वदं महत्या म्रियते पिपासया तथापि नान्यस्य करोत्युपासनाम् ।’

—चातकाष्टक २।६

‘वपुः प्रकर्षादजयद् गुरुं रघुस्तथापि नीचैर्विनयाददृश्यत् ।’—रघु० ३।२४

‘तथापि शस्त्रव्यवहार निष्ठुरे० ।’—रघु० ३।६२

‘हृदये दिग्धशरैरिवाहतः ।’—कुमार सं० ४।२५ ‘अयोहृदयः’—रघु० ६।६

‘वाणमिन्न हृदया नियेतुपी० ।’—११।१६

‘सन्देह निर्णयो जातः ।’—शाकु० १।२७

‘.....दण्डपारुष्यनिर्णयः ।.....विधिं दण्ड विनिर्णये ।’

—मनु० ८।३०१, ४०६, ६।२५०, याज्ञ० २।१०

‘मवंजस्याप्येकाकिनो निर्णयाम्युपगमादोपाय ।’—मालती० १

+ + +

विचारोत्तर कार्य करने के लाभ तथा अविवेक से किये जाने वाले कार्यों से होने वाली हानि को धर्मराज युधिष्ठिर भीमसेन को बतलाते हुए कहते हैं कि—

वस्तुविशपावघास्मन्तरेणैव प्रवृत्तिरित्याशङ्क्याह— १

~~सहसा~~ विदधीत न क्रियाम्—

अविवेक परमापदा पदम् ।

घृणते' हि विमृश्य कारिण

गुणलुब्धा स्वयमेव सम्पदः ॥३०॥

**सुबोधिनी :**

अन्वय—क्रिया सहसा न विदधीत, अविवेक आपदा पर पदम् । गुणलुब्धा सम्पद स्वयमेव विमृश्य कारिण घृणतेहि ।

शब्दार्थ—क्रिया=कार्य । सहसा=एकाएक, बिना विचार किये । न=नहीं । विदधीत=करे । अविवेक=अविचार । आपदा=विपत्तिका । पर=श्रेष्ठ । पद=स्थान । (अस्ति=है) गुणलुब्धा=गुणो पर मुग्ध, सद्गुणो मे रममाण । सम्पद=धन-धान्य—गृहक्षेत्रादिस्थावरजगम सम्पत्ति । स्वयमेव=स्वय ही । विमृश्यकारिण=सोच-समझ कर कार्य करने वाले को । घृणते=वरण करती है ॥३०॥

हिन्दी अनुवाद—बिना सोचे-समझे कोई कार्य नहीं करना चाहिये । अविवेक (कार्यकार्य विचार शून्यता) अनेक आपत्तियों का कारण होता है । निश्चित रूप से सर्वविध सम्पत्तियाँ गुणवान् विवेकी पुरुष का स्वयं श्रवण करती हैं । अर्थात् यदि कोई बलात् राज्यादि सम्पत्ति अपने वश में कर लेता है तो सम्पत्ति

१ पूर्वज्वालियर राज्य ममा प्रधान पण्डिताना महामहोपाध्याय सदाशिव शास्त्रिमुसलगावकर महोदयाना स्वकीय ग्रन्थ सग्रहालयस्य ग्रन्थे घृणते इति पाठ ।

२ 'विमृश्यकारिणम्' इत्यत्र तालव्यशकारान्तमृशघातो पाठोऽपि दृश्यते ।

स्वयं उसका परित्याग कर देती है । सोच-समझकर कार्य करने वाले पुरुष को ही सम्पत्ति अपना स्वामी बनाना पसन्द करती है । अन्य (अविमृश्यकारी) को नहीं चाहती है ।

घण्टापथ—सहसेति ॥ क्रियत इति क्रियां कार्यं सहसा । अविमृश्येत्यर्थः । 'सहसेत्याकस्मिकाविभर्शयो इति गणव्याख्याने स्वरादिपाठादव्ययम् । न विदधीत न कुर्वीतकुतः । अविवेकोऽविमृश्यकारित्वं परमत्यन्तमापदां पदं स्थानम् । कारण-मित्यर्थः । व्यतिरेकेणोक्तमर्थमन्वयेनाह—वृणत इति गुणलुब्धा गुणगृह्णव इति स्वयंवरहेतुक्तिः । सम्पदः श्रियः । विमृश्य करोतीति विमृश्यकारीः । 'उपपदमतिङ्' इति समासः । तं स्वयमेव वृणते भजन्तेहि । 'वृङ् संमत्तो' इति धातुः । तस्मद्विमुश्यैव प्रवर्तितव्यमित्यर्थः । अत्र सहसा विधाननिषेधलब्धविमृश्यकारित्वरूपकारण-स्याम द्रुपव्यतिरेककार्येण समर्थनाद्द्वैधर्म्येणार्थान्तरन्यासः । द्वितीयार्थेन च स एव साधर्म्येणेति ज्ञेयम् ॥३०॥

सरत्कार्यं—पूर्वापरम् अनालोच्य किमपि कार्यं सहसा न करणीयम् । अवि-विच्य कार्यं करणेन महती विपत् पदे-पदे (अनुपदं) सम्भवेत् । यश्च पूर्वापरं सम्यक् समालोच्य कार्यं कुर्यात् सम्पदः तस्य गुणाकृष्टाः स्वयम् एव आगत्य तम् शस्त्रूपतो तस्य आश्रयमभिलपन्ति वा यतः श्रीः गुणानुरक्ता अस्ति । श्रिया स्वयमेव सः विमृश्यकारी अन्विश्यते । नतु विमृष्य कारिणा सम्पदः अन्विष्यन्ते ।

सन्धिविग्रहादिकार्याणां सम्यक् ज्ञानेनैव विधेयकार्येषु प्रवर्तितव्यम् । कार्या-कार्यं विवेकाभावे सन्धि विग्रहादिकार्येषु कदापि न प्रवर्तितव्यम् । यतः विशेष-ज्ञानेन विना कार्याकार्यं विवेकः न सम्पत्स्यते । विवेकिषु श्रीः स्निहति । अवि-वेकिनञ्च परित्यजति ॥३०॥

समासा—अविवेकः=न विवेकः इति अविवेकः । नञ् समासः । 'भवति' इति उद्यमान क्रियापदस्य कर्तृपदमेतद् अतः अत्र प्रथमा ।

गुणलुब्धा=गुणेषु लुब्धाः इति गुणलुब्धाः । सप्तमीतत्पु० ।

विमृष्य कारिणम्=विमृष्य करोति यः सः विमृष्यकारी उपपदसमासः । तम् । ॥३०॥

वाच्य परिवर्तनम्:—

१. 'सहसा क्रियां न विदधीत् ।'—कर्तृवा०

२. 'अविवेकः परम् आपदांपदं (भवति) ।'—कर्तृवा०

३ 'गुणलुब्धा सम्पद स्वयमेव विमृष्यकारिण वृणते ।'—कर्त्वा०

१ 'सहसा क्रिया न विधीयेन ।'—कर्मवा०

२ अविवेकेन परेण आपदा पदेन (भूयते) ।'—भाववा०

३ 'गुणलुब्धाभि सम्पद्भि स्वयमेव विमृष्यकारी त्रियते ।'—कर्मवा०

● शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

विमृष्य = वि + मृप् + ल्यप् = विमृष्य । विमृष्य—कृ + णिचिप्रत्यय = विमृष्यकारिन् ।

क्रिया = कृ + ण । विवेक = वि + विच् + घञ् । आपद् = आङ्पद + क्विप् । लुब्ध = लुम् = क्त । लुम् धातु गार्ध्यै । गार्ध्यम्—आकाङ्क्षा । ४ ग० सकर्मक । सेट् । प० प० । पुपादि ।

लट्—लुभति, लुभ्यति, लोभति । लिट्—लुलोभ ।

लुङ्—अलोभीत्, अलुमत । क्तप्रत्यान्तम्—लुब्ध । लुब्धा, लब्धम् ॥

स्वयम् = अव्ययम् । प्रकृत्यादित्वात् तृतीया ।

वृणते = वृ + लट्—अन्ते । भजन्ते इत्यर्थ । वृज् धातु (वृ) वरणे । १ ग० । सकर्मक । सेट् । उ० प० । लट्—वृणोति, वृणुते । लिट्—ववार वव्रे

लुङ्—अवारीत्, अवृत । कर्मणि—त्रियते । णिचि—वारयति, वारयते ।

विदधीत् = वि + धा + विधितिङ्—ईत् । 'विद्यर्थेलिङ्' सहसा—इ अव्ययम् । विदधीत् इति क्रियापदस्य विशेषण मिति कृत्वा द्वितीया ॥३०॥

सक्षिप्त भावार्थ—विमृष्य एव कार्ये प्रवर्तितव्यम् । अविमृष्य कारिण सम्पद परित्यजन्ति । गुणानुरागिण्याधिवा विमृष्य कारी (विवेकी पुरुष) स्वयमे त्रियते । विवेकी पुरुष सम्पद न अन्विष्यते प्रत्युत स—विवेकी पुरुष राजधिय मृष्यते ॥३०॥

—छन्द—वियोगिनी ।

अलङ्कार—म० म० मल्लिनाथ के अनुमार यहाँ विमृष्यकारित्व रू कारण का आपद् रूप व्यतिरेक कार्य के द्वारा समर्थित होने से वैधर्म्य प्रतिपादि अर्थान्तरन्यास नामक अलङ्कार है तथा द्विनायार्थ म साधर्म्य के द्वारा समर्थि होने से भी अर्थान्तर न्यास है ।

अलङ्काररत्न भीमासक डॉ० गजाननशास्त्री मुसलगवांकर महोदय— 'गुणलुब्धा स्वयमेव विमृष्य कारिण वृणुते' इत्यनेन अप्रस्तुताया स्वयवराया कामिन्या प्रतीते समाप्तोक्तिव्यङ्ग्या' मानते हैं ।

टिप्पणी—तर्कशास्त्र में अन्वय व्यतिरेक के द्वारा पुष्ट तर्क की प्रतिष्ठा है। महाकवि भारवि युधिष्ठिर के मुख से अब भीमसेन के द्वारा प्रस्तुत तर्कों का खण्डन करते हुए तर्कशास्त्रोक्त अन्वय व्यतिरेक की कसौटी पर अपने तर्कों को खरा सिद्ध करते हैं।

अन्वय और व्यतिरेक की सुबोध परिभाषा इस प्रकार है—‘तत् सत्त्वे तत् सत्ता—अन्वयः ।’ ‘तद् असत्त्वे तद् असत्ता—व्यतिरेकः ।’

यहाँ विवेक के अभाव में परमाप्त प्राप्ति है। वही संपत्ति की असत्ता (अभाव) है। यही व्यतिरेक का स्वरूप है।

इस पद्य में पूर्वार्ध में वर्णित अर्थ को ही उत्तरार्ध में अन्वय के माध्यम से कहा गया है जैसे—

विमृष्यकारित्वम् = विवेकः तत् सत्त्वे सम्पदः सत्ता इत्यन्वयः । विमृष्य कारित्वम् का अर्थ विवेक है अर्थात् विवेक (आगा पीछा खूब सोच समझकर कार्य करने की प्रवृत्ति) की सत्ता (अस्तित्व) होने पर सम्पत्ति की सत्ता होती है। यही अन्वय है।

तर्कशास्त्र में अन्वयव्याप्ति का उदाहरण—

‘यत्र यत्र धूमः तत्र तत्र अग्निः अस्ति ।’ व्यतिरेक व्याप्ति का उदाहरण—

‘यत्र यत्र धूमः नास्ति तत्र तत्र अग्निः अपि नास्ति ।’

इसके अनुसार कह सकते हैं कि—‘यत्र यत्र विमृष्यकारिता अस्ति तत्र तत्र सम्पत्तिः अस्ति ।’ इत्यन्वयः ।

यत्र यत्र च सम्पत्तिः नास्ति तत्र तत्र विवेकः (विमृष्यकारिता) अपि नास्ति ।’ इति व्यतिरेकः ।

इस पद्य के कारण भारवि को सवालाख सुवर्ण मुद्रा की प्राप्ति हुई थी ऐसी जनश्रुति है।

● शब्द-प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

‘प्रयुक्तं हि प्रणायिपु सतामीप्सितार्थं क्रियैव ।’—मेघ० ११४

‘प्राणयिक्रिया’—विक्रमाङ्क० ४१५ ‘अकामस्य क्रिया काचित् दृश्यते नेह—कहिचित् ।—मनु० २।४ ‘क्रियाहि वस्तूपहिता प्रसीदति ।’—रघु० ३।२६

‘शिष्टा क्रिया कस्यचिदात्मसंस्था० ।’—मालवि० १।१६

‘कालिदासस्य क्रियायां कथं परिपदो बहुमानः ।’—मालवि० १

'क्रियापवर्गेष्वनुजीवितात् कृता ।'—किराता० १।४४

'मातङ्ग नक्रं सहस्रोत्पतद्मि ।'—रघु० १३।११

'वर्णा पद प्रयोगहान् अन्वितकार्यबोधका ।'—सा० द० ६

'अक्षमालामदत्वापदात् पदमपि न गन्तव्यम् ।'—काद०

'शिखरिपु पद न्यस्य —मेघ० १३ 'अपये पदमप्यन्तिह ।'—रघु०

'पद हि सर्वत्र गुणनिधीयते ।'—रघु० ३।६२

'जनपदे न गद परमादधौ ।'—रघु० ६।४

'यदवधि न पद दधाति चित्त । —मामि० २।१४

रतिवलयपदाङ्के चापमासज्य कण्ठे ।'—कुमा० २।६४

+ + + +

क्या साहसिक को फल मिद्धि प्राप्त होती हुई दिखायी नहीं देती ? तो विवेक की क्या आवश्यकता है ? इस आशका का समाधान करते हुए धर्मराज युधिष्ठिर भीमसेन से कहते हैं—

ननु साहसिकस्यापि फलमिद्धिर्दृश्य एव । तत् किं विवेकेन इत्यत्राह—

अभिवर्षति योऽनुपालयन—

✓ विधि-बीजानि विवेक-वारिणा ।

स सदा फलशालिनो क्रिया—

शरद लोक इवाधितिष्ठति ॥३१॥

:सुबोधिनी

अन्वय—य विवेक वारिणा विधि बीजानि अनुपालयन अभिवर्षति, स लोक सदा फलशालिना क्रिया शरदम् इव अधितिष्ठति ॥३१॥

शब्दार्थ—य = जो । विवेक-वारिणा = विवेकव्य जल से । विधिबीजानि = विधिरूप बीजों को, विधि = कर्तव्य, कार्य को ही बीजतुल्य समझकर । अनुपालयन् = संरक्षण करता हुआ । अभिवर्षति = सींचता है । स = वह पुरुष । लोक = जन । सदा = सर्वदा । फलशालिनी = साफल्य से सुशोभित होने वाली । क्रिया = साधन निष्पाद्य एव अर्थ मन्थन कृति को । शरदम् = शरद काल । इव = सदृश । अधितिष्ठति = लाभान्वित होता है ॥३१॥

हिन्दी अनुवाद—हे भीमसेन ! जो नीतिमान् पुरुष स्व कर्तव्य रूप कार्य

विषयों को बीजतुल्य संरक्षणीय समझकर उचित देश काल का विचार करने के पश्चात् उचित समय में और उचित स्थान में वोकर विवेक रूप जल से उनको सींचता रहता है वह पुरुष ही शरदकाल संप्राप्त होने पर फल से सुशोभित सस्य संपत्ति को प्राप्त करता है । अन्य जन नहीं ॥३१॥

साहसिक को होने वाली कार्यसिद्धि 'काकतालीयन्याय' से यदा-कदा ही होती है किन्तु विवेकी पुरुष को होने वाली कार्य-सिद्धि सुनिश्चित ही होती है ।

घण्टापयः—अभीति यः पुमान् । विधिमन्त इति विधयः कृत्यवस्तूनि बीजान्-नीवेत्युपमितसमासः । शरदं लोक इवेति वाक्यगतोपमानुसारात् । तानि विधिबीजानि । विवेको वारीव तेन विवेकवारिणा । पूर्ववत्समासः । अनुपालयन्प्रतीक्षमाणः संरक्षन्नभिवर्षति सिञ्चति । सपुमान् । फलं साधननिष्पद्योर्ध्वः, सस्यं च । 'सस्ये हेतुकृते फलम्' इत्युभयत्राप्यमरः । तच्छालिनीं क्रियां कर्म लोकोजनः । 'लोकस्तु भुवनेजने ? इत्यमरः । शरदमिव सदा नित्यमधितिष्ठति । सदा क्रियाफलं प्राप्नोत्येव । न कदाचिध्वमिचरतीत्यर्थः । साहसिकस्य काकतालीयन्यायेन फलसिद्धिर्वेकिनस्तु नियतेति भावः । अत्र फल शब्देन ससहेतुकृतयोरर्थयोरभेदाध्यवसायाच्छेषमूलातिशयोक्तिस्तदनुगृहिता चोपमेत्यनुसर्षेहम् ॥३१॥

सरलार्थः—हे भीमसेन ! यथा कृपकः समयस्य औचित्यं प्रतीक्ष्यैव क्षेत्रे बीजानि वपुं प्रवर्तते । ततो प्रचण्डरप्मेः प्रखरतापेन तानि उत्पानि बीजानि रक्षितुं वारिणाभिसिञ्चति तत्रापि वारिदाने विवेकं प्रयुञ्जति । मृदजल संयोगात् उत्पानि बीजानि काले अङ्कुरन्ति, काले अङ्कुराश्च प्रवर्धन्ते । प्रवर्धमानाश्च सस्याङ्कुराः काले फलन्ति । सफलानि शस्यानि काले परिपक्वतां यन्ति । ततः शरदि सकृपीवलः शस्य संपत्तिं संप्राप्य मोदते । तथैव योनितिज्ञः पुरुषः सन्धि विग्रहादि कार्यजातम् उचिते समये संपादयति देशकालपात्र विवेकमनुसृत्यैव यो नीतिमान् पुमान् विधिवद् संधि विग्रहादि कर्म अनुतिष्ठति स एव कृतकर्मणः सुफलं प्राप्य मोदते नान्यः ।

अविवेकशीलस्य साहसिकस्य फलसिद्धिं प्रति नास्ति विश्वासः इति मनसि सम्यक् विचार्य कर्तव्य कर्म निश्चेतव्यमनुष्ठातव्यमिति मे मतिः ॥३१॥

समासाः—त्रिधिवीजानि = विधयः (कार्याणि) बीजानि इव (उपमित समासः) तानि । अत्र कर्मणिद्वितीयाविभक्तिः । 'अभिवर्षति' इत्यस्याः क्रियायाः इदं कर्म इत्यवधेयम् ।



✓ विवेकवारिणा = विवेक वारि इव इति विवेकवारि । (उपमितसमास) ।

तेन-विवेकवारिणा । अत्र करणं तृतीया विभक्ति ।

फलशालिनीम् = फलैः शालते (शोभते) इति फलशालिनी । (इत्यत्र अपि पूर्ववदेव उपमितसमास) । ताम् — फलशालिनीम् । फल — शल + णिनिप्रत्यय = फलशालिन् । स्त्रिया — डीप् = फलशालिनी । विशेषणमिदं 'क्रिया', शरदम् इत्युभयोः पदयोः ।

धाच्यपरिवर्तनम् —

'य विधिवीजानि अनुपालयन् अभिवर्षति स सदाफलशालिनी क्रिया लोके शरदम् इव अधितिष्ठति ।' — कर्त्तृवा०

'यन् विधिवीजानि अनुपालयता अभिवृष्यन्ते तेन सदा फलशालिनी क्रिया लोकेन शरदि व अधिष्ठीयते ।' — कर्मवा०

● शब्द व्युत्पत्ति और व्याकरण

अभिवर्षति = अभि — वृष् + लट् — ति । लट् — वर्षति । लिट् — वर्ष । लुङ् — अवर्षति ।

✓ क्रिया = कृ — श । (मावायँ) क्रियाम् इति कर्मणि द्वितीया 'अधिशीडस्यासा कर्म' इत्यनन द्वितीया विभक्ति ।

अधि इत्युपेसगं । अधिपूर्वकं शी, स्या, और आस धातु की क्रिया होने पर इन क्रियाओ का आधार कर्म कहलाता है अर्थात् जिस स्थान पर इन धातुओ स निष्पन्न क्रियाएँ होती हैं वह कर्म होता है ।

'कर्मणि द्वितीया' इस सूत्र से कर्मस्थानीय शब्द म द्वितीया विभक्ति प्रयुक्त होती है । जैसे —

(कादम्बरी म) 'चन्द्रापीड मुक्ताशिलापट्टम् अधिशिरये ।' 'अर्धासन गोत्र-मिदोऽधितस्थौ ।'

'भूपति सिंहासनमध्यास्ते ।'

यहाँ य क्रियावाचक पदो क शिलापट्ट, आसन, और सिंहासन (बैठने के) आधार हुए हैं अतः य कर्म सज्ञक हुए हैं तथा कर्मसज्ञक होने से इनमे द्वितीया विभक्ति प्रयुक्त हुई है । अधि उपसगं का यदि क्रियावाचक शब्दो से पूर्व योग न होता तो आधार वाचक शब्दो मे अधिकरण होने के कारण उनमे सप्तमी

विभक्ति प्रयुक्त होती—शिलापट्टे शिश्ये, अर्वांसने तस्यी, तथा सिंहासने आस्ते  
ऐसा प्रयोग होता । और देखिये—

शय्यायां शेते—शय्यामधिशेते । इसी प्रकार क्रियायां तिष्ठति—  
क्रियामधितिष्ठति ।

अनुपालयत् = अन्—पा + णिच् + शतृप्रत्ययः ।

(शरद्, = शृ + अदि) विधि = वि—वा—कि ॥३१॥

शिक्षित भावार्थ—

अविवेकिनः पुरुषस्य कार्यं सिद्धिः हेत्वन्तरेणैव सम्भवति न तु साहसेन ।  
ताकोत्पत्तनसमकाले तालवृक्षपतनं यथा अनिश्चितं भवति तथैव साहसेन कार्यं  
सिद्धिरपि अनिश्चिता भवति । मन्विवेक कार्यं सिद्धिस्तु निश्चिता भवति ॥३१॥

छन्द—वियोगिनी ।

अलङ्कार—श्लेषमूलक अतिशयोक्ति, और उससे अनुप्राणित उपमा नामक  
मलंकार यहाँ है ।

टिप्पणी—काकतालीय न्याय, किसी ताल वृक्ष पर बैठा हुआ कौआ उड़ा,  
उसके उड़ते ही वह तालवृक्ष किसी कारणान्तर से गिरने पर लोग कहते हैं कि  
कौवे ने ताल को गिरा दिया । यही काक तालीय न्याय है । वस्तुतः ताल के  
गिरने में कारण कौवा न होकर अन्य कोई कारण होता है । उसी प्रकार अवि-  
की पुरुष की कार्यं सिद्धि भी काक तालीय न्याय जैसी ही होती है । उसे  
वैश्वसनीय नहीं माननी चाहिये किन्तु विवेकी पुरुष की कार्यं सिद्धि सुनिश्चित  
ही होती है ॥३१॥

शब्द-प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

'ब्रह्मध्यानाभ्यसनविधिना योगनिद्रां गतस्य ।'—भतृ० ३।४१

'योगविधिः ।'—रघु० ८।२२, लेखाविधि ।'—मा० ली० १।३५

'विधिरत्यन्तमप्राप्तौ ।' 'श्रद्धावित्तं विधिञ्चेति त्रितयं तत् समागतम् ।'

भाकु० ७।२६ 'कल्याणी विधिषुविचित्रता विधातुः ।'—किराता० ७।७

'विधौ वामारम्भे मम नमुचितं पा परिणतिः ।'—मा० ली० ४।४

'अरण्यबीजाञ्जलिदान लालिताः ।'—कुमार० ५।१५

'बीजाञ्जलिः पतति कीट मुखावलीढः ।'—मृच्छ० १।६, रघु० १६।५७

'बीजभूत स्मृत पुमान् ।'—मनु० ६।३३

'विवेक भ्रष्टाना भवति विनिपात शतमुख ।'—पच०

+ + + +

निश्चित रूप से विवेकी पुरुष को ही फल सिद्धि होती है ऐसा कहने के पश्चात् अब विवेक की प्रशंसा करते हुए कहते हैं—

नियता विवेकिन फलसिद्धिरित्युक्तम् । सप्रति तामेव रुच्यर्थं स्तीति—

शुचि भूषयति श्रुत वपु

प्रशमस्तस्य भवत्यलङ्किया ।

प्रशमाभरण पराक्रम

स नयापादितसिद्धिभूषण ॥३२॥

### सुबोधिनी

अन्वय —शुचि श्रुत वपु भूषयति, प्रशम तस्य अलङ्किया भवति । परा-  
क्रम प्रशमाभरण, स नयापादितसिद्धिभूषण (भवति) ।

शब्दार्थ —शुचि=सम्प्रदाय शुद्ध । श्रुत=शास्त्रश्रवण । वपु =शरीर को । भूषयति=विभूषित करता है । प्रशम =त्रोध शान्ति । तस्य=पुरुष की । अलङ्किया=अलङ्कार, आभूषण, शोभावर्धक । भवति=होता है । परा-  
क्रम=पराक्रम । प्रशमाभरण=शान्ति की शोभा बढ़ाने वाला, आभूषण । स =वह, पराक्रम । नयापादितसिद्धिभूषण =नीति द्वारा सम्पादित सिद्धि की शोभा वर्द्धित करने वाला, आभूषण । (भवति=होना है) ॥३२॥

हिन्दी अनुवाद —हे श्रीमतेन । गुरु परम्परा से सम्प्राप्त शास्त्र शुद्ध (शास्त्रानुमोदित) उपदेश के द्वारा शरीर की शोभा होती है । उस शास्त्रोपदेश की शोभा शान्तिप्रियता है । शान्तिप्रियता की शोभा यथा समय स्व विक्रम का प्रदर्शन है तथा नीति द्वारा उपार्जित विवेक से प्राप्त कार्य सिद्धि ही उस विक्रम (पराक्रम) की शोभा होती है ॥ ३२॥

घष्टापथ — शुचीति ॥ शुचि सम्प्रदाय शुद्ध श्रुत शास्त्रश्रवण कर्तुं वपुर्भू-  
षयति । अन्यथाविद्वान्पुरुष शोच्य इति भाव । तस्य श्रुतस्य प्रशम त्रोधोपशा-  
न्तिरलङ्किया भूषण भवति । अन्यथा श्रुतवैफल्यादिति भाव । पराक्रम सत्य-  
वसर शौर्यं प्रशमस्याभरण भवति । अन्यथा सर्वे परिभूयत इति भाव । स

पराक्रमः । नयापादिता नीतिसम्पादिता । विवेकपूर्विकेतियावत् । सा चासी सिद्धिश्च सैव भूषणं यस्य स तथोक्तः । अन्यथा साहसिकस्य सिद्धिः काकताली- यत्वेन पक्षे पराक्रमवैयर्थ्यं स्यादिति भावः । वपुषो भूष्यतैवात्रसिद्धे भूषणतैवतु । उभयं मध्यमानां तु तेषां पूर्वोत्तरेच्छया' ॥' इति विवेकः । एवं विशिष्टसिद्धेर- नन्य भूषिताया एव भूषणत्वोक्त्या सर्वोत्तरतया स्तुतिर्गम्यते । अत्रोत्तरोत्तरस्य पूर्वपूर्वविशेषणत्वादेकावत्यलंकारः । तदुक्तम्— 'यत्र विशेषणभावं पूर्व पूर्व प्रति क्रमेणैव । मजति परं परमेपालंकृतिरेकावली कथिता ॥' इति ॥३२॥

सरलार्थः—गुरु संप्रदाय पूर्वकं शास्त्र श्रवणमेव शरीरस्य वास्तविकी शोभा अस्ति । अलङ्कारादिधारणेन शरीरस्य शोभा कृत्रिता अस्ति । शास्त्र श्रवणं ज्ञानं च कोपेन व्यर्थं जायते । शास्त्रज्ञानस्य फलन्तु शान्तिरेवास्ति । शान्तिविना शास्त्रज्ञानं सर्वथा व्यर्थं भवति । शास्त्रज्ञानस्य क्रोधशान्तिरेवभूषणं भवति । सर्वदा क्रोध रहितोऽपि परैः पराभूयते । अतः यथावसरे पराक्रम प्रदर्शनमपि प्रशमस्य शोभां वर्धयति । अनीतिमाश्रित्याविवेकपूर्वकं वा पराक्रम प्रदर्शनं सर्वदा सिद्धि प्रदायकं न भवति । कदाचिद् अनीतिमाश्रित्य अविवेकपूर्वको वा कृतः पराक्रमः नैकफल्यमापद्यते । नीत्या विवेकेन च सम्पादिता सिद्धिरेव पराक्रमं विभूषयति । अतः विवेकमाश्रित्यैव सर्वदा पराक्रमितव्यम् । तेन इष्ट सिद्धिः अवश्यं स्यात् ॥३२॥

समासाः—प्रशमाभरणम्=प्रशमस्य आभरणम् इति । प० तत्पु० ।

नयापादितसिद्धिभूषणः=नयेन (नीत्या) आपादिता इति नयापादिता । तृतीया तत्पु० । तादृशी सिद्धिः । कर्मधारयः । सा एव भूषणं यस्यसः । बहु- व्रीहिः । 'सः' (पराक्रमः) इत्यस्य विशेषणमिदम् ॥३२॥

वाच्य-परिवर्तनम्—

'शुचि श्रुतं वपुः भूषयति ।'—कर्तृवा०

'शुचिना श्रुतेन वपुः भूष्यते ।'—कर्मवा०

'प्रशमः तस्य अलङ्घ्नी क्रया भवति ।'—कर्तृवा०

'प्रशमेन तस्य अलङ्घ्नी क्रयया भूयते ।'—भाववा०

'पराक्रमः प्रशमाभरणं भवति ।'—कर्तृवा०

'पराक्रमेण प्रशमा भरणेन भूयते ।'—भाववा०

‘स नयापादितसिद्धि भूषण भवति ।’—कतृ० वा०  
 ‘तेन नयापादितेन सिद्धि भूषणेन भूयते ।’—भाववा०

● शब्द-ध्रुत्पत्ति और ध्याकरण—

शुचि = शुच + कि ।

श्रुत = श्रु + क्त । श्रूयते यत् तत् श्रुतम् = शास्त्रम् । इत्यत्र कर्मणि क्त ।

प्रशम = प्र—शम् + घञ् प्रत्यय ।

अलङ्कियया = अलम्—कृ + श । प्रशम इत्यस्य विधेय पदमिदम् ।

आमरण = आङ्—मृ—ल्युट् (करणे) ।

पराक्रम = परा—क्रम + घञ् । नप—नी + अच् ।

आपादित = आङ्—पद् + णिच् + क्त ।

सिद्धि = सिष् + क्तिन् । भूषण—भूष् (चुरादि ग०) + णिच् + ल्युट् (करणे) ।

ससिप्तार्थ —विवेकपूर्वकमेव विव्रमितव्यम् । ‘विवक भ्रष्टाना भवति विनिपात शतमुस ।’

सविवेक पराक्रम त्वया कर्तव्य । नान्य पन्थ । विद्यत । विवेकसङ्गता सिद्धि पराक्रम प्रकाशयति ॥३२॥

छन्द —दियोगिनी ।

अलङ्कार —इस स्थल में एकावली नामक अलङ्कार है ।

टिप्पणी इस प्रलाक की टीका प्रारम्भ करते हुए टीकाकार म० म० मल्लिनाथ ‘तामेव रुच्यर्थं स्तीति’ कहते हैं। इसका भाव यह है कि—‘तामेव’ इस पद का अर्थ ‘उसी सिद्धि का है। ‘रुच्यर्थं स्तीति’—अधुना तस्या सिद्धे स्तुति प्रतिपादयति । इत्यर्थ ॥३२॥

● शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसंधान कीजिये—

सकल हस गुण शुचिमानसम् ।,—किराता० ५।१३ १८।२६

‘प्रभवति शुचिबिम्बोदग्राहे मणिर्न मृदा चय ।’—उत्तर० २।४

‘अथ तु वेत्सि शुचिब्रतेमात्मन ।’—शा० ५।२७

तप शुचेदर्शयतार ईश्वरा ।—रघु० ३।४६, किरा० ५।१३

‘श्रुतप्रकाशम् ।’—रघु० ५।२ ‘श्रोत्र श्रुतेर्नैव न तु कुण्डलेन ।’

—मर्तु० २।७१ पच० २।१८७, रघु० ३।२१, ५।२२

'वपुषा स्वेन नियोजयिष्यति ।'—कुमा० ४।४२

'नवं वय कान्तमिदं वपुश्च ।'—रघु० २।४७, माघ० १०।५०

'लिखितवपुषौ शखपद्मी च दृष्ट्वा ।—मेघ० ८०

'वपुः प्रकर्षाद्जयद् गुरुं रघुः ।'—रघु ३।३४, किराता० ३।२

'प्रशमस्थितपूर्वपाधिवम् ।' रघु० ८।१५

'प्रशमादर्चिपामेतदनुद्गीर्णं सुरायुधम् ।'—कुमा० २।२०

+

+

+

सोच-समझकर ही कार्य करना चाहिये यह मिद्ध करने के पश्चात् अव सोचने-समझने के उपाय क्या हैं ? इसका समाधान करते हुए सोचने समझने के लिये प्रशस्त आधार शास्त्र ही हैं यह कहते हैं— विमृश्य कुर्यादिति स्थितम् । तत्र विमर्शोपायः क इत्युक्ते शास्त्र-मेवेत्याह—

मतिभेदतमस्तिरोहिते

गहने कृत्यविधौविवेकिनाम् ।

सुकृतः परिशुद्ध आगमः

कुरुते दीप ईवार्थदर्शनम् ॥३३॥

: सुवोधिनी :

अन्वयः—मतिभेदतमस्तिरोहिते गहने कृत्यविधौ विवेकिनां सुकृतः परिशुद्ध आगमः दीप इव अर्थदर्शनं कुरुते ।

शब्दार्थ—मतिभेदमस्तिरोहिते=बुद्धि भेदान्धकार से ढके हुए । (बुद्धि-भेद रूप अन्धकार से समाच्छादित) गहने=निविड़, गहन, घने, दुर्वोध, । कृत्य-विधौ=कर्तव्य कार्य रूप अनुष्ठान में । विवेकिनां=सोच-समझकर कार्य करने वालों का । सुकृतः=विशेष रूप से अभ्यस्त । परिशुद्ध आगमः=सुनिश्चित (दीप पक्ष में—सुविहित वातादि (हवा आदि) दीप रहित) शास्त्र, दीप-इव=दीपक की तरह । अर्थदर्शनं=कार्य ज्ञान । दीपपक्ष में—वस्तु मात्र का प्रतिभासन । कुरुते=करता है ।

हिन्दी अनुवाद—युधिष्ठिर कहते हैं—हे भीमसेन ! जैसे—हवा से सुरक्षित दीपक की रोशनी (प्रकाश) अन्धकार में पड़ी हुई वस्तु को प्रकाशित

करने में मर्मयं होती है, उसी प्रकार मोक्ष-समझकर कार्य करने वाले विवेकी पुरुष की बुद्धि भ्रम रूप अन्धकार (अज्ञान) से आच्छन्न (ढके हुए) गहन कार्यों के मार्गों का अच्छा (सम्यक्=मली प्रकार से) बाध कराती है ॥३३॥

षष्ठापथ — मतीति ॥ मतिभेदः कार्यविप्रनिपत्तिः । मतिभेदस्तम इवेत्युप-मितसमासः । दीप इवेत्युपमानुसारात् । तेन तिरोहित आच्छान्नेऽएव गहने दुरवगाहे कृत्यविधौ कार्यानुष्ठाने विवेकिना मुकृत सदम्यस्तोऽएव परिशुद्धो निश्चितोऽन्यत्र सुविहित प्रवातादिदोपरहितश्च आगम शास्त्र, 'आगम शास्त्र आयाते इति विश्वः । दीप इवायं दर्शनं कार्यज्ञानं वस्तुप्रतिभामनं च कुरुते ॥३३॥

सरलार्थ—हे भीमसेन ! यथा तमसाच्छन्ने बने हुए मन्दिरे मार्गों व निर्वाण-दीप स्वकीयेन प्रकाशेन वस्तुना प्रकाशनं करोति तथैव कार्यानुष्ठानविषयं यदा बुद्धि विरोधेन कर्तव्याकर्तव्यं ज्ञानं न जायते तदा विवेकी पुरुष स्वविवेकबलेनैव सर्वं कार्याकार्यं वेत्ति । विवेकी पुरुष शास्त्रालम्बनेन स्वविवेकं पुष्पाति । शास्त्राणामभ्यसनेन तस्य बुद्धि विमला भवति । कार्यानुष्ठानज्ञानञ्च स लभते ।

कार्याकार्यं विनिश्चये शास्त्राणामव प्रामाण्यं वर्तते । यथाग्धकारे दीपस्य प्रामाण्यं भवति ॥३३॥

समासा — मतिभेद तमस्तिरोहितो—मते भेद इति मति भेदः । प० तत्पु० । स तम इव इति । उपपद समासः । मतिभेद तमसा तिरोहित इति मतिभेदतमस्तिरोहितः । तृतीया तत्पु० । तस्मिन् । पाणिनिव्याकरणमनुसृत्य 'मतिभेदतमसातिरोहितः' इति अलुक् समासे तृतीया विभक्तिः स्यात्तुमर्हति । 'ओज सहोऽम्भस्मस्तुतीयाया' इत्यनेन ।

अत एव अत्र 'मतिभेदतमसि तिरोहित तिरोधानं (नपुंसके भावे क्त) यस्य सः' इति बहुव्रीहिरिति केचित् आमनर्ति । अथवा मतिभेदतमसि तिरोहित इति सप्तमी समासः । तिरोहित = अन्तहित, लुप्त, गुप्त । कर्तरि क्तः ।

कृत्यविधौ = कृत्यस्य विधि (अनुष्ठानम्) प० तत्पु० । तस्मिन् । विषयाधिकरणे सप्तमी विभक्तिः । कृत्यं कर्तव्यं विधि इति कर्मधारयो वा । तस्मिन् ।

अयं दर्शनम् = अयं दर्शनम् (समुद्भासनम्) इति प० तत्पु० । तत् कुरुते इत्यस्य कर्मणि द्वितीया विभक्तिः ॥३३॥

वाच्य-परिवर्तनम्—

‘सुकृतः परिशुद्ध आगमः दीप इव अर्थदर्शनं कुस्ते ।—कर्तृवा०

‘सुकृतेन परिशुद्धेन आगमेन दीप इव अर्थदर्शनं क्रियते ।’ कर्मवा०

शब्द-च्युत्पत्ति और व्याकरण

मति=मन्+क्तिन् । भेद=भिद्+घञ् । लट्—मिनत्ति, मित्ते । लिट्—विभेद, विमिदे । लुङ्—अमिदत्, अमत्सीत्, अमिन्तु क्तान्तम्—मिन्नः, मिन्ना, मिन्नम् ।

तिरोहित=तिरस्—धा+क्त । ‘तिरोन्तघौ’ इत्यनेन गति संज्ञा कृते ततश्च नित्य समासः ।

कृत्य=कृ+क्यप् । गहन=गह (चुरादि) +ल्युट् ।

विधि=वि+धा+कि । विवेकिन्=विवेक+इनि (अस्त्यर्थे) । विवेक=वि+विच्+घञ् । सुकृत=सु+कृ+क्त । परिशुद्ध=परि+शुष्+क्त । लट्—शुच्यति । लिट्—शुशोव । लुङ्—अशुघत् ।

आगम=आङ्—गम्+अप् । आगम इत्यस्य शास्त्र इत्यर्थः । शास्त्र-ज्ञानं च ।

दीप—दीप्+क । दीप्यते इति दीपः । लट्—दीप्यते । लिट्—दिदीपे । लुङ्—अदीपि, अदीपिष्ट । क्तप्रत्ययान्तम्—दीप्तः, दीप्ता, दीप्तम् । अथवा दीप्+णिच्+अच् । (कर्तृवाच्ये) । दीपयति भासयति अर्थात् इति दीपः । दर्शन=दृश्+णिच् प्रत्ययः+ल्युट् । दर्शन इत्यस्य प्रदर्शनम् उद्भासनम् इत्यर्थो स्तः ।

अन्यत्र दृश्+ल्युट् (भावार्थे)=दर्शन । दर्शनम् इत्यस्य अवलोकनमित्यर्थः । दृश्+वरणे ल्युट्=दर्शन । चक्षुरित्यर्थः । अर्थे शब्दार्थः अभिधेय इति ।

‘अर्थोभिधेये शब्दानां धन-कारण-वस्तुषु ।

प्रयोजनविवृत्ती च विषये च प्रवर्तते ॥ इति प्राचीनाः

‘अर्थोभिधेये-रै-वस्तु प्रयोजन निवृत्तिषु ।’

द्रव्यं वित्तं स्वापतेयं रिक्क्यमृक्क्यं धनं वमु ।

हिरण्यं द्रविणं यम्नमर्थं रै विमवा अपि ॥’

—इत्यमरः ॥३३॥

संक्षिप्त-भावार्थः—कः खलु विमर्षोपायः ? इति जिज्ञासा चेत् शास्त्र मेव



कार्याकार्यविनिश्चये विश्वमनीयोपाय इत्येव वक्तुं शक्यते यथा मति भेदे कार्या-  
कार्यं विप्रतिपत्ति भवति तदा निश्चयार्थज्ञापक मम्यक् मपादितम अम्यसित च  
शास्त्रमेव कार्याकार्यं निर्णायक भवति । तमसाच्छन्ने निर्विडेवने पयि वा निर्वात  
दीपो यथा समुद्भासको भवति तथैव कार्याकार्यं विप्रतिपत्ती सति शास्त्रज्ञान-  
लब्धो विवेक एव पदप्रदर्शको भवति । तस्मात् शास्त्र प्रमाणम् ।

छन्द — वियोगिनी ।

अलकार — यहाँ प्रलपानुप्राणित उपमा नामक अलङ्कार है ।

● शब्दैः प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

'किवाऽमविष्यदरुणस्तमसा विभेता० ।'—शाकु० ७१४ वित्रम० १७,  
मेष ३७,

'धर्मेण हि सहायेन तमस्तरति दुःप्रहम् ।'—मनु० ६।२४

'मुनिसुताप्रणयस्मृति रोधिना मन च मुक्तमिदं तमसा मन ।'

—शाकु० ६।६

'लताया पूर्वलनाया प्रमुनस्यपागेम, कुत ।' उत्तररा० ५।२०

'अव्यक्ताद् व्यक्तयः सर्वा प्रमवन्त्यहरागमे ।'

'राश्यागमे प्रनीयन्ते० ।' गीता० ५।१६, रघु० १४।६० पंचत० ३।४८

'एपोऽस्या मुद्राया आगम ।'—मुद्रा० १

+

+

+

● इस प्रकार सोच-समझकर कार्य करते रहने पर भी यदि दैववश  
अनर्थ (विपद् ग्रस्तता) होने पर भी वह अपराध नहीं होता ऐसा  
बहते हैं—

● एव विमृश्य कुवंतो देवादनयोगमोऽपि न कश्चिदपराध इत्याह—

स्पृहणीयगुणैर्महात्मभिश्चरिते— *Om*

वर्मनि यच्छ्रतां मन ।

विधि-हेतुरहेतुरागसां—

विनिपातोऽपि समः समुन्नते ॥३४॥

ःसुबोधिनी.

अन्वय— स्पृहणीयगुणैः महात्मामि चरिते वर्मनि मन यच्छ्रता (जनानाम्)  
विधिहेतु आगसाम् अहेतु विनिपात अपि समुन्नते सम ॥

शब्दार्थ—स्पृहणीयगुणः=प्रशंसनीय गुणोंवाले । महात्मभिः=महापुरुषों के द्वारा । चरिते=आचरित । वर्त्मनि=मार्ग में । मनः=मनको । यच्छतां=साम-  
र्पण करने वालों का । (जनानां=लोगों का) विधिहेतुः=दैवनिमित्त । आगसां  
=अपराधों, पापों का । अहेतुः=कारण नहीं । विनिपातः=अनर्थ, पतन ।  
अपि=भी । समुन्नते.=उन्नति के । समः—तुल्य, बराबर; सदृश होता है ॥३५॥

हिन्दी अनुवाद—प्रशंसनीय गुण सम्पन्न महापुरुषों के द्वारा आचरित मार्ग  
में मन लगाने वालों की कदाचित् देव वश अवनति भी हो जावे तो वह अवन-  
ति-पाप अथवा अपराधों का कारण नहीं होती । सत्पथानुयायी जनों की अवन-  
ति भी समुन्नति के तुल्य होती है ॥३५॥

घण्टापथ—स्पृहणीयेति ॥ स्पृहणीयगुणैर्लोकश्रुलाध्यगुणैर्महात्मभिः सज्जनै-  
श्चिचरितेऽनुष्ठिते वर्त्मन्याचारे मनो यच्छतानिदधताम् । सन्मार्गेण व्यवहरतामि-  
त्यर्थः । विधिहेतुर्दैवनिमित्तकः । 'विधिर्विधाने दैवे च' इत्यमरः । अएवागसाम-  
पराधानामहेतुर्विनिपातो दैविकानर्थोऽपि । 'विनिपातोऽत्रपाते स्याद् दैवादिव्यसनेऽपि  
च' इति विश्वः । समुन्नतेरतिवृद्धेः समस्तुल्यः । दैविकेषु पुरुषस्यानुपालम्यत्वादिति  
भावः । यथाह कामन्दकः—'यत्तु समगुपक्रान्तं कार्यमेति विपर्ययम् । पुरुषस्त्व-  
नुपालश्चो दैवान्तरितपौरुषः ॥' इति ॥३५॥

सरलार्थ—अस्मिन् जगति सज्जनैः महापुरुषैः श्रेष्ठैश्च यत्पथमनुसृतं तत्  
पथानुयायिनः यदि देववशात् विपद्ये रन् तहि तेषां विपत्तिः (अवनतिः) आगसां  
हेतुः न भवति । तेषां सत्पथानुयायिनां नकोप्यपराधस्तत्र । इदृशो विनिपातोऽपि  
समुन्नतिसदृशः इति मे मतिः । यतः विमृश्य कार्यं कुर्वाणाः कदाचिदपि निन्द-  
नीयाः न भवन्ति । अतः महद्मिराचरिते वर्त्मनि मनः निदधताम् ॥३५॥

समासाः—स्पृहणीय गुणः=स्पृहणीयाः गुणाः येषां ते-स्पृहणीय-गुणाः ।  
बहुव्रीहिः । तैः ।

महात्मभिः=महान् आत्मा येषां ते—महात्मनः । बहुव्रीहि । तैः । 'चरिते'  
इत्यस्य अनुक्ते कर्तरि तृतीया ।

विधिहेतुः=विधिः (देव) हेतुः यस्य सः—विधिहेतुः । बहुव्रीहि । विनि-  
पातः इत्यस्य विशेषणम्

अहेतुः=न हेतुः इति—अहेतुः । नञ् समासः ।

विनिपात ' इत्यस्य विशेषणवत् व्यवहृत विशेष्य मपि पदमेतत् ॥३४॥

ॐ वाच्य परिवर्तनम्—

विधिहेतु आगमाम् अहेतु विनिपात अपि समुद्रते सम (जायते) ।

—कृतृवा०

'विधि हेतुना आगमाम् अहेतुना विनिपातन अपि समुन्नते समेन (जयन्ते) ।'

—भाववा०

० शब्द-ध्युत्पत्ति और व्याकरण—

स्पृहणीय=स्पृह (चुरादि) + णिच् + कर्मणि अनीय । लट्—स्पृहयति ।  
'स्पृह' धातुना योगे सति ईप्सित वस्तु सम्प्रदान कारक भवति । यथा—स.  
पुष्पेभ्य स्पृहयति । 'वर्मणायमभिप्रैति स सम्प्रदानम् ।' इत्यनेन अभिप्रैतवस्तुन-  
सम्प्रदान सज्ञा भवति । 'चतुर्थी सम्प्रदाते' इत्यनेन च सम्प्रदाने चतुर्थी विभक्ति  
जाना ।

धर्मन=वृत् + मनिन । वर्मनि इत्यत्र अधिकरण सप्तमी । लट्—वर्तते ।  
लिट्—ववृते । लुङ्—अवर्तिष्ट, अवृत्तत् । क्तान्तम्—वृत्त, वृत्ता, वृत्तम् ।

आग = इण् + असुन् = आग । सहसा एतियत तत् आग ।

हेतु = हि + तुन । विनिपात = वि—नि—पत् = घञ् ।

समुद्रति = सम्—उत्—नम + क्तिन् । 'समुद्रते' इत्यत्र तुल्यार्थक सम  
शब्देन योगे पष्ठी विभक्ति विकल्पेन तृतीया अपि भवति—यथा—समुद्रत्या  
मम । 'तुल्यार्थरतुतोपमाभ्या तृतीयान्वतरस्याम्' अनेन सूत्रेण ।

यच्छत = दाण् + शत्प्रत्यय । दाण् धातोर्णकार, इत्सज्ञक ।

सक्षिप्त भादार्थ—स्पृहणीय गुण शालिना महापुरुषाणा पथानुसर्तृणा पुरु-  
षाणा वदाचिदपि अवनति अपराधहेतुना न एति । तेषामवनति देवेनैव वदा-  
चिद् भवति देवमेव केवल तत्र कारणम् । तेषा सा अवनति अपि समुद्रते  
समानता समधिगच्छति ।

महाजनानुसर्तृणा मनस्वीपुरुषा सा देव प्राप्तावनतिरपि भूषणावहा  
भवति । निन्दनीयान ॥३४॥

छन्द—वियोगिनी ।

अत्रङ्कार—यहा 'विधिहेतु' इति पदार्थस्थ आगमाम् अहेतुत्व प्रति कारण-

त्वात् पदार्थं हेतुकं काव्यलिङ्गमलङ्कारः । 'विनिपातोऽपि ममं समुन्नतेः' इति विरोधः । 'दैवकेषु पुरुषस्य अनुपालम्यत्वात्' अनेन तदमञ्जनात् विरोधाभासः । 'विधि हेतुरहेतुः' यत्यत्र हकार तकारयोः सकृदनेकधा साम्याच्छेकानुप्रासः । इस प्रकार यहाँ काव्यलिङ्ग, विरोध, (विरोधाभास,) तथा छेकानुप्रास नामक तीन अलङ्कार हैं ॥३४॥

● शब्द-प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

'अहोवतासि स्पृहणीयवीर्यः ।'—कुमा० ३।२०

'वन्द्या त्वमेव जगतः स्पृहणीय सिद्धिः ।—मातंग ली० १०।२१

'परस्परेण स्पृहणीयशोभं न चेदिदं द्वन्द्वमयोजयिष्यत् ।'—रघु० ७।१४,  
कुमार० ७।६०, उत्तररा० ६।४०

'इति हेतुस्तदुद्भवे ।'—काव्यप्र० १

'सदसद्व्यक्तिहेतवः ।'—रघु० १।१०

'द्वौ रिपू मम मती समागसौ ।'—रघु० ११।७४ 'कृतागाः'—मुद्रा० ३।११

'सहिष्ये शतमार्गांसि सूनोस्त इति यत्वया ।'—माघ० २।१०८

'अभ्यर्णमागस्कृतमस्पृशद्भिः ।'—रघु० २।३२

'समलोष्ठाग्मकांचनः ।'—रघु० ८-२१, 'सुखदुःखेसमेकृत्वा ।'

—गीता० ३।३८

'अहो निवत्स्यति समं हरिणाङ्गनाभिः ।'—शाकु० १।२७

'यथा सर्वाणिभूतानि धरा धारयते समम् ।'—म० ६।३११

+ + +

अब जो सोचना है उसके विषय में कहते हैं—

सम्प्रति यद्विमृश्यं तदाह—

✓ शिवमौपयिकं गरीयसीं—

फलनिष्पत्ति मद्दूषितायतीम् ।

विगणय्य नयन्ति पौरुषं—

विजित-क्रोधरया जिगीषवः ॥३५॥

: सुबोधिनो :

अन्वय—जिगीषवः विजितक्रोधरयाः (सन्तः) गरीयसीम् अदूषितायति फलनिष्पत्ति विगणय्य पौरुषं शिवम् औपयिकं नयन्ति ।

शब्दार्थ — जिगीषवः—जय की इच्छा करने की इच्छा करने वाले । विजित क्रोधरया = क्रोध व वेग को जिन्होंने जीत लिया है । (सन्त) (क्रोध के सवेग को काबू में करते हुए) । गरयसीम् = गौरवयुक्त, श्रेष्ठ । अदूषितायती = परिणामसुखावह । फलनिष्पत्ति = फलसिद्धि की । विगणम्य = विचारकार । पौरुष = पुरुषार्थ । शिवम् = कल्याण कारक, शिव, शुभ, भद्र । औपयिक = उपाय । नयन्ति = प्राप्त कराते हैं ।

हिन्दी अनुवाद—विजय की इच्छा करने वाले पुरुष अशुभ क्रोध के सवेग का दमन कर स्वप्रयोजन की सिद्धि और उमकी मावी स्थिरता का विचार करके वे अपने पुरुषार्थ (परानम) को लोककल्याण के कार्य में प्रयुक्त करते हैं ।' एसा राजा युधिष्ठिर ने भीमसन से कहा ॥३५॥

छष्टापथ — शिवमिति ॥ जिगीषवो विजयेच्छवो नृपा विजितक्रोधरया जितक्रोधवेगा मन्तो गरीयसो प्रमुनामदूषितायतीमज्ञतोत्तरवानाम् । स्वान्तमित्यर्थ । फलनिष्पत्ति फलसिद्धि विगणम्य । फलवत्त्व निश्चित्येत्यर्थ । पौरुष पुरुषकार शिवमनुकूलमौपयिकमुपायम् । विनयादित्वात्स्वार्थे ठक् । उपायाद्-स्वत्व च । नयन्ति प्रापयन्ति । पौरुषमुपायेन योजयन्तीत्यर्थ । नानिश्चिनफल कर्म कुर्वन् इति भाव । यथाह कामन्दक — 'निष्फल क्लेषवद्बलसधिघ्नफलमेव च । न कर्म कुर्मन्तिमतिमान्सदा वैरानुबन्धि च ॥' इति । नयति प्रापणार्थे-द्विकर्मक । अत्रपौरुषस्य कर्तृस्थकर्मत्वेऽप्युपायस्यातथात्क्रोध विनयत इत्यादिवत् 'कर्तृस्थेचाशरीर कर्मणि' इत्यात्मनेपद न भवति ॥३५॥

सरलार्थ — विजिगीषवा नृपा क्रोधेन इष्टसिद्धिर्विनाशमेति इति मनसि दृढ निश्चित्य अम्याने अनुपयुक्ते च समये कदापि न कुप्यन्ति । ते च क्रोधादि सवेग दमयित्वा कार्यं फल चिन्तयन्ति । वृत्ते कार्यफल परिश्रमानुत्प शुभपर्यवसायी प्रभूतञ्च भवेत्तवा इति सम्यक् चिन्तयन्ति । आदौ सुचिन्तित कार्यं शुभावहमव भवति । चिन्तनोत्तर यदि तन् कार्यफल स्वामिलापानुरूप ते मन्यन्ते तह्यैव तत्र स्वपुरुषकार प्रयुञ्जन्ति ।

पुरुषकारस्य साफग्य मर्दधा देश-बाल-पान्नाद्योन वतंते । अत सुविचार्यैव प्रवृत्तिविधेया ॥३५॥

॥ समासा — फलनिष्पत्तिम् = फलस्य निष्पत्ति इति फल निष्पत्ति ।  
प० तत्पु० । ताम् । विगणम्य' इत्यस्य कर्मणि द्वितीया ।

अद्वृषिताप्रतीम् = द्वृषिता आयतिः (उत्तरकालः) यस्याः सा द्वृषितायतिः । बहुव्रीहिः । न द्वृषितायतिः इति अद्वृषितायतिः । नञ् समासः । ताम् । 'फल-निष्पत्तिमित्यस्य विशेषणमेतत् ।

विजितक्रोधरयाः = क्रोधस्य रयः (वेगः) इति क्रोधरयः ।

प० तत्पु० । विजितः क्रोधरयः यैः ते । बहुव्रीहिः ।

'जिगीषवः' इत्यस्य विशेषणमेतत् ॥३५॥

○ वाच्य-परिवर्तनम्—

'विजितक्रोधरयाः जिगीषवः पौरुषं शिवम् औपयिकं नयन्ति ।'—कर्तृवा०

'विजितक्रोधरयः जिगीषुभिः पौरुषं शिवम् औपयिकं नीयते ।'—कर्मवा०

● शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

गरीयस = गुरु + ईयसुन प्रत्ययः । गरीयस् + डीप् = गरीयसी । ताम् । 'फल निष्पत्तिम्' इत्यस्य विशेषणमेतत् ।

निष्पत्ति = निर्-पद् + क्तिन् । द्वृषित = दुष् + णिच् (= द्वृषि) + क्त । लट्—द्वृष्यति । लिट्—द्वृषोप । लुङ्—अद्वृषत् । क्तान्तम्—दुष्टः, दुष्टा, दुष्टम् । आयति = आह्-यम् + क्तिन् ।

'स्यात् प्रमावैऽपि चाऽऽयतिः ।'—इत्यमरः ३।३।१२७६

'तत्कालस्तुतदात्वंस्यादुत्तरः काल आयतिः ।' इत्यमरः २।८।७६४

जिगीषु = जि = सन् (इच्छार्थे) + उ ।

विगणय्य = वि-गणि + ल्यप् ।

विजित = वि-जि-क्त । लट्—जयति । लिट्—जिगाय ।

लुङ्—अजयीत् । 'वि' इत्युपसर्ग पूर्वकस्तु आत्मनेपदी यथा लट्—विजयते । लिट्—विजिग्ये ।

लुङ्—न्यजेष्ट । 'विपराम्यां जेः' इत्यनेन आत्मनेपद भवति । जिघातोः लोट् लकारे उत्तम—पुरुषे प्रयोगः न भवति ।

क्रोध = कुध् + षब् । लट्—क्रुध्यति । लिट्—चुक्रोध ।

लुङ्—अक्रुधत् । क्तान्तम्—कुद्धः, क्रुद्धा, क्रुद्धम् ।

रय = रय् + अच् ।

'रंह् तरसी तु रषः स्यदः जवः ।' इत्यमरः १।१।७२, ७३

औपयिक = उप—इण् + घञ् = उपाय । उपाय एव औपयिकः उपाय + टक ।

नयन्ति = नी + लट्—अन्ति । प्रापणार्थं नी धातु द्विकर्मकः ॥३५॥

सक्षिप्त भावार्थं ज्याफाट्क्षिण पुरुषात्तमा शोधादि सवेग वशीकृत्य कार्यं सिद्धि तस्याश्च अक्षुण्णतामाकाट्क्षमाणा युक्त्वा स्व पुरुषकार प्रयु-  
ञ्जन्ति ॥३५॥

ऊन्व—वियोगिनी ।

अत्रङ्कार—पदार्थ हेतुक काव्यनिर्द्ग ।

● शब्द-प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

'यशमे विजिगीषुणाम् ।'—रघु० १।७

'जम्बुकुञ्जप्रतिहारय तोयमादाय गच्छे'—मेघ० २०

'मन्तिरेव वलाद् गरीयसी ।'—हितो० २।८६

'जननी जन्म भूमिश्च वलाद् गरीयसी ।'—सुभा०

'बृद्धस्य तरुणो भार्या प्राणभ्योऽपि गरीयसी ।' हितो० १।११२, माघ०  
२।२४,३७

'तस्योपायतयोग्यानि रत्नानि मरिता पति ।

'वथमप्यम्मसामन्तरानिप्यते प्रतीशते ॥'—कुमार० २।३७

'धिग्धिग् वृथा पौरुषम् ।'—भर्तृ० २।८८

'देव निहत्य कुरु पौरुषमा मशक्या ।'—पचन० १

'इय शिवात्रा नियतरिवायति ।'—किरा० ४।२१, १।३८ रघु० १।१३३

'तव वस्मन्ति वतता शिवम् ।'—नैपथ० २।६२ रत्न० १।२ रघु० १।६०

+

+

+

● अयेच्छु व्यक्ति को क्रोध रूपी निमिर का प्रथम विनाश करना चाहिये  
इम तथ्य को उदाहरण के द्वारा कहते हैं ।

● यदुक्तं विजित क्रोधरया इति तदावश्यकमित्याह—

शक्ति

अपनेयमुदेतमिच्छता—

तिमिरं रोयमयं धिया पुरः ।

अविभिध निशाकृतं तम—

प्रभया नाशुमता प्युदीयते ॥३६॥

: सुबोधिनी :

अन्वयः—उदेतुम् इच्छता (जनेन) पुरः रोपमयं तिमिरं धिया अपनेयम् । अंशुमता अपि निशाकृतं तमः प्रमया अविभिद्य न उदीयते ।

शब्दार्थ—उदेतुम्=उदित होने की, उत्कर्ष प्राप्त करने की । इच्छता= इच्छा करने वाले । (जनेन=लोग) । पुरः=प्रथम । रोपययं=क्रोधमय । तिमिरं=अन्धकार को । धिया=बुद्धि से । अपनेयम्=दूर करना चाहिये । अंशुमता=सूर्य । अपि=भी । प्रमया=प्रकाश के द्वारा । निशाकृतम्=रात्रि द्वारा किया गया । तमः=अन्धकार । अविभिद्य=विना नष्ट किये । न=नहीं । उदीयते=उदय को प्राप्त होता है ।

हिन्दो अनुवाद—राजा युधिष्ठिर भीमसेन से कहते हैं कि अभ्युदयेच्छू पुरुष को चाहिये कि वह सबसे पहले अपनी बुद्धि निर्मल करे, अज्ञान रूप तिमिर को अपनी बुद्धि से अलग करे । सूर्य भगवान् भी निशान्धकार का विनाश करके ही उदय को प्राप्त होते हैं । रात्रि जन्य तम का विनाश किये विना सूर्य का भी उदय नहीं होता है ।

घण्टापथः—अपनेयमिति ॥ उदेतुमभ्युदेतुमिच्छता राज्ञा पुरः पथमं रोपमयं रोपादागतम् । 'भयद च' इति मयट् । तिमिरज्ञानं धिया विवेकबुद्ध्या करणेनापनेयमपनोद्यम् । तथाहि । अंशुमतापि कर्त्रा प्रमया तेजसा करणेन निशाकृतं तमाध्वान्तमविभिद्य नोदीयते । कितुं विभिद्यैवेत्यर्थः । सूर्यस्याप्येवं किमुतान्येषामित्यपिशब्दार्थः । इणो भावे लट् ॥३६॥

सरलार्थः—हे भीमसेन ! यथा निशितमसि भ्रमन् मनुष्यः किमपि वस्तु अवलोकयितुं न पारयति तथैव क्रोध मोहान्याम् अन्धीभूतः अपि कर्तव्याकर्तव्यविनिश्चये समर्थो न भवति । कर्तव्याकर्तव्यविनिश्चये असमर्थो जनः उन्नति पथं नारोहति । उन्नतये कर्तव्याकर्तव्यविवेकः एव सहायकः भवति । विवेकरहितः पुमान् क्रोधमोहान्यां तरवजः जायते । विवेकशीलस्तु प्रथमं क्रोधं परित्यजति । मोहञ्च परिहरति । परित्यक्त क्रोधमोहः पुरुषः स्वोन्नति पथे अग्रयायी भवति । सूर्यः स्वोदयात् प्रागेव नैशं तिमिरं विनाशयति ततश्च सूर्योदयः भवति । सति-तिमरे सूर्यस्यापि उदयो न भवति का कक्षा अन्येषां जनानाम् ?

अतः अभ्युदयाकाङ्क्षिभिः जनैः प्रथमं स्वबुद्धिनिर्मलीकरणार्थं मेव प्रयतितव्यम् । उदयानिगामी सूर्योऽपि प्रथमं तिमिरं विनाशयति ॥३६॥



समास — निशाकृतम् = निशया कृतम् इति । तृ० तत्पु० । तत ।

● वाच्यपरिवर्तनम्—

उदेतुम् इच्छता रोपमय तिमिरम् अपनेयम् ।'—कर्मवा०

'उदेतुम् इच्छन् रोपमय तिमिरम् अपनयेत् ।'—कर्तृवा०

'अशुमना न उदीयते ।'—भाववा०

अशुमान् न उदेति ।'—कर्तृवा०

● शब्द स्युत्पत्ति और व्याकरण—

अपनेय = अप—नी + यत् ।

उदेतुम् = उत्—इण + तुमुन् । इच्छत् = इप् + शतृप्रत्यय ।

रोप = रप् + घञ् । रोप + मयद् = रोपमय । रोपमयम् इति तिमिरम् इत्यस्य विशेषणमतत् ।

घी = घ्यं + क्विप् । घिया इत्यत्र करणे तृतीया ।

पुरा = पूर्वस्मिन् + अनि इति । पूर्वस्मिन् (काले) इति सप्तम्या अस्ति, पूर्वशब्दस्य च पुरादेश । नितरा इयति तनूकरोति व्यापारान्—शो + क । तारानाथवाचस्पत्यम् । या सा—निशा । तथा निशय कृतम् इति—निशाकृतम् । निशाकृतम् = विभिद्य = वि—मिद् + ल्यप्प्रत्यय । न विभिद्य इति अविभिद्य (नञ् समास) । प्रभा = प्र—भ = अङ् । 'आतश्चोपमर्गे' इत्यनेन अङ् प्रत्यय ।

अशुमत् = अशु + मतुप् प्रत्यय । नित्ययोगे मतुप् । अशव विद्यन्ते अस्य इति अशुमान् । तेन । अशुमता इत्यत्र भावशाब्धे कर्तरि तृतीया ।

'किरणोस्र मयूखाऽशुगमस्ति धृणि रश्मय ।'—इत्यमर १।३।११८

'सहस्राशुस्तपन सञ्जिता रवि ।'—इत्यमर १।३।११४

'अशुमाल्यब्जिनी पति ।' इत्यमर १।३।११६

'अशुमता अपि निशाकृत तम प्रमथा अविभिद्य न उदीयते ।

अत्र अपि शब्दार्थं

'सूर्य अपि एव करोति का क्या इतरेषा जनानाम् ? एव रीत्य स्फुट । अपि इत्यव्ययम् । नापायाम् 'अपि' शब्दार्थं भी ।

सक्षिप्त भावार्थं—उन्नतिकामुक पुरुष स्वबुद्धिस्त्र क्रोधरूप तम परिहरेत् । निरस्ते क्रोधे मोहोऽपि न सम्भवेत् । विनाशिते क्रोध-मोहरूपे तमे विवेक पुरुष समुन्नतिपथ समारोहयति ।

यावत् क्रोध मोहाभ्यां बुद्धेः मालिन्यं वरीवति तावत् समुन्नतिपथः अपि आक्रमितुं न शक्यते । सूर्योऽपि नैशं तमः विमिद्यैव उदयम् एति का कथा इतरेषां जनानाम् ?

अतस्त्वया भीमसेन ! बुद्धिस्थो क्रोध-मोही परिहर्तव्योऽस्तः । परिहृते क्रोधे मोहोऽपि न स्यात् । क्रोध मोहाभ्यां विमुक्तायां बुद्धौ निर्मलता स्यात् । निर्मल-बुद्धौ एव कर्तव्याकर्तव्यज्ञानोदयः भवति ॥३६॥

छन्द-वियोगिनी ।

अलङ्कार-विशेष के द्वारा सामान्य का समर्थन यहाँ होने से 'अर्थान्तर-न्यास' नामक अलङ्कार है ।

● शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिए—

'चन्द्रोदय इवोदधेः ।'—रघु० १२।३६, २।७३, 'घनोदयः प्राक्० ।'

शाकु० ७.३०

'फलोदय' रघु १।५ 'वीजाङ्कुरः प्रागुदयादिवाभ्रः ।'—कुमार० ३।१८

'तेजोद्वयस्य युग्मत् व्यसनोदयाभ्याम् ।'—शाकु० ४।१, रघु० ८।८४

११।७३,

'रोषोऽपि निर्मलधियां रमणीय एव ।'—भामिनी० १।७१, ४४

'सूर्याशुभिन्नमिवारविन्दम् ।'—कुमार० १।१२

'या निशा सर्वभूतानां तस्यां जागर्ति संयमी ।'—गीता० २।६६

'मुनिमुताप्रणयस्मृतिरोधिना मम च मुक्तमिदं तमसा मनः ।'

—शाकु० ६।६

'धियः समग्रैः स गृणरुदार धीः ।'—रघु० २।३०

'प्रसीद कथयात्मनं न धियां पथि वर्तसे ।'—कुमार० ६।२२

+

+

+

● दुर्बल के लिये ऐसा हो सकता है किन्तु बलवान् को तो क्रोध से ही कार्य सिद्धि होती है, इस आशंका का समाधान करते हुए कहते हैं

कि—

ननु दुर्बल स्टीवमस्तु । बलीयसस्तु क्रोधादेव कार्यसिद्धिरित्यत

आहं—

बलवानपि कोपजन्मन —

तमसो नाभिभवं रणाद्धियः ।

क्षय पक्ष इवैन्दवीः कला —

सकला हन्ति स शक्ति संपद ॥३७॥

सुबोधिनो

अन्वय—बलवान् अपि य कोपजन्मन तमम अभिभव न रणाद्धि, स क्षय पक्ष ऐन्दवी कला इव सकला शक्तिसम्पद हन्ति ॥

शब्दायं — बलवान्, अपि=बल, पराक्रम सपत्र भी । य =जो । कोप-जन्मन =क्रोधोद्भव, क्रोध से उत्पन्न । तमस =अधरे का । अभिभव=आक्रमण को । न रणाद्धि=रोकने के लिये समर्थ नहीं होता है । स =वह (राजा) । क्षयपक्ष =कृष्णपक्ष । ऐन्दवी =चन्द्रमा की । कला =कलाजा । इव=तुल्य, सदृश । सकला =सम्पूर्ण । शक्तिसम्पद =प्रमु-मन्त्र-उत्साह रूप शक्ति संपत्ति को । हन्ति=विनाश कर देना है ।

हिन्दी अनुवाद—राजा युधिष्ठिर भीमसेन स कहत हैं कि—बलसम्पन्न पुरुष भी क्रोध से उत्पन्न मोह रूप तम को रोकने में जब असमर्थ होता है तब कृष्ण पक्षीय चन्द्रमा की तरह वह क्रमश उत्तरोत्तर समस्त कला संपत्ति को खो बैठता है । क्रोधान्ध व्यक्ति क्रोधोद्भूत मोह के आक्रमण को रोकने में असमर्थ होता है अतः सर्वप्रथम क्रोध का ही त्याग करना चाहिये । प्रमु-मन्त्र और उत्साह रूप शक्ति में रहित राजा स्वयं अपना अस्तित्व खो देता है ॥३७॥

घष्टापथ—वनवानिति ॥ बलवान्छूरोऽपि य कोपाज्जन्म यस्य तस्य कोपजन्मन । 'अवज्यो बहुव्रीहिव्यधिवरणो जन्माद्युत्तरपद' इति वामन । तमसो मोहस्य । क्रोधोणात्वर्तेरि पच्छी । अभिभवमात्रान्ति न रणाद्धि न निवारयति । स नृप क्षयस्य पक्ष क्षयपक्ष कृष्णपक्ष ऐन्दवीरिन्दुमवधिनी कला इव । 'कला तु योऽशो भाग' इत्यमर । सकला ममया शक्तिसम्पद प्रमु-मन्त्रोत्साहशक्तिस्तिष्ठोऽपि हन्ति नाशयति । अन्धस्य जङ्घाबलमिव क्रोधान्धस्य लोकोत्तरमपि सामर्थ्यव्यर्थमेवेत्यर्थं । अथ कालस्य सर्वकारणत्वात्क्षयपक्षस्य कलाक्षयकारित्वमस्त्येव । तमसस्तु तत्कालविजृम्भणात्तथा व्यपदेश ॥३७॥

सरलार्थ—क्रोधेन अन्धोभूतस्य सामर्थ्यवत अपि कार्यं मिद्धि न भवति । अपरपथे । चन्द्रमस सकला कला क्रमश क्षय यान्ति तथैव सत्यपि प्रभूतेबलेय

क्रोध जनितस्य मोहस्य (अज्ञानस्य) आक्रमणं न निवारयति प्रत्युत क्रोधपराभूतः सन् स्वयं कार्यकार्यं विनिश्चेतुं समर्थः न भवति । प्रभावमन्त्रोत्साहशक्तिस्त्रय-समन्वितः प्रभुः अपि यदि क्रोध परवशः स्यात्तर्हि तस्य सर्वसम्पदः यथा समग्र-कलाधरस्यपूर्णचन्द्रस्य कृष्णपक्षे तथा क्रमशः कलाः विलयं यान्ति । नेनु दुर्बलस्य सम्पत्क्षयः भवतु वलीयसस्तु क्रोधादेव कार्यसिद्धिः इत्याशङ्क्याह युधिष्ठिरः ॥३७॥

समाप्ताः—कोपजन्मनः=कोपात् जन्म यस्य सः कोपजन्मा इति व्यधि-करण बहुव्रीहिः । तस्य ।

क्षयपक्ष=क्षयस्य (कला लोपस्य) पक्षः इति । प० तत्पु० ।

शक्ति सम्पदः=शक्तयः (प्रभाव-मन्त्र-उत्साह रूपाः) एव सम्पदः (उत्कर्षाः) । इति कर्मधारयः । ताः 'हन्ति' इत्यस्य कर्मणि द्वितीया । अथवा—शक्तोनां सम्पदः इति । प० तत्पु० ।

सकला=कलाभिः अंशैः सह वर्तमानाः इति । बहुव्रीहिः । ताः ॥३७॥

● वाच्यपरिवर्तनम्—

'वलवान् अपि यः तमसः अभिभवं न रुणद्धि ।'—कर्मवा०

'सः सकलाः शक्तिसम्पदः क्षयपक्षः ऐन्दवीः कलाः इव हन्ति ।'—कर्मवा०

'वलवता अपि येन तमसः अभिभवः न रुच्यते ।'—कर्मवा०

'तेन सकलाः शक्तिसम्पदः क्षयपक्षेण ऐन्दवीः कलाः इव हन्यन्ते ।'

—कर्मवा०

शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

वलवत्=वल + मतुप् प्रत्ययः । कोप=कुप् + घञ् ।

जन्मन्=जन् + मनिन् । अभिभव=अभि—भू + अप् ।

रुणद्धि=रुञ् + लट्—ति । लट्—रुणद्धि, रुच्ये । लिट्—रुदोष, रुच्ये ।

तुङ्—अरुधत्, अरौत्सीत्, अरुद्ध । क्तान्तम्—रुद्धः, रुद्धा, रुद्धम् ।

क्षय=क्षि + अच् । कला=कलात् षोडशोभागो—इत्यमरः १।३।६६

१. राज्यं नाम शक्तित्रयायत्तम् ।—देशकुमारे ।

राज्य शक्ति के तीन तत्व—प्रभाव शक्ति, मन्त्रशक्ति, तथा उत्साह शक्ति ।

'त्रिसाधनाशक्तिरिवार्यं सञ्चयम् ।'—रघु० ३।१३

ऐन्दवी = इन्दु + अण्, ततश्च स्थिया ङीप् । इन्दो इमा इति ऐन्दव्य ।  
इन्दु = उन्द + कु । 'उन्देरिच्चादे० ।' अनेन सूत्रेण ।

शक्ति = शक् + क्तिन् । लट्—शक्नोति । लिट्—शशाक । लुङ् = अशक्त् ।  
क्तान्तम्—शक्त, शक्ता, शक्तम् ॥३७॥

सक्षिप्त भावार्थ—सामर्थ्यमम्पन्नोऽपि पुरुष यदि शोधजेन तमसा आवृ-  
णोति तदा स स्वयं क्षलपक्षीयेण चन्द्रेण इव सर्वा शक्तिसम्पद अचिरादेव  
विनाशयति ।

अतः समर्थेनापि शोधजन्यतममा स्वविवेक विलुप्य किमपि माहस्तिक  
कार्यं सहमा नाङ्गीकार्यम् ॥३७॥

शब्द—वियोगिनी ।

अलङ्कार—यहाँ उपमा अलङ्कार है ।

टिप्पणी—

विशिष्ट समय पर ही सब कार्यं हाने हैं इसी हेतु म काल सबका कारण  
है । इसलिये कृष्णपक्ष (काल विशेष) कलाशय क कारण है । अन्धकार की  
वृद्धि कृष्णपक्ष में होती है इस कारण स ही कृष्णपक्ष का व्यपदेश<sup>१</sup> (उल्लेख)  
किया गया है । अन्धकार जो कृष्णपक्ष में वृद्धिगन होता है उसमें कारण है  
उसकी वृद्धि को न रोकना । अन्धकार को न रोकने में चन्द्रमा जैसे की भी  
शक्तिसपदा का विनाश हो जाता है, जैसे कृष्णपक्षीय चन्द्रतम की अमिवृद्धि को  
न रोकने के कारण कलशय को प्राप्त होता है उसी प्रकार जो मनुष्य प्रभूत  
बल सपन हाने पर भी शोधजन्य तम (अज्ञान) की वृद्धि को नहीं रोकना है  
वह भी अटूट शक्ति सपदा को गमा बैठता है ॥३७॥

शब्द प्रयोग सौष्ठव देगिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

'भवेद भीष्मद्रोण घृतराष्ट्रबलकथम् ।'—वेणीस० ३।२४, ४३, गीता,  
१।१०, रघु० १६।३७

'बाहुबलेनजित ।' 'चीर्यंबलेन ।' 'बलान्निद्रा ममायाना ।'—पंचत० १

हृदयमदये तस्मिन्नेव पूनर्वचते बलात् ।'—गीतागो० ७

'कोप न गच्छति नितान्त बलोऽपि नाग ।'—पंचत० १।१२३

१. 'प्राधान्येन व्यपदेशा भवन्ति ।'

न त्वया कोपः कार्यः ।'

'नां जन्मने शैलवधुं प्रपेदे ।'—कुमार० १।२१

'आकरे पद्मरागाणां जन्म काचमणेः कुतः ।'—हितो० प्र० ४४, कुमार० ५।६०

'सरल स्कन्ध संघट जन्मा द्वाग्निः ।'—मेघ० ५३

'पूर्वेष्वपि हि जन्मसु ।'—मनु० ६।१००, ५।३८, गीता० ४।५

+ + +

● सोच समझकर कार्य करने की रीति का फल बतलाते हुए राजा युधिष्ठिर भीमसेन को कहते हैं कि—

● विमृश्य कुर्वतः क्रिया प्रकारमाह—

समवृत्ति उपैति मार्दवम्— *Emp*

समये यश्च तनोति तिग्मताम् ।

अधितिष्ठति लोक मोजसा—

स विवस्वानिव मेदिनी पति ॥३८॥

सुबोधिनी :

अन्वयः—यः समवृत्तिः समये मार्दवम् उपैति तिग्मतां च तनोति, स मेदिनीपतिः विवस्वान् इव ओजसा लोकं अधितिष्ठति ।

शब्दार्थः—यः=जो पुरुष । समवृत्तिः=शान्त चित्तवृत्ति वाला, (जिसकी चित्त की वृत्तियाँ शान्त हैं; न अत्यन्त मृदु हैं न अत्यन्त उग्र हैं ।)

समये=अवसर प्राप्त होने पर । मार्दवम्=मृदुता, कोमलता को । उपैति=प्राप्त होती है । च=और । तिग्मतां=तीक्ष्णता को । तनोति=विस्तृत

करती है । सः=वह । मेदिनीपतिः=राजा । विवस्वान्=सूर्य । इव=सदृश, जैसे । सर्वान्लोकान्=सभी लोकों को, अखिल विश्व को । अधितिष्ठति=प्रभावित करता है । ॥३८॥

हिन्दी अनुवाद—जो समचित्तवृत्ति को धारण करने वाला राजा है, आवश्यकतानुसार समय-समय पर कोमल और कठोर वृत्ति को प्रकट करता रहता है वह राजा सूर्य के समान अपने तेज से सम्पूर्ण जगत् को अभिभूत करता है । सूर्य कभी कोमल और कभी प्रचण्ड अपने तेज से सम्पूर्ण जगत् को प्रभावित करने से आदणीय होता है अतः हे भीमसेन ! केवल क्रोध को ही न अपनाओ ।

शोध भी उपादेय है किन्तु सदा सर्वत्र नहीं ।

घण्टापय —समति ॥ य । समा नातिमृदुर्नातितिग्मा वृत्तिर्पस्य स सम वृत्ति सन्समये सत्यवसरे मादं व मृदुवृत्तित्वमुपैति तिग्मता तीक्ष्णवृत्तित्व च तनोति स मेदिनीपतिर्विवस्वानिव ओजसा तेजसा लोकमधितिष्ठत्यात्रामति । सूर्योऽपि ऋतुभेदेन समवृत्तिरित्यादि योज्यम् ॥३६॥

सरलायं —हे मीमत्सेन ! सूर्यं यथा ऋतुभेदेन विभिन्नोजसा लोकमधि तिष्ठति । तथैव समवृत्ति नृप सत्यवसरे स्वकीय चित्तवृत्ते मादं व तीक्ष्णता वा प्रकाशयति सोऽपि मेदिनी पति देशकाल पत्र विवेकेन स्व वर्तन विदधाति स एव सवान् लोकानभिव्याम्य तिष्ठति नन्दते च ।

• समास —समवृत्ति —समावृत्ति (व्यवहार) यस्य स । बहुव्रीहि ।  
 • मेदिनीपति —मेदिन्या (पृथिव्या) पति । प० तत्पु० ।

वाच्यपरिवर्तनम्

‘समवृत्ति य मादं वम् उपैति तिग्मता च तनोति’—कर्तृवा०

‘स मादनीपति विवस्वान् इव लोकम् अधितिष्ठति ।’—कर्तृवा०

‘समवृत्तिना येन मादं वम् उपेयत, तिग्मता च तन्यते ।’—कर्मवा०

‘तेन मेदिनी पतिना विवस्वता इव लोकमधिष्ठीयते ।’—कर्मवा०

● शब्द व्युत्पत्ति और व्याकरण—वृत्ति—वृत् + क्तिन् । मादं व = मृदु + अण ।  
 तिग्मता = तिग्म + तल् । तिग्म = तिज् + मक ।

तिग्मताम् इति ‘तनोति (विस्तारयति) इति क्रियापदस्य कर्मणि द्वितीया विभक्ति ।

अधितिष्ठति = अधि—स्था + लट्—ति ।

ओजस् —उज् + असुन् ।

उपैति = उप—इण् + लट्—ति ।

लोकम् = अधितिष्ठति इत्यस्य कर्मणि द्वितीया ।

‘अधिणीट्स्थासाकर्म’ इत्यनेन अधिपूर्वकस्था धातो योगे कर्मणि द्वितीया भवति ।

विवस्वान् = विवम् + भतुप् ततः प्रथमाया एक वचनमिदम् । विवस् = विवस् + क्विप् ।

पाति = पा + ऽति । पाति (रक्षति) इति पति ।

समय = सम्—अय् (अयवा इण्) + अच् ।

सम्यक्—अयत्ते एति वा यः स समयः ॥३८॥

संक्षिप्त भावार्थः—यः भूपः समवृत्तिः सन् अपि सत्यवसरे समयानुरूपं वृत्तिं धारयति सः सूर्यं इव स्वतेजसा संसारमधितिष्ठति ॥३८॥

छन्द—वियोगिनी ✓

अलंकार—उपमा । ✓

● शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कोजिये—

'यो यः शस्त्रं विमर्ति स्वमुञ्जं गुस्वलः पाण्डवीनां चम्नाम  
क्रोधान्धस्तस्य तस्य स्वयमिह जगतामन्तकस्यान्तकोऽहम् ॥

—वेणी सं० ३।३०

'सत्योऽयं जनप्रवादो घटसंपत् संपदमनुवघ्नातीति ।' का ट० ७३

'यो दुर्जनं वशयितुं तनुते मनोपाम् ।' भामि० १।६५

'तनयः कुलं तनोति (विस्तारयति)'

'ओजः समासभूयस्त्वमेतद् गद्यस्य जीवितम् ।'—काव्यादर्श, १।८०

'त्वष्टा विवस्वन्तमिवोल्लिलेख ।' किराता० १७।४८, ५।४८,

रघु० १०।३०, १७।४८

+

+

+

● विना सोचे-समझे कार्य करने से होने वाले अनिष्ट के विषय में बतलाते हुए, राजा युधिष्ठिर भीमसेन से कहते हैं कि--

● उक्तान्यथाकरणेऽनिष्टमाह—

✓ क्व चिराय परिग्रहः श्रियां—

क्व च दुष्टेन्द्रिय-वाजि-वश्यता ।

✓ शरदभ्रचलाश्चलेन्द्रिये—

रसुरक्षा हि बहुच्छलाः श्रियः ॥३९॥

सुबोधिनी :

अन्वयः—श्रियां चिराय परिग्रहः क्व दुष्टेन्द्रियाजिवश्यता च क्व ।

शरदभ्रचलाः बहुच्छला श्रियः चलेन्द्रियैः असुरक्षा हि (भवन्ति) ।

शब्दार्थः—श्रियां=लक्ष्मी का । चिराय=दीर्घकाल तक । परिग्रहः=

स्वाधीन रखना क्व=कहाँ ? दुष्टेन्द्रियवाजिवश्यता=अस्वाधीन इन्द्रिय रूप



अश्वो की वशवतिता । च=और । वव=वहाँ । शरदभ्रचला=शरद् (ऋतु) काल के भेघो जैसी चञ्चल । बहुच्छला =बहुत प्रकार के वहाने (छल कपट) बनाकर जाने वाली । श्रिय =लक्ष्मी, सम्पत्ति । चलेंद्रियं =चलेंद्रिय, अवशेन्द्रिय पुरुषों के द्वारा । असुरक्षा हि=असुरक्षित ही । भवन्ति=होती है ॥३६॥

हिन्धी अनुवाद—धर्मराज युधिष्ठिर मीमसेन को कहते हैं कि—वहाँ प्रदीर्घकाल तक लक्ष्मी को अपने अधिपत्य में रखना और वहाँ बेतगाम घोड़ों की भाँति विषयासक्त निरकुश बैकावू इन्द्रियों को स्वाधीन रखना ?

लक्ष्मी (सम्पत्ति) शारदीय भेघो जैसी अत्यन्त चञ्चल तथा अनेक वहानों से छोड़ कर जाने वाली होती है ।

अतः अवशेन्द्रिय पुरुषों के द्वारा लम्बे समय तक लक्ष्मी (सम्पत्ति) को स्वाधीन रखना समभव नहीं है । दोनों का एकाधिकरण्य असभव है । दोनों एकत्र (एक स्थान में) एक साथ नहीं रह सकते हैं ।

षष्ठापय .—इति ॥ श्रियां सम्पदा चिराय बहुकाल परिग्रह स्वायत्तीकरण वव । इन्द्रियाणि वाजिन इवेति ममाम । दुष्टानाममागंधाविनामिन्द्रियवाजिनां वश्ये वशगतस्तस्य भावस्तत्ता वव । नाभयमेकत्रतिष्ठतीत्यर्थं कुत । हि यस्माच्छरदभ्रवच्चलाश्चञ्चला । किंच बहुच्छला बहुव्याजा । बहुरन्घ्रा इति यावत् । 'छल तु रखलिते व्याजे इति विश्व । श्रिय सम्पद । चलेंद्रियैरजितेन्द्रियैर सुरक्षा रक्षितुमशक्या । कथाचित्प्राप्त अपि श्रियोनाविनीतेषु तिष्ठतीत्यर्थं । चाक्यार्षहेतुक काव्यलिङ्गमलकार ॥३६॥

सरलायं—खलीनैरनियन्त्रितैरश्वै यथा नीयमान रथ अपथ नीयते तद्वन् चलेंद्रियवशगत पुरुष अपि कुमारंगामी भवति । अवशेन्द्रियपुरुषाणा सम्पत्ति रपि चिरस्थायिनी न भवति । श्रीस्तु स्वभावत एव शरदभ्रवच्चला छिद्रान्वेषणनिपुणा च वर्तते ।

अवशेन्द्रियपुरुषस्याश्रये स्थातु नामिलपतिता । स्वाश्रयभूतस्यावशेन्द्रिय पुरुषस्य कमपि छिद्रमन्विष्य कमपि व्याजेन त परित्यज्य निर्गच्छति ।

कथञ्चित् लब्धाऽपिथी अवशेन्द्रिय पुरुष ना रक्षितु समर्थं न स्यात् सापि अजितेन्द्रियपुरुषेषु न स्निह्यति ॥३६॥

- समाप्ता —इन्द्रियवाजिवश्यता—इन्द्रियाणि वाजिन इव इति—इन्द्रिय-

वाजिनः । उपमित समासः । दुष्टाः इन्द्रियवाजिनः इति । कर्मधारयः । तेषां वश्यता । प० तत्पु० ।

बहुच्छलाः=बहूनि छलानि यासां ताः । बहुव्रीहिः । 'श्रियः' इत्यस्य विशेषणमेतत् ।

चलेन्द्रियैः—चलानि इन्द्रियाणि येषाम् इति बहुव्रीहिः । तैः । 'जनैः' इत्यस्य विशेषणमिदम् । जनैरिति पदमव्याहार्यम् ।

शरदभ्रचलाः—शरदः अभ्राणि इति । प० तत्पु० । तानि इव चलाः । 'उपमानानि सामान्यवचनैः' इत्यनेन सूत्रेण समासः । 'श्रियः' इत्यस्य विशेषणमिदम् । असुरक्षाः—न सुरक्षा इति—असुरक्षा । नञ् समासः । ताः । 'श्रियः' इत्यस्य विशेषणमिदम् ॥३६॥

वाच्य-परिवर्तनम्—'श्रियां परिग्रहः क्व अस्ति ।'—कर्तृवा०

'श्रियां परिग्रहेण क्व भूयते ।'—भाववा०

'दुष्टेन्द्रिय वाजिवश्यता च क्वा ।'—दुष्टेन्द्रिय वाजिवश्यतया च क्व (भूयते) । 'शरदभ्रचलाः बहुच्छलाः श्रियः असुरक्षाः (भवन्ति) ।'—कर्तृवा०

शरदभ्रचलाभिः बहुच्छलाभिः श्रीभिः असुरक्षाभिः (भूयते) ।'—भाववा०

शब्द व्युत्पत्ति और व्याकरण—परिग्रह=परि—ग्रह+अप् । परिग्रह-शब्दस्यार्थः स्वीकार इति । "पत्नी-परिजनाऽऽदान-मूल-शापाः परिग्रहाः, ।" इत्यमरः ३।३।१४४६ श्री=श्रि+क्विप् । 'क्विप् वचि' इत्यनेन क्विप् । असंप्रसारण दीर्घत्वञ्च । श्रियाम् इत्यत्र 'कर्तृकर्मणोः कृति' इति कृद्योगे कर्मणि षष्ठी ।

चिराय इति अव्ययम् । अत्यन्त संयोगे द्वितीया ।

सुवन्तप्रतिरूपकमेतत् चिरात् कालात् परमित्यर्थे प्रयुक्तम् ।

'चिरायचिररात्रायचिरस्याद्याञ्चिरार्थकाः ।'—इत्यमरः ३।४।१४६६

वश्य=वश+यत् । वशं गतः इति वश्यः ।

वश्यता=वश्य+तल् (भावार्थे) ।

दुष्ट=दुप्+क्त ।

वाजिन्=वज्+णिनि प्रत्ययः । गत्यर्थकः वज् धातुः ।

इन्द्रिय=इन्द्र+घ । इन्द्रस्य (आत्मनः) लिङ्गम् इति इन्द्रियम् ।

इन्द्र=इन्द्र+रक् (उणादि) । इन्द्रदित परमेश्वर्यं भुङ्क्ते यः सः इन्द्रः ।

शरद् = शृ + आदि । चल् + अच् = चल तत लिवायम् आकार । चन्ति चञ्चला भवन्ति इति चला ।

अभ्र = नञ् - भ्रन्श् + ड । न अश्यति यत् तत् अभ्रम् । अथवा—अप—  
नृ + क । अप जलानि विभक्ति धारयति यत् तद् अभ्रम् ।

सुरक्षा = सु - रक्ष् + सल् (कर्मणि) असुरक्षा इति 'खल'—प्रत्ययान्तेन सह योगात् चलेन्द्रियं (जनं) इत्यत्र कर्तरि पठ्ठी नास्ति । 'न लोकाव्ययस्यैतत्तृणाम्' अतन सूत्रेण पठ्ठी निषिद्धा ॥३६॥

सक्षिप्त भाषायं—अशक्य खलु चिराय सम्पत्ति सग्रह । उन्मागंप्रवृत्ता-  
श्चुक्वदिन्द्रियाणां स्वादत्तीकरणमपि असम्भवम् ।

शरदभ्रवच्चञ्चनार्थारपि अवशेन्द्रियं पुर्यं रक्षितु न शक्यते । जितेन्द्रि-  
यैरेव सम्पत्ति रक्ष्यते । मम्पने स्वाधीनता—कामयमानं पुर्यं इन्द्रियजयायं  
यन्तिव्यम् ॥३६॥

एतद् — विद्योपिनी ।

अलङ्कार—यहां वाक्यायं हेतुक काव्यलिङ्ग नामक अलकार है ।

रिप्पणी—इम पद्य में दो बार प्रयुक्त 'क्व' शब्द लक्ष्मी का चिरकालिक  
परिग्रह और दुष्टेन्द्रियवाजिवश्यता में महदन्तर का सूचन करता है ।

दीवाकार म० म० मल्लिनाथ ने 'हि' का अर्थ यस्मात् करके भी 'काव्य-  
लिङ्ग' अलङ्कार लिखा है किन्तु साहित्य दर्पणकार आचार्य विश्वनाथ के मत  
में—'हेतुवाचक पदमत्वे काव्यलिङ्गस्य वैचित्र्यप्रादात्नामो अलङ्कार ।'

वस्तुन 'हि' शब्द का 'तथाहि' अर्थ करन पर वह अलकार ही मक्ता है ।  
प्रथमार्थ में चतुर्न प्रकार का विपमानङ्कार है । 'विस्फयो सङ्घटना या च  
तद्विषयम् मतम्' इम लक्षण के अनुमार । 'इन्द्रियवाजिवश्यता' तथा 'शरदभ्रवत्ता'  
इन दोनों स्थलों में ममासगता उपमा है और इन दोनों का परस्पर अनपेक्षित  
अवस्थान होने से 'समृष्टि' नामक अलकार की गृष्टि होती है ॥३६॥

● शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

न चिर पर्वने वसेत् ।—मनु० ४।६०

'न प्रजाना चिरमात्मनाधृतम् ।' रघु० ३।३४, ६२, अमर० ७८

'कियच्चिरेण आशंपु न प्रतिपत्ति दास्यति ।'—शाकु० ६

'प्रोताऽस्मि ते सौम्य चिराय जीव ।'—रघु० १४।५६,

'अहो ! स्थिरःकोऽपि तवेप्सितो युवा, चिराय कर्णोत्पलशून्यतां गते ।'

—कुमार० ५।४७, अमरु० ३

'चिरात् सुतस्पर्परसज्जतां ययी ।'—रघु० ३।२६

'चिरस्य वाच्यं न गतः प्रजापतिः ।'—शाकु० ५।१५

चिरे कुर्यात् ।'—शतपथ ब्रा०

'वाग्देवताया भवने विभृतेः शौर्यस्य चाकीडमयं विभातु ।

श्रीमान् 'जिवाजि' नृपपूजिताङ्घ्रिः राजन्वती येन धरा चिराय ॥

महामहोपाध्याय मुसलगावकर णास्त्रिकृत—

'सिन्दे विजय-विलास चम्पतः ।' १६-१४३

+

+

+

क्रोध की बुराई प्रदर्शित करने के पश्चात् अब उसका त्याग करने के लिये कहते हैं—

क्रोधस्य दुष्टतामुक्त्वा तस्य त्यागमुपदिशति—

किमसामयिकं वितन्वता—

मनसः क्षोभ मुनात्त रंहसः ।

क्रियते पतिरुच्चकैरपां—

भवता धीरतयाऽधरीकृतः ॥४०॥

: सुबोधिनो :

अन्वयः—उपात्तरंहसः मनसः असामयिकं क्षोभं वितन्वता भवता धीरतया अधरीकृतः अपां पतिः किम् उच्चकैः क्रियते ॥

शब्दार्थः—उपात्तरंहसा=द्वुतगति (चाञ्चल्य) प्राप्त । मनसः=मन को । असामयिकं=असमय में, असामयिक । क्षोभं=उद्वेग, क्षोभ; । वितन्वता =बढ़ाते हुए, भवता=आप । धीरतया=स्वर्धर्म से । अधरीकृतः=तिरस्कृत किया । अपां पतिः=समुद्र । किम्=क्यों, किस कारण, किसलिये । उच्चकैः =उन्नत । क्रियते=करते हो ।

हिन्दी अनुवाद—हे भीमसेन ! स्वभावतः ही अतिचंचल मन को असमय में ही क्षुभित होने का अवसर देते हुए आप अपने धीरज से पहले ही जिस

समुद्र को तिरस्कृत कर चुके हो उसे ही पुन बगो श्रेष्ठ बनाते हो । गम्भीरता म समुद्र की महानता पहले स ही सर्व विदित है किंतु हे भीमान आपने तो अपनी गम्भीरता से उमे पूर्व म ही निरस्कृत बना दिया था अर्थात् उम समुद्र से अधिक धीरज आप म है यह अनेक बार सिद्ध कर चुकन क पश्चात् अब पुन द्रुत गति प्राप्त मन को असामयिक क्षात्र का अवसर दकर गम्भीरता म समुद्र ही आपसे अधिक गम्भीर हान का अवसर कयो प्रदान करत हा । समुद्र अपनी मर्यादा का उल्लंघन कभी करता नहीं है किन्तु आज आप असामयिक घबड़ाहट को प्रथम दवर समुद्र को ही सर्वाधिक महान् होना क्या सिद्ध करना चाहते हो ॥४०॥

घण्टापय — किमिति ॥ उपात्तरहस प्राप्तत्वरस्य मनस । समयोज्यस्य प्राप्त सामयिक । समयस्तदस्य प्राप्तम इति ठञ् । स न भवनीत्यसामयिक स्तमप्राप्तकाल क्षोभ वितन्वता भवता धीरतया धैर्यगुणन । मनसो निर्विकारत्व धैर्यं सस्वपि हृत्पु इति रमिन्ना । अधरोकृतस्तिरस्कृत प्रागिति शेष । अपा पति समुद्र किं किमथमुच्चैरधिक क्रियत । न पराजित पूनरुच्चकै कुर्यादिति भाव । अत्र वित-वतति भीमविशेषणत्वन अपापतिपदायस्याच्चै करण हेतुत्वो-क्त्या काव्यलिङ्गमलकार ॥४०॥

सरस्वार्थ — पुरा स्वकीयन धैर्यं गुणेन ह भीममेन वया समुद्रोऽपि तुच्छता नीत परमिदानींपुन देयोधनस्योर्जनि श्रुत्वा त मन अतिमञ्चता रतम । तस्मान् त्वमपि शत्रूणामह युद्धार्थं त्वरावित मन सान्द्रयिनुमशकनुवन् अममय मनस, चाञ्चल्य प्रकटयित्वा प्राक तिरस्कृत समुद्रमपि पुन त्वत त्वमेव अधिक किमर्थं करोषि ?

ममुद्रस्तु पूर्ववेदेव गभीर न तन स्व मर्यादा लक्षिता । सम्प्रति त्वयि पूर्वं-वन् धैर्यं न लक्ष्यत । नैनदुचितम् ॥४०॥

समाप्ता — उपात्तरहस = उपात्त प्राप्त रह वेग यन म । बहुव्रीहि । उपात्तरह तस्य उपात्तरहस । मनस' इत्यस्य विशेषणमिदम् ।

अधरोकृत = जनघर अधर कृत इति अधरोकृत ।

'उर्यादिष्वि' इत्यनेन गति मज्ञा ततश्च गतिसमाम ।

'अस्यच्चौ' इत्यनेन अकारम्य इकार ।

'अधस्ताद्दपिचाधर' इत्यमर ३।३।१-६८

वाच्य-परिवर्तनम्—

'वितन्वता भवता अधरीकृतः अपां पतिः उच्चकैः क्रियते ।'—कर्मवा०

'वितन्वन् भवान् अधरीकृतम् अपां पतिम् उच्चकैः करोति ।'—कर्तृवा०

शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

सामयिक=समय + ठञ् । न सामयिकः इति असामयिकः; नङ्, समासः ।  
तम्—असामयिकम् । अमाप्रतम् इत्यर्थः ।

क्षोभ=क्षुम् + घञ् । लट्—क्षुभ्यति-क्षोभते । लिट्—चुक्षोम-चुक्षुभे ।  
लुङ्—अक्षुमत्-अक्षोभीत्, अक्षोभीष्ट । क्तान्तम्—क्षुमितः, क्षुमिता, क्षुमितम् ।  
क्षुब्धः, क्षुब्धा, क्षुब्धम् ।

उपात्त=उप—आङ्—दा + क्त ।

रंहस्=रंह + असुन् ।

वितन्वत्=वि—तन् + शतृप्रत्ययः । वितन्वता इति तृतीयायाः एकवचनम् । 'भवता' इत्यस्य विशेषणमिदम् ।

अप्=आप्—क्विप् । क्विपि आप्नोतेः ह्रस्वत्वम् ।

धीरता=धीर + तल् । धीरस्य भावः इति धीरता । तथा । करणे अथवा हेतौ तृतीया ।

उच्चकैः=उच्चैस् + अक्च् । इत्यव्ययम् ॥४०॥

संक्षिप्तार्थः—हे भीमसेन ! मम्प्रति ते पूर्ववद् धैर्यभावात् सागरस्यतु तत् सत्वात् । न एतत् समुचितम् ।

पूर्वं त्वयैव स्वकीयेन धैर्यं बाहुल्येन सः तिरस्कृतः अधुना त्वमेव पुनः स्व-  
धैर्यं विमुञ्चन् तं समुद्रं किमर्थम् उच्चकैः करोषि ॥४०॥

छन्दः—त्रियोगिनी ।

अलङ्कारः—यहाँ काव्यलिङ्ग अलंकार है ।

शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

'न पादपोन्मूलमन जक्ति रंहः शिलोच्चये मूर्च्छतिभारुतस्य ।'—रघु० २।३४

'स्वयंवरक्षोभकृतामभावः ।'—रघु० ७।३

'पिवसि रति सर्वस्वमघरम् ।'—शाकु० १।२४

'श्रितोदयाद्रे रभिसायमुच्चकैः ।'—माघ० १।१६, १६।४६

'विकारहेतो सति विक्रियन्ते येषा न चेतासि तएष धीरा ।'

—कुमार० १।५२

क्रोध की त्याज्यता का हेतु कथन करते हैं—

+ + + +

क्रोधस्य त्यागमुपदिशति—

श्रुतमप्यधिगमये रिपून्  
विनयन्ते न शरीरजन्मन ।  
जनयन्त्यचिराय सम्पदाम्  
अयशस्ते खलु चापलाश्रयम् ॥४१॥

सुबोधिनी :

अन्वय—ये श्रुतम् अधिगम्य अपि शरीरजन्म रिपून् न विनयन्ते, ते खलु अचिराय समदा चापलाश्रयम् अयशो जनयन्ति ॥

शब्दार्थ—ये=जो लोग । श्रुतम्=नीति आदि शास्त्रों की । अधिगम्य=पढ़कर । अपि=भी । शरीरजन्मन=शारीरिक कामक्रोधादिक । रिपून्=शत्रुओं को । न विनयन्ते=अधीन नहीं करते, वश में नहीं करते । ते=वे लोग । खलु=सचमुच । अचिराय=शीघ्र ही । सम्पदाम्=लक्ष्मी का । चापलाश्रयम्=चपलता के आश्रय से उत्पन्न । अयश=अपयश । जनयन्ति=उत्पन्न करते हैं ।

हिन्दी अनुवाद—हे भीमसेन ! नीति आदि शास्त्रों का ज्ञान उपाजित कर लेने पर यदि जो लोग शरीरज काम क्रोधादि पड़रिपुओं को अपने अधीन नहीं करते हैं तो सचमुच वे शीघ्र ही अपनी मूर्खता के कारण सम्पत्ति विनाशजन्य अपयश के पात्र बन जाते हैं ।

काम-क्रोधादि शत्रुओं से परास्त पुरुषों को वे नीति आदि शास्त्र पढ़े हुए होने पर भी लक्ष्मी उनका परित्याग कर देती है । लक्ष्मी द्वारा परित्यक्त होने पर वे निन्दा के पात्र बन जाते हैं ।

नीति आदि शास्त्रों का ज्ञान उपाजित करने का फल शरीरजपड़रिपुओं को जीतकर स्वाधीन कर लेना है, यदि कोई पुरुष नीति आदि शास्त्रों में पारंगत होकर भी यदि अपने शरीरज पड़रिपुओं को स्वाधीन नहीं करता है तो उसका शास्त्रीय ज्ञान व्यर्थ है । वह शास्त्रीय ज्ञान होने पर भी मूर्ख ही है ।

यही मूर्खता व्यवहार में चपलता (प्रमाद) उत्पन्न करती है। व्यवहार में प्रमाद उत्पन्न होने पर लक्ष्मी उस पुरुष को त्याग देती है। लक्ष्मी व्यावहारिक दक्षता में अनुरक्त होती है, कोरे शास्त्र ज्ञान में नहीं। लक्ष्मी द्वारा परित्यक्त होने पर वह पुरुष शास्त्रीय ज्ञान होने भी निन्दनीय बन जाता है ॥४१॥

घण्टापथः—श्रुतमिति ॥ किञ्च । ये श्रुतं शास्त्रमधिगम्यापि शरीरजन्मनः शरीर प्रभवान्निरूपकामक्रोधादीन् विनयन्ते न नियच्छन्ति । कर्तृस्थे चाशरीरे कर्मणि' इत्यात्मनेपदम् । ते खल्वचिराय सम्पदां चापलाश्रयमस्थैर्यनिवन्धनमयशो दृष्कीर्तिं जनयन्ति । आश्रयदोषादस्थैर्यं सम्पदां न स्वदोषादित्यर्थः । अजितारि-पङ्कवर्गस्य कृतः संपद इति भावः ॥४१॥

सरलार्थः—इन्द्रियाणामधीनीकरणं कर्तव्याकर्तव्यबोधनञ्च शास्त्राध्ययनस्य मुख्यं प्रयोजनमस्ति । ये पुरुषाः शास्त्राण्यधीत्यापि पङ्क्तिपुन न वशीकुर्वन्ति तेषां शास्त्राध्ययनं सर्वथा विफलमेव । शास्त्राण्यधीत्यापि भवन्ति मूर्खाः । ते कथञ्चित् लक्ष्मीं प्राप्य अपि रक्षितुं न शक्नुवन्ति । अजितेन्द्रियः पुरुषः मानसिक संवेगाधीनतामेति । पङ्क्तिपुमिः पराजितः पुरुषः कर्तव्याकर्तव्यबोधने असमर्थः सन् अपव्ययादिना नम्पत्तिं विनाशयति । अतः चञ्चलाहिथ्रीः इति यदुच्यते जनः आश्रयस्य दोष एव सम्पदां तदकीर्तेः कारणं न तु तासां स्वदोषः ॥४१॥

समासाः—शरीरजन्मनः=शरीरात् जन्म येषां ते—शरीरजन्मानः । व्यधिकरण बहुव्रीहिः । तान् । 'अवर्ज्यो व्यधिकरण बहुव्रीहिः' इत्यनेन समासः । 'रिपून्' इत्यस्य विशेषणमिदम् ।

आयशः=न यजः इति । नञ् समासः । तत् । 'जनयन्ति' इत्यस्य कर्मणि द्वितीया ।

चापलाश्रयम्=चापलम् एव आश्रयः (कारणम्) यस्य इति । बहुव्रीहिः । तत् । 'अयशः' इत्यस्य विशेषणमिदम् ।

वाच्य-परिवर्तनम्—

'ये शरीरजन्मनः रिपून् न विनयन्ते ।'—कर्तृवा०

'ते चापलाश्रयम् अयशः—जनयन्ति ।'—कर्तृवा०

'यैः शरीरजन्मानः रिपवः न विनीयन्ते ।'—कर्मवा०

'तैः चापलाश्रयम् अयशः जन्यते ।'—कर्मवा०



शब्द व्युत्पत्ति और व्याकरण—

श्रुत् = श्रु + क्त प्रत्यय । श्रूयते कुरुमुखात् यत् तत् श्रुतम् । शास्त्रम् इत्यर्थं । कर्मणि क्त प्रत्यय ।

अधिगम्य = अधि + गम् + ल्यप् प्रत्यय । विकल्पअधीत्य इति ।

रिपु = रप् + कु । शरीर = शू + ईरन् ।

जनयन्ति = जन् + णिच् + लट् - अन्ति ।

यश = अस् + असुन् ।

आश्रय = आङ् - श्रि + अच् ।

चापलम् = चपलस्य भाव इति चापलम् । चपलता इत्यर्थं । चपल + अण् प्यञ् वा ।

विनयन्ते = वि - नी + लट् - अन्ते । वतृंस्थे चाशरीरेकर्मणि' इत्यनेन सूत्रेण आत्मनेपदम् ॥४१॥

सक्षिप्त भावार्थं — आश्रयदोषात् सम्पदाम् अस्थैर्यं, न स्वदोषात् । शास्त्रा-  
प्यधीत्य अपि पड्रिपून् य स्ववश न जानयन्ति ते अचिरेणैव नष्ट सम्पत्तय  
भवन्ति ततश्च तेषामपकीर्ति भवति । सम्पत्तयस्तु चला एव । सम्पत्तिस्थैर्यन्तु  
शड्रिपुजयेनैव सम्भवति । पड्रिपुजयाभावे शास्त्राध्येता अपकीर्तिनाग्मवति ।  
वाह्यशत्रुजयात् प्राक् अन्त शत्रूणा जयनमावश्यकम् ॥४१॥

शब्द — वियोगिनी ।

अलङ्कार — वाक्याय हेतुक काव्यलिङ्ग नामक अलङ्कार यहाँ है ।

● शब्द प्रयोग सौष्टव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

'अपथे पदमप्यन्ति हिश्रुतवन्तोऽरजोनिमिता ।'—रघु० १।७४

'श्रुतप्रकाशम् ।'—रघु० ५।२ 'श्रोत्र श्रुतेनैव न कुण्डलेन (विमाति) ।'

—मर्तु० २।७१ रघु० ३।२१, ५।२२, पच० २।१४७, ४।६१

'मोहशदपृथगाश्रयामिमाम् ।—उत्तररा० १।४५, ५।१

तमाश्रय दुष्प्रमहस्य तेजस ।'—रघु० ३।५=

'मर्ता वैहाश्रय स्त्रीणाम् ।'—वेताल०

'तदहमाश्रयो मूलनेनैवत्वाकमामा करोमि ।'—मुद्रा० २

'विनाश्रय न निष्ठन्ति पाण्डिता वनिता लता ।'—उद्दमट०

वाणमाश्रयमुखात् समुद्धरन् ।'—रघु० ११।२६

'दुर्वृत्तः क्रियते घूर्तः श्रीमानात्मविशुद्धये ।

किं नाम खल संसर्गः कुरुते नाश्रयाशवत् ॥'—उद्मट०

+

+

+

● क्रोध से कार्य हानि की आणझा व्यक्त करते हुए—उससे बचते रहने के लिये राजा युधिष्ठिर भीमसेन से कहते हैं—

● तथा क्रोधात्कार्यहानिरित्याशयेनाह—

✓ अतिपातितकालसाधना

स्वशरीरेन्द्रियवर्गतापनी ।

जनवन्न भवन्तमक्षमा

नयसिद्धेरपनेतुमर्हति ॥४२॥

: सुबोधिनी :

अन्वयः—अतिपातितकालसाधना स्वशरीरेन्द्रिय वर्गतापनी अक्षमा भवन्तं जनवत् नयसिद्धेः अपनेतुं न अर्हति ॥४२॥

शब्दार्थ—अतिपातितकालसाधना=समय और सहायता का अतिक्रमण करने वाली । स्वशरीरेन्द्रियवर्गतापनी=अपने ही जानेन्द्रियों और कर्मेन्द्रियों का कष्ट देने वाली । अक्षमा=असहिष्णुता (क्रोध की चरमसीमा) । भवन्तं=आपको । जनवत्=सामान्य (प्राकृत) मनुष्य की तरह । नयसिद्धेः=नीति द्वारा प्राप्य फल सिद्धि से । अपनेतुं=दूर लेजाने के लिये । न अर्हति=समर्थ नहीं है ॥४२॥

हिन्दी अनुवादः—हे भीमसेन ! काल (समय) और सहायता की अतिक्रमण कारिणी और अपनी ही इन्द्रियों को कष्ट प्रदायिनी असहिष्णुता (असहनशीलता) सामान्य मनुष्य की तरह आपको नीतिसाध्य फल की प्राप्ति (सिद्धि) से वंचित करने में समर्थ नहीं होगी ॥४२॥

घण्टापथः—अतिपातितेति ॥ अतिपातिताव्यतिक्रान्तानि कालः समयोऽनु-रूपः साधनानि सहायादीनि यया सा । तथोक्ता । तापयतीति तापनी । कर्तरि-ल्युट् । टित्वाङ्गीप् । स्वस्य यच्छरीरमिन्द्रिय वर्गश्च तयोस्तापन्यक्षमा क्रोधो भवन्तं जनवत्पृथग्जनमिव । 'तेनतुल्यम्' इति वतिप्रत्ययः । तेनैवार्यो लक्ष्यते ।

‘तद्धितश्च चासर्वविभक्ति’ इत्यव्ययम् । नयसिद्धेर्नयसाध्यफलादपनेतु पृथक्कर्तुं नाहति । असमयक्रोधस्यात्मसतापातिरिक्त फल नास्तित्यय ॥४२॥

सरलार्थं—क्राधाधीन पुमान् कार्यमिदं उपयुक्त काल न परिचिनोतिवृत्ते असामयिके क्रोधे सहाय्यकर्तारोप्य सन्तुष्टा भवन्ति । क्रुद्धस्य स्वशरीर सर्वाणीन्द्रियाणि च क्रोधजेनोष्मणा सन्नापमनु भवन्ति । क्रोधस्तु महदनिष्टकारी अस्ति । क्रोधेन परहानि भवेत्तवा इति शङ्कास्पद भवति किन्तु क्रोधाधीनस्य हानि सुनिरिचिता अस्ति । क्राधज मन्ताप स्वयं क्रुद्ध एव अनुभवति ।

प्राकृतजन एव भवानिर्धूलमीदृश क्रोधमाश्रित्य कार्यं सिद्धे फलान् विश्लिष्ट भवति । भवान् तु विवेकी । विवेकी जनस्तु प्राकृतजनवत् प्रमाद न करोति । क्रोधाधीनाना नोति साध्यात् कार्यान् परिस्खलन समुचितमेव ।

अन्यथा कोभेद त्वत्त प्राकृत जनस्य ? ॥४२॥

समासा—अतिपातितकालसाधना=कालश्च साधनानि च द्वन्द्व । अनि पातितानि कालसाधनानि यया सा इति । बहुव्रीहि ।

स्वशरीरेन्द्रियवर्गतापनी=इन्द्रियाणा वर्गं इति इन्द्रिय वर्गं । प० तत्पु० । शरीरञ्च इन्द्रियवर्गश्च इति शरीरेन्द्रियवर्गो । द्वन्द्व । तयो तापनी । प० तत्पु० । ‘अक्षमा’ इत्यस्य विशेषणमिदम् ।

अक्षमा=न क्षमा इति । नञ् समास ।

नयसिद्धे=नयसाधनीया सिद्धि इति शाकपायिवादिवत् मध्यमपदलोपि कर्मधारय । तस्या । अपादाने पञ्चमोविभक्ति ।

### ● वाच्य परिवर्तनम्

‘अतिपातितकालसाधना स्वशरीरेन्द्रियवर्गतापनी अक्षमा न अर्हति ।’

—कर्तृवा०

‘अतिपातितकालसाधनया स्वशरीरेन्द्रियवर्गं तापिन्या अक्षमया न अर्हति ।’

—भाववा०

### ● शब्द-ध्युत्पत्ति और व्याकरण—

अतिपातित=अनि=पत् + णिच् + क्त ।

—साधन=साध + ल्युट् (करणे) ।

वर्गं=वृग् + घञ् ।

तापनी = तप् + णिच् + ल्युट् । ततश्च स्त्रियां डीप ।

तापयन्ति या सा — तापनी । 'कृत्यल्युटो बहुलम्' इत्यनेन कर्तरि ल्युट् ।

जनवत् = जन + वति (सादृश्यार्थे) जनेन तुल्यम् इत्यर्थः । 'तेन तुल्यं (सदृशम्) क्रिया चंद्वतिः ।'

क्षमा — क्षम् + अङ् । 'मिदादित्वात् अङ् प्रत्ययः ।

सिद्धि = सिध् + क्तिन् ।

अप्रनेतुम् = अप् — नी + तुमुन् ।

अर्हति = अर्ह + लट् — ति । लिट् — आनर्ह ।

लुङ् — आर्हीत् ।

सक्षिप्त भावार्थः— क्रोधाविष्टाः जनाः कार्यार्थम् उपयुक्तं समयासमयं न विदन्ति । सर्वानर्थमूलं क्रोध समालम्ब्य कृतकार्यफलात् ते निश्चयेन विश्लिष्टाः भवन्ति । तेषां क्रोधाविष्टानां जनानां नयसाध्यकार्यफलात् परिस्खलनं सुनिश्चितं स्वाभाविकञ्चास्ति । त्वन्तु धीरः विचारशीलश्च तवापि यदि क्रोधेन परिस्खलनं यदि स्यात् तर्हि किमन्तरं त्वत्तः प्राकृतजनस्य ? अतः असामयिकं क्रोधं परिहर । विवेकञ्च समाश्रय ॥४२॥

छन्द — वियोगिनी ।

अलङ्कार — 'जनवत्' यहाँ पर उपमालङ्कार है ।

⊙ शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

'काव्यशास्त्रं विनोदेन कालो गच्छति घीमताम् ।'—हितो० १।१

'कालः काल्या भुवनफलके क्रीडति प्राणिशारैः ।'—मर्तु० ३।३६

'शरीरमाद्यं खलु धर्मं साधनम् ।'—कुमा० ५।३३

'बलवानिन्द्रियग्रामो विद्वांसमपि कर्षति ।'—मनु० २।२१५

'निर्ववारं मधुनीन्द्रियं वर्गः ।'—माघ० १०।३

'चलति नयान्न जिगीषतां हि चेतः ।'—किराता० १०।२६, २।३, ६।३८,

१६।४२

+ + + +

क्रोध के दोष कहने के पश्चात् क्षमा के गुणों को बतलाते हैं—

दुष्टः क्रोध इत्युक्तम् । अथ क्षमाया गुणानाह—

✓ उपकारकमायतेभृशं  
 प्रसव कर्मफलस्य भूरिणः ।  
 अनपायि निबर्हणं द्विषा  
 न तितिक्षा सममस्ति साधनम् ॥४३॥

### सुबोधिनी

अन्वय—आयते भृशम् उपकारकम्, भूरिण कर्मफलस्य प्रसवः, द्विषाम् अनपायि निबर्हणं तितिक्षामम साधन न अस्ति ।

शब्दार्थ—आयते = आने वाले समय का । भृशम् = अत्यर्थं । उपकारकम् = हितकारक । भूरिण = बड़े, श्रेष्ठ । कर्मफलस्य = कर्म के फल का, कार्य के परिणाम का । प्रसव = उत्पादक, कारण । द्विषाम् = शत्रुओं का । अनपायि = हानिरहित, स्वयं की हानि न करते हुए भी । निबर्हणम् = विनाशक । तितिक्षासम = क्षान्तिरहित, तितिक्षा = दृढ़ सहिष्णुता, धैर्य, सहनशीलता, क्षमा । सम = तुल्य, सहश, बराबर । साधन = उपाय, निष्पादक, कार्यान्वित करने वाला, तरकीब, उपकरण, निमित्त कारण, । न = नहीं । अस्ति = है ।

हिन्दी अनुवाद—आने वाले समय में अत्यन्त उपकारक (हितकारी) तथा कर्म के फलों को बहुत बड़ी मात्रा में देने वाला, और स्वयं अपनी किसी भी प्रकार की हानि न करते हुए शत्रुओं का विनाशक, तितिक्षा (क्षमा) के बराबर अन्य कोई भी साधन नहीं है । क्षमा भी शत्रु का विनाश करने का अमोघ साधन है । शत्रु के विनाश के अन्याय्य साधन हैं किन्तु उनके प्रयोग में प्रयोज्यता की भी न्यूनाधिक हानि अवश्य होती ही है । किन्तु क्षमा एक ऐसा साधन है जिसके प्रयोग में प्रयोज्यता को किसी भी प्रकार की हानि नहीं होती । क्षमा के कारण कर्मफलों की पर्याप्त मात्रा में प्राप्ति होती है । क्षमावान् का यश बढ़ता है और जिसे क्षमा की जाती है उसकी हानि अनिवार्य रूप से होती है । शक्ति-सम्पन्न लोगों के लिये क्षमाकारिता निश्चित रूप में भूषण है । क्षमा से ही शत्रु की एकान्तिक और आत्यन्तिक हानि सम्भव है । अन्य किसी भी उपाय से नहीं, युद्ध में ता कदापि नहीं ॥४३॥

घष्टापय — उपकारकमिति ॥ आयतेऽक्षरकान्भ्य भृशमत्यन्तमुपकारकम् । स्थिरपक्षहेतुरित्यर्थं । भूरिण प्रभुस्य कर्मफलस्य । प्रभूयत ज्येनेति प्रभव कारणम् अपायि न भवतीत्यनपायि स्वयमविश्यदेव द्विषा निबर्हणं विनाशकमेव-

गुणकं साधनं तितिक्षासमं क्षमातुल्यं नास्ति । 'क्षान्तिः क्षमा तितिक्षा च' इत्यमरः । 'तितिक्षानि' इति घातोः 'गुप्तिज्कम्भ्यः सन्' इति क्षमार्ये सन्प्रत्ययः तितिक्षा-सममित्यनुक्तोपमेया समास आर्यो लुप्तोपमा, मृशायत्यनपायिशब्दः साधनान्तरवैलक्षण्याच्चतिरेकश्च व्यज्यते । भेद प्राधान्य उपमानादुपमेयस्याधिक्ये विपर्यये च व्यतिरेकः ॥४३॥

सरलार्थं—इष्टार्थपरिपन्थित्वात् कोपं त्यक्त्वा क्षमामेव समाश्रयेत् । भविष्य काले क्षमया क्षमाकर्तुः महान् उपकारः भवति यदर्थञ्च क्षमा प्रयुज्यते तस्य हानिः तथा भवति । क्षमा नाम मोहनास्त्रम् । क्षमया जनाः अनुरक्ताः भवन्ति, विरुद्धभावं परित्यजन्ति, क्षमावतः नानाविधानि सर्वाणि कार्याणि ते स्वयमेव सम्पादयन्ति । तत्फलं क्षमावानेव उपभुङ्क्ते । युद्धादिना शत्रुविनाशेन सहाय्य-भूतस्यैव सैन्यस्य न्यूनाधिकाक्षतिस्तु अनिवार्यतया भवत्येव । वस्तुतः क्षमा अनपायिनी अस्ति । क्षमावतः कापि हानिः न भवति । अद्भुतं खलु क्षमा-शस्त्रम् । येन शत्रु हानिः तु भवति किन्तु स्वस्य क्षमावतः स्वल्पापि कापि हानिः न भवति प्रत्युत उत्तर काले प्रभूतफलदायिनी सा भवति ।

क्षमायां बहवो गुणाः । क्षमायाम् अद्भुता अपरिमिताश्च सम्मोहन शक्तिरस्ति । क्षमया शत्रोश्च शत्रुभावः विनश्यति विनष्टे शत्रुभावे सःस्वयमेव क्षमाकर्तुः हित साधनार्थयतते । क्षमागुणाकृष्टाः शत्रवः स्वयमेव वश्यतां यान्ति । ॥४३॥

समासा—कर्मफलस्य = कर्मणः फलम् इति कर्मफलम् । ष० तत्पु० । तस्य । 'प्रसवः' इत्येतत्पदस्य 'कर्तृकर्मणोःकृति' इत्यनेन पठ्ठी विभक्ति कर्मणि संजाता अस्ति ।

अनपायि—न अपायि इति । नञ्समासः । 'निवर्हणम्' इत्येतत्पदस्य विशेषणमिदम् ।

तितिक्षासमम् = तितिक्षया समम् इति । तृतीया तत्पु० । तितिक्षायाः समम् इति पठ्ठीसमासोऽपि भवति । 'साधनम्' इत्येतत्पदस्य विशेषणमिदम् ॥४३॥ वाच्यपरिचर्तनम्

'उपकारकं प्रसवः अनपायि द्विषां निवर्हणं—तितिक्षा सम साधनं न अस्ति ।'

—कर्तृवा०

‘उपकारकेण प्रमत्तेन अनपायिना द्विपा निवहंणेन—तितिक्षासमेत साधनेन न भूयते।’—भाषवा०

शब्द व्युत्पत्ति और व्याकरण—

उपकारक=उप—वृ + णवुल् प्रत्यय ।

प्रसव=प्र—स्—अप (करणे) । अपाय=अप—इण् + घञ् । अपाय + इनिप्रत्यय =अनपायिन् ।

निवहंण=नि—वहं + त्युट्प्रत्यय ।

द्विप्=द्विप् + क्विप् प्रत्यय । द्विपाम् इत्यत्र वृद्धौ कर्मणि पठ्ठी विभक्ति ।

तितिक्षा=तिज् + सन्=तितिक्ष । तितिक्ष + अ (भावे)=तितिक्षा ।

भूरि=भू + क्रिन् । ‘कर्मफलस्य’ इत्येन पदस्य विशेषणमिदम् । भूरिन् इति इञन्त शब्द ।

भूरि इति प्रथमैकवचनम् । भूरिक इति च पठ्यैकवचनम् ।

साधन=सि घ् + णिच् + त्युट् । साध्यते अनेन इत्यर्थ ।

सक्षिप्त भावार्थ —

बहुगुणी क्षमा, कोपश्च सर्वानर्थमूल अस्ति । क्षमा मज कोप च परित्यज । क्षमया मम स्वापकार रहित शत्रुहानि करञ्चान्यत् साधनान्तर नास्ति ॥६३॥

शब्द — वियोगिनी ।

अलङ्कार — यहाँ पर उपमान से उपमेय का बढा-बढाकर वर्णन किया जाने के कारण व्यतिरेक नामक अलङ्कार है ।

म० म० मल्लिनाथ के मन से व्यतिरेक के अतिरिक्त भी अन्यान्य अलङ्कार यहाँ है । घण्टापत्र देखिये ।

टिप्पणी—क्षमा के अनेक गुण हैं किन्तु क्षमा सबलो के लिये भूषण है निबंलो के लिये कदापि नहीं । निबल व्यक्ति के द्वारा यदि क्षमा करने की वान भी की जाय तो उपहामास्पद होता है । परिग्रहवान ही जैसे त्याग कर सकता है उमी प्रकार सबल व्यक्ति ही क्षमा करने का पात्र होता है । अभाव-ग्रस्त जैस त्याग करने का अधिकारी नहीं होता उमी प्रकार निबल व्यक्ति भी क्षमा करने का अधिकारी नहीं है ।

पाण्डव शक्ति सम्पन्न हैं अतः उनके द्वारा क्षमा करना भूषणास्पद है। सबके लिये नहीं और सर्वदा नहीं।

कोप बलवान् के लिये भी हानिकारक है निर्बलों का कोप ही उनका संपूर्ण विनाश कर देता है। सबलों का कोप भी (स्वयं के लिये भी) हातिकारक ही है। कोप अन्तः शत्रु है।

शब्द-प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

'तमवेक्ष्य रुरोद साभृशम्।'—कुमार० ४।२५ 'रघुभृशं वक्षसि—तेन ताडितः।' रघु० ३।६१ 'चुकोप तस्मै स भृशम्०।' ३।५६, मनु० ७।१७० ऋतु सं० १।११

'केवलं वीरप्रसवा भूयाः।'—उत्तर० १, कुमार० ७।८७,

'प्रसवविभूतिषु भूरुहां विरक्तः।'—माघ० ७।४२

'नीता लोघ्रप्रसवरजसा पाण्डुतामानने श्रीः।'—मेघ०

'कुन्दप्रसवगिथिलं जीवितम्।' १।१३, रघु० ६।२८, कुमार० १।५५ ४।४, ४।१४, ८।५, मातंगली० ६।२७,—३१, उत्तर० २।२०

'प्रजार्थसाधने तौ हि पर्यायोद्यतकार्मुकी।'—रघु० ४।१६

'शरीरमाद्यं खलु धर्मं साधनम्।'—कुमार० ५।३३,—५२ रघु, १।६, ३।१२, ४।३६,—६२,

'कुठारः छिदिक्रिया साधनम्।'।

'साध्ये निश्चितमन्वयेन घटितं त्रिभ्रत सपक्षेस्थिति, व्यावृत्त च विपक्षतो भवति यत्तत् साधनं सिद्धये ॥'—मुद्रा० ५।१०

+ + + +

७ क्या तितिक्षापूर्वक समय विताने से दुर्योधन सभी अन्य राजाओं को अपने वश में कर लेगा।' इस आशका का समाधान करते हुए युधिष्ठिर कहते हैं कि—

० ननु तितिक्षया कालक्षेपे दुर्योधनः सर्वान् राज्ञो वशीकुर्यादित्यग्राह—

✓ प्रणतिप्रवणान्विहाय न :

सहजस्नेहनिबद्धचेतसः ।

प्रणमन्ति सदा सुयोधनं

प्रथमे मानभृतां न वृष्णयः ॥४४॥



## सुयोधनी

अन्वय — मानभृता प्रथमे वृष्णय प्रणनिप्रवणान् सहजस्नेहनिवद्धचेतम न विहाय सुयोधन सदा न प्रणमन्ति ॥४४॥

शब्दार्थ — मानभृता = मनस्विजनो म । प्रथमे = प्रमुख । वृष्णय = वृष्णिकुल भूषण यादव । प्रणनि प्रवणान् = प्रणाम तत्पर । सहजस्नेहनिवद्ध चेतस = स्वामाविक अवृत्रिम प्रेम स आवद्ध चित्त । न = हम पाण्डवो को विहाय = छोड़कर । सुयोधन = दुर्योधन प्रसूत कौरवो को । सदा = हमेशा । न = नहीं । प्रणमन्ति = प्रणाम करत हैं ॥४४॥

हिन्दी अनुवाद—हे भीमसेन ! मनस्वी जनो म अग्रगण्य वृष्णिकुल भूषण यादव लोग उनके प्रति विनम्र भाव स उन्हें सदा प्रणाम करने म तत्पर हम पाण्डवो को छोड़कर वे कौरवो का पक्ष कभी नहीं लेंगे क्योंकि उनका चित्त हम पाण्डवो म सदा ही स्वामाविक प्रेम स आवद्ध है ।

यादव लोग अपन वास्तविक बन भे घमण्डो है और कौरव लोग मिथ्या अहकारी हैं । यादवो के प्रति सहज स्नेहवश हम पाण्डव विनम्र भाव रखते हैं और वे भी हमारे विनय के वशीभूत होकर हम से प्रेम करते हैं वे हमार पक्ष को छोड़कर अहकारी कौरवो का पक्ष कभी भी नहीं स्वीकार करेंगे । क्योंकि वे यादव भी हमी से अवृत्रिम स्नेह रखते हैं ।

दुर्योधन मिथ्या अहकारी होन से वह यादवों के समक्ष नन-मन्त्र नही हो सकता और वे यादव लोग स्वभावत ही मनस्वी होन के कारण कौरवो का औद्धित्य मह नहीं सकत । अत निरन्तर यादव कौरवो के वश म रहना असम्भव है । सम्प्रति भले ही किसी कारण यादव कौरवो के पक्षधर हो किन्तु अन्तत-नात्वा यादव हम पाण्डवो का ही पक्ष लेंगे क्योंकि उनका भी स्वामाविक प्रेम हमारे विनय भाव के कारण हम पाण्डवो म ही है ॥४४॥

घष्टापथ—प्रणतीति ॥ सहजस्नेहेनाकृत्रिमप्रेम्णा निवद्धचेतमोऽस्मामु गाढ लग्नचित्ता सुयोधन तु न तथेति भाव । किं च मानभृतामहकारिणा प्रथमेऽग्रहरा । सुयोधनस्तु ततोऽपीति भाव । वृष्णयो यादवा प्रगतिप्रवणान्प्रणामपरान् सुयोधनस्तु न तथेति भाव । नोऽस्मान्निहाय सुयोधन सदा न प्रणमन्ति न नमन्ति नानुसरन्ति । किन्तु कार्यक्षाले त्यक्ष्यन्त्यवत्ययं । सनिहाय विग्रहे न किंचिदस्माकमसाध्य नवेदिति मात्र अनेकपदार्थहेतुक काव्यलिङ्गमलकार ॥४४॥

सरलार्थः—तितिक्षया यापिते काले दुर्योधनः सर्वान् वृष्णिवंशीयान् यादवान् अन्यानपि नृपालान् वशीकुर्यात् इत्यपि त्वया भीमसेन ! नाशङ्कनीयम् । यतः यादवाः स्व-बलदर्पिणः सन्ति ते दुर्योधनस्य औद्धत्यं न सहिष्यन्ते । बलदर्पिणान्तु स्वभाव एव ते प्रणातिनम्रेषु स्निह्यन्ति । वयं पाण्डवाऽपि गुणैक पक्षपातिनः यादवेषु स्निह्यामः । दुर्योधनस्तु उद्धतः स यादवान् प्रति विनतः न स्यात् अतः ते यादवाः कौरवपक्षं न स्वीकरिष्वन्ति ॥४४॥

समासाः—प्रणतिप्रवणान्=प्रणती प्रवणाः इति प्रणातिप्रवणाः । सप्तमी तत्पु० । तान् । 'नः' इत्यस्य विशेषणमिदम् ।

सहजस्नेहनिवद्धचेतसः=सह जायते यः सः महजः ; उपपद समासः । सहजः स्नेहः इति कर्मधारयः । तेन सहजस्नेहेन निवद्धं चेतः येषाम् इति बहु-व्रीतिः तान् । 'नः' अथवा 'वृष्णयः' इत्यस्य विशेषणमिदम् । अतः अत्र प्रथमा द्वितीया वा ।

मानभृताम्=मानं विभ्रति ये ते मानभृतः । उपपद समासः । तेषाम् । इत्यत्र निर्धारणार्थे पठ्ठी विभक्तिः ॥४४॥

### ● वाच्यपरिवर्तनम् —

प्रथमे वृष्णयः सुयोधने न प्रणमन्ति ।'—कर्तृवा०

'प्रथमैः वृष्णिभिः सुयोधनः न प्रणम्यते ।'—कर्मवा०

### ● शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

प्रणति=प्र—नम् + क्तिन् । 'उपसर्गादसमासेऽपिणोपदेशस्य' इत्यनेन-णत्सम् ।

प्रणमन्ति=प्र—नम् + लट्—अन्ति । पूर्ववदेवणत्वम् । सदा=सर्वमि-काले—सर्वं + दाच् सादेशः ।

विहाय=वि—हा + ल्यप् प्रत्ययः । लट्—जहाति । लिट्—जही । लुङ्—अहासीत् । क्तप्रत्ययान्तम्—हीनः, हीना, हीनम् ।

सहज्=सह—जन् + ड । 'अच्येभ्योऽपिदृश्यते' इति जन्धातोर्डः । लट्—जायते । लिट्—जज्ञे । लुङ्—अजनिष्ट । क्तप्रत्ययान्तम्—जातः, जाता, जातम् ।

स्नेह=स्निह + घञ् । लट्—स्निह्यति । लिट्—सिस्नेह । लुङ्—  
अस्निहन । सप्तप्रत्ययान्तम्—स्निग्ध, स्निग्धा, स्निग्धम् ।

निबद्ध=नि—बद्ध + क्त ।

चेतस=चित + असुन ।

सुगोधन—सु—युच् + वर्मणि युच् प्रत्यय (मलार्थे)

प्रथम=प्रथ + अमच् । प्रथम इति प्रथमा विभक्ते बहुवचनम् । प्रथमा  
इत्यपि वैकल्पिक रूप भवति ।

वृष्णि=वृष्णि + अण (अणालुक्) वृष्ण गोत्रापत्यानि पुमास इति  
वृष्णय ।

सक्षिप्त भावार्थं—मनस्विनाम् अप्रगण्या वृष्णि कुलजा-यादवा अस्मान्  
स्निह्यन्ति वयमपि विनीता यादवान् प्रति । अत न कथमपि कौरवपक्षपातिनं  
न भविष्यन्ति । कौरवा स्वभावन एव उद्भवा । तेषामौघत्यात् ते वृष्णय  
तान् न प्रणमन्ति, यद्यपि सम्प्रति दुर्योधन राजमिहासनाधिष्ठित तथापि ते  
तमपि न नमस्कुर्वन्ति ॥४४॥

छन्द—वियोगिनी ।

अलङ्कार—यहाँ अनक पदार्थं हेतुक 'काव्यलिङ्ग' नामक अलङ्कार है ।

● शब्द-प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

'स्नेहदाक्षिण्ययोगात् वामीव प्रतिभानि म ।'—विक्रम० २।४

'अस्ति मे मोदरस्नेहोप्यतेपु ।'—शाकु० १

'निविशिष्टविषय स्नेह म दशान्तमुपेयिवान् ।'—रघु० १२।१, पच० १।८७

'चेत प्रमादयति ।' मर्तुं० २।२१, 'गच्छति पुर शरीर धावति पश्चाद्—

मस्तुन चेत ।—शाकु० १।३४ 'वचनाप्रवण ।'—किराता० ३।१६

'नृमि प्राणत्राणप्रवणमनिभिः कैश्चिदधुना ।'—मर्तुं० ३।०६, माघ०

८।३५ मुद्रा० ५।२१,

+

+

+

● राजा युधिष्ठिर भीमसेन से कहते हैं—

● राजा युधिष्ठिर भीमसेन प्रति वक्ति—

सुहृदः सहजास्तथेतरे

*Imp*

मतमेपां न विलङ्घयन्ति ये ।

विनयादिव यापयन्ति ते

घृतराष्ट्रात्मजमात्मसिद्धये ॥४५॥

: सुबोधिनो :

अन्वय—एपां ये सहजाः सुहृदः, तथा ये इतरे एपां मतं न विलङ्घयन्ति, ते आत्मसिद्धये घृतराष्ट्रात्मजं विनयादिव यापयन्ति ।

शब्दार्थ :—एपां—इनके (यादवों के) । ये=जो । सहजाः=स्वामाविक, सगे । सुहृदः=मित्र, बन्धु-बान्धव । तथा=और । ये=जो । इतरे=अन्य सम्बन्धी । एपां=इनका । मत=अभिप्राय, राय । न=नहीं । विलङ्घयन्ति=उल्लङ्घन करते हैं । ते=वे । आत्मसिद्धये=अपने मतलब के लिये । घृतराष्ट्रात्मजं=घृतराष्ट्रपुत्र दुर्योधन को । विनयादिव=विनम्र भाव की तरह (दिखावा) । यापयन्ति=समय काटते हैं ॥४५॥

हिन्दी अनुवाद—हे भीमसेन ! इन यादवों के जो भाई (भाँसेरे और फुफेरे) और मित्र हैं वे भी इनके अभिप्राय का उल्लङ्घन नहीं करते हैं । वे केवल किसी प्रकार समय काटने के लिये ही ऊपर से दुर्योधन के समक्ष विनय का प्रदर्शन मात्र करते हैं । उनके चित्त में दुर्योधन के निपय में कोई स्वामाविक आदर नहीं है । अतः वृष्णिवंशज यादव लोग दुर्योधन के पक्ष में कभी भी जाकर नहीं मिलेंगे ॥४५॥

घण्टापयः—सुहृद इति ॥ किं चैपां वृष्णीणां ये सहजा नहजाताः । मातृ-पितृपदा इत्यर्थः । 'अन्येष्वपि दृश्यते' इति इतरन्वयः । सुहृदो मित्राणि तथेतरे कृत्रिमसुहृदश्च मतं वृष्णीपक्षं न विलङ्घयन्ति नानिकामन्ति । ते द्वयेऽपि नृपाः । दुर्योधनोपजीविनाऽपीति भावः । आत्मसिद्धये आत्मजीवनार्थं घृतराष्ट्रात्मजं दुर्योधनं विनयादानुकूल्यादिव यापयन्ति कालं गमयन्ति । कार्यकार्ये तु वृष्णीपक्ष-प्रवेशिन एवेत्यर्थः । यातेष्वन्ताल्लट् । 'अनिही—' इत्यादिना पुगागमः ॥४५॥

सरलार्थः—हे भीमसेन ! एपां यादवानां ये सहजाः मातृप्वस्त्रीय-पितृ-प्वस्त्रीयादयः बान्धवाः, अन्येष्वपि ये सुहृदः सन्तिः ते सर्वेष्वपि तन्मनानुयायिनः एव कोऽपि तन्मतं नातिवर्तते । ते सर्वेषु अस्माभिः सह मिलित्वा कौरवैः सह प्राप्तं समये युद्धं करिष्यन्ति । सम्प्रति ते स्वार्थसाधनार्थमेव दुर्योधन-पक्षं समाश्रित्य

त प्रति अनुरागाभावेऽपि अनुरक्तानिव प्रदर्शयन्त मन्त समय यापयन्ति (सति प्रमङ्गे दुर्योधन नमन्ति किन्तु तेषा नमन ह दिक नास्ति) यन सवान्यव दुर्यो धन आत्मशलाघी उदघतश्च ते च मनस्विनामग्रगण्या ते तस्य मद कदापि न सहिष्यते इति सुनिश्चितमस्ति । मनास्विनस्तु विनम्रान्प्रति सहजभावेन स्नि ह्यन्ति ।

तान् प्रति विनयावनतपु अस्मासु स्निह्यन्त्येव ते, प्रारब्धे युद्धे च, ते अस्म-  
त्पञ्ज समाश्रित्य तै सह युद्धमाचरिष्यति नात्र सदेह कार्यं ॥४५॥

समासा — धृतराष्ट्रात्मजम् = आत्मन जायत इति आत्मज । उपपद-  
समास । धृतराष्ट्रस्य आत्मज इति । ए० तत्पु० । तम् । यापयन्ति' एतस्या  
क्रियाया कर्मपदमिदम् ।'

आत्मसिद्धये = आत्मना सिद्धि इति । ए० तत्पु० । तस्यै । अत्र तादर्थ्यं  
चतुर्थी ।

सुहृद = सु (शोभन) हृदय यथा ते इति । बहुव्रीहि । सुहृद् दुहृदो मित्रा-  
मित्रयो' इति निपात ।

● वाच्यपरिवर्तनम्—

'सहजा सुहृद तथा ये इतरे एषा मत न विलङ्घयन्ति ।'

'ते धृतराष्ट्रात्मज यापयन्ति ।'—उभौ कर्तृ० वाच्यो स्त ।'

'सहजे सुहृद्भि तथा ये इतरे एषा मत न विनङ्घ्रते ।'—कर्मवा०

'ते धृतराष्ट्रात्मज याप्यते ।'—कर्मवा०

● शब्द ध्युत्पत्ति और व्याकरण—

सहज = सह—जन + ड । मत = मन् + क्तप्रत्यय ।

विनय = वि—नी + अच् । 'विनयात्' इत्यत्र ल्यब्लोपे पचमी ।

विलङ्घयन्ति = वि—लङ्घ् + णिच्—लट्—अन्ति ।

यापयन्ति = या + पुक् + णिच् + लट् (अन्ति) । अतिह्रि—' इत्यनेन

पुगागम । या घातु गमनायैक तस्तान अणि क्तुं कर्मत्वम् यथाह—

'गमनाहारबोधाय शब्दार्थाकर्मधातुपु ।

अणिजन्तेषु य कर्ता स्याणिजन्तेषु कर्म तत् ॥'

आत्मन् = जन् + ड । राष्ट्र = राज् + ष्ट्रन् । वृत्तं राष्ट्रं येन सः धृतराष्ट्रः ।  
बहुव्रीहिः ।

छन्द—वियोगिनी ।

अलङ्कार—‘विनयादिव’ यहाँ पर ‘इव’ शब्द का उत्प्रेक्षाद्योतकत्व होने से वाच्योत्प्रेक्षा नामक अलंकार है ।

संक्षिप्त भावार्थः—यादवानां मित्राणि वांधवाश्च दुर्योधने हृदयेन न स्निह्यन्ति । स्वार्थवशादेव ते तं विनयं प्रदर्श्य काल यापयन्ति ॥४५॥

● टिप्पणीः—

१. कवि ने यहाँ पर ‘धृतराष्ट्रात्मज’ शब्द का प्रयोग कर दुर्योधन अपने पिता के समान ही शठ हैं यह ध्वनित किया है ।

२. शठ के साथ शठता यदि कोई करता है तो उसे शठता का आचरण करने से कोई पाप नहीं लगता है ।

‘शठे शाठ्यं समाचरेदिति’ नियम है ।

३. ‘विनयादिव’ इस उत्प्रेक्षा के माध्यम से शठता की झलक मिलती है ।

● शब्द-प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

‘शुष्ठु शोभसे आर्यपुत्र ! एतेन विनय-माहात्म्येन ।’—उत्तररा० १

‘विद्या ददाति विनयम् ।’—‘तथापि नीचैर्विनयाद्दृश्यत ।’—रघु० १०।७१  
रघुवंश की टीका में म० म० मल्लिनाथ ने विनय शब्द का अर्थ ‘इन्द्रिय जय’ बतलाया है जो अनावश्यक है । वे ही म० म० मल्लिनाथ किराता० २।४५ की घण्टापट टीका में ‘विनयात्’ का अर्थ ‘आनुकूल्यादिव’ लिखते हैं जो समीचीन है ।

‘क्रियासिद्धिः सत्त्वे भवति महतां नोपकरणे ।’—सुभा०

‘निश्चितं मतमुत्तमम् ।’—१।८६, ३।३१,

‘वमो च सा तेन सतां मतेन श्रद्धेव साक्षात् विधिनीपपत्रा ।’

—रघु० २।१६

+

+

+

● किन्तु पूर्व-शपथ-भंग करने का यह समय नहीं है, अन्यथा समय भंग करने से उसके परिणाम प्रतिकूल होंगे, इस आशय से धर्मराज युधिष्ठिर भीमसेन से कहते हैं कि—

किंच नायमभियोगकाल इत्याशयनाह—

अभियोग इमान्महीभुजो

भवता तस्य तथा कृतावधे ।

प्रविघाटयिता समुत्पतन

हरिदश्व कमलाकरानिव ॥४६॥

. सुबोधिनी

अन्वय — कृतावध तस्य भवता कृत अभियोग इमान् महीभुजो हरिदश्व कमलाकरान् इव समुत्पतन् प्रविघाटयिता ।

शब्दार्थ — कृतावधे = पूर्ववृत्त अवधि का । तस्य = उमका, दुर्योधन का । भवता = आपके द्वारा । कृत = किया हुआ । अभियोग = विरोध । इमान् = इन । महीभुज = राजाओ, क्षत्रियों का । हरिदश्व = मूर्य । कमलाकरान् = कमला का । इव = महेश । समुत्पतन = उदय को प्राप्त होत ही । उदित होन हुए । प्रविघाटयिता = उद्भिन्न कर देगा ।

हिन्दी अनुवाद—दुर्योधन न, बारह वर्ष वनवास और एक वर्ष अज्ञात वान में रहने के पश्चात् हम हमारा राज्य लीटान की' जो (ममय) शपथ की है उमके साथ आपके द्वारा किया जान वाला विरोध (अभियोग) इन राजा-जा को हमारे पक्ष से तितर बितर करने में वैसे ही समय होगा जैसे हर धोड़ा के रथ में आरुढ़ होकर उदित होन वाला नृय सुमङ्गलिन कमलपत्रा को विचग कर देता है ।'

अत ह भीमसन । यह समय विराट उत्पन्न कर असगठन को बढ़ावा देने का नहीं है ॥४६॥

घण्टापथ — अनियाग इति ॥ कृतावधे परिभाषितकालस्य । अवधिस्त्व<sup>१</sup> वधाने स्था लीन्मिकाल विलसपि च इति विश्व । तस्य सुबोधनस्य । कर्मणि पाठौ । भवता कृत । अवधिन प्राग् इति शेष । अभियोग आर्द्राभिभव इति यावत् । अभियोगस्तु शपथेष्यदात्रे च परामत्र इति विश्व । इमान्पूर्वोक्तान्महीभुजो राजा हरिदश्व उष्णरश्मि कमलाकरानि समुत्पतन् चान्नेव प्रविघाटयिता भेत्स्यति । घाटयतनी<sup>२</sup> वादिकालनुद् । चौरादिकस्य तु मित्ता ह्रस्व' इति ह्रस्वत्व स्यात् ॥४६॥

सरलार्थः—पुरा दुर्योधनेन सभायां समुपस्थित-जनानां समक्षं 'त्रयोदशवर्षानन्तरं राज्यं युधिष्ठिराय प्रत्यर्पयिष्यामि इति समयः कृतः आसीत्, तमनुलङ्घ्य त्वया कृते आक्रमणे हरिदश्वः सूर्यः उदिते सति यथा सुसङ्गठितानि पद्मपत्राणि विलग्नानि भवन्ति । तथैव इमे यादवाः दुर्योधनात् विभिद्य अस्मत् पक्षं समाश्रयिष्यन्ति । पूर्वकृतसमयमुलङ्घ्य कृते आक्रमणे परिणामः शुभावहः न स्यात् । नायमभियोगकालः । कालं प्रतीक्षस्व ।

असमये सूर्योदयः न भवति । कृतावधेः पूर्वं त्वयाऽपि अभियोगो न विधेयः ॥४६॥

समासाः—महीभुजः=महीं भुञ्जते ये ते महीभुजः । उपपदसमासः । तान् । मही-भुज् + क्विप् 'प्रविघाटयिता' इत्यस्य कर्मणि द्वितीया ।

कृतावधेः=कृतः अवधिः येन इति । बहुव्रीहिः । तस्य । 'तस्य' इति पदस्य विशेषणमिदम् ।

कमलाकरान्=कमलानाम् आकराः (समूहाः) इति । प० तत्पु० । तान् । महीभुजः इत्यस्य उपमानमिदम् । अतोऽत्र द्वितीया ।

हरिदश्वः=हरितः अशवाः यस्य इति । बहुव्रीहिः । 'अभियोगः' इत्यस्य उपमानमिदम् ॥४६॥

० वाच्यपरिवर्तनम्—

'भवता कृतः अभियोगः इमान् महीभुजः समुत्पतन् हरिदश्वः कमलाकरान् इव प्रविघाटयिता ।'—कृत्वा०

'भवता कृतेन अभियोगेन इमे महीभुजः समुत्पतता हरिदश्वेन कमलाकराः इव प्रविघाटयितारः ।'—कर्मचा०

● शब्द-व्युत्पत्ति और व्यकरण—

अभियोग=अभि—युज् + घञ् । भवत्=भा + डवतु ।

अवधि=अव—धा + कि । समुत्पतत्=सम—उत्—पत् + शतृप्रत्ययः । ततश्च प्रथमा । 'अभियोगः' इत्यस्य हरिदश्वः इत्यस्य च विशेषणमेतत् ।

हरित्=हृ + इति । 'हरिद्विणि स्त्रियां पुंसि ह्यवर्णविशेषयोः । इति मेदिनीकोषः ।

प्रविघाटयिता=प्र—वि—घट् (भ्वादि) + णिच् + लुट्—ता । चौरादिकस्युत् 'घटयिता' इति रूपम् । 'मितां ह्रस्वः' इत्यनने णिचि ह्रस्वत्वम् ।



अश्व = 'अश्वनुते व्याप्नोति अध्वानम् इति अश्व । अश्व + कन् ॥४६॥  
सक्षिप्तभाषार्यः—पुरा योज्वाधि दुर्पोधनेन सह स्थिरीकृत तमनुलङ्घ्य  
तेन सह कृते विग्रहे यादवै सहतत् सङ्गठन द्दिन्नमिन्न स्यात् मया उदिते दिवाकरे  
पञ्चपत्राणि विघटितानि भवन्ति ॥४६॥

छन्द—वियोगिनी ।

असकार—यहाँ उपमा अलङ्कार है ।

राजाओ का 'कमलाकर' के साथ तथा 'अभियोग' का हरिदश्व के साथ  
सादृश्य है ॥४६॥

● शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

'स्मर शपावधिदा सरस्वतीम् ।'—कुमार० ४।४३

'एष ते जीवितावधि प्रवाद ।'—उत्तररा० १

'सम्बध्नता कामिजनेपु दोषा सर्वे निदाघावधिना प्रमृष्टा ।'

—रघु० १६।१५

'सन्त स्वय परहितपु कृताभियोगा ।'—भर्तृ० २।७३

'वस्या कलायामभियोगो भवत्यो ।'—मालवि० ५,

'अभियोगश्च शब्दादेरशिष्टानाम् अभियोगश्चेतरेषाम् ।'—शबरस्वामी

'वन गोचराभियोगान् ।'—किराता० १३।१०

'अभियोगमनिस्तीर्य नैन प्रत्यभियोजयेत् ।'—याज्ञ० २।५

+

+

+

● जो नृपगण यादवपक्षीय नहीं हैं उनका क्या होगा ? इसका समाधान  
करते हुए कहते हैं—

● अथ न ये वृष्णिपक्षास्ताःप्रत्याह—

उपजापसहान् विलङ्घयन्  
स विधाता नृपतीन्मदोद्धत ।

सहते न जनोप्यध क्रियां

किमु लोकाधिकधाम राजकम् ॥४७॥

- सुबोधिनी .

अन्वय —मदोद्धत स नृपतीन् विलङ्घयन् उपजापसहान् विधाता । जन  
अपि अध क्रिया न सहते, लोकाधिक-धाम राजक किमु ।

शब्दार्थाः—मदोद्धतः=गर्वोन्मत्त । सः=वह, दुर्योधन । नृपतीन्=राजाओं को । विलङ्घयन्=अपमान करता हुआ । उपजापसहान्=फूट पड़ने योग्य । विधाता=करेगा । जनः=साधारण लोग । अपि=भी । अधःक्रिधां=अपमान को । न=नहीं । सहेत=सहते हैं । लोकाधिकधामराजकम्=लोकोत्तर तेजस्वी राजा लोग । किमु=कैसे सह पावेंगे ? अर्थात् जब साधारण लोग भी अपमान सहने में असमर्थ होते हैं तब लोकोत्तर तेजस्वी राजा लोग भला कैसे अपमान सहन कर सकते हैं ? इनके बारे में पूछना ही क्या है ?

हिन्दी अनुवाद—हे भीमसेन ! वह घमण्डी दुर्योधन राजा लोगों का पग-पग पर अपमान करते हुए उनमें फूट डालेगा । साधारण लोग भी अपमान सहन नहीं कर पाते ऐसी स्थिति में लोकोत्तर तेजस्वी ये नृपगण दुर्योधन कृत अपमान को कैसे सह सकते हैं ? अर्थात् नहीं सह सकते हैं ॥४७॥

घण्टापथः—उपजापेति ॥ मदोद्धतः स दुर्योधनः नृपतीनन्यान्नुपां विलङ्घयन्मदादवमानयन् । सहन्त इति सहाः । पचाद्यच् । उपजापस्य सहान्भेदयोग्यान् । 'समी भेदोपजापो' इत्यमरः । विधाता विधास्यति । दधातेर्लुट् । अवमानितो जनः सुभेद्य इति भावः । न च ते सहिष्णव इत्याह—जनः प्राकृतोऽप्यधक्रियामपमानं न सहते । लोकाधिकधाम लोकोत्तरप्रतापं राजकं राजसमूहः । 'गोत्रो-क्षोष्ट्र'—'इत्यादिना बुञ्प्रत्ययः । किमु न सहत इति किंवक्तव्यमित्यर्थः । तथा सति कृत्स्नमेव राजमण्डलमस्मानेवावलम्बिष्यत इति भावः ॥४७॥

सरलार्थः—हे भीमसेन ! ये वृष्णिवंशीयाः नास्ति न वा वृष्णिपक्षीयाः तानपि स गर्वी दुर्योधनः तिरस्करिष्यत्येव । तिरस्कृतास्ते तस्मात् विलग्ना भवेयुः । अनायासेनैव तेषु भेदः भवेत् । भेदंगतास्ते अस्मान् एव आश्रयिष्यन्ति । क्षुद्रोऽपिजीवः तिरस्कारं न सहते । किमुवक्तव्यं तेषाम्प्रति ये लोकोत्तरैस्तेजोमिः विराजन्ते । राजानः साधारणजनवत् तिरस्करणीया न सन्ति राजमदेनोन्मत्तः सः दुर्योधनः आत्मनः नमश्च कमपि न गणयति । सम्प्रति कृतसमयमविगणय्य कृते आक्रमणे तु न तत् फलसिद्धिः । अचिरादेव स तान् अवमानयेत् । एवं सति सर्वेषामेव राजां सहाय्य वयं प्राप्स्यामः ॥४७॥

समाप्ताः—उपजापसहान्=उपजापस्य सहाः इति । प० तत्पु० । तान् । नृपतीन् इत्यस्य विशेषणमिदम् ।

मदोद्धतः=मदेन उद्धतः इति । तृ० तत्पु० ।

✓ नृपतीन् = नृणा पतय इति । प० तत्पु० । तान् । 'विधाता' इत्यस्य कर्मणि द्वितीया ।

अध. क्रियाम् = अध क्रिया, सुप्सुपेति ममास । ताम् ।

लोकाधिकधाम = लोकेभ्य अधिकम् इति लोकाधिकम् । पञ्चमी तत्पु० ।  
लोकाधिक धाम यस्य तत् । बहुव्री० ।

'राजकम्' इत्यस्य विशेषणमिदम् ॥४७॥

### ● वाच्य-परिवर्तनम्—

- १ 'स मदोद्धत नृपतीन् उपजापसहान् विधाता ।'—कर्तृवा०
- २ 'जन अपि अध क्रिया न महत ।' कर्तृवा०
- ३ लोकाधिकधामराजक किमु (अस्ति) ।—कर्तृवा०
- १ तन मदोद्धतन नृपतय उपजापमहा विधातार ।—कर्मवा०
- २ 'जनन अपि अध क्रिया न सह्यते ।'—कर्मवा०
- ३ 'लोकाधिकधाम्ना राजकेन किमु (भूयते) ।'—भाववा०

### ● शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

उपजाप = उप—जप् + घञ् प्रत्यय ।

सहा = महन्ते इति सहा सह् + अच् (कर्तृवाच्य) = सह ।

विलङ्घयत् = वि—लघि (चुरादि) + णिच् + शतृप्रत्यय ।

'विधाता = वि—धा + लुट्—ता । 'विधाता' ट्यस्य करिष्यतीत्यर्थे ।  
सविष्यत्काल लुट् ।

मद = मद् + अप् । उद्धत = उत्—हृन् + क्त प्रत्यय ।

अधस् = अवर + अति । क्रिया = कृ + श (भावे) ।

राजन् = राज् + कनिन् । राज्ञा समूह. इति राजकम् । राजन् + बुज्  
(समूहायै) मनान्तरे समूहायै कन्—प्रत्यय । 'अकन्' वा ।

किमु इत्यव्ययम् ॥४७॥

सक्षिप्तभावार्थ — दुर्बोधनस्तु मदोन्मत्त तस्मात् तिरस्कृता राजान अस्मान्-  
नेव समाश्रयिष्यन्ति । यावत् राजके निरस्कारजन्योभेद नोत्पत्स्यति तावत्  
आक्रमण समीचीन नास्ति । ममयपरिरक्षणभावे राज्ञा रोपपात्रता स्यात् । सति  
भेदे आक्रमण समुचितम् । इदानी नैव युक्तम् ॥४७॥

छन्द—त्रियोगिनी ।

अलङ्कार—यहाँ कारण के द्वारा कार्य-समर्थन रूप 'अर्थान्तरन्यास' नामक अलंकार है ।

'मदोद्धत' इस पदार्थ का त्रिलङ्घन हेतु के कारण पदार्थ हेतुक 'काव्यलिङ्ग' नामक अलंकार है । और दोनों की 'संसृष्टि' है ॥४७॥

⊙ शब्द-प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

'मदेनास्पृश्ये० ।— दशकु० 'मदविकाराणां दर्शकः ।'—काद० ४५

'मद-मदनाभ्यां रागिणः स्पष्टरागान् ।'— माघ० १०।६१

'मदेन भाति कलभः प्रतापेन महीपतिः ।'—चन्द्रा० ५।४५

उपजापः कृतस्तेन तानाकोपवतरत्वयि ।'—माघ २।६६

'नेता नयेनेव परोपजापं निवारयामास पतिः पशूनाम् ।' किराता० १६।४२

'नुरामाह पुरोवाय धाम स्वायं भुव ययुः ।'—कुमार० २।१

'पुण्यं ययास्त्रिभुवन गुरोर्धाम चण्डीश्वरस्य ।—मेघ० ३३

+

+

+

⊙ वनेचर ने प्रथम सर्ग में दुर्योधन की प्रणसा में कहा था कि वह दुर्योधन अनुजीवियो के साथ प्रिय मित्रो जैसा व्यवहार करता है ऐसे दुर्योधन में भी मदोन्मत्तता सम्व किस प्रकार है इस आशंका का समाधान करते हुए कहते हैं कि—

⊙ ननु सखीनिवेत्यादि वनेचरोक्त्या तस्य मदसंभावनापि कथमित्यत्राह—

असमापितकृत्यसम्पदां

हृतवेगं विनयेन तावता ।

प्रभवन्त्यभिमान शालिनां

मदमुत्तम्भयितुं विभूतयः ॥४८॥

: सुवोधिनी :

अन्वयः—असमापितकृत्यसम्पदाम् अभिमानशालिनां विभूतयः तावता विनयेन हृतवेगं मदम् उत्तम्भयितुं प्रभवन्ति ॥४८॥

शब्दार्थ—असमापितकृत्यसम्पदाम्=फलनिष्पत्ति के पूर्व ही प्रारम्भ किया हुआ कार्य अधूरा त्यागने वाले । अभिमानशालिनां=धमण्डी व्यक्तियों की ।

विभूतय = ऐश्वर्य । तावता = थोड़ा से । विनयेन = विनम्रता से । हतवेग = जिसका वेग सभाप्त हो चुका है । (ऐसे) मदम् = मदकी, घमण्ड की । उत्तम्भयितुम् = बढ़ाने के लिये । प्रभवन्ति — समर्थ होते हैं ॥४८॥

हिन्दी अनुवाद—हे भीमसन ! घमण्डी दुर्योधन दिखावटी नम्रता का प्रदर्शन कर प्रजा को मुलावा दे रहा है । प्रजा को वश में करने की चेष्टा कर रहा है । जब प्रजा पूर्ण रूपेण उसकी वशवर्तिनी हो जावेगी तब उसका वास्तविक अहकारी रूप फिर स प्रकट हो जावेगा । कार्य की अधूरा छोड़ने वाले घमण्डी मनुष्य की सम्पत्तियाँ काम चलाऊ नम्रता के द्वारा अल्पवेग वाले अहकार को पुनश्च जाग्रत करन में समर्थ हो जाती हैं ।

घण्टापथ — असमापितेति । असमापितकृत्यसंपदामकृतकृत्यानामतोऽभिमानशालिनामहकारिणा विभूतय सम्पद एव तावता स्वल्पेन विनयेन । कार्यवशादारोपितेति शेष । हतवेग प्रतिबद्धवेग नतु स्वरूपतो हत मदमुत्तम्भयितुवर्धयितु प्रभवन्ति । सर्वेषां दुर्जनसपदो विकारयन्तीति भाव ॥४८॥

सरलाथं — यद्यपि मदोद्धताना गर्वं कार्यानिरोधेन विनयस्य अत्यल्पत्वात् कुण्ठित भवति । तथापि दुर्जनानां सम्पद एव तेषां मदमत्तना सर्वर्धयितुं शक्नुवन्ति । अतः कपटाजितं राज्यं स्वायत्तीकृतुं कापट्येन मित्रवद व्यवहार कुर्वन्स्तस्य दुर्योधनस्य छद्मता निवारणाय चिरकालस्य अपेक्षा नास्ति । अचिरादेव स स्वयमेव मदोद्धत भविष्यति ।

कार्यसाधनार्थं विनम्रीभूतस्य मद ततः सम्पद एव उद्दीपयन्ति । दुर्जनसम्पत्तिलाभेन विनम्रो न भवति । कार्यानिरोधवशात् स विनम्रता नाटयति । तस्य विनम्रनानाटय स्वल्प कालिकमेवास्ति । शठानामश्वर्यं जन्मो गर्वं कार्यवशात् कुण्ठितोऽपि पुनः प्रवर्धते, यतस्तेषां विनम्रता स्वाभाविकी नास्ति । हठात् स हितकामान् सुहृदानपि तिरस्कर्तुं प्रारभते । कृते च सुहृदतिरस्कारे भेद प्रादुर्भवति । वैरिणु प्रादुर्भूते भेदे आक्रमणं हितावहं भवति ॥४८॥

सर्मासा — असमापितकृत्यसम्पदाम् = कृत्यानां (कार्याणाम्) सम्पद (उत्कर्षं) इति कृत्यसम्पद । प० तत्पु० । अथवा—कृत्यानि एव सम्पद (समृद्धयः) इति कृत्यसम्पद । कर्मधारय । समापिता (नि शेषेण कृता) कृत्यसम्पद यै इति समापितकृत्यसम्पद । बहुव्रीहि ।

न समापितं कृत्यसम्पद इति । नञ् समास । तेषाम् । असमापितकृत्यसम्पदाम् । जनानाम् इति अध्याहार्यं पदम् । जनानामित्यस्य विशेषणमिदम् ।

हतवेगम् = हतः वेगः यस्य इति । बहुव्रीहिः । तम् । मदम् इत्यस्य विज्ञेयणमिदम् ।

अभिमानशालिनाम् = अभिमानेन शान्ते (शोभन्ते) ये ते अभिमानशालिनः ।  
उपपद समासः । तेषाम् ॥४८॥

● वाच्यपरिवर्तनम्—

'विभूतयः मदम् उत्तम्भयितुं प्रभवन्ति ।'—कर्तृवा०

'विभूतिभिः मदम् उत्तम्भयितुं प्रभूयते ।'—भाववा०

● शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

अभिमान = अभि—मन् + वञ् प्रत्ययः ।

अभिमानशालिन् = अभिमान—शाल + णिन् । ततः शेषे षष्ठी ।

समापित = सम् + आप् + णिच् + क्त ।

कृत्य = कृ + क्यप् (कर्मणि) ।

सम्पद् = सम्—पद् + क्विप् (भाववाच्ये) ।

हत = हन् + क्त । वेग = विज् + घञ् ।

विनय = वि—नी + अच् ।

तावत् = तद् + वतुप् (परिमाणार्थे) ।

विभूति = वि—भू + क्तिन् ।

उत्तम्भयितुम् = उत्—स्तनम् + णिच् + तुमुन् । उत्पूर्वकस्तनमोघातोः  
सलोपः 'उद्स्थास्तम्भोः' इत्यनेन । उत्पूर्वक-स्थाघातोरपि एवं सलोपः यथा—  
उत् + स्थितः = उत्थितः, उत् + स्थानम् = उत्थानम् ॥४८॥

संक्षिप्तभावार्थः—अहङ्कारिणां सम्पत्तयः क्षणिकेन क्रित्रिम-विनयेन  
निरुद्धप्रसरमहङ्कारं पुनः प्रवर्तयितुं समर्थाः भवन्ति । सर्वथा दुर्जनं सम्पदो  
विकारयन्तीति भावः ॥४८॥

छन्दः—वियोगिनी ।

अलङ्कारः—वृत्त्यनुप्रास तथा पदार्थहेतुककाव्यलिङ्ग नामक अलङ्कार है ।

● शब्द-प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कौजिए—

'सदाभिमानं रुधनाहि मानिनः ।'—माघ १।६७

'वेणीवीर्यं विभूतिभिः ।'—कुमार० २।६२

'भुवनोत्तम्भनस्तम्भान् ।'—काद० २६०

'कूज्ज्मिरागादिनवशकृत्यम् ।'—रघु० २।१२

— मनु० २।२३७ ७ ६७, शाकुन्त० ७।३४

'अलिपक्तिरनेकशस्त्रवया गुणकृत्ये धनुषो नियोजिता ।'—कुमार ६।१५

+

+



● अब मद से उत्पन्न होन वाले अनर्थों के कारणों को युग्म के द्वारा वर्णन करते हैं—

● अथ मदस्यानयहनुता युमेनाह—

मदमानसमुद्धत नृप  
न विपुङ्क्ते नियमेन मूढता ।

अतिमूढ उदस्यते नयात्

नयहीनादपरज्यते जनः ॥४६॥

### सुबोधनी

अन्वय — मदमान-समुद्धत नृप मूढता नियमेन न विपुङ्क्ते । अतिमूढनयात् उदस्यते, जन नयहीनान् अपरज्यते ॥४६॥

शब्दार्थ — मदमान-समुद्धत = मद और अभिमान से उद्धत बने हुए । नृप = राजा को । मूढता = व्यावहारिक-अज्ञानता । नियमेन = अनिवार्य रूप से । न = नहीं । विपुङ्क्ते = त्यागनी है । अतिमूढनयात् = विवेक ज्ञानरहित का नीति के मार्ग से । उदस्यते = पतन होना है । नयहीनात् = नीति विमुक्त से । जन = लोग । अपरज्यते = अनुराग त्याग देने है ॥४६॥

हिन्दी अनुवाद—हे भीमसेन ! जो राजा मद और घमण्ड से उद्धत बन जाते हैं उनका कार्याचार्य विवेक ज्ञान लुप्त हो जाता है । व्यावहारिक विवेक ज्ञान नष्ट होने पर उनका नीति मार्ग से पतन होता है । नीतिभ्रष्ट होने पर प्रजाजनो का अनुराग उनमें नहीं रहता है ॥४६॥

घष्टापथ :—मदेति ॥ अपरागेति च ॥ मदमानाभ्यां दर्पाहङ्काराभ्यां समुद्धतं नृप मूढता कार्याभिरितानं नियमेनावश्य न विपुङ्क्ते न विमुञ्चति । अतिमूढो नयात् नीतिमार्गाद् उदस्यते उन्निश्चयते । कर्मकर्तारं नष्ट । नयहीनाग्जनोऽपरज्यतेऽपरतो भवति । 'स्वग्नित्रित'—इयादिनात्मनेपदम् ॥४६॥

सरलार्थ — हे भीमसेन ! यस्य राज दर्पाहङ्काराभ्यां चित्तमवलिप्तं भवति स कार्याचार्यविवेकरहित भवति, विनष्टे विवेके स नीतिमार्गात् भ्रश्यते ।

जाते नीति-भ्रंशे प्रजाजनाः तस्मिन् अनुरागं न कुर्वन्ति । प्रजानुराग-  
विहीनस्य नृपस्य राज्यनिहासनात् पञ्चभ्रंशः अचिरादेव भवति ॥४६॥

समासः/ मदमानसमुद्धतम् = मदञ्च मानञ्च इति । द्वन्द्वः । ताभ्यां मद-  
मानाभ्यां समुद्धतः इति मदमानसमुद्धत । तृ० तत्पु० । तम् । 'नृपम्' इत्यस्य  
विशेषणमिदम् ।

अतिमूढः = अतिशयेन मूढः इति । प्रादि समासः ।

नयहीनात् = नयेन हीनः इति । तृ० तत्पु० । तस्मात् । अत्र आपदानत्वात्  
(नयविश्लेषात्) अपादाने पञ्चमी ॥४६॥

वाच्यपरिवर्तनम्—

'मूढता मद-मानसमुद्धत नृप नियमेन न वियुङ्क्ते ।'— कर्तृवा०

'मूढतया मद-मानसमुद्धतः नृपः नियमेन न वियुज्यते ।'—कर्मवा०

'जनः नयहीनात् अपरज्यते ।'—कर्तृवा०

'जनेन नयहीनात् अपरज्यते ।'—भाववा०

शब्द व्युत्पत्ति और व्याकरण—

मद = मद् + अप् । नृप = नृ + पा + क ।

वियुङ्क्ते = वि + युज् + लट् - ते । युनक्ति-युङ्क्ते । स्वरादेः स्वरान्तात्  
च उपसर्गात् परो रुधादिगणीयः युज्-धातुः आत्मनेपदी भवति । यथा—वियु-  
ङ्क्ते, प्रयुङ्क्ते, उद्युङ्क्ते । वि और प्र स्वरान्त हैं और उत् स्वरान्त है । स्व-  
रादि और स्वरान्त मोपसर्ग युज् धातु केवल आत्मनेपदी होता है । 'स्वराद्यन्तो-  
पसर्गादिति वक्तव्यम् ।' इत्यात्मनेपदम् । 'युजिर् (युज्) योगे, ७ रुधादिः, सक-  
मकः, अनिट्, उ० प० युग्यं च पत्रे । युग्यो गीः । प्रयोक्तुं शक्यः—प्रयोज्यः,  
नियोक्तुं शक्यः—नियोज्यः, अन्यत्र च योग्यः । युग्मम्, युगम्, युगलम्, अनुयु-  
ङ्क्ते = पृच्छति, नियुङ्क्ते = आज्ञापयति । प्रयुङ्क्ते = निदर्शयति । उपयुङ्क्ते  
= उपकरोति, उद्युङ्क्ते = प्रारभते ।

नियम् = नि + यम् + अप् । 'नियमेन' इत्यत्र प्रकृत्यादित्वात् तृतीया  
विभक्तिः । नियमेन इत्यस्य अवश्यम् इत्यर्थः । यमधातुः उपरमे । अकर्मकः,  
अनिट्, प० प० । लट्—यच्छति, 'इपुगमियमां छ' इत्यनेन च्छः । लिटि—  
ययाम् । लुङ्—अयंसीत् । क्तान्तम्—यतः, यता, यतम् । विवाहार्ये तु 'उप'  
पूर्वको यम धातुः आत्मनेपदी भवति । 'उपाद्यमः स्वकरणे' इत्यनेन अत्मनेपदं



स्यात् । स्वरकरणम् इ यस्य विवाह इ यर्थे, भार्यावेन स्वीकार स्वरणम् ।  
उपयम = विवाह । यथा — उपयच्छत मीना राम, उपयच्छने कन्या वर ।

मूढ = मुह + क्त । अथवा मुग्ध । मूढ + तल् । स्त्रिया टाप्, मूढता,  
मूग्धता ।

— उदस्यते = उत — अस + लट — त । (मंकरिवाच्ये) नय — नी + अच् ।  
अत्र बाहुलकान् जच् प्रत्यय । अत्र घञ् प्रत्ययो भवितु युक्त । 'श्रीषीभुवोऽ-  
नुपसर्गे' इत्यनेन धि नी भू घातुभ्यश्च 'घञ्' प्रत्यय । यदा एतेभ्य प्राग् उपसर्गो  
न तिष्ठति तदा स्यात् । नय इत्यत्र उपसर्गभावे घञ् प्रत्ययो जात । सस्कृत  
अग्नेजी कोशकार श्री० वामन शिवराम आपटे महो० ने नय शब्द की व्युत्पत्ति  
लिखते हुए नी घातु मे अच प्रत्यय जोड कर की है जो चिन्त्य है ।

नयात् नयहीनात् इति उभयत्र अपादाने षचमी ।

हीन = हा + क्त । सट् — जहाति ।

अपरज्यते = अप् — रन् + सट् — ते (कर्तृवाच्ये) ॥४६॥

सक्षिप्तभावार्थ —

मदामिमानाभ्यामवलिप्त चित्त यस्य स पुरुष विवेकात् परिभ्रष्यति, विवेक  
भ्रष्टश्च नीति नानुसरति, त्यक्तनय पुमान राजा वा जनैरनाद्रीयते । जनैरना-  
दृत पुरुष अचिरादेव राज्यादपि परिभ्रष्टो भवति । उक्तञ्च — 'विवेकभ्रष्टाना  
भवति विनिपात शतमुख ।' मदामिमानो च विवेकभ्र शकरीस्त । दुर्योधनश्च  
मदामिमानग्रस्त । मदामिमानाधीन पुरुष सर्वान् निरस्करोति । मदामिमानिना  
पुष्ट्येण कार्यं वशात् धारितोऽपि विनय स्थायी नास्ति । मदामिमानयो विनय  
स्यच एकाधिकरण्य नास्ति । मदामिमानिन पुरुषस्य विनयशालिता क्षणिका  
भवति । विनया भावे ओद्धत्यम्, ओद्धत्यात् जन-तिरस्कार' जनतिरस्काराच्च  
सङ्गठनान्तकारीभेद (फूट) प्रादुर्भवति, प्रादुर्भूते च भेदे सर्वविनाश ॥४६॥

छन्द — वियोगिनी ।

अलङ्कार — कारणमात्रा नामक यहाँ अलङ्कार है ।

● शब्द-प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये —

'अधरमिव मदान्धा पातुमेषा प्रवृत्ता ।' — विक्रमा० ४।१३

'मदोत्कटे रेचिनपुष्पवृक्षा गन्धद्विषे वन्य इव द्विरेफा ।' रघु० ६।७

‘सदोद्धता प्रत्यनिताः विचेरुः ।’ कुमार० ३।३२

‘जन्मिनो मानहीनस्य तृणस्यच समागतिः ।’—पंच० १।१०६

—रघु० १६।८१

‘मुञ्च मयि मानमनिदानम् ।—गीतगो० १०

‘माधवे मा कुरु मानिनी मानमये ।’—गीतगो० ६, माघ० ६।८४,  
ममिनि० २।५६

+

+

+

● सहनशीलता के लाम का वर्णन करते हुए—

● सहनशीलतागुणवर्णयति—

*amp*

✓ अपरागसमीरणेरितः

क्रमशीर्णाकुलमूलसन्ततिः ।

सुकरस्तरुवत् सहिष्णुना

रिपुरुन्मूलयितुं महानपि ॥५०॥

:सुबोधिनो:

अन्वयः—अपरागसमीरणेरितः क्रमशीर्णाकुलमूलसन्ततिः महान् अपि रिपुः  
तरुवत् सहिष्णुना उन्मूलयितुं सुकरः शक्यते ।

शब्दार्थ—अपरागसमीरणेरितः=वायुतुल्य स्वजन-द्वेषादि से चालित ।  
(अतएव) क्रमशीर्णाकुलमूलसन्ततिः=(वृक्ष पक्ष में) क्रमशः (अल्पीभूत) जिसके  
मूल (जड़ें आदि बन्धन) शिथिल हो गये हैं । और (राजपक्ष में) प्रकृत्यादिस्व-  
जनवर्गों का स्नेहादि बन्धन जिसका शिथिल हो गया है । महान्=प्रबल ।  
(वृक्ष पक्ष में) प्रकाण्ड । अपि रिपु=वलवान शत्रु भी । तरुवत्=वृक्ष की  
तरह । सहिष्णुना=क्षमाशील के द्वारा । उन्मूलयितुम्=उखाड़ने के लिये ।  
सुकरः=सुसाध्य होता है ।

हिन्दी अनुवाद—हे भीमसेन ! आपस के द्वेष रूपी भंजावात (आंधी) से  
भक्त-भोरे हुए क्रमशः जिसके मूल बन्धन (जड़ें) ढीले हो चुके हों (अर्थात् राज  
पक्ष में—प्रजावर्ग का स्नेहादि बन्धन जिसका विचलित हो चुका हो) उसे महान्  
वृक्ष की भांति महत्सह्य राजा के द्वारा सहज उखाड़ फेंकना सम्भव होता है ।

राजत्व की स्थिरता प्रजाजन और राज्याङ्गभूत मन्त्री आदि महायक वर्गों में परस्पर स्नेहभाव, विश्वास आदि पर निर्भर हाती है, जैसे—वृक्ष की स्थिरता उसकी मजबूत जड़ों पर निर्भर होती है। मजावान स जिम वृक्ष की जड़ें विचलित हो चुकी हो उस वृक्ष की स्थिरता नष्ट हो जाती है और उस आसानी से उखाड़ा जा सकता है। उसी तरह मद और अभिमान से उद्वृण्ड व्यक्ति जन्म अपन हितैशियों का निरस्कार और अपमान करने लगता है तब आपस में फूट उत्पन्न होती है, द्वेष बढ़ता है। इस बढ़ हुए द्वेष रूपी वायु स जिमके स्नेहरूपी बन्धन शिथिल हो गये हैं, ऐसे राजा को भी आसानी से पदच्युत किया जा सकता है ॥५०॥

घण्टापथ —अपरागोऽप्रीति । द्वेषे इति यावत् । समीरण इव । तेन ईरित-  
श्चोदित । अतएव क्रमेण शीर्णा शीर्णाभूताकुला चला च भूलसन्ततिः प्रवृत्त्यादि  
स्वजनवग शिफामघातश्च यस्य स तथोक्तः । मूल वशीकृत स्वीये शिफानारा-  
न्तिकादिषु इति वञ्जयन्ती । रिपुमंहानपि तद्वद्वृक्ष इव सहिष्णुना क्षमावतो  
न्मूलपितुमुद्धतु सुकर सुमाध्य । सुकरान्मूलान् इत्यर्थः । अत्र मदादे पूर्वपूर्वस्या-  
त्तरोत्तरं प्रति कारणत्वात्कारणमाला, तद्वद्विषुपमा चेति द्वयोः समृष्टिः ॥५०॥

सरलाय —हे भीममन ! वायुचालितवृक्षस्य मूलानि क्रमशः शिथिलानि  
विच्छिन्नानि च भवन्ति । विच्छिन्नमूल वृक्ष यथा अनायासन उन्मूलयितुं शक्यत  
तथैव मन्त्र्यादि स्वजनानामभ्यमानान् राज्यस्य मूलीभूता प्रवृत्त्यादयोऽपि औद्धत्य-  
जयद्वेषरूपिणा वायुना विचालिता मन्त्र राजान परित्यजन्ति, तथा सनि अनि  
प्रजलोऽपि स राजा अवसरं प्रतीक्षमाणश्च शत्रुणा अनायासेनैव उत्सादयितु  
शक्यते ॥५०॥

समासा —अपरागसमीरणेऽरित =अपराग समीरण इव इति । अपराग-  
नमीरण । उपमितकर्मधारय ।

'उपमित व्याघ्रादिभिः सामान्याप्रयोगे' इत्यनेन सूत्रेण । तेन ईरित (प्रेरित )  
इति । तू० तत्पु० ।

क्रमशीर्णाकुलमूलसन्तति =मूलानां सन्तति इति मूलसन्तति । ए० तत्पु० ।  
क्रमेण शीर्णा इति क्रमशीर्णा । तू० तत्पु० । क्रमशीर्णा च सा आकुला च इति  
परस्परविशेषणस्यापि विशिष्यत्वकल्पनया कर्मधारय समासः । क्रमशीर्णाकुला  
मूल सन्तति यस्य स क्रमशीर्णाकुलमूलसन्तति इति बहुव्रीहिः । एतत् पदं पूर्वं  
पदत्र रिपु' इत्यस्य विशेषणम् ।

‘मूल’ इत्यस्य प्रजावर्गसहितः स्वजनवर्गः (शासनाधिकारी वर्गः) इत्यर्थः । वृक्षपक्षे च ‘मूलमाद्ये शिफा-भयोः’ इत्यमरः । शिफा इत्यर्थः ॥५०॥

● वाच्यपरिवर्तनम्—

‘अपरागसमीरणेरितः क्रमशीर्णाकुलमूलसन्ततिः महान् रिपुः उन्मूयितुं सुकरः (अस्ति) ।’—भाववाच्यम् ।

‘अपरागसमीरणेरितेन क्रमशीर्णाकुलमूलसन्ततिना महता रिपुणा सुकरेण (भूयते) ।’—कर्तृवाच्यम् ।

● शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

अपराग् = अप-रञ्ज्-घञ् । अपरज्यते अनेन इति अपरागः द्वेष इत्यर्थः । करण वाच्ये घञ् प्रत्ययः ।

‘घञि च भावकरणयोः ।’ इत्यनेन । रञ्ज् = राणे । अकर्मकः । अनिट् । उ० प० । ‘रञ्जेञ्च’ । इति ञपि नकार लोपः । लटि—रजिति-रजते । कर्तृ-वाच्ये ञप् भवति । भाववाच्ये करणवाच्ये च घञ् प्रत्ययः भवति । घञि नकार लोपो न स्यात् ।

समीरण = सम्-ईर + णिच् + ल्युट् प्रत्ययः । ईरघातुस्तु चौरादिकः । लट्—ईरयति । लिट्—इरयामास, ईरयाम्बभूव, ईरयाञ्चकार । लुङ्—ऐरिर्त् ।

क्रम = क्रम् + घञ् । शीर्णं = शृ + क्त ।

सन्ततिः = सम्-तन् + क्तिन् ।

सुकर = सु-कृ + खल् (कर्मणि)

तरुवत् = तरु + वनि । अत्र उन्मूलनक्रियासाम्यात् ‘तेन तुल्यं क्रियाचेद-भ्रतिः ।’ अनेन कथञ्चित् वति प्रत्ययः । तरु इव इत्यर्थे पाणिनीयमतेन वति प्रत्ययो भवितुं नार्हति । पठ्यन्तात् सप्तम्यन्ताच्च इवार्थे ‘वति’ प्रत्यय सम्भवात् । अनएव अत्र (रिपुः) तरुणा तुल्यः उन्मूलितो भवति । इति तुल्यार्थ-सत्त्वात् तुल्यार्थे एव वतिः ।

यस्तु मल्लिनाथसूरिणा ‘तरुवत्’ इत्यस्य ‘वृक्षइव’ इत्यर्थे लिङ्गितः न वालानां मुखबोधाय एव इति मन्ये ।

सहिष्णुता = सह + इष्णूच इति सहिष्णुः । ततश्च ‘अनुक्ते कतरि तृनीया’ जाता ।

‘सुकर’ इति खल् प्रत्ययान्तेन योगे अत्र तृतीया जाता । ‘लोकाव्यय’ इत्यादिना कर्तरि पष्ठी निषेधात् ।

उन्मूलयितुम् = उत्—मूल (चुरादि) + णिच् + तुमुन् ।

● सक्षिप्तमाचार्यं —

विच्छिन्नमूलो वृक्ष यथा अनायासेनैव उन्मूलयितुं शक्यते तथैव मदीदृश्यं जन्यतिरस्कारात् प्रातुभूते भेदे स्वजनद्वेषादिना चानित प्रकृत्यादिस्वजनवर्गे नृप शत्रु (विच्छिन्नमूलतस्वत्) सहिष्णुना उन्मूलयितुम् अनायासिनैव शक्यते ॥५०॥

छन्द — वियोगिनी ।

अलंकार — यहा पर पदार्थ हेतुक काव्यलिङ्ग नामक अलङ्कार है । ‘मूल-मन्तानि ।’ इसम अर्थ द्वय के कारण श्लेष मूलक उपमा है । म० म० मल्लिनाथ के अनुसार ‘कारण माला’ भी है और उपमा तथा कारण माला निरपेक्षताजन्य समृष्टि है ।

● शब्द-प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसंधान कीजिये—

‘समीरणो नोदयिता भवेति व्यादिश्यते केन हुताशनस्य ।’

—कुमार ३।२१, १।१

‘ऐरिरच्च महाद्रुमम ।’—मट्टि० १५।५८

‘इतीरयन्तीव तथा निगैक्षि० ।’ नैपथ० १४।२१, माघ, ६।६६, किराता० १।२६ रघु० ६।८, मातंगली, १।२५

‘वातरितपल्लवागुलिभि ।’—शाकु० १

‘उदीरितोर्थं पशुनाऽपि गृह्यते ।’—पच० १।४३, रघु० २।६

‘न पादपोन्मूलनशक्तिरह ।’—रघु० २।३४

‘नवसरोहणशिथिलस्तरिव सुकर समुद्धतुंम् ।’—मालवि० १।८

+

+

+

● केवल आन्तरिक फूट होने से ही शत्रु कैसे सुमाध्य होता है यह बतलाने है—

● नन्वन्तमैदमात्रण वथं सुमाध्यस्तत्राह—

अणुरप्युपहन्ति विग्रहः

प्रभुमन्तः प्रकृति प्रकोपजः ।

अखिलं हि हिनस्ति भूधरं

तरुशाखान्तनिघर्षजोऽनलः ॥५१॥

: सुवोधिनी :

अन्वयः—अणुः अपि अन्तः प्रकृतिप्रकोपजः विग्रहः प्रभुम् उपहन्ति । तरु-  
शाखान्तनिघर्षजः अनलः अखिलं भूधरं हिनस्ति हि ।

शब्दार्थ—अणुः=स्वल्प, थोड़ा-सा । अपि=भी । अन्तः प्रकृतिप्रकोपजः=  
अन्तरङ्गजनों (आत्मीय जन) के कुपित होने से उद्भूत । विग्रह=वैर । प्रभुम्  
=स्वामी को, राजा को । उपहन्ति=नष्ट कर देता है । इसमें दृष्टान्त तरु-  
शाखान्तनिघर्षजः=वृक्ष की शाखाओं की आपस की रगड़ से उत्पन्न । अनलः=  
अग्नि । अखिलं=सम्पूर्ण । भूधरं=पार्वत्य (पहाड़ी) प्रदेश को । हिनस्ति=  
विनष्ट कर डालता है ॥५१॥

हिन्दो अनुवादः—हे भीमसेन ! मन्त्री आदि अन्तः प्रकृति अपमान आदि  
से प्रताड़ित होने पर क्षुब्ध और क्रुद्ध होती है । अन्तः प्रकृति के कोप से प्रादु-  
र्भूत आपसी विग्रह अत्यल्प होने पर भी प्रभुको (राजा को) नष्ट कर डालता  
है । जैसे—वृक्ष की शाखाओं की आपस में होने वाली रगड़ के कारण उत्पन्न  
आग की अत्यन्त छोटी सी चिनगारी भी सम्पूर्ण पार्वत्य प्रदेश के घास-फूस को  
जलाकर नष्ट कर देती है ।

घण्टापथः—अणुरिति ॥ अणुरल्पोऽडप्यन्तः प्रकृतिप्रकोपजोऽन्तरङ्गामात्याद्य-  
परागसमुत्पद्यः । 'प्रकृतिः पञ्चभूतेषु स्वभावे मूलकारणे । छन्दःकारणगुह्येषु  
जन्वमात्यादिकेष्वपि ॥' इति वैजयन्ती । विग्रहोवैरं प्रभुमुपहन्ति नाशयति ।  
अत्र दृष्टान्तमाह=तरुशाखान्तानां निघर्षो घर्षण तज्जोऽनलोऽग्निः भूधरं गिरि-  
मखिलं साकल्येन हिनस्ति हि । दहतीत्यर्थः । अत्रोपमानोपमेयसमानधर्माणां  
प्रतिविम्बतया निर्देशेनदृष्टान्तालंकारः ॥५१॥

सरलार्थः—हे भीमसेन ! यदा शास्य-शासकयोर्मध्ये, (राजामात्ययोर्मध्ये)  
भेदवशाच्च वैर ग्रन्थिः स्वल्पतमापि समुद्भवति तदा तस्य प्रभोः विनाशः अचिरे-  
णैव भविता इति सुनिश्चितमस्ति । यथा तरुशाखानिघर्षणजन्योऽग्निः समग्रं

पार्वत्यप्रदेश दहति विनाशयति च । तथैव मद-मानाम्यामुद्दण्डता नीत प्रभूरन्न-  
रङ्गजनान् तिरस्करोति । अपमान-प्रताडितास्ते अमात्यादय तस्मिन् प्रमो  
नानुरज्यन्त । परस्परानुरागशून्य चतमि भेदबुद्धि प्रादुर्भवति । उदिते भेदे अमा-  
त्यादय अन्न छिद्राणामवगमात् अनायामेनैव प्रमो अनिष्टमाचरितुं शक्नुवन्ति ।  
यथा तरुशाखान्तघर्षणजेनाग्नि स्फुलिङ्गेन क्षुद्रेणापि समग्र वन यथा मम्मन्त  
चयता प्राप्नोति तथैव स्वल्पनापि अन्नभेदेन प्रमा विनाश भवत्येव, एतावत्-  
प्रकारेण अन्तमदमात्रेण शत्रु सुमाध्यो भवति ॥५१॥

समासा — अन्त प्रकृतिप्रकोपज = अन्नभूता (अन्तरङ्गा वा) प्रकृतय  
इति शाकपायिवादिबत् मध्यमपदनीपी कर्मधारय । तामा प्रकोप इति ।  
प० तत्पु० । तस्मात् जायते य स इति उपपदसमास ।

अन्त प्रकृतिप्रकोप—जन् + ड ।

भूधरम् = भुव धर इति । प० तत्पु० । तम् ।

धर—घृ + अच् ।

तरुशाखान्तनिघर्षज = तरुणा शाखा इति तरुशाखा । प० तत्पु० । तामाम्  
अन्ता इति । प० तत्पु० । तया निघर्ष इति । प० तत्पु० । तस्मात् जायते  
य स इति उपपद समास । अनल इत्यस्य विशेषणमिदम् ।

● वाच्यपरिवर्तनम्—

'अणु अन्त प्रकृति-प्रकोपज विग्रह प्रभुम् उपहन्ति ।'

'अणुना अन्त प्रकृति-प्रकोपजेन विग्रहेण प्रभु उपहन्त्यते ।'

—कर्तृवाच्यात् कर्मवाच्यम् ।

'तरुशाखान्तनिघर्षज अनल अखिल भूधर हिनन्ति ।'

'तरुशाखान्तनिघर्षजेन अनलेन अखिल भूधर हिंस्यते ।'

कर्तृवाच्यात् कर्मवाच्यम् ।

● शब्द-च्युत्पत्ति और ध्यार्करण—

विग्रह=वि—ग्रह+अप । विग्रह इत्यस्य वैर इत्यर्थं । (शत्रुत्वम्) ।

प्रभु=प्र—भू+ङ् । अत्र 'अणु' शब्दार्थे अल्प, अन्यत्र च अणु शब्दार्थः वस्तु-  
नाम् आदि कारणम् । नूकमतमम् ।

उपहन्ति=उप—हन्+लट्—ति ।

प्रकृति=प्र—कृ+क्तिन् । प्रकोप=प्र—कृप्+घञ् । लट्—कृष्यति ।

हिनस्ति = हिनस् + लट्—ति । लिट्—जिहिस । लुङ्—अहिशीत ।  
हिनस्ति इत्यस्य दहति इत्यर्थः अन्यत्र च नाशयति इत्यर्थः ।

घण्टापथनिर्मातृणा म० म० मल्लिकनाथसूरिणा अत्र हिनस्ति इत्यस्य दहति  
इत्यर्थं कृत्वा दृष्टान्तालङ्कारः प्रतिपादितः । वस्तुतः अत्र नाशयती-  
त्येवार्थः, दहति इति च भावार्थः ।

निघर्षं = नि—घृप् + घर्ष् । लट्—घर्षति । लिट्—जघर्ष । लुङ्—  
अघर्षीत् । क्तान्तम्—घृष्टः, घृष्टा, घृष्टम् ॥५१॥

● संक्षिप्तभावार्थः—

क्षुद्रोऽपि अन्तरङ्गविग्रहः राजानं विनाशयति, यथा दावाग्निः समग्रं वन्य-  
प्रदेशं दहति ॥५१॥

छन्द—वियोगिनी ।

अलङ्कार—यहाँ घण्टापथकार के मतानुसार दृष्टान्तालङ्कार है । किन्तु  
साहित्यदर्पणकार आचार्य विश्वनाथ के अनुसार—'उपहन नॉहसा च क्रिया  
एकैव पुनरुक्तिनिरासाय भिन्न वाचकतया निर्दिष्टा इति प्रतिवस्तूपमैव ।

साहित्यदर्पणकार का मत अधिक समीचीन है, अन्यथा प्रतिवस्तूपमा निर्विषय  
होने की आपत्ति उपस्थित हो सकती है ।

प्रतिवस्तूपमनामक अलङ्कार का लक्षण देखिये—

'प्रतिवस्तूपमा सा स्याद वाक्योर्गम्यसाम्ययोः

एकोऽपि धर्मः सामान्यो यत्र निर्दिश्यते पृथक् ॥,

साहित्यदर्पणकार के मतानुसार यहाँ प्रतिवस्तूपमा है ॥५॥

● शब्द-प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

'अणोरणीयान् महतो महीयान् ।' गीता० ८।६

'परगुणपरमाणून् पर्वतीकृत्य निरयं० ।'—मनु० ७८

'सरसिजमनुविद्धं शैवलेनाऽपि रम्यम् ।' शाकु० १।२०

'इयमधिक मनोज्ञा बलकलेनाऽपि तन्वी, ।' शाकु०

'एतद्वि मत्तोऽधिजगे सर्वमेपोऽखिलं मुनिः ।'—मनु० १।५६

+

+

+

● फिर भी वर्धमान शत्रु की उपेक्षा क्यों कर रहे हैं ? इस आजङ्कारका समाधान



करते हुए युधिष्ठिर कहते हैं कि शत्रु दुविनीत है। बुद्धिमान्, दुविनीत शत्रु की उपक्षा करे—

● तथापि कथं वर्धमान शत्रुमुपक्षेतेत्या शङ्क्य बुविनीतत्वादित्याह—

मतिमान् विनयप्रमाथिनः *Orup*

समुपेक्षेत समुन्नतिं द्विषः ।

सुजयं खलु तादृगन्तरे

विपदन्ता ह्यविनीतसम्पदः ॥५२॥

सुबोधिनी :

अन्वय — मतिमान् विनयप्रमाथिन द्विष समुन्नतिं समुपेक्षेत तादृक् अन्तर सुजयं खलु । हि (यत) अविनीतसम्पद विपदन्ता ।

शब्दार्थ — मतिमान् = बुद्धिसम्पन्न पुरुष । विनयप्रमाथिन = अविनयी । द्विष = शत्रु की । समुन्नति = उत्कर्ष की । समुपेक्षेत = उपेक्षा कर । तादृक् = वैसा, अविनयीशत्रु । अन्तरे = क्वचित् प्रमाद होते ही, विपत्ति आते ही । सुजयं खलु = सचमुच सहज अनायास जीता जा सकता है । हि = क्योंकि । अविनीत सम्पद = अविनयी (उद्वृष्ट, मदोद्धत की सम्पत्ति, ऐश्वर्य) । विपदन्ता = विपत्तियों के द्वारा ही समाप्त होने वाली होती है ।

हिन्दी अनुवाद — बुद्धिमान् व्यक्ति अविनयी, उद्वृष्ट, मदोन्मत्त अतएव प्रमादशील शत्रु की उपक्षा करता रहे उसकी उन्नति की चिन्ता न करे । क्योंकि ऐसे अविनयी शत्रु स्वभावत ही प्रमादशील होते हैं, वे अपने किये हुए प्रमाद के द्वारा ही विपत्तियों को आमन्त्रित करते हैं । विपद् प्राप्त शत्रु को जीतना मरल होता है । क्योंकि अविनयी व्यक्ति को प्राप्त हुई सम्पत्ति, वह रक्षण करने में अपने ही स्वभावदोष के कारण असमर्थ होता है । अविनयी पुरुष की सम्पत्तियों का अन्त उसी के द्वारा बुलायी गई विपत्तियों में हुआ करता है । अविनयी पुरुष के पास सम्पत्ति टिकनी नहीं है । उन वर्धमान अविनयी शत्रु की बुद्धिमान् पुरुष उपक्षा करते हैं । जो सहज साध्य है उसके विषये प्रयत्न करने में शक्ति का व्यय क्यों किया जाय ? ॥५२॥

घण्टापथ — मतिमानिति ॥ मतिमान्प्राप्त । विनय प्रमग्ननातीति विनय-प्रमाथिनो दुविनीतस्य द्विष समुन्नतिं वृद्धि समुपेक्षेत । उपेक्षाया फलमाह— तादृग्विनीतान्तरे क्वचिद्वन्धे सुजयं मुखेन जेतुं शक्यं खलु । हि यस्माद-विनीतसम्पदो विपदन्ता विपन्नमर्यादिका, अनर्थोदरका इत्यर्थं ॥५२॥

सरलायः—हे भीमसेन ! अविनयी पुरुषः खलु येन केनाऽपि प्रकारेण सम्पत्तिमलङ्घ्वाऽपि तस्याः संरक्षणे सर्वथा असमर्थः भवति । तस्य स्वाभाविकी उच्छृङ्खलता एव तं विपद्ग्रस्तं करोति । अतः बुद्धि-सम्पन्नः पुरुषः वर्धमानमपि विनय-शून्यं शत्रुं प्रसङ्गं ज्ञात्वा उपेक्षेत । प्राप्ते रन्ध्रे अनायासेनैव जेतुं तं शक्नुयात् ॥५२॥

समासाः—विनयप्रमाथिनः=विनय प्रमथ्नाति यः सः विनयप्रमाथी ।  
उपपद समासः । तस्य । 'द्विपः' इत्यस्य विशेषणम् इदम् ।

विपदन्ताः=विपत् अन्ते अवसाने यासां ताः इति । बहुव्रीहिः ।

अविनीतसम्पदः=न विनीताः इति अविनीताः । नञ्समासः ।

तेषां सम्पदः इति अविनीतसम्पदः । प० तत्पु० ।

'भवन्ति' इति उह्यमानक्रियायाः कर्तरि प्रथमा ।

### ● वाच्य-परिवर्तनम्

'मतिमान् समुन्नतिं समुपेक्षेत ।' कर्तृवा० ।

'तादृक् सुजयः (भवति) । कर्तृवा० ।

'अविनीत-सम्पदः विपदन्ताः (भवन्ति) ।' कर्तृवा० ।

'मतिमता समुन्नतिः समुपेक्ष्येत ।' कर्मवा०

'तादृशा सुजयेन (भूयते) ।' भाववा०

'अविनीतसम्पद्भिः विपदन्ताभिः (भूयते) ।' भाववा०

### ● शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

मतिमान्=मन् + क्तिन् = मति । मति + मतुप् = मतिमत्, ततः प्रथमा ।

विनयप्रमाथिन् = विनय — प्र + मन्थ + णिनि ।

समुपेक्षेत = सम — उप — ईद् + विधिलिङ् — ईत् ।

समुपेक्षितुं शक्नुयात् इत्यर्थः । शक्यार्थे विधिलिङ् ।

समुन्नतिः = सम — उत् — नम् + क्तिन् ।

द्विपः = द्विप् + क्विप् ।

सुजयः = सु — जि + खल् ।

खलु = इत्यव्ययम् ।

तादृक् = तद् — दृश् + क्तिन् । ततः प्रथमा । 'आसर्वनाम्नः' इत्यनेन तद्

इत्यस्य दकारस्थाने वाकारो जात ।

अन्तरे=इति भावार्थे सप्तमी विभक्ति ।

अन्तरे इत्यस्य रन्ध्रे सति इत्यर्थः ।

विपद्=वि-पद्+क्विप् ।

विनीत=वि-नी+क्त ।

हि=हेत्वर्थलोकमव्ययमिदम् ।

सम्पद्=सम्-पद्+क्विप् ।

सक्षिप्त भावार्थ —अविनीतस्य शत्रो उन्नति उपेक्षणीया अस्ति यत्र तेषां सम्पद् विपदन्ता भवन्ति । अविनय एव तेषां विपत्ति—कारण भवति । विपद्ग्रस्त शत्रु सुखेन जेतुं शक्योऽस्ति । दुर्योधन राज्यभेदेनोन्मत्त सजात, स स्वभावत एव अविनयी वर्तते । तस्य अविनयादेव अचिरादेव स विपद्ग्रस्त भविष्यति विपद्ग्रस्ते मतिं स मुञ्चय भवेत् ॥५२॥

छन्द—वियोगिनी ।

अलङ्कार —अर्यान्तरन्यास अलकार यहाँ है । कारण के द्वारा कार्य ममर्थन यहाँ वर्णित है ॥५२॥

● शब्द-प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्यानुसंधान कीजिये—

'मतिरेव बलाद् गरीयसी ।'—हितो० २।८६

'ममतु मतिर्न मनागपैतु धर्मात् ।'—भामि० ४।२६

'अल्प-विषया मति ।'—रघु० १।२

'विधिरहो बलवानिति मे मति ।'—मनु० २।६१

'प्रायोपवेशनमतिर्नृपतिर्बभूव ।'—रघु० ८।६४

'मत्या मुक्त्वाऽचरेत् कृच्छ्रम् ।'—मनु० ४।२२३

बहुमतिमधिका यथावशोक परिजनतापि गुणाय सद्गुणानाम् ।—किराता० १०।६

'क्व रुजा हृदय-प्रमायिनी क्वच ते विश्वमनीयमायुधम् ।'—मालवि० ३।२, मातंगी० २।१, किराता० ३।१४, गीता २।६०, ६।३४, रघु० १।१५८, किराता० १७।३१,

'लीयन्ते मुकुतान्तरेषु ।'—रत्ना० १।२६

'न मृणालसूत्र रचितं स्तनान्वरे ।'—शाकु० ६।१७

‘मृणालसूत्रान्तरमप्यलभ्यम् ।’—कुमा० १।४०

‘पौरुषंश्रय शोकस्य नान्तरं दातुमर्हसि ।’ रामा०

‘लेभेन्तरं चेतसि नोपदेशः ।’—रघु० ६।६६

‘मासान्तरे देयम् ।—अमर०

‘तव मम च समुद्र-पल्लवयोरिवान्तरम् ।’—मालवि० १

‘कन्यान्तरम्’, ‘गृहान्तरम्’, ‘राजान्तरम्’, ‘इदमवस्थान्तरमारोपिता ।’

—शाकु० ३,

‘नान्तरज्ञा श्रियोजातु प्रियैरासां न भूयते ।’—किरा० १.१.२४

+ + + +

● दुर्विनीत शत्रु किस प्रकार आसानी से जीता जा सकता है इस आशंका का समाधान करने के लिये कहते हैं कि—

● कथं दुर्विनीतस्य शत्रोः सुजयत्वमित्याशङ्क्य भेदजर्जरितत्वादि त्याह—

लघुवृत्तितया भिदां गतं

वहिरन्तश्च नृपस्य मण्डलम् ।

अभिभूय हरत्यनन्तरः

शिथिलं कूलमिवापगारयः ॥५३॥

सुबोधिनी :

अन्वयः—लघुवृत्तितया वहिः अन्तश्च भिदां गतं नृपस्य मण्डलं अनन्तरः

आपगारयः शिथिलं कूलमिव अभिभूय हरति ।

शब्दार्थः—लघुवृत्तितया=दुर्वृत्तता के कारण, असद् आचरण के द्वारा ।

वहिः=बाहर । अन्तश्च=और अन्दर अर्थात् अपने राज्य में और पड़ोस के

मित्र राज्यों में भी । भिदां गतं=भेद को प्राप्त हुए । नृपस्य मण्डलं=

राज समुदाय को । अनन्तरः=समीपस्थ । आपगारयः=नदी का वेग ।

शिथिलं कूलमिव=कमजोर किनारों की तरह । अभिभूय=आक्रमण कर ।

हरति=विनाश करते हैं ॥५३॥

हिन्दी अनुवाद—हे भीमसेन ! मदनमत्त अभिमानी राजा अपने तुच्छ

व्यवहार के कारण पड़ोसी राजाओं को तथा अपने राज्य के मन्त्री वर्ग और

प्रजावर्ग को कुपित करता रहता है फलतः अपने और पराये, घर के और

बाहर के सभी लोगों का प्रेम वह खो बैठना है और आपस में फूट (भेद) पैदा होनी है । मित्र राजाओं में तथा अपने मन्त्रीवर्ग और प्रजावर्ग में क्रमशः भेद वृद्धि पनपने पर जिस तरह नदी के वेग से जर्जरित हुए दोनों किनारों को स्वयं नदी ही गिराकर नष्ट कर डालती है उसी प्रकार आन्तरिक भेद से जर्जरित मित्रराजमण्डल एवं अमायादिप्रकृति-मण्डल वाला दुर्वृत्त राजा अपने ही तुच्छ व्यवहार के कारण विनाश का प्राप्त होता है ॥५३॥

घण्टापथ — लघ्विति । लघुवृत्तितया स्वस्य दुर्वृत्तिरूपतया वहिमित्रादि-जनपदेष्वन्तरमात्यादिषु च भिदा भेद गतम् । 'पिद्भिदादिभ्योऽङ्' इत्यङ्-प्रत्यय । नृपस्यमण्डल राष्ट्रमन्तर सन्निहितो जिगीपुराषणारयो नदीवेग शिथिलमन्त-मैदजर्जर कूलमिवाभिभूयाम्य हरति ॥५३॥

सरत्तार्य — ह भीमसेन ।

असद्वृत्तो हि नृप स्वस्य हेयाचरणेन वहि स्थिताना सुहृद्भूताना भूप-तीना कोष जनयति । तेन हेतुना तेषा राज्येषु सर्वेजना तस्मात् विमुखा भवन्ति, अन्तरङ्गभूतान् अमात्यादीन् च तिरस्कृत्य स्वस्मात् वैर भेद च उत्पादयन्ति । प्रादुर्भूते च भेदे प्रशीणान्नस्य राज्ञ गज्य परस्परभेदवशाच्च अराक्षित जायते । यथा नदी तट ऊर्मोणाम् आघातं जर्जरता याति जर्जरीभूत तट यथा नदीवेग-पानयति तथैव आन्तरिक भेदेन अर्जरीभूत मित्रामात्यादिमण्डल नृप समीपस्थेन निजिगीपुणा राज्ञा आक्रम्य अनायासेनैव विनाश्यते ॥५३॥

समासा — लघुवृत्तितया = लघु वृत्ति यस्य स लघुवृत्ति इति । बहु-धीहि । तस्य भाव इति लघुवृत्तितया । तथा ।

लघुवृत्ति + तल् = लघुवृत्तिना (स्त्रि०) ततश्चहेतो तृतीया ।

अन्तर = नास्ति अन्तर (अवधान) यस्य स । इति अनन्तर । बहुव्रीहि । सन्निहित इत्यर्थे ।

आपगारय = अथा समूह इति आपम् ।

अप् + अण (समूहार्ये) । आपेन गच्छति इति आपगा । उपपदसमास ।

नदीत्यर्थे । तस्या (नद्या) रय । आपगारय । ष० तत्पु० । आप-गम + ड । तत स्त्रियया टाप् । अत्र अनन्तर इति उपमेयम्, आपगारय इति च उपमानम् । नृपस्य मण्डलम् इति उपमेयम् । शिथिल कूलम् इति च उपमानम् इति उपमेयोपमानयोर्विवेक । ॥५३॥

● वाच्यपरिवर्तनम्—

'अनन्तरः आपगारयः शिथिल कूलम् इव नृपस्य मण्डलं हरति ।'—कर्तृवा०

'अनन्तरेण आपगारयेण शिथिल कूलम् इव नृपस्य मण्डलम् हियते ।'

—कर्मवा०

● शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

✓ वृत्ति = वृत् + क्तिन्प्रत्ययः ।

भिदा = भिद् + अद् (भाववाच्ये) स्त्रियां च टाप् । वहिः अन्तश्च इत्युयो पदो अव्ययी स्तः । शिथिल = श्लथ् + किरच् ॥५३॥

संक्षिप्तभावार्थः—हे भीमसेन ! यथा नदी प्रवाह-रय-जर्जरितं तटं विनाश-यति तद्वत् अन्तर्भेद-जर्जरितः नृपः स्वकीयेन कुत्सित-व्यवहारेण भिद्यते । अविनीतः मदमत्तः नृपः गर्वमूलकतिरस्कारेण प्रजाजनेषु मन्त्रिवर्गेषु च भेदं जन-यति, जनिते च भेदे तस्य सामर्थ्यं विनश्यति । विनष्टे च बले, जर्जरितः सः नृपः निकटस्थितेन नृपेण अवमरं प्राप्य आक्रम्य च पराभूयते । नद्याः तटं प्रवाह-रयेण यथा जर्जरितं भवति, तथैव राज्ञः मदजन्यतिरस्कारेण तज्जन्येन भेदेन च मन्त्रिवर्गः प्रजावर्गश्च जर्जरितः भवति । राज्यस्य स्थैर्यं अमात्यादीनां सङ्गठनेन प्रजा-जनानां स्नेहेन च भवति । भेद-जर्जरितस्य राज्ञः विनाशः तस्य दुराचरणे-नैव सम्भवति ॥५३॥

छन्दः—वियोगिनी ।

अलङ्कारः—यहाँ उपमा अलंकार है ।

शब्द-प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसंधान कीजिए—

'तृणादपि लघुस्तूलस्तूलादपि याचकः ।'—सुभा०

'रिक्तः सर्वो भवति हि लघुः पूर्णता गौरवाय ।'—मेघ० २०, रघु० ८५६२

'लघु सन्देशपदा मरस्वती'—रघु० ८५७७

'कायस्थ इति लघ्वी मात्रा ।'—मुद्रा० १, माघ, ६१२६

'कुरु प्रियसखी वृत्ति सपत्नीजने ।'—शाकु० ४११८

'वैतसी वृत्तिम् ।' 'वार्धके मुनिवृत्तीनाम् ।'—रघु० ११८

'सद् वृत्तिः सन्निवन्धना ।'—माघ० २११८

+

✓ +  
व्यासमुनिराजगाम—

● शत्रु के दुर्व्यवहार से उद्विग्न भीमसेन को धर्मराज युधिष्ठिर समझा

● बुझा रहे थे, उसी समय वहाँ मन्त्रोरथ सिद्धि स्वरूप व्यासजी पधारे—

Topic changed here

अनुशासतमित्य'नाकुल  
नयवर्तमाकुलमजु'नाग्रजम् ।

स्वयमर्यं इवाभिवाञ्छित

तमभीषाय पराशरात्मज ॥५४॥

पराशरात्मज ५४

सुबोधनी

अन्वय — इति आकुल अजु'नाग्रज नयवर्तमं अनाकुलम् अनुशासत त (युधिष्ठिरम्) पराशरात्मज स्वयम् अभिवाञ्छित इव अभीषाय ।

शब्दायं — इति = इम प्रकार म । आकुल = शत्रु के दुर्व्यवहार से व्याकुल हुए । अजु'नाग्रज = अजु'न के बड़े भाई भीमसेन का । नयवर्तमं = नीति (राजनीति) माग का । अनाकुलम् = विस्तारपूर्वक । अनुशासत = उपदेश करते समय । तम = युधिष्ठिर के प्रति । पराशरात्मज = पराशर ऋषि के पुत्र भगवान् कृष्ण द्वैपायन व्यास जी । स्वयम् = अपनी इच्छा से । अभिवाञ्छित = इच्छित । अर्यं इव = मनोरथ की तरह (मूर्तिमन्त होकर मानो व्यास के रूप में) । अभीषाय — प्राप्त हुए ।

हिन्दी अनुवाद — शत्रु के दुर्व्यवहार से अत्यन्त उद्विग्न हुए भीमसेन को जो अजु'न से बड़े थे, धर्मराज युधिष्ठिर मान्दवना और धीरज देने हुए राजनीति के अत्यन्त गुह्य रहस्यों को उपदेश के द्वारा अत्यन्त विस्तार के साथ हृदयगम करा रहे थे, उसी समय मानो मनोरथ-मिद्धि मूर्तिमन्त होकर व्यास जी के रूप में साक्षात् उस राजा युधिष्ठिर के पास स्वयं पधारी ॥५४॥

घण्टापत्र — अन्विति ॥ इनेत्यमाकुलमरिनिवारस्मरणात्कृमिमतमजु'नाग्रज भीमसेन नयवर्तमं नीतिमार्गमनाकुलमसक्तीणं यथा तथानुशासतमुपदिशन्तम् । 'जक्षित्यादय पट' इत्यभ्यस्ताच्छनुनु'मभाव । त युधिष्ठिर पराशरात्मजो वेदव्यास । स्वयमभिवाञ्छितोऽर्यं इव साक्षान्मनोरथ इवेत्युत्प्रेक्षा । अभीषाय प्राप्तः ॥५४॥

सरलायं — यदा धर्मराजोयुधिष्ठिर शत्रुकृतसन्तापेनोद्विग्न भीमसेन पूर्वोक्त-

१ 'अनाविलम्' इति पाठः महामहोपाध्यायाना प० मुमनगावकरशास्त्रिणा प्राचीने हस्त लिखिते ग्रन्थे विद्यते ।

रीत्या सान्त्वयन् राजनीतिरहस्यम् उपादिशत् तदैव पराशरात्मजः महामुनिर्व्यसिः  
तत्र मूर्तिमन्तं मनोरथमिव स्वयमेवाविर्वभूव ।

तत्र व्यासस्यागमनम् अयत्नलब्धासिद्धिरिव संजातम् ॥५४॥

समासाः—अनाकुलम्=न आकुलम् इति । नञ्समासः । तत् ।

अर्जुनाग्रजम्=अर्जुनस्य अग्रजः इति । प० तत्पु० । तम् अग्रे जायते यः  
सः अग्रजः । उपपदसमासः ।

पराशरात्मज=आत्मनः जायते यः सः आत्मजः । उपपदसमासः । पराश-  
रस्य आत्मजः इति । प० तत्पु० ।

नयवर्त्म=नयस्य वर्त्म इति । प० तत्पु० । अत्र अनुशासतम् इति पदस्य  
कर्मणि द्वितीया विभक्तिः ।

अनाकुलम्=इत्यत्र क्रिया विशेषणत्वात् द्वितीया विभक्तिः ॥५४॥

❶ वाच्य-परिवर्तनम्—

'इति आकुलम् अर्जुनाग्रजम् नयवर्त्म अनाकुलम् अनुशासतं तं (युधिष्ठिरं)  
पराशरात्मजः अभिवाञ्छितः अर्थः इव अभियाय ।'—कर्तृवा०

'इति आकुलम् अर्जुनाग्रजम् नयवर्त्म अनाकुलम् अनुशासत् सः (युधिष्ठिरः)  
पराशरात्मजेन अभिवाञ्छितेन अर्थेन इव अभीये ।'—कर्मवा०

❷ शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

अग्रज=अग्र—जन् + ड ।

आत्मज=आत्मन्—जन् + ड ।

अनुशासतम्=अनु—शास् + शतृप्रत्ययः । ततो द्वितीया विभक्तिः । तम्  
इत्यस्य विशेषणम् ।

शास् धातुः द्विकर्मकः, अतः 'अर्जुनाग्रजम्' इति गौणकर्म तथा च 'नयवर्म'  
इति मुख्यं कर्म । नय—नी + अच् । वर्त्म=वृत् + मनिन् ।

स्वयम् इति अव्ययम् । प्रकृत्यादित्वात् तृतीया विभक्तिः ।

अभिवाञ्छितः=अभि—वाञ्छ् + क्त ।

१. शतृ प्रत्ययान्त अनुशासत शब्द का 'अनुशासतम्' यह युधिष्ठिर का विशेषण  
है तथा भीम के सभी विशेषण कर्म कारक में हैं अतएव दोनों वाच्यों  
में वे अपरिवर्तित ही रहेंगे ।



अर्थ=अधि+अच् (कर्मणि) । अर्च्यते प्रार्थ्यते य स अर्थः ।

अभियाय=अभि—इण्+लिट्—अ । लट्—अभ्येति । लुङ्—अभ्य-  
गात् ॥५४॥

सक्षिप्त भावायं—यदा घर्मराजो युधिष्ठिर शत्रुतापखिन्न भीममेतमुपा-  
दिशत्तदा स्वयमेव पराशरात्मजोव्यास तत्र आजगाम व्यासस्यागमन नाम  
साक्षात् मनोरथ-मिद्धि मूर्तिभती भूत्वा व्यासरूपेण समागता इति मन्ये ॥५४॥

छन्द — वियोगिनी ।

अर्लङ्कार—यहा पर 'अभिवाञ्छितोऽर्थ इव' इति उत्प्रेक्षा नामक अर-  
वार है ।

● शब्द-प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

राम रामेति रामेति कूजन्त मधुराक्षरम् ।'—रा० २०

'चयस्त्रिपामित्यवधारित पुरा' ' क्रमादमु नारदइत्यवोधि स ।'

—माघ० ११३

'विप-वृक्षोऽपि सवर्धं स्वय छेतुमसाम्प्रतम् ।'—कुमा० २।५५

'यस्य नास्ति स्वय प्रजा० ।'—सुना०

'वागर्थाधि संपृक्तौ० ।'—रघु० १।१

'पश्यामीव पिनाकिनम् ।'—शाकु० १।६

'लिम्पन्तौ तमोज्ञानि० ।'—मृच्छ० १।३४

'पारमीकास्ततो जेतु प्रनस्ये स्थलयतर्मेना ।'—रघु०

'मम वत्मानु गच्छन्ति मनुष्या पार्थ सर्वेश ।'—गीता० ३।२३

'अहमेत्य पतङ्गवत्मेना पुनरङ्गाश्रयिणी भवामिते ।'—कुमार० ४।८०

'न वत्मे कस्मैचिदपि प्रदीयताम् ।'—किराता० १४।१४

+

+

+

● घर्मराज युधिष्ठिर के पास आये हुए व्यासमुनी कैसे हैं इसका वर्णन  
महाकवि भारवि युगश्लोकों के द्वारा करते हैं—

● अथ युग्मेनाह'—

१ जहाँ दो श्लोकों का एकत्र अन्वय कर अर्थ पूर्ण होता है । उसे युग कहा जाता है ।

मधुरैरवशानि लम्भयन्  
 अपि तिर्यञ्चि शमं निरीक्षितैः ।  
 परितः पटु विभ्रदेनसां  
 दहनं धाम विलोकनक्षमम् ॥५५॥

सुवोधिनी :

अन्वयः— । मधुरैः निरीक्षितैः अवशानि तिर्यञ्चि अपि शमं लम्भयन्,  
 परितः पटु एनसां दहनं विलोकनक्षमं धाम विभ्रत् । (सः मुनिः जगतीभुजा  
 सविस्मयं ददृशे) इतिपरेणान्वयः ।

शब्दार्थः—मधुरैः=शान्त । निरीक्षितैः=दृष्टि से । अवशानि=प्रतिकूल ।  
 तिर्यञ्चि=मृगपक्षी आदिक । अपि=भी । शमं=शान्ति को । लम्भयन्=  
 प्राप्त कराते हुए । परितः=चारों ओर । पटु=चतुर । एनसां=पापों को ।  
 दहनं=विनाशक । विलोकनक्षमं=दर्शनीय । धाम=तेज को । विभ्रत=धारण  
 करते हुए । सः मुनि=वह । जगतीभुजा=राजा के द्वारा । सविस्मयः=आश्चर्य  
 के साथ । ददृशे=देखा गया ।

हिन्दी अनुवाद—अपनी शान्त दृष्टि से ऋतु मित्र पशु पक्षी सभी को  
 आश्वस्त करते हुए, पापनाशक, उज्वल तथा देखने योग्य तेज को धारण करने  
 वाले आदरणीय व्यासजी को धर्मराज युधिष्ठिर ने देखा ॥

घण्टापथः—मधुरैरिति ॥ मधुरैः शान्तं निरीक्षितैश्चि लोकनैः । नपुंसके  
 भावेक्तः । न विद्यते वशमायत्तत्वं येषां तान्यन्यवशानि प्रतिकूलानि । 'वशमायत्त-  
 तायां च' इति विश्वः । तिर्यञ्चि मृगपक्ष्यादीनि शमं शान्तिं लम्भयन्प्रापयन् ।  
 'लभेश्च' इति नुमागमः । 'गत्यर्थं'—इत्यादिना द्विकर्मकत्वम् । परितः पटुज्वल-  
 मेनसाम् । दह्यतेऽनेनेति दहनं निवर्तकं तथापि विलोकनक्षमं दर्शनीयम् । बह्व्या-  
 दिविलक्षणमिति भावः । धाम तेजो विभ्रत् ॥५५॥

सरलार्थः—व्यासमुनिनामागमन-समये तेषां करुण-दृष्ट्या मृगपक्ष्यादयोऽपि  
 शान्तभावमापन्नाः । तेषां शरीरजं तेजः यत् समन्तात् प्रसृतं तस्मिन् तेजमि  
 कलुपदहनक्षमत्वेऽपि सर्वेषां दृष्टि-विलोपनत्वमपि आसीत् । सूर्यस्य अनेश्च वा  
 तेजसि दहनक्षमता अस्ति परं तत् दृष्टि सुखदं नास्ति । व्यासमुनेश्च तेजसि

सत्यपि कलुषदाहकत्वेऽपि दृष्टि-सुख-जनकत्वम् इत्येव वैशिष्ट्यम् अग्नि-सूर्याभ्या  
व्यासस्य ।

मर्हसि तेजस. अन्यविलक्षणत्वम् अनिर्वचनीयत्वञ्च कुतेहलोत्पादकमासीत् ॥

समासा - अवशानि = न विद्यते वज्रम् (आयत्तत्वम्) येषाम् इति । बहु-  
व्रीहि । तानि । 'तिर्यञ्चि' इत्येतत् पदस्य विशेषणमिदम् ।

विलोकनक्षमम् - विलोकनस्य क्षमम् इति । प० तत्पु० । तत् । 'धाम'  
इत्यस्य विशेषणमिदम् ।

● वाच्य परिवर्तनम्—

'तिर्यञ्चि अपि शम लम्भयन् धाम विभ्रत् (मुनि जगतीभूजा ददृशे) ।'

—कर्मधा०

'तिर्यञ्चि अपि शम लम्भयन्त धाम विभ्रत (मुनि जगतीभुक् ददर्श) ।'

—कर्तृधा०

● शब्द ध्युत्पत्ति और व्याकरण—

मधुर = मधु + र (अन्त्यर्थे) अथवा मधु - रा + क ।

लम्भयन् = लम् + णिच् + शतृप्रत्यय ततश्च प्रथमा । 'तिर्यञ्चि शम  
लम्भते, स (मुनि.) तिर्यञ्चि शम लम्भयति ।

वश = वश् + अल् । तिर्यच् = तिरर् - अच् + क्विन् । तिर वज्रभावेन  
(वज्रीत्या) अञ्चति गच्छति यानि तानि तिर्यञ्चि । शम = शम् + घञ् ।

क्षम = क्षम् + अच् । क्षमते इति क्षमम् ।

विभ्रत = भृ + शतृप्रत्यय । दहन = दह् + ल्युट् (करणे) दह्यते अनेन इति  
दहनम् । परित = परि = तस् । 'पर्यमिभ्या सर्वाभ्याभ्याम् इष्यते' अनेन तस  
प्रत्यय । 'परित इत्यव्ययम् सर्वत्र इत्यर्थे. 'रक्षासि वेदि परितो निरास्थात् ।'  
—महिवाव्ये ।

एतस् = इण् + असुन् । 'इण आगसि' इत्यनेन 'एतस्' इत्यत्र नुडागम  
॥५५॥

● सक्षिप्त भावार्थे —

सदयदृष्ट्या वृत्तावलोकनेन स्वपरान् मृगपक्ष्यादीन् अपि 'शान्ति प्रयच्छन्  
समन्तात् पापदाहक समुज्वलञ्च तेज विभ्रत् समुनिपु गव युधिष्ठिरेण अव-  
लोक्ति ॥५५॥

—द्वन्द्व—द्विगोिनी ।

अलङ्कारः—इस श्लोक में 'विलोकन क्षमम्' इस विशेषण के द्वारा 'मूर्याग्नि-विलक्षणं धाम' ऐसा द्योतित किया जाने के कारण कुछ विद्वान् यहाँ व्यतिरेक नामक अलङ्कार मानते हैं।

अस्मन्मते तु अत्र व्यतिरेको यज्यते । 'एनसां दाहकत्वेऽपि—विलोकन क्षमत्वम्' इति विरोधोऽपि यद्भवः ॥५५॥

- शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

'अहो मधुरमासां दर्शनम् ।'—शाकु० १

'यथा प्रसिद्धं मधुरं शिरोरुहैर्जटाभिरप्येवमभूत्तदाननम् ।—कुमार० ५।६

'मधुराला निसर्गं पण्डितानाम् ।'—कुमा० ४।१६

'शममुपयातु ममापि चित्त दाहः ।'—उत्तररा० ६।८

'शममेप्यति ममशोकः कथं नु वत्से ? ।'—शाकु० ४।२०

'किमिदं पटुपटह शङ्खमिश्रवो नान्दिनादः ।'—मुद्रा० ६

'पटुपटहृद्वनिर्विनीत निद्रा ।'—रघु० ६।७१,७३

+

+

+

- धर्मराज युधिष्ठिर के द्वारा देखे गये व्यास मुनि का वर्णन करते हुए कहते हैं, व्यासमुनि कैसे थे—

- युग्माध्वम् ।

सहस्रोपगतः सविस्मयं  
तपसां सूतिरसूतिरापदम् ।

ददृशे जगतीभुजा मुनिः

स वपुष्मान् विव पुण्यसञ्चयः ॥५६॥

*Som*

: सुवोधिनी :

अन्वयः— । सहसा उपगतः तपसां सूतिः आपदां अमूतिः स मुनिः वपुष्मान् पुण्यसञ्चय इव जगतीभुजा मविस्मयं ददृशे ॥५६॥

शब्दार्थः—सहसा=अकस्मात्, अतर्कितरूप से, एकाएक । उपगतः=आये हुए । तपसां=तप की, यम-निय-संयम के निधान रूप । सूतिः=उत्पत्ति स्थान भूत । आपदां=विपत्तियों के । असूतिः=निवर्तक । मुनिः=व्यास मुनि । वपुष्मान्=मूर्तिमन्त, देहधारी । पुण्यसञ्चयः=सत्कर्मरूप पुण्य के समूह रूप ।

इय = महेश । जगतीभुजा = राजा युधिष्ठिर ने । सविस्मय = आश्चर्य के साथ ।  
ददृशे = देखा ॥५६॥

हिन्दी अनुवाद—अकस्मात् अप्रत्याशित रूप में आये हुए तपोमूर्ति किचहूना पुण्यकर्म के उत्पादक और विपत्तियों के विनाशक मूर्तिमन्त पुण्यसमूह के महेश भगवान् कृष्णद्वैपायन पराशरात्मज व्यास मुनि को धर्मराज युधिष्ठिर ने देखा ॥५६॥

घष्टापथ — सहमेति ॥ पुन सहस्रोपगतोऽस्मादागतस्तपसां सूति, प्रभव आपदाममूर्तिरप्रभव । निवर्तक इति यावत् । स मुनिर्व्यामो वपुष्मान्देहधारी पुण्यसचय पुण्यराशिरेवत्युत्प्रेक्षा । जगतीभुजा राजा सविस्मय ददृशे दृष्ट ॥

सरत्तार्य — सहसा समागत व्यास मुनि राजा युधिष्ठिर दृष्टवान् । कथम्भूत व्याममूर्ति महष्टवान् ? तपसा पुण्यकर्मणा प्रभवस्थानभूतम् आपदाच निवर्तक माक्षान् पुण्यमञ्चय इव किचहूना मूर्तिमान् पुण्यराशि इव समागत व्याममूर्ति स राजा युधिष्ठिर दृष्टवान् । यदा व्यास मुने आगमन सञ्जात तदा राजा युधिष्ठिरेण किमनुभूतम् ? मुनेरागमनजन्यो विस्मय तेन अनुभूत ।

पुण्यराशिरेव शरीर धारण कृत्वा समागत अथवा साक्षात् तपोमूर्ति.— व्याम मुनिरूपेण समागता । यच्च तपसा प्रभव आपदाञ्च निवर्तक इति तस्य दर्शनमात्रेण दर्शकस्य मनसि विश्वाम प्रादुर्भूत ॥५६॥

समासा — सविस्मयम् = विस्मयेन बहु वर्तमान यथा स्यात्तथा इति । बहु-  
व्रीहि सहस्य विल्येन समाव ।

‘सहविस्मयम्’ इत्यपि भविनुर्महति । ‘ददृशे’ इत्यस्या क्रियाया विशेषण  
मिदम् ।

जगतीभुजा = जगती पृथिवी भुङ्क्ते य स जगतीभुक् । इति उपपदसमास ।  
पुण्यसञ्चय = पुण्याना सञ्चय इति पुण्यसञ्चय । प० तत्पु० । मुने  
उपमानमिदम् ।

### ● वाच्य परिवर्तनम्

‘जगतीभुजा सहसा उपगत तपसा सूति आपदाम् (च) असूति स मुनि  
वपुष्मान् पुण्यसञ्चय इव ददृशे ।’—कर्मया० ।

‘जगतीभुक् सहसा उपगत तपसा सूतिम् आपदा (ञ्च) असूनिम् मुनि  
वपुष्मन्त पुण्यसञ्चयमिव ददर्श ।’—कर्तृवा० ।

शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

जगतीभुज् = जगती—भुज् + क्विप् ।

विस्मय = वि—स्मि + अच् । विस्मय इत्यस्य आश्चर्यं इत्यर्थः ।

तपस् = तप + असुन् । सूति + सू + क्तिन् । सूयते अनया इति सूतिः । सूतिः इत्यस्य प्रभवः इत्यर्थः । न सूतिः इति असूतिः । नञ् समासः । असूतिः = अप्रभवः ।

वपुष्मान् = वपुष् + मतुप् । वपुः अस्ति यस्य सः वपुष्मान् । “गात्रं वपुः संहननं शरीरं वपुर्माविग्रहः ।” — इत्यमरः २।६।६३४

पुण्य = पू + डुण्य अथवा पू + यत् । ‘पूजो यत् णुक्लृस्वश्च इत्यनेन अत्र णुक् ।

सञ्चय = सम्—चि + अच् । सञ्चयः इत्यस्य अत्र समूहः इत्यर्थः ।

सहसा इत्यव्ययम् । उपगतः इत्यस्य विशेषणमिदम् ।

संक्षिप्त भावार्थः—

तपः पूतं लोकपावनं सर्वापन्निवारकं तं व्यासमुनिं दृष्ट्वा एव प्रतीतं यत् पुण्यराशिरेव सशरीरं भूत्वा मुनिरूपेणावतीर्णोऽत्र । युधिष्ठिरस्तस्याप्रत्याशितेनागमनेन विस्मितः सन् तं ददर्श ॥५६॥

छन्दः—त्रियोगिनी ।

अलङ्कार—यहाँ ‘उत्प्रेक्षा’ अलङ्कार है ।

‘तपसां सूतिः’ यहाँ ‘अतिशयोक्ति’ अलंकार भी कुछ आलंकारिक विद्वान् मानते हैं ।

● शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

‘मातङ्ग वक्रैः सहसोत्पतद्भिः ।’—रघु० १३।११

‘तपः किलेदं तदवाप्ति साधनम् ।’—कुमा० ५।६४

‘नवं वयं कान्तमिदं वपुश्च ।’—रघु० २-४७, माघ० १०।५०

‘वपुषा स्वेन नियोजयिष्यति ।’ कुमार० ४।४२

‘जनकतनयास्नानपुण्योदकेषु ।’—मेघ० १

१. अस्मिन् सर्गे (द्वितीये) प्रथम श्लोकादारभ्य षट्षचाशत (५६) श्लोकपर्यन्तं त्रियोगिनी वृत्तम् प्रयुक्तमस्ति ॥

परिशिष्ट क्र० १ में छन्दों के लक्षण देखिये ।

पुण्यघाम चण्डीश्वरस्य ।' —मेघ० ३३, रघु० ३।४१, शाकु० २।२४ मनु० २।६८,

'महता पुण्य-पण्येन क्रीतेय कायनीस्त्वया ।'

+ + +

- समागतव्यासमुने शोभा वर्णयति व्यास चेष्टा वर्णयति—
- राजा युधिष्ठिर वे पास आये हुए व्यास मुनि की शोभा का वर्णन करते हुए—

अयोच्चकं रासनत परार्घ्यात् *Imp*

उद्यन् स धूतारुणवल्कलाग्र ।

रराज कीर्णाकपिशांशुजाल

शृङ्गात् सुमेरोरिव तिग्मरश्मि ॥५७॥

### सुबोधिनो

अन्वय —अथ उच्चकं परार्घ्यान् आमनत उद्यन् धूतारुणवल्कलाग्र स सुमेरो शृङ्गात् उद्यन् कीर्णाकपिशांशुजाल तिग्मरश्मिरिव रराज ।

शब्दार्थ —अथ=आये हुए व्यास मुनि के दर्शन होते ही तुरन्त बाद (उनके स्वागतार्थ) । उच्चकं =उचे । परार्घ्यात् आसनात्=श्रेष्ठ आसन से, (राजसिंहासन अथवा तद्वत् बहुमूल्य रत्न जटित आसन से नहीं, क्योंकि वन निवासी और निर्वासित अवस्था में बहुमूल्य आसन उपयोग में आना संव्या असम्भव है । सिंहचर्म का आसन सम्भव है, यदि श्रेष्ठ पवित्र और वीरोचित भी है किन्तु रत्न जटित राजसीयाट का सिंहासन कदापि सम्भव नहीं ।)

उद्यन्=(स्वागतार्थ) उठते हुए । धूतारुण वल्कलाग्र =वायु के सस्पर्श से कम्पित (हिलने वाले) अप्रमाणवाला, गेरुवे रंग के वल्कलो को धारण करने वाला ।

स =वह राजा युधिष्ठिर (उस समय का केवल नामधारी राजा, वर्तमान समय के नामधारी राजा महाराजाओं से भी बढतर स्थिति में, वर्तमान नामधारी राजा महाराजाओं के पास घन और परपरागत निवास स्थान तो है, विचारे युधिष्ठिर के पास तो घन, अन्न, वस्त्र और निवासार्थ स्थान कुछ भी नहीं रहा था वह निर्वासित था) । सुमेरो शृङ्गात्=सुमेरु नामक पर्वत के शिखर से । उद्यन्=उदित होने वाले । कीर्णाकपिशांशुजाल =चारों ओर

सुनहरी या अरुण रंग के किरणों के जालों से व्याप्त । तिग्मरश्मिः इव=सूर्य की तरह । रराज=शोभा को प्राप्त हुआ ॥५७॥

हिन्दी अनुवाद—व्यास मुनि के दर्शन होते ही उनके स्वागतार्थ अपने श्रेष्ठ आसन से उठने हुए राजा युधिष्ठिर के मेरुके रंग के बल्कल (धारण किये किए) हवा से कंपित हो रहे थे, उस समय उनकी (युधिष्ठिर का) कान्ति सुनहरी या अरुण रंग के अपने किरणों को चारों ओर बिखरने वाले, मेरुपर्वतशृंग से उदित होने वाले सूर्य जैसी हुई ॥५७॥

(यहां सुमेरुपर्वतशृङ्ग का और युधिष्ठिर के परार्घ्यासन के साथ तथा उदीयमान अरुण किरण प्रसारी सूर्य का युधिष्ठिर के साथ साम्य वर्णन किया गया है । सुमेरुशृंग से उदीयमान सूर्य की होने वाली शोभा जैसी व्यासजी के स्वागतार्थ परार्घ्यासन से अम्युत्थान करने वाले युधिष्ठिर की शोभा का होना बताया गया है ।)

घण्टापयः—अथेति ॥ अथ दर्शनान्तरम् । उच्चकंरुन्नतात्परार्घ्याच्छ्रेष्ठात् । 'अर्घ्यत्' । 'परावराधमोत्तमपूर्वाच्च' इति यत्प्रत्ययः । आसनतः सिंहासनादुद्यन्नुत्तिष्ठन्नत एव धूतानि कम्पितान्यरुणानि बल्कलाग्राणि यस्य स तथोक्तः । स नृपः कीर्णं विस्तृतमाकपिशांशुजालं यस्य स तथोक्तः । सुमेरोः शृङ्गादुद्यंस्तिग्मरश्मिरिव । रराज ॥५७॥

सरलार्थः—अकस्मादागतं व्यासमुनिं दृष्ट्वा दर्शनसमकालमेव तेषां स्वागतार्थं परार्घ्यात् स्वासनात् उत्तिष्ठमानस्य राज्ञः युधिष्ठिरस्य शरीर धूतानि अरुणवर्णीयानिबल्कलानि तेषामग्राणि । वायु संस्पर्शात् कम्पितानि । उत्तिष्ठमानस्ययुधिष्ठिरस्य कान्तिः तत् क्षणे तथा भूता यथा सुमेरुशृङ्गात् उदीयमानस्य सूर्यस्य भवति ॥५७॥

समासाः—धूतारुणबल्कलाग्र=बल्कलानाम् अग्राणि इति बल्कलाग्राणि । य० तत्पु० । अरुणानि बल्कलाग्राणि इति । कर्मधारयः । धूतानि अरुण बल्कलाग्रा यस्य सः । इति बहुव्रीहिः । 'सः' इत्येतदपदस्य विशेषणमिदम् ।

कीर्णाकपिशांशुजालः=अंशूनां जालानि इति अंशुजालानि । य० तत्पु० । आ (सम्यक्) कपिशानि (पिङ्गलर्णानि) इति सुप् सुपेति समासः ।

आ कपिशानि अंशुजालानि इति आकपिशांशुजालानि । इति कर्मधारयः ।



कीर्णानि आकपिशाशुजालानि यस्य येन वा । इति बहुव्रीहि । 'तिग्मरश्मि' इत्यस्य विशेषणमिदम् ।

तिग्मरश्मि = तिग्मा ( तीक्ष्णा ) रश्मय यस्य स इति बहुव्रीहि । 'स' (युधिष्ठिर) इत्यस्य उपमानमिदम् । तिग्मरश्मि इत्यस्य सूर्य इत्यर्थः ॥५७॥

● वाच्यपरिवर्तनम्—

'आसनत् उद्यन् घूतारुणवल्कलाग्रः स (नृप) कीर्णाकपिशाशुजाल तिग्मरश्मि इव रराज ॥'—कर्तृवा०

'आसनात् उद्यता घूतारुणवल्कलाग्रेण तेन (नृपेण) कीर्णाकपिशाशुजालकेन तिग्मरश्मिणा इव रेजे ॥'—भाववा०

● शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

उच्चकं = उच्चस् + अक् ।

उच्च् + अक् + ऐम् = उच्चकस् = उच्चकं ॥

आसन = आस् + ल्युट् । आस्यते उपविश्यते आस्मिन्निति आसनम् । अधिकरणे ल्युट् ।

आसनत् = आसन + तमित् (पञ्चम्यास्मित्) । आसनात् इत्यर्थः । अत्र अपादाने पञ्चमी ।

परार्ध्यं = परार्धं + यत् । परार्धं भवम् इति परार्ध्यम् । तस्मात् । परार्ध्यात् इति असनात् इत्यस्य विशेषणमिदम् ।

पर (श्रेष्ठ) अर्ध इति परार्धं । कर्मधारय । तन्श्च यत् प्रत्ययः । अत्र 'परावराधरात्तमपूर्वाच्च' इत्यनेन 'यत्' प्रत्ययो जातः ।

उद्यत् = उन्—इण् + शत् प्रत्ययः । प्रथमाया विभक्तौ उद्यन् इति रूपम् । (एकवचने)

घूत = घू + क्त । चंचलित इत्यर्थः ।  
वल्कल = वल्क — लच् । क्रीणं = कृ + क्त ।

तिग्म = निज् + मक् । रश्मि = अश् + मिन् ।  
अत्र अश् धातो पूर्वस्वर (अ) 'र' वारे परिवर्तत 'अश्नोतेरश्च' इत्यनेन

॥५७॥

सक्षिप्त भाषाये—यथा सुमेरो शिखरात् उद्यन् लभमान सूर्यं सर्वतः अरुण च्छिण जाल प्रसार्य कामपि अनिर्वचनीया शोभा प्राप्नोति तद्वत् अक्स्मादागतस्य व्याप्तस्य दर्शनमकालमेव तेषामभ्युत्थानार्थं स्वासनात् समुत्थित

युधिष्ठिरोऽपि अरुणवर्णपरिधानवल्कलाग्राम् इतस्ततः सञ्चलनेन सर्वतः तत्  
किरणप्रसारात् सूर्यवदेव महतीमपूर्वा शोभां प्राप्तवान् ॥५७॥

छन्दः—यहाँ उपजाति नाम वृत्ति है।

अलङ्कार—यहाँ उपमा अलंकार है।

● शब्द-प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

‘ॐकारश्चाथश्च द्वावेतौ ब्रह्मणः पुराकण्ठंभित्वा विनिर्यातीतेन माङ्गलि-  
कावु भौ ॥

‘अर्थान्तरप्रयुक्तः अथशब्द श्रुत्या मङ्गलमारचयति ।’—शाङ्करभाष्ये

‘अथ निर्वचनम् । ‘अथ योगानुशासनम्’ ।

‘अथ प्रजानामधिपः प्रभाते ।’—रघु० २।१

‘अथ कीतुकमावेदयाधि ।’—काद० १४४

‘अथ मरणमवश्यमेवजन्तोः किमिति मुधा मलिनं यशः कुरुष्वम् ।

—वेणी० ४

‘अथ सा तत्रभवती किमास्थस्य राजर्षेः पत्नी ?’—शाकु० ७

‘अथवाकृत्वाद्द्वारे ।’—रघु० १-३, ४

‘दीर्ये किंन सहस्रधाहमथवा रामेण किं दुष्करम् ।’—उत्तर० ६।४०

‘अथवा मृदु वस्तु हिंसितुम् ।’—रघु० ८।४५

+

+

+

● धर्मराजो युधिष्ठिरः व्यासमुनेः सत्कारं कृत्वा तदाज्ञया स्वासने पुनः  
समुपविष्टः—

● धर्मराज युधिष्ठिर व्यास मुनि का ऋषिजनीचित सत्कार कर उनकी  
आज्ञा से पुनः आसनस्थ होता है—

— अवहितहृदयो विधाय सोऽर्हाम् ।

ऋषिवदृषिप्रवरे गुरुपविष्टाम् ।

तदनुमतमलं चकार पश्चात्

प्रशम इव श्रुतमासनं नरेन्द्रः ॥५८॥

: सुबोधिनी :

अन्वयः—स नरेन्द्रः अवहितहृदयः ऋषिप्रवरे ऋषिवत् गुरुपरिष्टाम् अर्हां  
विधाय पश्चात् तदनुमतम् आसनं प्रशमः श्रुतमिव अलञ्चकार ।

शब्दार्थ — स नरेन्द्र = वह समागत व्यासमुनि के स्वागतार्थ अपने आसन मे उत्थित राजा युधिष्ठिर । अवहितहृदय = (सन्) मावधान चित्त होता हुआ । ऋषिप्रवरे = मुनिश्रेष्ठ व्यास जी की । ऋषिषत् = ऋषिजनो चित । गुरुप-  
दिष्टाम् = गुरुपरपरा से ज्ञात विधि से । अर्हा विधाय = पूजामत्कार करके ।  
पश्चात् = अनन्तर । तदनुमतम् = व्यासजी के द्वारा अनुमत । आसन = आसन  
को । प्रशम = शान्ति । श्रुतमिव = जिस प्रकार शास्त्राध्ययन को अलङ्कृत  
करती है (तद्वत् राजा युधिष्ठिर न मी आसन को) अलञ्चकार = विभूषित  
किया ।

हिन्दो अनुवाद — धर्मराज युधिष्ठिर न स्वस्य चित्त होकर गुरुजन परपरा  
से ज्ञात विधि के अनुसार ऋषि श्रेष्ठ की ऋषिजनोचित पूजा कर चुकने के  
पश्चात् उनके द्वारा अनुमत आसन का अलङ्कृत किया जैसे शम शास्त्राध्ययन  
को विभूषित करता है ॥५८॥

घष्टापथ — अवहितेति ॥ स नरेन्द्रोऽवहितहृदयोऽप्रमत्तचित्त सन् । ऋषि-  
प्रवरे मुनिश्रेष्ठ । ऋषिषत्प्यहाम् । अर्हस्य वतिप्रथय । गुरुपदिष्टाम् ।  
शास्त्रीयामित्यर्थं । अर्हा पूजाम् । 'गुरोश्च हल' इत्यकार प्रत्यय । विधाय  
पश्चादनन्तर तदनुमत तेनानुज्ञातमासनम् । प्रशम शान्ति श्रुत शास्त्रश्रवण-  
मिव । अलञ्चकार । उक्तं च — प्रशमस्तस्य भवन्थलक्रिया' इति । मुन्याज्ञयोप-  
विष्टवानित्यर्थं ॥५८॥

सरलार्थ — स राजा युधिष्ठिर प्रथम शास्त्रविधिमनुसृत्य ऋषिजनो चिता  
तस्य व्यासमुने पूजा कृतवान् । तदनन्तर प्रशम यथा शास्त्रीयज्ञानमलङ्करोति  
तद्वत् स युधिष्ठिरः व्यासानुज्ञात सन् उपवेशनेन स्वकीयम् आसनमलञ्चकार ।  
व्यासाज्ञया उपविष्टवानित्यर्थं ॥५८॥

१- समास। — अवहित हृदय = अवहित हृदय यस्य स इति । बहुव्रीहि ।  
नरेन्द्र इत्यस्य विशेषणमिदम् ।

— ऋषिप्रवरे = ऋषिषु प्रवर इति । सप्तमी तत्पु० । तस्मिन् । अत्र विषया-  
धिकरणे सप्तमी । 'कर्तृकर्मणो कृति' इत्यनेन अहाम् इत्यस्य योगात् पष्ठी  
प्राप्ता किन्तु 'विवक्षावशात् कारकाणि' इति नियमात् अत्र सप्तमी जाता ।

गुरुपदिष्टाम् = गुरुणा उपदिष्टा इति । तृतीया तत्पु० । ताम् । अहाम्  
इत्यस्य विशेषणमिदम् ।

तदनुमतम् = तेने अनुमतम् । तदनुमतम् इति । तृ० तत्पु० । तत् । 'आसनम्' इत्यस्य विशेषणमिदम् ।

नरेन्द्रः = नराणां नरेषु वा इन्द्रः इति नरेन्द्रः ष० स० वा तत्पु । निर्धारणार्थे पृष्ठी सप्तमी वा भवति ।

'अलञ्चकार' इत्यस्याः क्रियायाः नरेन्द्रः इति कर्तृकारकम् ।

वाच्यपरिवर्तनम् —

'अवहितहृदयः सः नरेन्द्रः प्रशमः श्रुतम् इव आसनम् अलञ्चकार ।'

— कर्तृवा०

'अवहितहृदयेन तेन नरेन्द्रेण प्रशमेन श्रुतम् इव आसनम् अलञ्चक्रे ।'

कर्मवा०

● शब्द-व्युत्पत्ति और व्याकरण—

अवहित = अव—घा + क्त । अत्र क्त प्रत्ययः भाववाच्ये जातः । 'अवहित' इत्यस्य अवधानम् इत्यर्थः । अवहितम् (अवधानम्) अस्ति अस्य इति अवहितम् । अर्श आदित्वात् 'अच्' प्रत्ययः । (अवहित + अच्) ततः च 'अवहितम् (अवधानयुक्तं सावधानमित्यर्थः) हृदयं चित्तं यस्य सः, येन साः व अवहितहृदयः इति बहुव्रीहिः । अथवा—अव—घा + क्त (कर्तृवाच्ये) = अवहितः ।

अर्हा = अर्ह + अ (भाववाच्ये 'गुरोश्च हलः' इत्यनेन) ऋपि = ऋपि + कि । ('ऋपि' इत्यस्य सर्वोपकारी 'सन्त' 'महात्मा' इत्यर्थः । ऋपिस्तु क्रान्तदर्शा । भविष्यत्काल द्रष्टा करतलामलकवत् यः सर्वं निःसन्दिग्धतया भाविनमर्थं वेत्ति विदित्व च लोकमङ्गलार्थं यः यतते स ऋपि पदवाच्यः । व्यासस्तु भगवान् स्वयम् । स ऋपि पुत्रः स्वयं च ऋपि पदाधिष्ठितः नास्त्यत्र सन्देह लवलेषुः) ऋपिम् अर्हति इति ऋपिवत्, ऋपि + वति प्रत्ययः 'तदहंम्' इत्यनेन नियमेन । 'ऋपिवत्' शब्दस्तु वति प्रत्यय निमत्तिः । वतिप्रत्ययान्तमिदमव्ययम् । ऋपिवत् शब्दार्थस्तु ऋपिजनोचितमित्यर्थः ।

उपदिष्ट = उप—दिण् + क्त ।

अनुमत = अनु—मम् + क्त प्रत्ययः (कर्मणि) । सहमत इति अनुमत शब्दार्थः । 'अनु' (अण्यय) अव्ययी भाव समास व्रनाने के लिये संज्ञा शब्दों के साथ प्रयुक्त होता है अथवा क्रिया या कृदन्त शब्दों से पूर्व जोड़ा जाता है, अथवा स्वतन्त्र सम्बन्ध बोधक अव्यय के रूप में कर्म कारक के साथ प्रयुक्त होता है

और कर्म प्रवचनीय माना जाता है। अनु का अर्थ पश्चात् पीछे है। जैसे—'सब गुरुमनु उपविशन्ति छात्रा ।' (अनु=मन्+क्त=अनुमत) अनुमत शब्द कर्मणि भूतकालवाचक विशेषण बन जाता है। विशेषण वाचक समस्त शब्द त्रिलिङ्गी होते हैं। इसका अर्थ सम्मत, अनुज्ञात, इजाजत दिया हुआ अथवा प्राप्त किया हुआ, स्वीकृत, होता है।

जैसे महाकवि कालिदास के द्वारा अनुपूर्वक ज्ञा' धातु का प्रयोग शाकुन्तल में हुआ है—

'पातु न प्रथम व्यवस्यति जल युष्मास्वपीतेषु या, नादत्ते प्रियमण्डनाऽपि भवता स्नेहेन या पल्लवम् । आद्ये व कुसुमप्रसूतिसमय यस्या भवत्युत्भव. सेय याति शकुन्तला पतिगृह सर्वैरनुज्ञायताम् ॥'

—शाकु० ४।६

'कोकिल रव सूचयित्वा—

अनुमतगमना शकुन्तला तरुमिरिय वनवासबन्धुभि ।

परमृत विरत क्ल यया प्रनिवचनीकृतमेभिरीदृशम् ॥'

—शाकु० ४।१०

'तरुभि इदृश प्रतिवचनीकृतम् ।

इय पतिगृह गन्तुकामा शकुन्तला एभि अनुमतगमना कृता अम्ति ।' इत्यर्थं, जाने के लिये अनुज्ञप्त हुई। इसी प्रकार महाकवि भारवि का राजा युधिष्ठिर व्यास मुनि के द्वारा आसन पर बैठने के लिये अनुमत हुआ है।

तदनुमत शब्दों में 'क्त' प्रत्यय 'मति बुद्धि पूजायैभ्यश्च' इसमें वर्तमानार्थक नहीं है। तेन अनुमताम् इति 'तदनुमतम्'। आसनम तरय अनुमत ऐसा विशद उचित नहीं है। 'तदनुमतम्' यह समस्त पद है।

'क्तेन पूजायाम्' इससे वर्तमानार्थक अनुमतशब्द जन्य नहीं है।

अलञ्चकार=अलम्—कृ+लिट्—णत्। भूपित चकार इत्यर्थं ।

-असम्भूषण-पर्याप्त-शक्ति-वारण वाचकम् ।'

—इत्यमर ३।४।१४६०

छन्द—इम पद्य का वृत्त (छन्द) पुष्पिताग्रा है।

अलकार—यहाँ उपमा अलकार है।

टिप्पणी—कविकुल गुरु कालिदास की प्रसिद्धि उपमालकार के सन्निवेश के लिये विश्व प्रसिद्ध है।

महाकवि भारवि कृत उपमालङ्कार का प्रयोग ध्यानपूर्वक देखिये, तुलना कीजिये और मूल्याङ्कन कीजिए ।

● शब्द-प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

‘आपीन भारोद्वहनप्रयत्नाद् गृष्टिर्गुह्वाद्द्विपुषो नरेन्द्रः ।’

‘नरेन्द्रकन्यास्तमवाप्य सत्पति तमोनुद दक्षसुता इवावभुः ।’

‘ततः सुनन्दावचनावसाने लज्जां तनूकृत्य नरेन्द्र कन्या ।’—रघु० (क्रमशः)

॥१८, ३।३३, ६।८०, मनु० ६।२५३

‘सुनिग्रहा नरेन्द्रेण फणीन्द्रा इव शत्रवः ।’—माघ० २।८८

‘हृदये दिग्ध शरैरिवाहतः ।’—कुमा० ४।२५

‘अयोहृदयः’—रघु० ६।६ पापाणहृदयः आदि ।

‘स्तनप्रत्यासत्या हृदयमपि तेचण्डि कठिनम् ।’

‘वाणमिन्नहृदया निपेतुषी ।’—रघु० ११।१६

‘संकेतके चिरयति प्रवरो विनोदः ।’—मृच्छ० ३।३, मनु० १०।२७

‘कान्ताविरहगुरुणा० ।’ मेघ० १

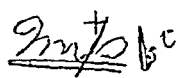
‘गुरुः प्रहर्षः प्रवभूव नात्मनि ।’—रघु० ३।१७

‘न केवल तद् गुरुरेक पार्थिवः ।’—रघु० ३।३१, ४८, ४।१, ८।२६

‘शुश्रुपस्व गुरुन् ।’—पाकु० ४।१४, गीता० २।५, भासि० २।७

‘आज्ञागुरुणां ह्यविचारणीया ।’—रघु० १४।४६

‘स गुरुर्यः क्रियाः कृत्वा वेदमस्मै प्रयच्छति ।’—याज्ञ० १।२४

+ +  
व्यक्तोदितस्मितमयुखविभासितोष्ठ— 

स्तिष्ठन्मुनेराभिमुखं स विकीर्णधान्नः ।

तन्वन्तमिद्धमभितो गुरुमंशुजालं

लक्ष्मीमुवाह सकलस्य शशाङ्कमूर्तेः ॥५६॥

इति महाकवि श्री भारवि कृतौकिरातार्जुनीये महाकाव्ये द्वितीयः सर्गः ॥

सुवोधिनी :

अन्वयः—व्यक्तोदितस्मितमयुखविभासितोष्ठः स विकीर्णधान्नः मुनेः अभि-  
मुखं तिष्ठन् इद्धम् अंशुजालं तन्वन्तं गुरुम् अभितः सकलस्य शशाङ्कमूर्तेः लक्ष्मीम्  
उवाह ।

शब्दार्थ — व्यक्तोदितस्मितमयूखविभामितोष्ठ = (व्यासमुनि के शुभागमन से सुप्रसन्नचित्त युधिष्ठिर के) स्मित जन्य शुभ्रदन्तपङ्क्तिस्तमुत्थित किरणो की कान्ति से दंदिप्यमान ओष्ठ द्वय युक्त । स = वह धर्मराज युधिष्ठिर । विकीर्ण धाम्न मुने = (युधिष्ठिर के समीप विराजमान) महामुनि वेदव्यामजी का तेज सर्वत्र चारो ओर व्याप्त हो रहा था । (उनके) अभिमुख तिष्ठन् = मम्मुख बँठते हुए । इद्धम् = प्रदीप्त । अंशुजाल = किरणो के समुदाय को । तन्वन्त = विस्तृत करते हुए (फैलाते हुए) गुरुम् = देवगुरु बृहस्पति के । अभित = समीप । सकलस्य = सम्पूर्ण कलाओं से परिपूर्ण । शशाङ्कमूर्ते = शशाङ्क (चिह्न) धारी चन्द्रमा की । लक्ष्मीम् = शोभा को । उवाह = धारण किये हुए थे ।

—हिन्दी श्रुतवाद—धर्मराज युधिष्ठिर के सन्निध विराजमान महामुनि का दिव्य तेज सर्वत्र व्याप्त हो रहा था । महामुनि व्यामजी के निकट बैठे हुए धर्मराज युधिष्ठिर जो व्यास जी के शुभागमन से अत्यधिक सुप्रसन्न चित्त हो रहे थे । प्रमदताजन्यमन्दस्मित के कारण जिन के ओष्ठद्वय मुखस्थ अत्यन्त शुभ्रदन्तपङ्क्ति से उद्भूत होने वाले विस्पष्ट मनोमुग्धकारी धवल किरणो के पुञ्ज से उद्भासित हो रहे थे । ऐसे राजा-युधिष्ठिर दसो दिशाओं में अपने वान्तिपुञ्ज को बिखेरते हुए देवगुरु बृहस्पति के सान्निध्य में समागत सम्पूर्ण सोलह कलाओ सम्पन्न अतएव परिपूर्ण शशाङ्कयुक्त चन्द्रमा जैसी शोभा (लक्ष्मी) को प्राप्त हुए ॥५६॥

घण्टापथ — व्यक्तोति = व्यक्तोदित स्फुटीगोती स्मितमयूखविभासिता-  
वोष्ठी यस्य स तथोक्त । विकीर्णधाम्नो विस्तीर्णतेजसो मुनेरभिमुख तिष्ठन्स  
नृप । इद्ध दीप्तमशुजालं तन्वन्त गुरु गीष्पतिम् । 'गुरु गीष्पतिपित्रादी'  
इत्यमर । अभित परित — इत्यादिना द्वितीया । अभितोभिमुखम् । तिष्ठत  
इति शेषः । सकलस्य सम्पूर्णस्य शशाङ्कः । मूर्तियस्य तस्येन्दोर्लक्ष्मीमुवाह वहति—  
स्म । अत्रोपमेयस्य राज्ञ उपमानेन्दु धर्मेण लक्ष्म्या साक्षात् सम्बन्धा सम्भवा-  
त्तत्सदृशी लक्ष्मीमिवेति प्रतिबिम्बकरणाशेषादसम्भद्वस्तु सम्बन्धात्पदायं वृत्ति  
निर्देशानात्ङ्कारः । तदुक्तम्—'प्रतिबिम्बस्याकरण सम्भवता यत्र वस्तु योगेन ।  
तत् साम्यमसम्भवता निर्देशाना सा द्विधाभिप्रता इति ॥५६॥

इति श्री महामहोपाध्याय मल्लिनाथ सूरि विरचिताया किराताजुनीय-  
महाकाव्यस्य व्याख्याया घण्टापथ-समाख्याया व्यासागमनीनाम द्वितीय सर्ग  
समाप्त ॥

सरलार्थः—धर्मराजो युधिष्ठिरः विस्तीर्णतेजसः तस्य व्यासमुनेः सन्मुखे यदा उपविष्टः तदानीं सः प्रसूततेजसः देवगुरोः बृहस्पतेः सन्मुखे समग्रकलाधरश्चन्द्रः यादृशीमनुपमां शोभां धारयति तद्वत् अनिर्वचनीयामेव शोभां धारितवान् ।

यतः मन्दस्मितजन्येन प्रस्फुटितं चिमलदन्तां शुभिः विभासितोष्ठं तन्मुखं पूर्णेन्दुवत् प्रतीयमानसं भवति । तत् सान्निधौ महामुनिर्व्यासश्च देवगुरु बृहस्पतिरिव शुशुभे । गुरुचान्द्रमसी युतिः हृदयाल्हादकारिणी यथा भवति तथैव व्यास-युधिष्ठिरयुतिः मोदकारिणी संजाता ॥५६॥

समासाः—व्यक्तोदितस्मितमयूखविभासितोष्ठः=स्मितस्य मयूखाः इति स्मितमयूखाः । प० तत्पु० । व्यक्तं स्पष्टम् उदिता इति व्यक्तोदिताः । सुप्सुपेति समासः । व्यक्तोदिताः स्मितमयूखाः इति व्यक्तोदित स्मितमयूखाः । कर्मधारयः । तैः विभासितौ इति व्यक्तोदितस्मितमयूखविभासितौ । इति वृ० तत्पु० । तादृशी ओष्ठौ यस्य सः—व्यक्तोदितस्मितमयूख विभासितोष्ठः । इति बहुव्रीहिः । 'सः' इत्येतत् पदस्य विशेषणमिदम् । 'व्यक्तोदितस्मितमयूखविभासितोष्ठः' इत्यपि अपरं रूपं भवति । यथा—विम्ब + ओष्ठः=विम्बोष्ठः । उमा + ओष्ठः=उमोष्ठः अत्र ओकारस्य औकारत्वं वैकल्पिकमस्ति । 'ओत्वोष्ठयोः समासे वा' इत्यनेन सूत्रेण । समासे ह्रस्वाकारः दीर्घाकारणश्च विकल्पेन ओकारीकारयोः परिवर्तते । किन्तु मम + ओष्ठः=ममोष्ठः भवति ममोष्ठः न भवति ।

अभिमुखम्—अभि (अभिगतं) मुखं यत्र तद् यथा स्यात्तथा । बहुव्रीहिः । 'तिष्ठन्' इत्यस्याः क्रियायाः विशेषणमिदम् । अभिमुखम् इत्यपि केचित् ।

विकीर्णधाम्न—विकीर्णं विसारितं धाम तेजः येन सः विकीर्णधामा । इति बहुव्रीहिः । तस्य—विकीर्णधाम्नः मुनेः । इत्यस्य विशेषणमिदम् ।

अंशुजालम्—अंशूनांजालम् इति । प० तत्पु० । तत् । 'तन्वन्तम्' इत्येतद्-पदस्य कर्म ।

सकलस्य=कलाभिः सह वर्तते यः सः सकलः । इति । बहुव्रीहिः । तस्य-सकलस्य । 'शशाङ्कमूर्तेः' इत्यस्य विशेषणमिदम् ।

शशाङ्कमूर्तेः=शशः अङ्कं चिह्नं यस्याः सा शशाङ्का । बहुव्रीहिः । शशाङ्का मूर्तिः यस्य सः शशाङ्कमूर्तिः इति । बहुव्रीहिः । तस्य—शशाङ्कमूर्तेः इति सम्बन्धे पठ्यते । लक्ष्मीम् इत्यनेन पदेन सम्बन्धः ॥५६॥



❶ वाच्यपरिवर्तनम्—

‘व्यक्तोदितस्मिन्मयूखविभामितोष्ठ म लक्ष्मीम् उवाह ।’

‘व्यक्तोदितस्मिन्मयूखविभासितोष्ठयेन तेन लक्ष्मी उवहे ।’ क्रमशः कर्तृ-  
कर्म वाच्यौ इमीरत ।

❷ शब्द ध्युत्पत्ति और ध्याकरण—

व्यक्त = वि—अनृज् + क्त ।

उदित = उत—इन + क्त । (कर्तरि) ।

स्मित = स्मि + क्त (भावे) । स्मित इयस्य ईशत्—हास्यमित्यर्थं । घर्म  
राजो युधिष्ठिर ध्यामागमनस्य स्वकीया प्रसन्नताम् इपढास्येन (स्मितेन) प्रका-  
शितवान् । हास्य नाम प्रसन्नताभिव्यक्ति । अट्टहास्य हि सर्वथा सर्वत्र नोचितम् ।  
गुरुजनानासमक्ष मशब्द हास्य शिष्टसम्मत नास्ति । अनेन हेतुना शिष्टा महापुरुषा  
स्मितेनैव स्वानन्द प्रकाशयन्ति । अनेनैव हेतुनाऽत्र स्मितशब्द प्रयुक्तः । न तु  
हास्यपदम् । स्मित कुर्वतस्यस्य ओष्ठे तस्य हाडिकी प्रसन्नता अभिव्यजति । यत्  
नेत्रवक्त्रविकारेण गाम्भीर्यं शालिना मनोगत परेङ्गितज्ञा ज्ञानुं प्रभवन्ति ।

मयूख = माङ्—उख (औणादिक) ।

विभासित = वि—भास् + णिच् + क्त

विकीर्णं = वि—कृ + क्त (कर्मणि) । लट्—किरति ।

लिट्—चकार । अतुम् = चकरत् । लम् = चकर । लुङ्—अकारीत् ।

लृट्—करिष्यति—करीष्यति ।

कृ धातु विलोपे । सकर्म० । सेट । परस्मै १० । ऋकारान्तः ।

धाम—धा + मनिन् ।

तन्वत = तन् + शतृप्रत्ययः ।

द्वितीयाया विभक्तौ—तन्वन्तम् । गुरुम् इत्यस्य विशेषण भिदम् ।

इड् = इध् + क्त प्रत्यय (कर्तरि) । ‘इड्’ इत्यस्य दीप्ताम इत्यर्थः ।

अमित = अमि + तस् ‘पर्यमिम्या तसि’ इत्यनेन तस प्रत्ययः । अमित  
इयस्य उभयत्र । उभायोपाय वयो इत्यर्थः । किन्त्वत्र सम्मुखमित्यर्थः ।

जाल इत्यस्य च समूहोर्थः ।

‘जाल समूह आनाम गवाक्ष क्षार के ‘वपि ।’—इत्यमर ३।३।१४०६

आनायः पुंसि जालं स्यात् शणसूत्रं पवित्रकम् ।—इत्यमरः १।१०।२७०  
गुरुम् = बृहस्पतिम् । गृ + उ । गुरुम् इत्यत्र 'अभितः' योगे द्वितीया  
विभक्तिः ।

'अभितः परितः समया निकषा हा प्रतियोगेऽपि' इत्यनेन नियमेनात्र द्वितीया  
जाता ।

लक्ष्मी = लक्ष + ई + मुट् । 'लक्ष्मेर्मुट् च' इत्यनेन ।

उवाह = बह + लिट् णल् ।

मूति = मूर्च्छ + क्तिन् ॥५६॥

संक्षिप्त भावार्थः—धर्मराजयुधिष्ठिरस्य सन्निहितस्थितस्य व्यास मुनेः तेजः  
सर्वं प्रसृतमासीत् । यस्य युधिष्ठिरस्य मन्दस्मितजन्य दशनां शुभिः तस्यरदन-  
वाससी सम्यक्तया समुद्भासिते आस्ताम् । समन्तात् कान्ति पुञ्जं प्रसारयन्  
स महामुनि देवगुरुमपि समागतस्य कलानायस्य चन्द्रमसः कामपि अद्वितीयां  
मनोमुग्धकारिणीं शोभाम् उवाह ।

छन्द—इस पद्य में वसन्ततिलका नामक चौदह अक्षरों वाला (प्रतिपाद में)  
वृत्त है ।

महाकाव्य के काव्य शास्त्रीय लक्षणों के अनुसार सर्ग में प्रायः एक ही वृत्त  
हो किन्तु अन्त में छन्द भेद होना चाहिए । इस नियम का निर्वाह करते हुए कवि  
ने काव्य सर्जन नैपुण्य प्रदर्शन करते हुए इस द्वितीय सर्ग में प्रारम्भ से ५६वें  
श्लोक तक वियोगिनी छन्द का अप्रतिहत प्रयोग किया है ५७ से उपजाति,  
पुष्पिताग्रा और वसन्त तिलका छन्द का क्रमशः प्रयोग कर मित्र छन्द में सर्गान्त  
करने के नियम का निर्वाह किया है । महाकवि भारवि ने सम्पूर्ण काव्य में प्रति  
सर्ग के अन्तिम श्लोक में लक्ष्मी शब्द का प्रयोग किया है । श्री शब्द का प्रयोग  
इस काव्य के आरम्भ में किया है माघ ने भी महाकवि भारवि का अनुकरण  
करते हुए शिशुपाल वध नामक महाकाव्य के प्रारम्भ में 'श्रियः पतिः' के रूप में  
श्री शब्द का प्रयोग किया है ।

छन्द नियमों का निर्वाह सफलता से करना भाषा प्रभुत्व का परिचायक है ।

अलङ्कार—इस पद्य में निदर्शना और उपमा अलङ्कारद्वय है ।

● शब्द प्रयोग सौष्ठव देखिये और अर्थानुसन्धान कीजिये—

'सप्तपिभिस्तान् स्मित पूर्वमाह ।'—कुमार० ७।४७

‘विमृजति हिमगर्भैरग्निं मिन्दुमैयूखै ।’—शाकु० ३।२ रघु० २।४६, माघ,  
४ ४।५६, किरा० ५।५

‘सा लक्ष्मीरूपकुस्ते यया परेषाम् ।’—किराता० ८।१८

‘तृणमिव लघुलक्ष्मीर्नैव सरुणद्वि ।’—भतु० २।१७

‘मलिनं मपि हिमाशोलंक्ष्म लक्ष्मीं तनोति ।’—शाकु० १।२०

‘इयं गेहे लक्ष्मी ।’—उत्तररा० १।३८

इति महाकवि श्री भारवि कृती किराताजुनीये महाकाव्ये द्वितीय सर्गस्य  
‘सुवोधिनी’ नाम्नी सस्कृत-हिन्दी-व्याख्या महामहोपाध्यायमुसलगावकरोपाह्व-  
पण्डित सदाशिवशास्त्रि तनुजन्मना श्री वेणीमाधवशास्त्रिणाकृता परि समाप्ता ।  
अस्य तृतीया, वि० स० २०३४

## परिशिष्ट

### (१) द्वितीय सर्ग में प्रयुक्त छन्द और लक्षण

छन्द—वियोगिनी श्लोक १ से ५६ तक  
 लक्षण— 'विषमे स स जा गुरुः समे—  
 समरा लोष्य गुरु वियोगिनी ।  
 समचरणे— । । ५, ॥५, ॥५, ५ विषय चरणे—॥५, ॥११, ॥१५, १, ५,  
 छन्द—उपजाति (इन्द्रवज्रा + उपेन्द्रवज्रा)

#### इन्द्रवज्रा—

लक्षण—स्यादिन्द्र वज्रा यदि तौ जगौ गः ।

५ ५ १, ५ ५ १, १, ५ ५ १, ५, ५,

छन्द— उपेन्द्रवज्रा—

लक्षण—उपेन्द्रवज्रा प्रथमे लघौ सा ।

१ ५ १, ५ ५ १, १ ५ १, ५, ५,

छन्द— उपजाति श्लोक ५७ में

लक्षण—अनन्तरोदितलक्ष्ममाजौ—

पादौ यदीयावुपजातयस्ताः ॥

ज	त	ज	गु०	गु०
॥५१,	५५१,	॥५१,	५,	५
त	त	ज	गु	गु
५५१,	५५१,	॥५१,	५,	५,

उपजाति छन्द में इन्द्रवज्रा और उपेन्द्र वज्रा का संमिश्रण होता है ।

छन्द— पुष्पिताग्रा श्लोक ५८ में

लक्षण—अयुजि न युग रेफतो यकारो—

न न र य

1 II, III, 515, 155

युजिच न जी ज र गाश्च पुष्पिताप्रा ॥<sup>१</sup>

न ज ज र गु

III, 151, 151 515, 5,

छन्द—

वसन्ततिलकम्

श्लोक ५६ मे

लक्षण—जेय वसन्ततिलक त म ज जगौ ग

त म ज ज गु गु

551, 511, 151, 151, 5, 5

१ छन्दोमंजरी कार का लक्षण ह्य है वह इस प्रकार है—

'अयुजि न त र या यथानुपूर्वे, युजि च न जी जरगा भवन्ति यस्याम् ।

मुजयपति रशेषशास्त्र वेत्ता, कथयति ता कलकण्ठ ? पुष्पिताप्राम् ॥

## (२) अलंकार

अलङ्कारेषु वालानामवगाहन सिद्धये ।  
ललितः क्रियते तेषां लक्ष्य लक्षण संग्रहः ॥

### अलंकार लक्षण

‘अलङ् क्रियतेऽनेनेत्यलङ्कारः’ जिससे अलङ्कृत किया जाए वह अलङ्कार है । इस व्युत्पत्ति से अलङ्कार शब्द शोभावर्धक हारादिक की तरह काव्य के शोभाघायक अनुप्रास तथा उपमा आदि अलङ्कारों का बोधक है ।

‘अलङ्करणमलङ्कारः’ जो आभूषण स्वरूप हो वह अलङ्कार है । इस भाव प्रधान व्युत्पत्ति से अलंकार शब्द साहित्य शास्त्र का वाचक होता है । जैसे शरीर में कटक कुण्डलादिक संयोग सम्बन्ध से तथा शौर्यादि गुण आत्मा में समवाय सम्बन्ध से होते हैं उसी प्रकार काव्य के शब्द-अर्थ रूपी देह में अनुप्रास उपमा आदि अलंकार संयोग सम्बन्ध से तथा काव्यात्मभूत रस में माधुर्यादि गुणों की सत्ता समवाय सम्बन्ध से होती है । यही गुण और अलङ्कार का विभेदक तत्त्व है ।

प्राचीन काल में अलंकारों का ही सर्वाधिक प्राधान्य था । संस्कृत के साहित्यिक इतिहास के अनुसार आचार्य मामह, उदमट, वामन और रुद्रट आदि प्रमुख साहित्यिक मनीषियों ने अपने-अपने साहित्यिक ग्रन्थों का नामकरण काव्यालंकार इस संज्ञा से ही किया था ।

इनके ग्रन्थों में रस की चर्चा अत्यल्प (नगण्य) है । प्राचीन आचार्यों ने प्रतीयमान अर्थ का अप्रस्तुत प्रशंसा, समासोक्ति, आक्षेप आदि अलंकारों में,

ध्वनिवा पर्यायोक्ति, वक्रोक्ति, अतिशयोक्ति आदि म अन्तर्भाव माना है। बाद के आनन्दवर्धन ने ध्वन्यालोक मे तथा उनके टीकाकार अभिनव गुप्त ने 'लोचन' नामक टीका म ध्वनि तथा रस का बहुत सुस्पष्ट विवेचन किया है।

अलकारो म एकमात्र उपमालङ्कार ही सब म मुख्य है। उपमा ही विभिन्न वाचोमुक्तिया का आश्रय लेकर अनेक रूपा म प्रकट होता है। अप्पय्य दक्षित ने चित्रमीमांसा मे<sup>१</sup> कहा है कि—'नटी नाटक मे अनेक रूप धारण कर जैसा प्रेक्षको का मनोरजन करती है उमी प्रकार एकमात्र उपमालकार के अनेक भेद सहृदयो को आनन्द प्रदान करते हैं। उपमेयोपमा, अनन्वय, पतीप, स्मरण, रूपक, सन्देह, भ्रान्तिमान्, अपह्नुति, उत्प्रेक्षा अतिशयोक्ति, तुल्ययोगिता, दीपक, प्रतिवस्तूपमा, दृष्टान्त निदर्शना व्यतिरेक, सहोक्ति, समासोक्ति, श्लेष, अप्रस्तुत प्रशंसा, आदि अलकार उपमा के ही रूपान्तर मात्र हैं।

आचार्य भरत ने नाट्यशास्त्र म—उपमा, दीपक रूपक और यमक ये चार ही अलकार स्वीकार किये हैं। आचार्य वामन ने ३३, आचार्य दण्डी ने अलकारो की सख्या ३५ तक पहुँची है। आचार्य भामह ने ३६, आ० उद्भट ने ४०, आ० रुद्रट ने ५२, आ० मम्मट न ६७, अलङ्कारसर्वस्वकार हय्यक ने ८१ आ० पीयूषवर्ष जयदेव ने १००, कुवलयानन्दकार ने १२४ तक अलकारो की सख्या मे वृद्धि करदी है।

अलकार का सामान्य लक्षण—

शब्दाथ योरस्थिरा य धर्मा शोभातिशायिन ।

रसादीनुपकुर्वन्तोऽलकारास्तद्धृतादिवत् ॥

एते शब्दार्थभेदेन च द्विधा । तत्र शब्दस्य प्रथम बुद्धि विषयत्वात् प्रथम शब्दालकारानाह—

अनुप्रास —अनुप्रास शब्दसाम्य वैशम्यऽपि स्वरस्य यत् । तस्य भेदान् आह—

१ उपमेका शैलूपी सम्प्राप्ता चित्रभूमि का भेदान् ।

रज्जयति काव्यरङ्गे नृत्यन्ती तद्विदा चत ॥

छेकश्च वृत्यनुप्रासः श्रुत्यनुप्रास एव हि ।

अन्त्यनुप्रास एवं च लटानुप्रास इष्यते ॥

महाकवि भारवि द्वारा द्वितीय सर्ग में प्रयुक्त अलंकारों के लक्षण क्रमशः दिये जाते हैं । उदाहरण के लिये श्लोकांक दिये जा रहे हैं तदनुसार पुस्तक में देखिये ।

### (शब्दालंकार)

१. वृत्यनुप्रासः—अनेकस्यैकधा साम्यम् असकृद्वाऽप्यनेकधा ।

एकस्य सकृदप्येव वृत्यनुप्रास उच्यते ॥

एक वर्ण का अथवा अनेक वर्णों का भी अनेक बार का आवृत्ति साम्य होने पर वृत्यनुप्रास होता है ।

उदाहरण—श्लोक संख्या (द्वितीय सर्ग) १. ७. और ४८.

२. छेकानुप्रास—छेकोव्यञ्जनसंघस्य सकृत्साम्यं मनेकधा । अनेक वर्णों का एक बार आवृत्तिरूप साम्य छेकानुप्रास है ।

उदाहरण—श्लोक० सं० ३४

### (अर्थालंकार)

३. अतिशयोक्तिः—(आचार्य रघ्यक ने अलंकारों के वर्गीकरण में अतिशयोक्ति को अध्यवसाय मूलक अभेद प्रधान अलंकार माना है, इसके ४ भेद हैं) ।

निगीर्याध्यवसानन्तु प्रकृतस्य परेण यत् ।

प्रस्तुतस्य यदन्यत्वं यद्यर्थोक्ती च कल्पनम् ॥

कार्यकारणयोर्ग्रहणं पौर्वापर्यं विपर्ययः ।

विज्ञेयाऽतिशयोक्तिःसा (का० प्र०)

(१) उपमान के द्वारा उपमेय का निगरण (अन्तर्भाव, पृथक् कथन न करना) करके जो (आहार्य अभेद निश्चय, कल्पित अभेद कथन रूप) अध्यवसान करना है वह प्रथम प्रकार की अतिशयोक्ति है । (२) प्रस्तुत अर्थ का अन्य रूप से वर्णन द्वितीय प्रकार की (३) 'यदि' के समानार्थक शब्द लगाकर जो



कल्पना करना वह हीसरे प्रकार की और (५) कार्य-कारण के पौर्वापर्यका जो विपर्यय है वह चौथे प्रकार की अतिशयोक्ति है ।

उदाहरण—श्लो० स० २, ३१

४ उपमा—(आचार्य मम्मट प्रतिपादित ६१ अर्थालंकारों में २६ अलंकार सादृश्य मूलक अलंकार हैं) ।

अतिशयिता प्रसिद्धिम् अतिश्रान्ता उक्ति अतिशयोक्ति । यत्र उपमान द्वारा उपमेयस्य निगरण भवति तत्र अतिशयोक्ति । साहित्य दर्पणे विश्वनाथ कृत लक्षण ग्रन्थ—

‘सिद्धत्वेऽध्यवसायस्यातिशयोक्तिर्निगद्यते ।’

अध्यवसायोनाम विषयिणा विषय निगरणेन द्वयोरभेदप्रतिपत्तिः । लौक प्रसिद्धि से ऊपर की उक्ति को अतिशयोक्ति कहते हैं । उपमान के द्वारा उपमेय के निगरण (निगलने को) को सामान्य अतिशयोक्ति कहा जाता है ।

साधर्म्यम् उपमा भेदे ।—का० प्र०

(उपमा यत्र सादृश्यलक्ष्मीरुल्लसतिद्वयो — बन्द्रा०)

उपमात तथा उपमेय का भेद होने पर उनके साधर्म्य का वर्णन उपमा कहलाता है । उपमान तथा उपमेय का ही साधर्म्य होता है, कार्य-कारण आदि का नहीं, अतः उनका ही समान धर्म से सम्बन्ध उपमा कहलाता है । लक्षण में भेदे पद अन्वय से उपमा की पृथक् करने हेतु ग्रहण किया गया है ।

उदाहरण—श्लो० स० १२, २४, ३१, ३७, ३८, ४२, ४६, ५०, ५३, ५७, ५८, ५९

श्लेषानुप्राणित उपमा—श्लेष दो प्रकार का है (१) शब्द श्लेष और (२) अर्थश्लेष, श्लेष पर आधारित उपमालंकार निम्न श्लोकी में है—

३, ४, ११, २५, २६, और ३३

श्लेष—नानायां सद्यथ श्लेषो वर्णवर्ध्याभ्याश्रित । जहाँ श्लिष्ट शब्दों द्वारा समानधर्म का निरूपण किया जाता है, वहाँ श्लेषानुप्राणित उपमा अथवा श्लेषोपमा होती है । जैसे—वाराह्वनैव नृपनीतिरनेक रूपा । यहाँ नृपनीति उपमेय और वाराह्वना (गणिका) उपमान है । इन दोनों के समान धर्म आदि श्लिष्ट पदों द्वारा कहे गये हैं अतः यहाँ श्लेषानुप्राणित उपमा नामक अलंकार है ।

उपमा के योग्य पदार्थ को उपमेय कहते हैं। जिससे उपमा दी जावे उसे उपमान कहते हैं। इव, यथा, आदि शब्द साधारण धर्म के वाचक होते हैं।

साहित्य दर्पणकार ने उपमा के २७ भेद कथन किये हैं। काव्यादर्शकार दण्डी ने उपमा के ३२ भेद किये हैं। मम्मट के उपमा के २५ भेदों का अन्तर्भाव विश्वनाथकृत भेदों में हो जाता है। दण्डी ने काव्यादर्श में उपमा बोधक अनेक शब्दों का संकलन किया है (देखिये-काव्यादर्श २ परि० ५०—६५ श्लोक)।

इव शब्द उपमा और उत्प्रेक्षा दोनों का वाचक होता है। इव शब्द लोक-प्रसिद्ध साधर्म्य का जब बोध कराता है तब उपमा वाचक माना जाता है और अप्रसिद्ध अथवा कवि की बुद्धि से कल्पित होकर साधर्म्य का बोध करानेवाला इव शब्द उत्प्रेक्षा का द्योतक होता है। (काव्य प्रकाश की चक्रवर्तीकृत टीका देखिये)।

#### ५. अर्थान्तरन्यास

मवेद् अर्थान्तरन्यासोऽनुक्तपर्यान्तरामिधा ।— चन्द्राले  
उक्तिरर्थान्तरन्यासः स्यात्सामान्य विशेषयोः ।—कुवलयानन्द  
सामान्यं वा विशेषोवा तदन्येन समर्थ्यते ।

यत्र सौर्थान्तरन्यासः साधर्म्येणेतरेणवा ।—का० प्र०

साधर्म्य या वैधर्म्य के द्वारा, सामान्य से विशेष अथवा विशेष से सामान्य का समर्थन जहाँ होता है वहाँ अर्थान्तरन्यास होता है।

मुख्य अर्थ के समर्थन के लिए जहाँ दूसरे वाक्यार्थ की सत्ता हो वहाँ अर्थान्तरन्यास नामक अलंकार होता है। यद्यपि एक वाक्य का दूसरे वाक्य के द्वारा समर्थन काव्य लिङ्ग नामक अलंकार में भी होता है फिर भी काव्य लिङ्ग में सामान्य विशेष आदि कोई भी सम्बन्ध नहीं होता है अतः यह अर्थान्तरन्यास काव्य लिङ्ग से भिन्न है। जहाँ समर्थन योग्य पदार्थ का ही समर्थन होता है वहीं अर्थान्तरन्यास होता है, अन्यत्र काव्यलिङ्ग होता है। दर्पणकार विश्वनाथ ने अर्थान्तरन्यास के आठ भेद माने हैं। (१) सामान्य से विशेष का समर्थन, (२) विशेष से सामान्य का समर्थन, (३) कारण से कार्य का और (४) कार्य से कारण का समर्थन। ये ४ भेद साधर्म्य और वैधर्म्य के आश्रय से ८ प्रकार के होते हैं।

उदाहरण—श्लोक स०—५, १५, १८, २०, २१, ३०, ३६, ४७, और ५२

अर्थान्तर न्यास का अर्थ है—अर्थान्तर (अन्य अर्थ) का न्यास करना अर्थात् स्थापन करना । इस अलंकार में एक अर्थ (सामान्य अथवा विशेष) के समर्थन करने के लिए अन्य अर्थ (विशेष अथवा सामान्य) प्रस्तुत किया जाता है । सामान्य वृत्तान्त का विशेष वृत्तान्त के द्वारा अथवा विशेष वृत्तान्त का सामान्य वृत्तान्त के द्वारा समर्थन किया जाता है । सामान्य तथा विशेष में बहुधा एक प्रकृत और द्वितीय अप्रकृत होता है । सर्वजन सम्बन्धी बात सामान्य तथा किसी विशेष एक ही व्यक्ति से सम्बन्ध रखने वाली बात को विशेष कहा जाता है ।

६ समृष्टि —

‘सिष्टा समृष्टिरेतेषा भेदेन यदिह स्थिति ।’—का० प्र०

शब्दालंकार तथा अर्थालंकारों की यथामम्मत्र अर्थात् कहीं केवल शब्दालंकारों की, कहीं केवल अर्थालंकारों की अथवा कहीं दोनों की, जैसे जहाँ बन जाय एक ही शब्द भाग में अथवा अर्थ भाग में अथवा दोनों जगह परस्पर निरपेक्ष रूप से स्थिति है, वह दो या अधिक अलंकारों के एकार्य में सम्बन्ध ही जिसका स्वरूप है वह समृष्टि नामक अलंकार होता है ।

शब्दालंकार या अर्थालंकार अथवा दोनों प्रकार के दो या दो से अधिक अलंकारों की काव्य या वाक्य में भेद में परस्पर निरपेक्ष रूप में जो स्थिति है उसी को समृष्टि नामक अलंकार कहते हैं ।

तिलतण्डुलन्याय से कई प्रकार के अलंकारों की एकत्र स्थिति होने को समृष्टि अलंकार कहते हैं ।

समृष्टि शब्द का अर्थ है सङ्ग । एक स्थान पर अर्थात् एक ही छन्द (पद्य) में न्यूनातिन्यून दो अथवा दो से अधिक भी शब्दालंकार या अर्थालंकार अथवा दोनों ही तिल और चावल की तरह परस्पर अपेक्षा के बिना पृथक्-पृथक् स्वस्व रूप से एकदम स्पष्ट प्रतीत होने ही वहाँ समृष्टि नामक अलंकार होता है । इसके ३ भेद हैं (१) शब्दालंकार समृष्टि, (२) अर्थालंकार समृष्टि, और (३) उभयालंकार समृष्टि (सर्वत्र परस्पर निरपेक्षता तथा सहावस्थान (एकत्र स्थिति) होना अनिवार्य है) चाद्वालोककार समृष्टि और म कर दोनों को पृथक् अलंकार के रूप में स्वीकार ही नहीं करते ।

‘शुद्धिरेक प्रधानत्वं तथा संसृष्टिसंकरौ ।

एतेपामेव विन्यासान्नालङ्कारान्तराप्यमी ॥’

शुद्धि, एक प्रधानत्व, संसृष्टि और संकर ये अलंकार पूर्वोक्त अलङ्कारों के ही विन्यास विशेष (रचना प्रकार) से निष्पन्न होने से इनको भिन्न नहीं मानना चाहिये । मम्मट ने संसृष्टि और संकर को पृथक् अलंकार माना है ।

उदाहरण—श्लो० सं० ५—५०

संकर—नीर क्षीर न्याय से अलंकारों की एकत्र स्थिति को संकर कहते हैं—

अविश्रान्तिजुपामात्मन्यङ्गाङ्गित्वं तु संकरः ।’

दूध और पानी मिलाने पर वह पुनः पृथक् नहीं होता इसी प्रकार जहाँ अलङ्कारों की स्थिति हो तो उसे संकर कहते हैं । दर्पणकार विश्वनाथ ने इसके भी ३ भेद कहे हैं—(१) अङ्गाङ्गिभाव संकर, (२) एकवाचकानुप्रवेश संकर और (३) सदेह संकर । कुवलयानन्दकार ने समप्राधान्य संकर और संकरसंकर दर्पणकार से अधिक होना कहा है । संकर में अलङ्कारों की सापेक्षता होती है संसृष्टि की तरह परस्पर निरपेक्षता नहीं होती । संसृष्टि में एकत्र अलंकार तिलतण्डुल न्याय से सहावस्थित होते हैं किन्तु संकर में नीरक्षीरन्याय से सम्मिलित होते हैं ।

### ७. काव्यलिङ्ग—

काव्यलिङ्गं हेतोर्वाक्यपदार्थता ।’—का० प्र०

हेतोर्वाक्य पदार्थत्वे काव्यलिङ्गमुदाहृतम् ।’—सा० द०

स्यात् काव्यलिङ्गं वागर्थो नूतनार्थ समर्थकः ।’—चन्द्रा०

समर्थनीयस्यार्थस्य काव्यलिङ्गं समर्थनम्—कुवल०

इस अलंकार में जो बात सिद्ध करना सापेक्ष होता है उसकी सिद्धि के लिए उसका कारण वाक्य के अर्थ में अथवा पद के अर्थ में कहा जाता है ।

काव्यलिङ्ग में सामान्य विशेष भाव नहीं होता है । इसके दो भेद हैं ।

उदाहरण—श्लो० सं० ६, ८, २२, २६, ३४, ३५, ३६, ४०, ४१, ४४,

४७, ४८

८. व्यतिरेक—‘व्यतिरेको विशेषश्चेदुपमानोपमानयोः ।’

उपमान की अपेक्षा उपमेय के उत्कर्ष (आधिक्य) का वर्णन जहाँ होता है वहाँ व्यतिरेक अलंकार होता है ।

उदाहरण—श्लो० स० ६, ४३, ५५

६ विभावना—विभावना विनापिस्थात्कारण कार्यजन्म चेत् ।

प्रसिद्ध कारण के अभाव में भी कार्योत्पत्ति होने का वर्णन जहाँ होता है वहाँ विभावना नामक अलकार होता है । विभावना में कारणान्तर की कल्पना होती है । विभावना के अन्तर्गत रूपकातिशयोक्ति अथवा रूपक अवश्य होता है । इनके भेद छ होते हैं ।

उदाहरण—श्लो० स० ६

१० विशेषोक्ति—कार्यजनिविशेषोक्ति सति पुष्कलकारणे ।

जहाँ अखण्ड कारण विद्यमान होते हुए भी कार्य की उत्पत्ति न होने का वर्णन हो वहाँ विशेषोक्ति नामक अलकार होता है । विभावना के ठीक विपरीत स्थिति इसमें होती है । इनके तीन भेद हैं ।

उदाहरण—श्लो० स० ६

११ उत्प्रेक्षा—सम्भावनास्थातेत्प्रेक्षा वस्तु हेतु फलात्मना ।

प्रस्तुत की अप्रस्तुत रूप में सम्भावना जहाँ की जाने का वर्णन होता है वहाँ उत्प्रेक्षा नामक अलकार होता है । इसमें—उपमेय में उपमान की समावना की जाती है । उपमेय और उपमान में भेद होना का ज्ञान रहता है । भेद ज्ञान होत हुए भी उपमेय पर उपमान का आरोप किया जाता है । रूपक में अभेद होता है ।

इव, प्रायः शके, इत्यादि उत्प्रेक्षा वाचक शब्दों का प्रयोग होता है । उत्प्रेक्षा के मुख्य २ भेद १ वाच्या २ प्रतीयमाना हैं ।

१२ अर्थापत्ति—अर्थापत्ति स्वय सिद्धेत्यवार्थान्तरवर्णनम् ।—चन्द्रा०

किसी एक अर्थ की सिद्धि के सामर्थ्य में दूसरे अर्थ की निश्चि स्वयं हो जाती है । यहाँ दण्डापूर्पिका न्याय है ।

‘मूपक दण्ड को खा गया’ ऐसा बताने पर दण्ड से चिपके हुए मालपूओ को मूपक के द्वारा खाया जाना स्वतः (अपने आप) सिद्ध होता है । यही दण्डापूर्पिका का न्याय है । जैसे—किसी के द्वारा कोई कठिन कार्य सम्पन्न किया जा सकता है तो उसके द्वारा सुगम कार्य सिद्ध होना क्या कठिन है ? क्या असम्भव है, ऐसा वर्णन जहाँ होता है वहाँ अर्थापत्ति नामक अलकार होता है ।

अर्थपत्ति और काव्यार्थापत्ति एक ही है ।

उदाहरण—श्लो० सं० १३, १६, १७, २३, २८

१३. कारणमाला—गुम्फः कारणमाला स्याद्ययाप्राकृतप्रान्त कारणः ।'

—चन्द्रा०

क्रमशः पूर्व पूर्व के पद आगे के पदों के प्रति कारण हों और उत्तर के आगे के पद पूर्व-पूर्व के पदों के प्रति कारण हों ऐसा वर्णन जहाँ काव्य में होता है वहाँ कारणमाला नामक अलंकार होता है ।

पूर्व-पूर्व के पद कारण और उत्तर-उत्तर के पद कार्य होने पर कारणमाला प्रथम प्रकार की तथा पूर्व पूर्व के पद कार्य और उत्तर के पद जहाँ कारण हों वहाँ द्वितीय प्रकार की कारणमाला होती है । इस प्रकार कारणमाला दो प्रकार की है ।

उदाहरण—श्लो० सं० १४, १७, ४६, ५०

१४. अप्रस्तुत प्रशंसा—'अप्रस्तुतप्रशंसा स्यात्सा यत्र प्रस्तुतानुगा ।'

—चन्द्रा०

जहाँ पर अप्रासङ्गिक वर्णन के माध्यम से प्रासङ्गिक बोध नापन कराया जावे, वहाँ पर अप्रस्तुत प्रशंसा नामक अलंकार होता है ।

इस अलंकार में अप्रस्तुत अर्थ की प्रतीति अभिधाशक्ति से तथा प्रस्तुत अर्थ की प्रतीति व्यञ्जनाशक्ति से होती है । यहाँ कार्य कारण सामान्य, विशेष तथा सारूप्य सम्बन्ध से अप्रस्तुत अर्थ से प्रस्तुत अर्थ का ज्ञापन होता है । प्रस्तुत अर्थ की प्रतीति यहाँ व्यञ्जना से होने पर भी वह व्यङ्ग्य नहीं है । व्यंग्य वाच्यार्थ का पोषक होकर अपना प्राधान्य विसर्जित कर लेता है । कुचलयानन्द-कार ने प्रस्तुताङ्कुर नामक अलंकार भी माना है उनके अनुसार जहाँ प्रस्तुत अर्थ से प्रस्तुत अर्थ की प्रतीति होती है वहाँ यह अलंकार मानना चाहिये किन्तु रसगंगाधर कार पण्डितराज जगन्नाथ ने इसे अकारण संख्या वृद्धि को रोकने हेतु अस्वीकार कर इसे अप्रस्तुत प्रशंसा के अन्तर्गत ही कहा है । अप्रस्तुत प्रशंसा के ५ भेद हैं । अप्रस्तुत प्रशंसा का अर्थ—अप्रस्तुत की प्रशंसा । यहाँ प्रशंसा का अर्थ स्तुति न होकर केवल वर्णन ही है । वक्ता को मुख्य रूप से जिसका वर्णन करना इष्ट होता है उसे प्रस्तुत अथवा प्राकरणिक (जिसका प्रकरणगत सम्बन्ध होता है) कहा जाता है तथा जिसका वर्णन अप्रधान रूप से, अथवा जिसका

प्रारब्ध प्रकरण गत सम्बन्ध नहीं होता उसे, गौण, अप्रस्तुत अथवा अप्रकारणिक कहा जाता है। इसमें प्रस्तुत के वर्णन निमित्त अप्रस्तुत अर्थ का कथन किया जाता है। अर्थात् प्रसंगगत बात न कहकर अप्रासंगिक बात कहकर प्रमद्भगत बात का ज्ञापन कराया जाता है। अप्रस्तुत अर्थ के द्वारा प्रस्तुत अर्थ का बोध कराने हेतु परस्पर सम्बन्ध होना अपेक्षित होगा, उसके बिना प्रस्तुत अर्थ का ज्ञापन नहीं हो सकेगा। अप्रस्तुत अर्थ के द्वारा प्रस्तुत अर्थ का ज्ञान कराने में तीन प्रकार के सम्बन्ध हैं—सामान्य विशेष सम्बन्ध, कार्यकारण सम्बन्ध तथा मारूप्य सम्बन्ध, इन्हीं सम्बन्धों के आधार पर इसके ३ भेद होते हैं।

अर्थान्तरन्यास में—सामान्य और विशेष दोनों का शब्द द्वारा सुस्पष्ट कथन होता है। अप्रस्तुत प्रशसा में केवल इन दोनों में से एक का ही कथन होता है।

उदाहरण—श्लो० स० १८

१५. परिवृत्ति—परिवृत्तिविनिमयो न्यूनाभ्यधिक्योमिय ।'

परिवृत्ति शब्द का अर्थ है विनिमय अर्थात् एक वस्तु दूसरे को देकर उससे अन्य वस्तु बदले में ले लेना, इसे ही परिवर्तन अथवा बदला-बदली कह सकते हैं।

परिवृत्ति के दो प्रकार हैं (१) सम और (२) विषम। अर्थात् विनिमय जहाँ सम रूप से हो अथवा विषम रूप से होना है। इस आधार पर ४ भेद हो सकते हैं।

उदाहरण—श्लो० स० १९

१६. मालोपमा—मानोपमा यदेकस्योपमान बहुदृष्यते ।'

आचार्य रुद्रट ने मम्मटप्रोक्त उपमालकारों के अतिरिक्त दो भेद उपमा के और माने हैं १ मालोपमा २ रशानोपमा। आचार्य मम्मट इन दोनों भेदों को स्वकृत उपमा भेदों के अन्तर्गत ही मानते हैं, पृथक् नहीं।

जहाँ एक उपमेय की अनेक उपमा दी जाती है वहाँ मालोपमा नामक अलंकार होता है। इसके दो भेद होते हैं १. निरवयवा और सावयवा।

उदाहरण—श्लो० स० २३

१७. दीपक—प्रस्तुताप्रस्तुताना च तुल्यत्वे दीपक मतम् ।

जहाँ पर प्रस्तुत और अप्रस्तुत पदार्थों का क्रिया अथवा गुण से साम्य कहा

जाता है वहाँ पर दीपक' नामक अलंकार होता है। दीपक गृहस्थ पदार्थों के अतिरिक्त बाह्य पदार्थों को भी समान रूप से ही प्रकाशित करता है उसी प्रकार यह अलंकार वहाँ जानिये जहाँ अप्रकृत (अप्रस्तुत) अर्थ को भी प्रकाशित करता है। इसी आधार पर इसकी दीपक संज्ञा काव्य शास्त्र में है। 'संज्ञायां कन्' इस पाणिनीय सूत्र से यहाँ कन् प्रत्यय हुआ। तुल्ययोगिता नामक अलंकार में अनेक प्रस्तुतों का या अनेक अप्रस्तुतों का समान क्रिया से सम्बन्ध रहता है। किन्तु दीपक अलंकार में एक प्रस्तुत और दूसरे अप्रस्तुत का क्रिया साम्य बननाया जाता है। तुल्ययोगिता और दीपक दोनों अलंकार सर्वथा भिन्न हैं।

उदाहरण—श्लोक सं० २७.

१८. एकावली—गृहीतमुक्तरीत्यार्थं श्रेणिरैकावलिर्मता ।'

एकावली अलंकार में पूर्व कथित पदार्थ के साथ उत्तर कथित पदार्थ को स्थापित किया जाता है।

पूर्व-पूर्व में कथित वस्तु के प्रति उत्तरोत्तर कही गई वस्तु विशेषण भाव से स्थापित अथवा निषिद्ध करने का जहाँ वर्णन होता है वहाँ एकावली नामक अलंकार होता है।

कारणमाला और एकावली में अन्तर यह है कि—

कारणमाला में—कार्यकारण का सम्बन्ध होता है और एकावली में—विशेष्य-विशेषण का सम्बन्ध होता है। दोनों में शृंखला विधान का साम्य अवश्य है किन्तु सम्बन्ध में अन्तर होता है।

उदाहरण—श्लो० सं०—३२

१९. विरोध—(विरोधाभास)

आभासत्वे विरोधस्य विरोधाभास इप्यते।

प्राचीन ग्रन्थों में विरोध और विरोधाभास अभिन्न है।

१. वदन्ति वर्ण्यविर्ण्यानां धर्मैक्यं दीपकं बुधाः ।

प्रस्तुतानाम् अप्रस्तुतानाम् एक धर्मान्वयो दीपकम् । रथ्याप्रासाद योयुंगप-  
त्प्रकाशदीपसादृश्या दस्य दीपक संज्ञा ।



श्लेषादि के कारण जहाँ विरोध की प्रतीति होती हो वहाँ विरोधानामक नामक अलंकार होता है। श्रवण मात्र से जहाँ विरोध की अनुभूति होती हो तथा विचारोत्तर वह विरोध न रहे तो यह अलंकार होता है।

उदाहरण—श्लो० स० ३४

२० वाच्योत्प्रेक्षा

सम्भावनास्यादुत्प्रेक्षा वस्तु हेतु फलात्मना ।

उक्तानुक्तास्पदाद्यत्र सिद्धासिद्धास्पदे परे ॥

अन्य धर्म मन्वन्धनिमित्तेन अन्यस्य अन्यतादात्म्यसम्मादनम् उत्प्रेक्षा । सा वस्तु-हेतु-फलात्मतागोचरत्वेन त्रिविधा । उत्प्रेक्षा नामक अलंकार में भेद ज्ञात रहने पर भी उपमेय और उपमान को पृथक् समझते हुए उपमेय में उपमान का आरोप किया जाता है (समावनात्मक आहार्य आरोप)। 'मन्ये मुख चन्द्र' 'मुख माना चन्द्रमा है' इस वाक्य में मुख और चन्द्र को मिला मानता हुआ भी मुख को चन्द्रमा मानता है। मन्ये, शके, ध्रुव, प्राय नूनम् आदि उत्प्रेक्षा वाचक-शब्दों का प्रयोग जहाँ होता है वहाँ वाच्या उत्प्रेक्षा नामक अलंकार होता है। जहाँ उत्प्रेक्षावाचक उपयुक्त शब्दों का प्रयोग नहीं होता वहाँ प्रतीयमाना उत्प्रेक्षा होती है। किन्तु जहाँ सादृश्य का अभाव होता है अर्थात् उपमेय उपमान भाव के अभाव में केवल सम्भावना वाचक शब्द मात्र होते हैं वहाँ उत्प्रेक्षा अलंकार नहीं होता। उत्प्रेक्षा के मुख्य रूप में दो भेद होते हैं शेष भेद इन्हीं दो भेदों के अवान्तर भेद हैं।

उदाहरण—श्लो० स० ४५ ।

२१ प्रतिवस्तूपमा—वाक्ययोरेकसामान्ये प्रतिवस्तूपमा मता ।'

उपमेय और उपमान के अलग-अलग दो वाक्यों में एक ही समान-धर्म शब्द भेद द्वारा जहाँ किया जाने का वर्णन होता है वहाँ प्रतिवस्तूपमा नामक अलंकार होता है। संक्षेपत प्रत्येक वाक्यार्थ के प्रति उपमा होती है अर्थात् समान धर्म का कथन होता है। उपमेय तथा उपमान के दो वाक्यों में एक ही समान-धर्म मिला मिला शब्द द्वारा जहाँ कथन किये जाने का वर्णन होता है वहाँ प्रति वस्तूपमा नामक अलंकार होता है।

उपमा अलंकार में—साधारण धर्म का कथन एक बार ही होता है। शब्द भेद से दो बार नहीं होता। उपमावाचक शब्द का प्रयोग होता है। किन्तु प्रतिवस्तूपमा में—उपमा वाचक शब्द का प्रयोग नहीं होता है।

दृष्टान्त—में भी यद्यपि उपमा वाचक शब्द का प्रयोग नहीं होता है किंतु उपमेय, उपमान और समान धर्म तीनों का विस्व प्रतिविस्व भाव होता है ।

प्रतिवस्तूपमा नामक अलंकार में एक ही समान धर्म शब्द भेद द्वारा प्रतिपादित किया जाता है ।

उदाहरण—श्लोक सं० ५१ ।

२२. निदर्शना—वाक्यार्थयोः सदृशयो रंकारोपो निदर्शना ।'

निदर्शना नामक इस अलंकार में दृष्टान्त रूप से अपने कार्य को उपमा दिखाई जाती है । यह तीन प्रकार की है । इन्हीं के कुछ अवान्तर भेद होते हैं । विभिन्न दो वाक्यों में सादृश्य के आधार पर एकता के आरोप को निदर्शना कहा जाता है । सदर्या और असदर्या ये दो भेद भी इसी के हैं ।

उदाहरण—श्लोक सं० ५६ ।

२३. श्रौती उपमा—उपमेय, उपमान, उपमेय और उपमान में रहने वाला साधारण धर्म और उपमावाचक शब्द, ये चारों विद्यमान होने पर पूर्णोपमा कहलाती है । दर्पणकार विश्वनाथ ने उपमा के २७ भेद परिगणित किये हैं, मम्मट के २५ भेद इन्हीं भेदों में अन्तर्भूत हैं ।

श्रौती और आर्या ये पूर्णोपमा के ही भेद हैं ।

पूर्णोपमा श्रौत्यार्या भेदेन द्विधा ।' (मता०) ।

उपमा वाचक शब्दों में—यथा इव, वा आदि शब्दों और तुल्य, सदृश, आदि शब्दों के अर्थ बोधन में कुछ अन्तर है । यथा इववा आदि शब्द उपमान के विशेषण होते हैं और श्रवण समकाल ही साधारण धर्म के सम्बन्धस्वरूप सादृश्यता का अवबोधन करा देते हैं अतः इनके प्रयोग में श्रौती नामक उपमा कहाती है । तुल्य, सदृश, आदि अन्य प्रकार के उपमा वाचक शब्द कभी उपमान के साथ, कभी उपमेय के साथ, और कभी-कभी दोनों के साथ जुड़े हुए होते हैं, अतः उनमें विचारोत्तर साधारण धर्म का ज्ञान होता है, अतः उनके प्रयोग में आर्या उपमा कहाती है ।

वाक्यगत तथा समासगत श्रौती और आर्या उपमा का भेद यथा, इव वा आदि और तुल्य, सदृश आदि शब्दों के प्रयोग के कारण ही होता है ।

'शब्दशक्तिमहिम्ना श्रुत्यैव पण्डीवत् सम्बन्ध प्रतिपादयन्ति तत्सद्भावे श्रौती उपमा ।'—का० प्र०

उदाहरण— श्लोक स० ६, २५

२४ हेतुत्प्रेक्षा—उत्प्रेक्षा का अवागतर भेद है।

उत्प्रेक्षा और वाच्योत्प्रेक्षा क्रमशः ११ और २० अमाङ्क में उल्लिखित है, ध्यानपूर्वक प्रयम उन्हें पढ़िये।

जहाँ पर निषेध के बिना ही कारण (हेतु) फल और वस्तु इन तीनों में अत्यधिक सन्देह किया जान का वर्णन होता है वहाँ उत्प्रेक्षालकार होता है।

‘उत्प्रेक्षयात्रीयते यत्र हेवादिनिहूति विना।’—चन्द्रा०

इव, यथा, वा आदि शब्दों में से किसी एक की भी उपस्थिति में अगूढ (वाच्या) उत्प्रेक्षा तथा इव, यथा आदि शब्दों की अनुपस्थिति में गूढा (प्रतीयमाना) उत्प्रेक्षा कहलाती है। कारण (हेतु), फल, तथा वस्तु के आश्रय उक्त दोनों प्रकार की उत्प्रेक्षा होती है। इस प्रकार इसके छ. भेद होते हैं। हेतुत्प्रेक्षा में हेतु की सापेक्षता होती है।

इव शब्द उपमा और उत्प्रेक्षा दोनों का वाचक है। लोक में अप्रसिद्ध और कवि कृप्त साधर्म्य का बोधक होने पर यह उत्प्रेक्षा वाचक होता है अन्यथा उपमा वाचक होता है। चन्द्रालोककार ने इसका बड़ा ही सरल सुबोध उदाहरण दिया है।

‘त्वन्मुखश्रीकृते नून पद्मवैरायते शशी।’

चन्द्र और पद्म का वैर स्वामाविक होते हुए भी उम वैर को कामिनीमुख की शोभा प्राप्ति स्वी हेतु के लिए कथन करने के कारण हेतुत्प्रेक्षा यहाँ है।

हेतुत्प्रेक्षा के दो भेद हाते हैं—सिद्ध विषया और असिद्ध विषया।

उदाहरण—श्लोक स० १०

दृष्टान्त—

‘चेद् विम्ब प्रतिविम्बत्व दृष्टान्तस्तदलकृति।’

एक वाक्य के समान दूसरा वाक्य होने पर दृष्टान्त नामक अलकार होता है। इसमें विम्ब प्रतिविम्ब भाव होना मुख्य है। आपस में अत्यन्त मिला होने पर भी सादृश्यवशात् अमित्र जैसे प्रतीयमान होने वाले उपमान और उपमेय के साधारण घटों के अलग-अलग प्रयोग को ही विम्ब प्रतिविम्ब भाव कहा जाता है। इसमें साधारण घटों का मिला-मिला पदों में प्रयोग नहीं होता। इव आदि शब्दों का अभाव होने से उपमा यहाँ नहीं होगी। विम्ब-प्रतिविम्ब भाव होने से प्रति-

वस्तूपमा भी यहाँ नहीं होगी । सामान्य-विशेष भाव का अभाव होने से यहाँ अर्थान्तरन्यास भी नहीं होगा । निदर्शना में साधारण धर्म का अभाव होता है तथा दोनों वाक्यार्थ परस्पर सम्बद्ध रहते हैं अतएव यहाँ निदर्शना की भी संप्राप्ति नहीं होगी । दर्पणकार विश्वनाथ के अनुसार 'विम्बवत् प्रतिविम्बो दृश्यते तथैव एक वाक्यवद अपर वाक्यं यत्र तत् तदा दृष्टान्तालङ्कारो भवति ।' दृष्टान्तोनिश्चयः यस्मिन् स दृष्टान्तः । 'उपमानोपमयनिष्ठ वाक्य धर्मयोर्विम्ब-प्रतिविम्बभावत्वं दृष्टान्तत्वम् ।'

उपमेय उपमान तथा साधारण धर्म का जहाँ विम्ब-प्रतिविम्ब भाव होने का वर्णन होता है वहाँ दृष्टान्त अलंकार होता है । इसमें दृष्टान्त दिखाकर किसी कथन की हुई बात का निश्चय कराया जाता है ।

उदाहरण—श्लोक सं० ५१

३ द्वितीय सर्गस्थ किराताजुनीयम् श्लोकाना  
अकारादि वर्ण क्रमेणानुक्रमणी

अ

क्र० सं०		श्लोक सख्या
१	अचिरेण परस्य	६
२.	अणुरप्युपहृति	५१
३	अतिपातितकाल	४२
४	यद्य चेदवधि	१६
५	अभीच्चकरासनत	५७
६	अनुपालयता मुदे	१०
७	अनुशासतमित्यना	५४
८	अप्यपमुदेस्तुमिच्छना	३६
९	अपरागमप्रीरण	५०
१०	अपव्रजितविप्लवे	२६
११	अभिमानघनम्य	१६
१२	अभिमानवतो	१३
१३	अभिवपतिषोऽनु	३१
१४	अभियोग इमान्	४६
१५	अवहितहृदयो विधाय	५८
१६	अवितृप्तनया तथापि	२६
१७	अप्रमापितकृत्य	४८
	इ	
१८	इति दक्षितविक्रिया	२५

इयमिष्टगुणाय रोचतां	....	....	५
'उ'			
उपकारकमायते	....	....	४३
उपजापसहान्विल	....	....	४७
उपपत्तिरुदाहता	....	....	२८
'क'			
किलपेक्ष्य फल	....	....	२१
किमसामयिकं वित	....	....	४०
कुरु तन्मतिमेव	....	....	२२
क्व चिराय परिग्रहः	....	....	३६
'क्ष'			
क्षययुक्तमपि स्वभावजं	....	....	११
'च'			
चतसृष्वपि ते विवेकिनी	....	....	६
'ज'			
ज्वलतस्तव जात	....	....	२४
ज्वलितं न हिरण्य	....	....	२०
'त'			
तदलं प्रतिपक्ष	....	....	१५
'द'			
द्विरदानिव दिग्धि	....	....	२३
द्विपतामुदयः	....	....	८
द्विपता विहितं	....	....	१७
'प'			
परिणामसुखे गरीयसि	....	....	४
प्रणतिप्रवणान्विहाय	....	....	४४
प्रभवः खलु कोश	....	....	१२
'व'			
वलवानपिकोपजन्मनः	....	....	३७

क्र० सं०

१५५५३

श्लोक सख्या

म

३६	मतिभेदतमस्तिरो	३३
४०	मन्विमान् वियनप्रमाधि	५२
४१	मदमानसमुद्धत	४६
४२	मदसिक्तमुख	१८
४३	मधुरैरवशानि	५५

य

४४	यदवोचत वीक्ष्य	२
----	----------------	---

ल

४५	लघुवृत्ति तथा मिदुता	५३
----	----------------------	----

४६	विधुर विमलपरे	७
४७	विषदोऽभिवन्त्य	१४
४८	विषमोऽपि विगाहते	३
४९	विहिता प्रियया	१
५०	व्यक्तोदितस्मितमुख	५६

५१	शिवमोपयिक्त गरी	३५
५२	शुचि भूषयति श्रुत	३२
५३	श्रुतमप्यधिगम्य	४१

स

५४	समवृत्तिरपैति	३८
५५	सहसा विदधीत	३०
५६	सहयोपगत स	५६
५७	सुहृद सहजा	४५
५८	स्पृहणीयगुणमहा	३४
५९	स्फुटता न पदैरपा	२७

## परीक्षा में पूछे गये श्लोक

श्लोक क्रमाङ्क—

१, ३, ११, १५

४, २६, २३, ३०

६, २७, २०, २१

११, ३१, २४, ४८

१४, ३६, २८, ३१

१८, ५०, ५७, ५८

सन्

१६४५, १६४७

१६३३, १६३४

१६३१, १६४५

१६३२, १६४६

१६४३, १६४७

१६३४, १६३७

## सूक्तियाँ

श्लोक संख्या— ४, १५, २१, ३०, ३१, ३६, ४३, ५२,  
२६, १८, ५, ३०, ५२, २१, १६, ३६

प्रालोचनात्मक प्रश्न

१. भारवि का समय,
२. भीमसेन के भाषण का सारांश,
३. युधिष्ठिर के भाषण का सारांश,
४. किरातार्जुनीयम् किस श्रेणी का काव्य है ?
५. इस के नाम की व्युत्पत्ति क्या है ?
६. इस काव्य का प्रधान नायक कौन है ?
७. नायक के विषय में मल्लिनाथ का क्या मत है ?
८. भारवि की प्रसिद्धि किसके लिये है ?
९. 'किरातार्जुनीयम् महाकाव्य के लक्षणानुसार खरा उत्तरा है' इस कथन



की पुष्टि करने के लिये महाकाव्य के नक्षत्रों के आधार पर लघु निबन्ध लिखो ।

- १० सस्कृत कवि परम्परा में भारवि का स्थान, उसकी कृति के आधार पर उसका मूल्यांकन,
- ११ काव्यगत उत्कृष्टता, (उद्धरण सहित) ।
- १२ भारवि की काव्यगत शैली की समीक्षा ।
- १३ युधिष्ठिर और भीमसेन का चरित्र-चित्रण । (भाषण के कुछ अंश उद्धृत करते हुए)
- १४ महाकाव्य किराताजुं नीयम् के नाम की व्युत्पत्ति ।